



ROSARIO

Guía de arquitectura
An architectural guide

ROSARIO

Guía de arquitectura • An architectural guide

ROSARIO

Guía de arquitectura • An architectural guide



JUNTA DE ANDALUCÍA

Consejería de Obras Públicas y Transportes

Rosario-Sevilla
2003

Agradecimientos

Nuestro mayor agradecimiento a quienes posibilitaron este proyecto: la Consejería de Obras Públicas y Transportes de la Junta de Andalucía, la Facultad de Arquitectura, Planeamiento y Diseño de la Universidad Nacional de Rosario, el Colegio de Arquitectos de la Provincia de Santa Fe y Distrito 2 Rosario.

La *Guía de Arquitectura de Rosario* ha sido posible gracias al esfuerzo y colaboración de instituciones, colegas y amigos que en el término de varios años han aportado conocimiento, material documental, paciencia, tiempo y medios. Queremos agradecer muy especialmente a Raquel Sugrañes y a Daniel Chiocchini, que nos han facilitado en todo momento esta ardua tarea, a Magdalena Torres Hidalgo, que nos brindó asesoramiento siempre que lo necesitamos. Nuestro reconocimiento también a todas aquellas personas que nos ayudaron a concretar este sueño anhelado: arq. Ramón Gutiérrez, arq. Mariano Baima, lic. Alicia Megías, arq. Ricardo Miranda, diseñador Damián Vezzani. Las bibliotecarias del Colegio de Arquitectos Distrito 2 Rosario, de la Facultad de Arquitectura, Planeamiento y Diseño de la UNR y de la Bolsa de Comercio de Rosario. Al personal del Museo de la Ciudad, del Museo Histórico Provincial Dr. Julio Marc y del Archivo de la Escuela de Museología.

Ficha técnica

Dirección editorial

Junta de Andalucía, Consejería de Obras
Públicas y Transportes
Dirección General de Arquitectura
y Vivienda

Coordinación editorial

Raquel Sugrañes
Magdalena Torres Hidalgo
Daniel Chiocchini

Equipo de Cooperación Internacional

Cristina Valladolid León
Juan Torres Casado
Inmaculada Reina
Ana Martínez
María Camacho

Traducción

Judith Wilcock

Diseño y maquetación

Área Gráfica. Roberto Turégano
Gabriela González Pichel

Fotomecánica

Cromotex

Impresión

Escandón

© de los textos y las fotografías, los autores.
© de la edición, Junta de Andalucía

ISBN: 84-8095-350-0
N.º de registro: JAOP/AV 39-2003
Depósito legal: SE-3417-2003

Junta de Andalucía

Manuel Chávez González

Presidente

Concepción Gutiérrez del Castillo

Consejera de Obras Públicas y Transportes

Luis Manuel García Garrido

Viceconsejero de Obras Públicas y Transportes

Juan Morillo Torres

Director General de Arquitectura y Vivienda

Luis González Tamarit

Subdirector General de Vivienda

María Dolores Gil Pérez

Jefa del Servicio de Arquitectura

Carlos Hernández Pezzi

Coordinador de la Cooperación con Argentina

Universidad Nacional de Rosario, Facultad de Arquitectura, Planeamiento y Diseño

Alberto Santanera

Decano

Equipo de trabajo

Director

Roberto De Gregorio

Investigación, selección y textos

Analía Brarda, Roberto De Gregorio,

Viviana Mesanich, Carolina Rainero,

Sergio Sendón, Graciela Schmidt

Fotografía

Guido Chouela, Marcela Giacometti,

Laura Glusman, Hugo Goñi

Planimetría de obras

Ana Caffaro Rossi

Planos de ubicación

Pablo Mercado

Rosario. An Architectural Guide is the fruit of the agreement signed in 2000 by the National University of Rosario and the Department of Public Works and Transport of the Regional Government of Andalusia. Rosario therefore joins the increasing list of Latin American cities for which an architectural guide has been produced as part of the regional government's international aid work.

Its preparation and publication are the result of the work carried out by a team of professionals at the National University of Rosario's School of Architecture.

The city of Rosario is an excellent example, a paradigm almost, of the history of the Argentina since independence to the present day. Founded very late but rapidly developed, this beautiful river city has experienced various stages of evolution, some of them critical, from which it has always managed to emerge strengthened in its role as a first-class urban centre thanks to its socio-economic, architectural, cultural and human merits.

Its heritage comprises not only outstanding, generally well-preserved, examples of Modernism, Art Nouveau, Art Deco, etc, which have gained the city a reputation as a model for the architecture of the late 19C and early decades of the 20C, but also good examples of the Modern Movement and more recent architecture.

It is therefore an honour for us to be able to capture these merits in this splendid book, and is so doing support the residents of Rosario in their dissemination, protection and preservation efforts.

Concepción Gutiérrez del Castillo
Regional Minister of Public Works and Transport
Regional Government of Andalusia

La Guía de Arquitectura de Rosario es una consecuencia del Protocolo de Cooperación, suscrito en el año 2000, entre la Universidad Nacional de Rosario y la Consejería de Obras Públicas y Transportes de la Junta de Andalucía. De esta forma Rosario se une a la relación, cada vez más amplia, de ciudades de América Latina que disponen de una guía de su Arquitectura en el marco del Programa de Cooperación Internacional de la Junta de Andalucía.

Su elaboración y edición es, además, el resultado del trabajo desarrollado por un equipo de profesionales vinculados a la Facultad de Arquitectura de la Universidad Nacional de Rosario.

La ciudad de Rosario representa un buen ejemplo, casi diríamos un paradigma, de la historia de Argentina desde la independencia hasta ahora. Esta hermosísima ciudad fluvial de fundación muy tardía y crecimiento muy rápido, registra una serie de etapas de evolución, algunas críticas, de las que siempre salió reforzada en su papel como centro urbano de primer nivel por sus valores económicos, sociales, arquitectónicos, culturales y humanos.

Su patrimonio registra ejemplos notables del Modernismo, Nouveau, Decó..., por lo general aceptablemente conservados, que permiten erigir a la ciudad en un ejemplo vivo de la Arquitectura de finales del siglo XIX y primeras décadas del XX, sin olvidar buenos ejemplos del Movimiento Moderno y de la Arquitectura más actual.

Por todas estas razones, constituye para nosotros un honor poder ayudar a divulgar estos valores apoyando así una labor de difusión, protección y conservación emprendida por su ciudadanía, digna de ser plasmada en este hermoso libro.

Concepción Gutiérrez del Castillo
Consejera de Obras Públicas y Transportes
Junta de Andalucía

To open an architectural guide is to open a door on heritage, in this instance the heritage of the city of Rosario. Hence is an old ambition fulfilled: to bring together in a single publication details of all the important works which, undertaken during various periods, have contributed to shape the city and today bear witness to its past.

This guide is the result of the agreement signed by the Regional Government of Andalusia (Spain) and the School of Architecture, Planning and Design of the University of Rosario (Argentina), with invaluable support from the Professional Association of Architects of the Province of Santa Fe (Argentina).

The publication would not have been possible but for the sheer hard work carried out by the teams at each of the institutions and their interest in studying and retrieving valuable documentation as a means of identifying, recording and describing the buildings and sites that form part of the city's collective memory.

The guide provides an opportunity to explore the city and discover the traces left by successive generations of Rosarinos. It does not claim to be an exhaustive catalogue but merely to provide brief descriptions about the main characteristics. In time it will undoubtedly be extended in response to new interventions.

Architect Alberto Santanera

Dean
School of Architecture, Planning and Design
National University of Rosario

Abrir una guía de arquitectura, es abrir una puerta al conocimiento del patrimonio; en este caso el de la ciudad de Rosario. Se concreta así una vieja aspiración que es la de cubrir la ausencia de una publicación que contemple aquellas obras significativas que, realizadas en diferentes períodos, han ido conformando la ciudad y hoy dan testimonio de su historia.

Esta guía es el resultado del acuerdo suscrito por la Junta de Andalucía (España) y la Facultad de Arquitectura, Planeamiento y Diseño de la Universidad de Rosario (Argentina). Para ello se ha contado con el invaluable apoyo del Colegio de Arquitectos de la Provincia de Santa Fe (Argentina).

Su materialización se ha podido llevar a cabo por la manifiesta voluntad de trabajo de los miembros de los equipos pertenecientes a estas instituciones, interesados en el estudio y rescate de fondos documentales de valor patrimonial para identificar, registrar y considerar edificios y sitios significativos dentro de la memoria colectiva.

Al recorrer la guía se descubre la posibilidad de visitar la ciudad reconociendo las huellas que plasmaron sucesivas generaciones de rosarinos. Se establece así un registro que no pretende ser exhaustivo sino dar una información sintetizada sobre sus características más relevantes que con el tiempo seguramente será ampliado en la medida que nuevas intervenciones lo hagan necesario.

Arquitecto Alberto Santanera

Decano
Facultad de Arquitectura, Planeamiento y Diseño UNR

Rosario. An Architectural Guide is the latest in a collection sponsored by the Regional Government of Andalusia with the aim of providing an insight into the architectural heritage of major Latin American cities.

The team, largely made up of members of the Architectural and Urban Heritage Conservation Committee of the Professional Association of Architects of the province of Santa Fe, district 2 Rosario, was of the opinion that a true appreciation of the city's cultural legacy could be gained from a succinct architectural guide. Research on the topic and information gathering commenced in 1997. Contact was subsequently established with the Regional Government of Andalusia, leading to a readjustment in the approach of the work already carried out and to the decision to include only certain parts of the city.

Although the work was already underway, it still lacked the relevant legal framework. As a result, in the year 2000, the School of Architecture, Planning and Design of the National University of Rosario, of which all the team members are graduates, signed an agreement with the Department of Public Works and Transport of the Regional Government of Andalusia under the terms of which an action plan was drawn up and the content defined for the publication of this material.

The successful completion of this publishing initiative is the result of a high level of mutual understanding between the three institutions involved. We hope that this guide will provide an insight into the city for people interested in gaining an appreciation of its most salient characteristics, and that it will help them to form their own opinions.

La guía de Arquitectura de Rosario se suma a la colección patrocinada por la Junta de Andalucía con la intención de divulgar el conocimiento del patrimonio arquitectónico que atesoran las principales ciudades hispanoamericanas.

Nuestro grupo de trabajo, formado en su mayoría por integrantes de la Comisión de Preservación del Patrimonio Arquitectónico y Urbano del Colegio de Arquitectos de la provincia de Santa Fe, distrito 2 Rosario, preocupados por valorizar la herencia cultural, vio la necesidad de confeccionar una guía de arquitectura que condensara la información propia de la ciudad. En el año 1997 iniciamos las investigaciones para abordar el tema, recopilando un material general. Posteriormente se estableció una relación con la Junta de Andalucía, donde se convino un ajuste en la orientación de la labor desarrollada hasta ese momento, determinando que sólo se trabajaría sobre algunos sectores urbanos.

Si bien estaba en marcha el esquema del trabajo, faltaba cumplimentar el marco legal pertinente, por lo cual la Facultad de Arquitectura, Planeamiento y Diseño de la Universidad Nacional de Rosario, de la cual todos somos graduados, firmó en el año 2000 el Protocolo de Cooperación entre la Universidad Nacional de Rosario y la Consejería de Obras Públicas y Transporte de la Junta de Andalucía, estableciéndose luego el Programa de Actuaciones y definiéndose su contenido, orientado para la publicación del presente material.

El buen entendimiento entre las tres instituciones anteriormente mencionadas ha llevado a buen puerto este proyecto editorial. Esperamos que esta guía sirva para mostrar nuestra ciudad, para que aquél que se interese pueda apreciar sus rasgos más sobresalientes y formar su propia opinión.

The material has been divided into itineraries according to specific characteristics and is based on the team's recognition of a series of phenomena that serve to differentiate the various sections. Each is presented as an itinerary, ending with the suggestion for reflection before embarking on the following section. The guide also contains an introduction based on more general aspects related both to the city's past and present. This aims to provide a unique literary vehicle for gaining an understanding of the city.

The guide is not exhaustive; indeed, as the product of the team's combined experience, it is rather fragmentary and partial. The final result is unique in that it is part inventory, part itinerary and partly an artistic guide.

The team

Dividimos nuestro objeto de estudio en nudos de acuerdo con sus rasgos propios, ya que al aproximar la mirada reconocimos ciertos fenómenos cuyas particularidades los identificaban claramente uno de los otros. El recorrido de cada nudo se propuso como un itinerario, con la sugerencia de reflexionar sobre su conformación al final de cada trayecto antes de continuar con el siguiente. También se incluyó en el presente trabajo un texto introductorio que da cuenta de los aspectos más generales, tanto de su pasado como de su presente, con la finalidad de complementar la lectura de la ciudad a través de una forma singular de hacer literatura.

Nuestro enfoque no pretendió ser totalizador sino más bien fragmentario, parcial, producto de la combinación de nuestras experiencias. Lo que dio como resultado una guía que contiene aspectos parciales de aquéllas definidas como de tipo inventario, itinerario y artística, lo cual la hace un producto peculiar.

Equipo de trabajo

Índice

Introducción	19	Nudo 2: Plaza 25 de Mayo	115
		25 Plaza 25 de Mayo	118
		26 Basílica Nuestra Señora del Rosario. Casa Parroquial	119
		27 Palacio Municipal	121
		28 Consejo de Ingenieros de la Provincia de Santa Fe	122
		29 Consulado General de España	123
		30 Museo Municipal de Arte Decorativo Firma y Odilo Estévez	124
		31 La Bola de Nieve	125
		32 Edificio de Correos y Telégrafos	126
		33 Conjunto Rioja y Buenos Aires. La Recova-La Buena Medida	127
		34 Asociación Rosarina de Intercambio Cultural Argentino Norte Americano	128
		35 Club Gimnasia y Esgrima Rosario. Vestuarios	128
		36 Círculo de Obreros de Rosario. Centro Asistencial San José	129
		37 Casa Cembrano	130
		38 Casa Berizzo	131
		39 Subestación de Agua y Energía	131
		40 Casa de los Atlantes	132
		41 Teatro el Círculo	133
		42 Antiguo Banco Hipotecario Nacional	134
		43 Conjunto San Lorenzo-Laprida	135
		Nudo 3: Parque Nacional a la Bandera	137
		44 Parque Nacional a la Bandera	140
		45 Monumento a la Bandera	141
		46 Pasaje Juramento	142
		47 Concejo Deliberante, antiguo Palacio Vasallo	143
		48 Liceo Avellaneda	144
		49 Avenida Belgrano y Bajada Sargento Cabral	144
		50 Antigua Aduana	145
		51 Edificio Farallón	146
		52 Edificio Santiago Pinasco y Cia.	147
		53 Edificio Bel Air	147
ITINERARIOS:			
Nudo 1: El río Paraná	87		
1 Acceso Ribereño Sur	92		
2 Puerto Rosario	93		
3 Centro Universitario Rosario (C.U.R.)	93		
4 Estación fluvial	94		
5 Parque España Sur	95		
6 Parque de España	96		
7 Complejo Cultural Parque de España	97		
8 Túnel del Ferrocarril Central Argentino, hoy avenida Presidente Illia	98		
9 Estación Rosario Central, antigua Estación Terminal del Ferrocarril Central Argentino	99		
10 Parques de España Norte, de las Colectividades, Sunchales y Norte	100		
11 Antigua Estación Rosario Norte y Barrio Pichincha	102		
12 Pasaje Celedonio Escalada	103		
13 Centro de Renovación Urbana Raúl Scalabrini Ortíz	103		
14 Batten Cottage y Morrison Building	104		
15 Refinería Argentina de Azúcar	106		
16 Planta potabilizadora de aguas provinciales	106		
17 Estadio Club Atlético Rosario Central	107		
18 Parque Leandro N. Alem, antiguo Parque Balneario Ludueña	108		
19 Central Termoelectrica Sorrento B	109		
20 Paseo Ribereño Norte	110		
21 Estación de servicio sobre el agua	111		
22 Balneario La Florida	111		
23 Costa Alta, Paseo del Caminante y Muelle	112		
24 Puente Rosario-Victoria	112		

54	Caja de la Mutua del personal del Banco Provincial de Santa Fe	148	95	Edificio Napoli	191
55	Conjunto Canepa	148	96	Plaza Santiago de Montenegro	192
56	Edificio Cooperativa de Construcción de Viviendas	149	97	Sala Lavarden, antigua sede de la Federación Agraria	193
57	Edificio Arijón-Castagnino	150	98	Antiguo Cine Gran Rex	194
58	Colegio de Arquitectos	150	99	Conjunto Santa Inés	195
59	Club Rosarino de Pelota	151	100	Edificio Unione e Benevolenza	196
			101	Sede de Gobierno y Administración de la Universidad Nacional de Rosario, antiguo Hotel Italia	197
Nudo 4: Peatonal Córdoba		153	Nudo 6: Paseo del Siglo		199
60	Edificio del Jockey Club	156	102	La Agrícola, Compañía de Seguros	202
61	Pasaje Pam	157	103	Edificio de oficinas, antiguo Hotel Palace	203
62	Galería Victoria Mall	158	104	La Inmobiliaria, Compañía de Seguros Generales	204
63	Edificio Banco Nación, Casa central	159	105	Bolsa de Comercio	205
64	Anexo Banco Nación	160	106	Palacio Minetti	206
65	Nuevo Banco de Santa Fe, Casa central	160	107	Edificio de oficinas Gilardoni y Cía.	207
66	Hotel Savoy	161	108	Molino Fénix S.A.	208
67	Instituto Municipal de Previsión Servicios Sociales	162	109	Antiguo Almacén Pompeo	209
68	Tienda Falabella, antigua tienda La Favorita	163	110	Plaza Pringles	209
69	Sede del Club Español	164	111	Edificio de oficinas y ampliación de La Bolsa de Comercio	210
70	Edificio Diario "La Capital"	166	112	Centro Unión Dependientes	211
71	Palacio Fuentes	167	113	Edificio de vivienda colectiva	212
72	Galería Rosario	168	114	Iglesia Anglicana	213
73	Galería César	169	115	Biblioteca Argentina Dr. Juan Álvarez	213
74	Edificio Transatlántica, antiguo Banco Santander	170	116	Residencia particular	214
75	Edificio del Sindicato de Seguros	171	117	Edificio Beta XVI	215
76	Edificio de rentas y Banco de Boston	171	118	Centro comercial "Paseo del Siglo Shopping Center"	216
77	Edificio Fundación Astengo	172	119	Sede del Arzobispado	216
78	Edificio Banco Bisel, antiguo Banco Israelita	173	120	Sede del Rectorado U.N.R., antigua residencia Pinasco	217
79	Edificio La Unión Gremial	174	121	Residencias particulares	218
80	Edificio familia Censi	174	122	Banco Bisel, antigua sucursal del Banco Comercial Israelita	219
81	Asociación Española de Socorros Mutuos	175	123	Plaza San Martín	220
82	Facultad de Humanidades y Artes, U.N.R.	176	124	Edificio de departamentos	220
83	Edificio familia Monserrat	177	125	Antigua Jefatura de Policía	221
84	Edificio de Industria y Comercio y Cía.	178	126	Antiguo Palacio de Justicia y Tribunales	222
85	Edificio de la Compañía de Seguros La Rosario	179	127	Residencia Dr. R. Siquot	223
Nudo 5: Calle San Luis		181	128	Fundación Josefina Prats, antigua residencia sr. José Firpo, luego residencia Prats	224
86	Plaza Sarmiento	184	129	Antigua residencia familia De Lorenzi	225
87	Escuela Normal nº 1	185	130	Escuela Normal nº 2 J. M. Gutiérrez	226
88	Iglesia Santa Rosa de Lima	186	131	Asistencia Pública, antiguo Palacio Canals	226
89	Residencia Fracassi	187	132	Edificio de renta	227
90	Teatro y Cine La Comedia	188			
91	Lloyds Bank, antiguo Banco de Londres	188			
92	Antigua Panadería y Confitería La Europea	189			
93	Palacio Cabanellas	190			
94	Edificio Boero	191			

Nudo 7: Boulevard Oroño	229	Nudo 9: Parque de la Independencia	273
133 La Comercial de Rosario	234	179 Parque de la Independencia	276
134 Colegio Maristas	235	180 Museo de la Ciudad	278
135 Casa de renta y Clínica Fonso	235	181 Hipódromo Independencia Jockey Club	279
136 Iglesia Evangélica Alemana	236	182 Museo Histórico Provincial Dr. Julio Marc	280
137 Edificio de departamentos en altura	237	183 Museo de Bellas Artes J. B. Castagnino	281
138 Residencia particular	238	184 Cementerio El Salvador	282
139 Instituto de Cardiología de Rosario	238	185 Tribunales Provinciales	282
140 Residencia particular	239	186 Avenida Pellegrini	283
141 Residencia particular	240	187 Casa Guido	284
142 Edificio De Bernardis	240	188 Barrio Parque	285
143 Residencia particular	241	Nudo 10: Alberdi	286
144 Antiguo Cine Real	242	189 La Plaza y sus alrededores	290
145 Pasaje La Unión Gremial de Rosario	242	190 Villa Hortensia	290
146 Mercado Modelo Oroño	244	191 Bajada Puccio	291
147 Conjunto Café Gran Victoria	244	192 Plaza Santos Dumont	292
148 Sanatorio Parque	245	193 Residencia familiar	293
149 Edificio Gilardoni	246	194 Iglesia San Ramón Nonato	293
150 Edificio Mentor	247	Nudo 11: Fisherton	295
151 Tribunales Federales	248	195 Country Club del Jockey Club de Rosario	298
152 Conjunto de Nuestra Señora de la Misericordia	249	196 Antigua Estación de Trenes Fisherton, hoy Antártida Argentina	298
153 Residencias particulares	249	197 Plaza y Capilla	299
154 Residencias particulares	250	198 Boulevard Argentino	299
155 Escuela de Enseñanza Media nº 432 B. Rivadavia	250	199 Rosario Golf Club	300
156 Escuela Dante Alighieri	251	200 Urbanización Aldea	301
157 Facultad de Ciencias Económicas	252	Nudo 12: Saladillo	303
158 Empresa Provincial de la Energía	253	201 Parque Regional Sur Carlos Sylvestre Begnís	306
159 Automóvil Club Argentino	253	202 Parque del Mercado	306
160 Residencias particulares	254	203 Antiguas mansiones	307
161 Consulado General de Italia	255	204 Paseo del brazo seco del Saladillo	307
Nudo 8: Parque Urquiza	257	205 Conjuntos habitacionales	308
162 Parque Urquiza	260	Bibliografía	311
163 Anfiteatro Municipal Humberto de Nito	261	Índice onomástico	313
164 Complejo Astronómico Educativo	261		
165 Estación Oeste Santafesino	262		
166 Colegio Nacional nº 1 Domingo F. Sarmiento	263		
167 Barrio Martín	263		
168 Plaza y pasaje Santa Cruz	264		
169 Plaza López	265		
170 Hospital Provincial	266		
171 Avenida Pellegrini	267		
172 Facultad de Ingeniería	268		
173 Plaza Bélgica	268		
174 Casa Guido	269		
175 Vivienda unifamiliar	269		
176 Vivienda unifamiliar	270		
177 Vivienda unifamiliar	270		
178 Vivienda unifamiliar	271		



Introducción





“La fuerza de Rosario es la de no corresponder al modelo espacial europeo. La ciudad tiene calles que al mismo tiempo son lineales y no lineales, heterogéneas no sólo espacialmente sino arquitecturalmente, y no hay jerarquías. Es una ciudad paradójica, contemporánea, con muchas marcas del Movimiento Moderno y ninguna arquitectura realmente contemporánea. La ciudad es la mixtura, la mescolanza, el mestizaje, la discontinuidad, la apariencia del caos, pero posee su lógica espacial propia. La paradoja de Rosario es que sus contrastes y sus contradicciones son su coherencia”.

“Rosario’s strength lies in the fact that it is different from the European spatial model. The city has streets that are linear and yet not linear, heterogeneous not only spatially but also architecturally. There are no hierarchies. It is a paradoxical, contemporary city, deeply influenced by the Modern Movement and with no really contemporary architecture. The city is a mixture, an assortment, an amalgam, lacking continuity, apparently chaotic but with its own spatial logic. The paradox of Rosario is that in its contrasts and contradictions lies its coherence.”

Damien Hambye

Urbanista belga/ Belgian city planner

Al sur del continente americano, en el corazón de la República Argentina, en la provincia de Santa Fe, se localiza la ciudad de Rosario, a tan sólo 300 km al norte de la capital del país. Se ubica en la orilla oeste del río Paraná en una de las regiones más fértiles del mundo, a la que se denomina pampa húmeda.

Posee las condiciones generales de los climas templados, donde las cuatro estaciones no están bien definidas, observándose una temporada calurosa a partir del mes de noviembre y hasta marzo y una fría de junio a julio. Si bien las lluvias son abundantes todo el año, llueve más en verano que en invierno, siendo el mes más ventoso el de agosto. La temperatura promedio es de 16,9°C, con una máxima promedio de 23,8°C y una mínima de 10°C. Cuenta con una población de poco más de un millón de habitantes, la mayoría descendientes de españoles e italianos. Si consideramos el área metropolitana que conforma el gran Rosario, la población aumenta a un millón trescientos mil habitantes.

El gobierno municipal se conforma con un intendente con su gabinete ejecutivo y un concejo deliberante o de vecinos. Este concejo está constituido por vecinos representantes de la población y se hallan a cargo de la elaboración de las ordenanzas municipales.

Desde el punto de vista económico, hoy la ciudad se destaca por la intensa actividad comercial que en ella se despliega. Rosario también tiene un importante perfil industrial, aunque en la década de 1980, éste se ha visto afectado por las variantes

Rosario is situated just 300 kms north of the capital city, in the province of Santa Fe, at the heart of the Republic of Argentina, in the south of the American continent. It is located on the west bank of the River Paraná in one of the world’s most fertile regions, known as the humid pampas.

The climate is generally moderate with little seasonal differentiation, although it is hotter between November and March and colder between June and July. Abundant throughout the year, the rainfall is heavier in the summer than in the winter, whilst August is the windiest month. The average temperature is 16.9°C, with the average maximum and minimum temperatures 23.8°C and 10°C respectively. The population, which is mainly made up of Spanish and Italian descendants, is just over one million, with one million three hundred inhabitants in the metropolitan area of Greater Rosario. The official religion is Catholicism, but others are also professed. Both the various religious groups and the different ethnic races co-exist in perfect harmony. The official language is Spanish and there is only a low rate of illiteracy. The municipal government comprises a mayor and an executive team plus a residents’ council made up of representatives of the population. This council is responsible for drawing up municipal by-laws.

From the economic point of view, the city’s main strength is its intense commercial activity. Although Rosario



Paisaje de la pampa

político-económicas del país, las cuales han generado una retracción en las industrias metalmetálica disminuyendo por ello el número de establecimientos instalados en la ciudad y en su área de influencia. En la actualidad está comenzando un nuevo proceso de reactivación de la producción y del puerto, ya que la ciudad está inserta dentro de la red productiva del Mercosur y en el corredor bioceánico.

El germen urbano

Rosario, si bien no fue la resultante de un acto fundacional de la colonización española, si lo fue de su modelo territorial y urbano, cuyo esquema básico consistía en la ocupación y el control de los parajes “descubiertos”. Para el 1500, cuando llegaron los españoles que fundaron Santa Fe de la Vera Cruz, esta región de la pampa húmeda era recorrida por grupos nómadas de aborígenes que realizaban migraciones estacionales sin posesión permanente de las tierras. Oportunidad que aprovecharon los conquistadores para establecer nuevas posibilidades de poseer heredades para la Corona (realengas), con un concepto distinto y más formal de propiedad, con títulos, registros y planos. En 1689 parte de tierras del rey le fueron otorgadas como merced al capitán Luis Romero de Pineda, sobre la franja ribereña occidental del río Paraná, entre el pago de Arrecifes al sur y el pago del Carcaraña al norte, conocida con la denominación de pago de los Arroyos. Más tarde se dividió en dos jurisdicciones. La del sur, sujeta al Cabildo de Buenos Aires, separada por el arroyo del Medio del norte, que dependía de Santa Fe. La estancia con el oratorio bajo la advocación de Nuestra Señora de la Concepción quedó en esta última. Luego, una “rústica” imagen de Nuestra Señora del Rosario de los indios calchaquíes se entronizó en la reconstruida capilla, que posteriormente fue declarada parroquia del curato del pago de los Arroyos.



Cultivo de girasoles en la pampa húmeda.

also has an important industrial sector, this was severely affected during the 1980s by political and economic changes in the country, resulting in a shrinking of the metal industries and as such a reduction in the number of factories in the city and surrounding area. Both production and the port are currently undergoing a new process of reactivation given the city's position within the Mercosur network and the corridor between the two oceans.

The seeds of urban development

Although Rosario was not founded by the Spanish colonizers, its layout was nevertheless based on the colonial territorial and urban model of occupation and control of open spaces. In 1500, at the time of the Spanish foundation of Santa Fe de la Vera Cruz, this region of humid pampas was a land of transit for indigenous nomadic groups who migrated with the different seasons and laid no permanent claims to any land. This situation was exploited by the conquerors to establish new estates for the Crown (*realengas*) under a new, more formal concept of property, with deeds, registers and plans. In 1689 Captain Luis Romero de Pineda was granted part of the king's land situated on the west bank of the River Paraná, between Arrecifes to the south and Carcaraña to the north. This land was known as Los Arroyos. It was subsequently divided into two jurisdictions. The southern part, which was governed by the town council of Buenos Aires, was bounded by the Medio stream to the north belonging to Santa Fe. A ranch and a chapel dedicated to Our Lady of the Conception was located in the latter. Later on, a “primitive” statue of Our Lady of the Rosario belonging to the Calchaqui Indians was enthroned in the reconstructed chapel, which subsequently became the parish of Los Arroyos.



El Pericón, baile nacional, Florencio Molina Campos

En 1742 se denominó “Rosario de los Arroyos” en el documento pastoral del obispo de Buenos Aires en ocasión de su visita al caserío del nuevo curato. La primera representación gráfica tiene como único mojón esa capilla, a la vera del río, acompañado de la nomenclatura Rosario, ubicado referencialmente entre las poblaciones de Santa Fe y Buenos Aires. Estas tierras se habían ido poblando a raíz de las migraciones venidas del norte por temor a los malones indígenas y atraídas por la incipiente producción pecuaria. La organización territorial hispana, cuyo urbanismo marcó un rasgo definitorio, pudo desarrollarse en esta extensión pampeana con el auxilio del caballo, el carro y las postas de recambio equino, dando lugar a subdivisiones político-administrativas: ciudad, aldea, caserío, posta.

La propiedad inicial de estas tierras realengas fue fraccionada por sucesivas divisiones a partir de sus herederos directos, quienes finalmente las entregaron por deudas pendientes. Una parte fue adquirida por Suero, quien a su vez la subdividió en lonjas perpendiculares al río (mojón de Suero) que vendió entre sus vecinos. Entre ellos a Santiago Montenegro, dueño de la pulpería, de carretas, ganado y sembradíos, quien desempeñó funciones políticas como mayordomo de la Capilla y alcalde de la Santa Hermandad. Comerciante activo y visionario, planeó la organización del espacio urbano al proyectar en su lonja, en forma más virtual que real, el trazado de lotes que fue vendiendo a los parroquianos, amanzanados regularmente alrededor de una parcela dejada para la plaza sobre el camino real (actual calle Buenos Aires), donando la capilla frente a ella y las calles circundantes (de 1745 a 1757).

Un pequeño agrupamiento de no más de 250 pobladores entre españoles, criollos e indios, alojados en ranchos de paja alrededor de una plaza pobrísima, —el germen urbano—, se transformó con el correr del tiempo y a través de circunstancias políticas, economí-

In 1742 the hamlet was given the name of “Rosario de los Arroyos” in the pastoral document of the bishop of Buenos Aires on his visit to the new parish. The only landmark in the first graphic representation is the chapel on the banks of the river, accompanied by the name of Rosario, located between the urban centres of Santa Fe and Buenos Aires. The land had gradually been populated by migrations from the north fleeing from Indian raids and attracted by the emerging agricultural production. Thanks to the use of horse and carts, Spanish territorial organization was able to leave a definite imprint on this pampean land with the political and administrative subdivisions of town, village, hamlet and horse exchange posts.

This land donated by the crown was initially subdivided by the direct descendants of the original owner to pay off outstanding debts. Part of the land was purchased by Suero, who in turn created rectangular plots running perpendicular to the river (Suero landmark) for sale to his neighbours, including Santiago Montenegro, the owner of the inn, goods carts, livestock and sown fields as well as being the caretaker of the chapel and the mayor of



Acomodando el equipaje, Florencio Molina Campos

cas y sociales en la ciudad actual. A medida que avanzó el siglo XIX, ese suelo adquirió carácter de mercancía con gran voracidad especulativa, evidenciado plenamente en el posterior proceso de urbanización.



Pulpería. Diario de viaje por la América Latina de León Palliere

Un hito en el camino

Largos caminos y aduanas secas estructuraron un sistema de comunicaciones y control sobre grandes vacíos geográficos y humanos, vinculando caseríos y sus minúsculas periferias agrícolas. Esta configuración determinó el principal rol de la aldea de la Virgen del Rosario como lugar de paso, posta¹ para recambiar caballos y abastecer a los ocasionales viajeros que se aventuraban en el desierto pampeano. El hecho geográfico de ser una encrucijada de caminos entre Buenos Aires, Santa Fe, Córdoba y Asunción, en una zona ubicada sobre el río Paraná, extraordinariamente fértil, con buena provisión de agua dulce, “presagiaba” un buen futuro.

Cuando en mayo de 1810² se desbarató el orden colonial que el imperio español había sostenido durante siglos, surgió una nueva relación de poder entre Buenos Aires y las provincias del interior. El poblado-posta del curato del pago de los Arroyos se convirtió en escenario de algunos episodios del proceso de la independencia, tales como la creación de la bandera en 1812 por el general Manuel Belgrano en su paso hacia el Paraguay³. Posteriormente, al declarar San-

the Holy Fraternity. An active and visionary businessman, he influenced the organization of the urban space by dividing his own plot into several smaller plots for purchase by the residents of the parish. These plots were arranged in blocks around a square located on the royal route (present-day Calle Buenos Aires, 1745 to 1757) with the church opposite.

Over the years, and as a result of political, economic and social conditions, this small group of no more than 250 settlers, including Spaniards, Creoles and Indians, accommodated in straw huts around a primitive square –the seeds of urban development– was gradually transformed into the current city. As the 19C gained pace, the same land became a piece of merchandise subject to the most voracious speculation, especially as the process of urban development got underway.

A milestone on the way

Long dust tracks and interior customs offices provided the basis for a system of communications and control over the vast empty spaces between the hamlets and their minute farmlands. As such, the village of La Virgen del Rosario was mainly a stopping-off place, a post¹ for exchanging horses and for the occasional travellers that ventured into the pampean desert to stock up on supplies. The fact that it was a geographical crossroads between Buenos Aires, Santa Fe, Córdoba and Asunción, located on the River Paraná in an extremely fertile area with an excellent supply of fresh water, augured well for the future.

In May 1810², following the dismantling of the colonial order that the Spanish empire had imposed for centuries, a new relationship emerged between Buenos Aires and the interior provinces. The village-cum-horse exchange post of Los Arroyos became the scene of several important events in the struggle for independence, such as the hoisting of the flag in 1812 by General Manuel Belgrano en route to Paraguay³. The

1. “Las postas, con pocas excepciones, son todas iguales, simples ranchos de quinchos imperfectamente techados de paja..., con pisos barro.... Cráneos de vaca se usan como sillas. Hay un cuarto apartado, no tan confortable como la construcción principal, destinado a los pasajeros, y una ramada abierta a todos los vientos..., sirve de cocina.” (Robertson)

2. En Buenos Aires, el 25 de mayo se derrocó al último virrey y se instauró el primer gobierno patrio: Primera Junta de Gobierno, seguida por la Junta Grande, 1^ª y 2^ª Triunvirato, seguido después por el Directorio de las Provincias Unidas del Río de la Plata.

3. Belgrano solicitó al gobierno que se le asignara una escarapela para distinguirse de los españoles. Sin esperar respuesta enarboló el pabellón azul, celeste y blanco que en un principio no fue oficialmente reconocido.

1. “Except for a few exceptions, the posts are all the same, simple mud huts with imperfect straw roofs ... with clay for the floors.... Cows’ skulls are used as chairs. There is a separate room, not as comfortable as the main construction, for use by passengers, whilst a shelter open to the winds... serves as the kitchen.” (Robertson)

2. In Buenos Aires on 25 May the last viceroys was defeated and the first national government established: First Government Cabinet, followed by the Junta Grande, 1st and 2nd Triumvirate, then by the Directory of the United Provinces of the River Plate.

3. Belgrano requested a rosette from the government to distinguish him from the Spanish. Without waiting for a reply, he hoisted the blue, light blue and white flag, which initially was not officially recognized.

ta Fe su autonomía del gobierno central, se inició un período de guerras civiles donde Rosario se vio involucrada en ese rol de punto de concentración y abastecimiento de tropas⁴.

En este período las crónicas militares la muestran “desdibujada”, lo que seguramente tiene que ver con su poca relevancia política y escasa población. Cuando en 1823 le fue otorgado el título de “Ilustre y Fiel Villa”⁵ su aspecto semiurbano semirural era desordenado, con algunas casas de azotea, ranchos y vacíos que se entremezclaban conformando unas pocas calles de barro sin demarcación de límites. Entonces, al calor de las luchas, el pueblito fue tomando alguna identidad y creció lentamente hasta 1840.

Lograda una pacificación relativa, luego de las luchas por consolidar la independencia, las guerras civiles, las campañas contra el indio, la contienda con Brasil, los bloqueos, el bombardeo de la villa por la armada porteña, comenzó una expansión económica reactivada por buenas cosechas y reemplazo del ganado cimarrón por el de cría. Agricultura y ganadería serían los principales pilares de la región, en la cual Rosario tomaría definitivamente su función de centro comercial proveedor.

La formación de la ciudad

El nuevo período que atravesará la sociedad rosarina comenzó sin duda en 1852, después de la batalla de Caseros. La villa, de aproximadamente 3.000 habitantes, fue



Plato con pintura de la plaza Principal, 25 de Mayo. Museo Histórico Provincial

subsequent declaration of Santa Fe as autonomous from the central government gave rise to a period of civil wars in which Rosario was used as a meeting and supply point for the troops⁴.

The village is depicted rather hazily in military chronicles of the period, no doubt as a result of its scant political relevance and population. When it was granted the title of “Illustrious and Faithful Town”⁵ in 1823, its part-urban part-rural appearance was somewhat chaotic, with a mixture of several flat-roofed houses, huts and empty spaces generating a few poorly demarcated streets. During the wars, the small town gradually acquired identity and slowly expanded until 1840.

The relative peace that came after a period of independence and civil wars, campaigns against the Indians, conflict with Brazil, blockades and the bombing of the town by the Buenos Aires forces, was accompanied by an economic growth reactivated by good harvests and the replacement of wild livestock for breeding livestock. Agriculture and livestock breeding became the main pillars of the region, with Rosario taking on the role as a trading centre.

The formation of the city

The new period into which the society of Rosario entered commenced in 1852, after the battle of Caseros. The town, with approximately 3,000 inhabitants, was declared a city on 3 August of the same year by Urquiza, possibly in recognition of the support lent by the Rosarinos during the struggle against Rosas, which resulted in his becoming the provisional chief of the Argentine Confederation. The map drawn up in 1853 by Timoteo Guillón and regarded as the first cartographic document of Rosario indicates regular blocks, each with its own name, bounded on one side by the line of the abrupt hill and on the other side by the Laguna de Sánchez lake, hence a continuous urban structure with expansion only possible to the south. The segregation of Buenos Aires from the Confederation in 1854 affected the city considerably in political and military terms.

4. Cuando el caudillo Estanislao López asume la gobernación autónoma de la provincia Santa Fe, la capilla iba a continuar siendo campo de batalla de los enfrentamientos políticos. Cepeda y el Pacto de Pilar (1820) terminaron con ellos. Con dicho tratado las provincias del litoral iniciaron una serie de acuerdos que hasta 1853 reglaron las relaciones entre ellos.

5. Algunos vecinos, junto al párroco Pascual Silva Braga, solicitan al gobierno santafesino el cambio de nombre de capilla por el de villa y a la Virgen del Rosario como Patrona.

4. When the chief Estanislao López became governor of the province of Santa Fe, the church continued to be used as a battle field for political confrontations, finally ended by the Cepeda and Pilar Pact brought an end to this. This treaty led to a series of agreements governing relations between the coastal provinces until 1853.

5. Several residents, together with the parish priest Pascual Silva Braga, requested permission from the government of Santa Fe to change the name of the church to that of the town and to designate the Virgin of Rosario as the patron saint.



Plano de la ciudad realizado por Timoteo Guillón, 1853. Museo Histórico Provincial

declarada ciudad el 3 de agosto de ese año por decisión de Urquiza, posiblemente como reconocimiento al apoyo que los rosarinos le habían prestado en su lucha contra Rosas, que lo llevó a ser director provisorio de la Confederación Argentina. En el plano de Timoteo Guillón de 1853, reconocido como primer documento cartográfico de Rosario, aparecen graficadas las manzanas regulares con sus respectivas calles nombradas y acotadas por la línea de la abrupta barranca por un lado y el pantano de la Laguna de Sánchez por el otro, como límites de una continua estructura urbana que sólo podría crecer hacia el sur. En 1854 Buenos Aires se segregó de la Confederación, lo que trajo consecuencias políticas y militares que influyeron notablemente en la ciudad.

La que hasta ese momento fuera una pequeña villa, se transformaría en las décadas siguientes en una de las ciudades más importantes del país con un ritmo febril de crecimiento. Esta veloz transformación se debió a que al reglamentarse la libre navegación de los ríos⁶, Rosario fue el principal puerto de la Confederación, con aduana propia por su condición de nexo entre la producción cerealera de gran parte de la pam-

What had until then been a small town was transformed over the following decades into one of the country's most important cities at a feverish pace of expansion. This rapid transformation occurred as a result of the fact that following the regulation of navigation along the waterways⁶ Rosario became one of the main ports of the



Placa de zinc con emblema de una antigua mensajería extramuros de la ciudad. Museo Histórico Provincial

6. Firmado en 1852 por Urquiza (director provisorio de la Confederación Argentina), abrió las principales vías fluviales del país a los buques extranjeros.

6. Signed in 1852 by Urquiza (acting chief of the Argentine Confederation), it opened the country's main waterways to foreign vessels.

pa húmeda y la exportación de ultramar. Así, su rol inicial de cruce de caminos se acrecentó como nudo de comunicaciones nacionales (inauguración de las mensajerías nacionales) e internacionales (aumento de las exportaciones), perfilándose como polo de intercambio dentro de una estructura regional productiva ya en marcha.

La ciudad tiene nuevas necesidades. Se instituyó una organización política administrativa con nombramiento de jefe político, formación de policía y cuerpo de serenos; se construyeron los primeros muelles, el primer teatro, el hospital de caridad; se inauguró el servicio fluvial de pasajeros entre Buenos Aires-Rosario; se iniciaron los estudios para el trazado del ferrocarril; se editaron periódicos; se convirtió la accidentada barranca de la Bajada Grande en una calle que enlazó la ciudad con el puerto; surgió el primer banco y con la Ley de los Derechos Diferenciales de 1856⁷ se acentuó el desarrollo local. La apropiación territorial se continuó materializando por la subdivisión en manzanas de 150 por 150 varas y luego éstas en lotes de 10 varas (8,66 m) de ancho. Esta organización espacial de frente y fondo entre medianeras iría generando al correr de los años una pared urbana formada por las fachadas de las casas alineadas sobre el frente con criterios de composición arquitectónica similares, predominando el uso de un orden de zócalo, desarrollo y remate con cornisa, en su estructuración vertical; mientras que horizontalmente se marcaba el ritmo por pilastras que delimitaban los paños con vanos terminados, generalmente, con arcos de medio punto.

En el plano de Nicolás Grondona publicado en 1858 la cuadrícula encuentra sólo un límite en la línea de barrancas, a partir de la cual comienza cada calle para internarse indefinidamente en la pampa. Hay también referencias del puerto, mercado, mensajerías, rutas terrestres y fluviales, teatro, plaza 25 de Mayo, jefatura, iglesia matriz, que demuestran un cierto grado de consolidación urbana. La representación de este regular damero ignora las conflictivas superposiciones que se produjeron por las distintas orientaciones entre el trazado original de Montenegro y la contigua lonja de Correa, subdividida a partir de 1850. En otros planos realizados durante la gestión de Grondona como ingeniero municipal de 1870 al 77, se releva lo existente y se considera el futuro crecimiento de la ciudad. Quedan determinados cuatro sectores: “el bajo”, franja entre el río y la barranca, ocupada por actividades portuarias; “el centro”, área más consolidada limitada por los bulevares Argentino y Santafesino (Pellegrini y Oroño respectivamente); “extra-

Confederation, boasting its own customs office thanks to the cereal exports from the humid pampas. As such, it evolved from being a crossroads into a hub of national (following the inauguration of national transport services) and international (with increased exports) communications, gaining the role of a centre of exchange within a growing regional production network.

The city had new needs. Administrative organization was established with the appointment of a political chief and the creation of police and night watchmen services; the first docks were constructed, along with the first theatre and the Caridad hospital; a fluvial passenger service between Buenos Aires and Rosario was inaugurated; a railway project was initiated; newspapers were printed; the uneven topography of the Bajada Grande (Great Descent) was transformed into a street linking the city to the port; the first bank emerged, and following the Law of Differential Rights in 1856⁷ local development accelerated. Land acquisition continued to develop through the subdivision of plots into blocks of 150 sq. yards, in turn subdivided into smaller plots 10 yards (8.66 m) wide. This spatial organization, with front and rear sections between party walls, gradually led to the emergence of an urban wall formed by the front alignment of the façades of houses that were architecturally similar thanks to the predominant use of a vertical structure comprising base, middle and upper section with cornice, and a horizontal rhythm generated partly by the pilasters used to delimit the various panels and partly by openings that largely culminated in semicircular arches.

The map published by Nicolás Grondona in 1858 indicates a grid pattern delimited only by the line of hills, beyond which each street disappears into the pampas. There are also references to the port, market, transport companies, terrestrial and fluvial routes, the theatre, the Plaza 25 de Mayo, the police station and the main church, all of which suggests a certain degree of urban consolidation. The representation of this regular grid pattern is devoid of all reference to the controversial superimpositions that occurred as the result of the varying orientation between Montenegro's original layout and the that of the adjacent Correa plot, subdivided around 1850. Other maps drawn up during Grondona's role as municipal engineer between 1870 and 1877 indicate existing

7. Preveía no solo el arribo de mercaderías en forma directa a Rosario, otorgaba además ventajas para la salida de las mismas desde ese puerto.

7. It not serviced the arrival of merchandise directly from Rosario, but also their dispatch from the same port.







El Bajo. Litografía de Fleuty. Museo Histórico Provincial

muros”⁸ que repite la cuadrícula original hasta una segunda ronda de bulevares; y “los suburbios”, que amplían el manzanero a dimensiones utilizables para quintas.

La ciudad se expandió de manera visible, aunque persistiendo un alto grado de precariedad edilicia, acompañada por un crecimiento poblacional vertiginoso que se triplicó cada lustro: de 3.000 habitantes en 1850 a 9.000 habitantes en 1860 y a 23.000 habitantes en 1870. La clave de este crecimiento fue la inmigración que encontró en Rosario gran permeabilidad social, convirtiéndola en una ciudad cosmopolita con una sociedad heterogénea con gran variedad de lenguas y dialectos. La Argentina adoptó una política que fomentó la inmigración y la colonización de su territorio, recibió millones de inmigrantes, inversiones y préstamos externos, tornándose proveedora de alimentos y consumidora de manufacturas industriales europeas. Rosario y su región se vieron favorecidas en ese proceso modernizador por contar con suelo y clima aptos para la agricultura y la ganadería, una gran vía fluvial, el río Paraná, y grandes extensiones de tierras fiscales para su poblamiento y explotación. Fueron tantos los inmigrantes y de orígenes tan diversos que el cosmopolitismo se convirtió en la característica más notable de la sociedad rosarina, en la que coexistieron pacíficamente tradiciones, pautas de vida y de conducta muy distintas que, a su vez,



Calle hacia el puerto 1. Álbum fotográfico de George Álfeld. Museo Histórico Provincial

urban features and hint at the future expansion of the city. Four sections were defined: the “low section”, located between the river and the hill and occupied by the port; the “centre”, the most consolidated area delimited by the boulevards Argentino and Santafesino (Pellegrini and Oroño respectively); the “outer section”⁸, which repeats the original grid upto a second ring of boulevards; and the “suburbs”, with blocks of a suitable size for mansions.

The city expanded visibly, albeit with a high degree of precarious structures, and the population increased three-fold every five years: from 3,000 inhabitants in 1850 to 9,000 inhabitants in 1860 and 23,000 inhabitants in 1870. The key to this expansion was immigration, which found in Rosario great social permeability. The result was a cosmopolitan city with a heterogeneous society and a multitude of languages and dialects. Argentina adopted a policy that encouraged immigration and the colonization of the land, receiving millions of immigrants, foreign investment and loans that turned the country into a food supplier and consumer of European industrial manufacture. Rosario and the surrounding area benefited in particular from this modernizing process thanks to several factors: a soil and climate that were ideal for farming and livestock breeding, the great waterway of the River Paraná, and the vast expanses of land available for colonization and exploitation. The number and variety of the immigrants were so large that the most outstanding feature of Rosario society became its cosmopolitan nature, with the peaceful co-existence of radically different traditions, lifestyles and customs leading in turn to a distinctly eclectic culture.

8. Terminología usada en las ciudades “amuralladas” europeas.

8. Terminology used in the “walled” European cities.



Bvd. Argentino. Museo de la Ciudad



Bvd. Santafesino. Museo de la Ciudad



Calle hacia el puerto 2. Álbum fotográfico de George Alfeld. Museo Histórico Provincial

determinaron su marcado eclecticismo cultural. Eclecticismo, velocidad y diversidad aparecen como un substrato ideológico siempre subyacente en todo este proyecto de desarrollo.

Rosario crece

Desde 1880 fructificaría materialmente la gran expansión económica de las décadas anteriores, y las expectativas de progreso que tuvo la sociedad rosarina produjeron cambios no sólo cuantitativos sino también cualitativos. El desarrollo del modelo agro-exportador combinado con la afluencia inmigratoria dio como resultante territorial un proyecto de ciudad acorde a esa idea del “progreso” generado a través de dos elementos: el puerto y el ferrocarril.

Hasta 1885 la zona del puerto no había tenido grandes mejoras, excepto la construc-

tion of private

Eclecticism, speed and diversity were the constant ideological undercurrents of expansion.

Urban expansion

The great economic expansion of the previous decades brought material benefits around 1880, with expectations in terms of progress producing both quantitative and qualitative changes. The development of agricultural exports, combined with the influx of immigrants, resulted in a city that was in keeping with the idea of “progress” generated by two things: the port and the railway.

Until 1885 the port area had not been substantially improved in any way, except for the construction of private



Vista del puerto. Álbum de George Alfeld. Museo Histórico Provincial

ción de muelles privados, la apertura de algunas bajadas y las modificaciones producidas en la profundidad y el curso del canal. Siguieron utilizándose los viejos muelles de Hopkins (1857) y Comas (1859) con el sistema de canaletas por los que caía el trigo (a granel) en las bodegas de los barcos. Las demandas de mejoras derivadas del vertiginoso aumento de su actividad fueron consideradas por el Departamento de Ingenieros en la elaboración de un programa basado en una transformación técnico portuaria. Después de unos años de dificultades en concretar las gestiones, se firmó el contrato en 1902 para la construcción del puerto con la empresa francesa Hersent, que tomó a su cargo también la explotación de los cuatro kilómetros de muelles, depósitos, vías férreas, dragado y edificios complementarios. La ciudad quedó vinculada con el puerto pero no con el río, porque con la transformación en él operada conformó un frente consolidado, pero, no obstante, continuó estableciendo distancia y separación por medio de hileras de galpones y enmarañadas redes ferroviarias.

La infraestructura del ferrocarril acompañó al puerto en su rol exportador. Rosario se convirtió en la cabeza de un *hinterland* rural que creció tan rápidamente como ella. Todas las riquezas de la zona agrícola “drenaron” por el puerto. A partir del convencimiento que Urquiza tuvo del papel de las comunicaciones en el progreso de la región, encargó un estudio al ingeniero Campbell (1854) sobre la viabilidad del proyecto de instalación de una red ferroviaria que convergiera en el puerto. Esos primeros pasos fueron el punto de partida para la posterior explosión. En 1890 ya había cinco líneas ferroviarias en la ciudad: Central Argentino, Oeste Santafesino, Ferrocarril Buenos Aires-Rosario (Sunchoales), Compañía Five Lile y Ferrocarril Córdoba- Rosario. Un comentario periodístico de 1896, en *La Capital*, señala que “*salen y entran diariamente en Rosario, con sus cinco estaciones, alrededor de 100 trenes*”.

A partir de la última década del siglo los cambios se hacen realidad. Llegaron los desagües, el agua potable, los tranvías, las calles adoquinadas y alumbradas a gas. Se abrieron escuelas, bibliotecas públicas, se construyeron teatros. Se crearon clubes sociales, sociedades de beneficencia, la Sociedad Rural y la Bolsa de Comercio. Los espacios urbanos se fueron cualificando. Se acrecentó la actividad económica en la calle del Puerto (hoy San Martín) con los principales bancos, las grandes tiendas, el nuevo mercado central. La calle Córdoba se caracterizó por la localización institucional: el palacio de Justicia (1888) en un extremo y la plaza 25 de Mayo con la nueva Municipalidad (1890) en el otro. Se ampliaron los límites de la ciudad con la tercera ronda de bulevares (Avellaneda y Seguí) y también con la integración de pue-



Folleto de Puerto Rosario. Museo de la Ciudad.

docks and several descents and alterations to the depth and course of the channel. The old docks built by Hopkins (1857) and Comas (1859) were still in use, with a system of conduits through which wheat was poured into the cargo holds of the ships. The need for improvements as a result of the dramatic increase in activity was addressed by the Department of Engineers in a policy based on the technical transformation of the port. Following several years of difficulties in terms of finalizing procedures, a contract was finally signed in 1902 for the construction of the port by the French company Hersent, which was also responsible for the exploitation of the four kilometres of docks, warehouses, rail tracks, dredging and ancillary buildings. Although the city was linked to the port it was not linked to the river as a result of a consolidated front and the rows of warehouses and tangled networks of rail tracks.

The railway was crucial to the exporting activity of the port. Rosario became the leading centre of a rural *hinterland* that was expanding as rapidly as the city itself. The entire farming produce passed through the port. Convinced that the key to the modernization of the region lay in communications, Urquiza commissioned the engineer Campbell (1854) to draw up a feasibility study on the construction of a railway to the port. This paved the way for the subsequent boom. By 1890 the city had five railway lines: Central Argentino, Oeste Santafesino, Ferrocarril



Plano de la ciudad de Rosario realizado en 1891. Museo Histórico Provincial



Censo municipal de 1900. Museo de la Ciudad



Censo municipal de 1906. Museo de la Ciudad





De arriba a abajo: edificio de Tribunales Provinciales/ plaza 25 de Mayo/ edificio Banco Nación/ Hotel Savoy/ estación de pasajeros Rosario Norte



Procesión en calle Córdoba y Laprida. Museo de la Ciudad



Casa rancho en calle Comercio y Rueda. Museo de la Ciudad

blos como Alberdi (donde se multiplicaron los palacetes), Fisherton (creado por la Compañía Central Argentino para el personal superior), Saladillo (donde Manuel Arijón inauguró los “baños del Saladillo”), Sorrento (donde el Club Hípico tiene su hipódromo) y barrios Refinería, Belgrano, San Francisquito y Ludueña.

Aparece una nueva figura a partir de 1883 para la administración de la ciudad: el intendente. Se destacó la gestión municipal por dos períodos consecutivos (1898-1910) de Luis Lamas. Particularmente por el proyecto del parque de la Independencia (1902), su mayor logro, emprendimiento que se constituyó en verdadero polo de atracción para la urbanización hacia el oeste.

La población pasó de 51.000 habitantes en 1887 a 91.000 en 1895. Este aumento fue acompañado por cambios fundamentales en la composición étnica. Los extranjeros, que representaban el 22% de la sociedad de 1858, llegaron al 41% en 1900. Las tradiciones criollas que habían imperado durante el siglo XIX, ya al final del mismo fueron sustituidas paulatinamente por costumbres diferentes, europeas en general y más específicamente italianas, origen del que provenía el 55% de los inmigrantes, si-

Buenos Aires-Rosario (Sunchales), Compañía Five Lille and Ferrocarril Córdoba-Rosario. A newspaper report published in *La Capital* in 1896 states that “with its five stations, there are around 100 daily arrivals and departures in Rosario”.

Progress really arrived during the final decade of the 19C with a drainage system, running water, trams, cobble stones, street lighting and gas. Schools and public libraries were opened and theatres were built. Social and charity clubs were founded, as were the Rural Society and the Commodities Exchange. Urban spaces were designated. Commercial activity grew in the street leading to the port (present-day San Martín), with the main banks, large shops and the new central market. Calle Córdoba was characterized by the public buildings such as the law courts (1888) at one end and at the other the Plaza 25 de Mayo with the new City Hall. The boundaries of the city were extended with the third ring of boulevards (Avellaneda and Seguí) and the integration of villages such as Alberdi (with the construction of numerous mansions), Fisherton (created by the Compañía Central Argentina for its senior staff), Saladillo (where Manuel Arijón inaugurated the “Saladillo baths”), Sorrento (where the Club Hípico had its hippodrome) and the districts of Refinería, Belgrano, San Francisquito and Ludueña.

In 1883 a new figure emerged with responsibility for running the city: the mayor. The municipal governments of Luis Lamas over two consecutive periods



Banco del parque Independencia. 1902. Museo de la Ciudad

guiendo los españoles con un 25% y el resto de diferentes países: ingleses, franceses, alemanes, suizos, polacos, etc.

Desde las primeras construcciones ranchos en la primigenia aldea hasta la ciudad de nuestros días, la evolución urbanística y edilicia acompañó los sucesivos cambios económicos, sociales, políticos y culturales, así como tecnológicos. A través de los años la ciudad se expandió desde el centro, núcleo urbano constitutivo, hacia el sur y el norte, desde el “río-bajo-barranca”, límite este, hacia el oeste.

No obstante, durante el 1900 se marcaban dos situaciones urbanas: la ciudad de “arriba”, edificada con ladrillos, y un “abajo” de las barrancas, con ranchos de adobe y paja diseminados aquí y allá, y que también coexistían dentro de la trama más consolidada.

Los inmigrantes extranjeros, recién llegados de los barcos y sin recursos económicos, tendieron a radicarse en el centro, cercano al puerto, punto de atracción laboral tanto en sí mismo como por las actividades complementarias. Debieron buscar alojamiento sin pretensiones en los conventillos, edificaciones de uno o dos pisos, con una sola

(1898–1910) were particularly notable, especially for the construction of the Parque de la Independencia (1902), his greatest achievement, which became a genuine magnet for expansion to the west. The population grew from 51,000 inhabitants in 1887 to 91,000 in 1895, an increase that was accompanied by radical changes in the ethnic composition. Foreigners, who represented 22% of the population in 1858, accounted for 41% in 1900. The Creole traditions that had reigned throughout the 19C were gradually replaced by different customs imported from Europe in general and Italy in particular, which accounted for 55% of the immigrants. This was followed by Spain with 25%, the remaining immigrants being British, French, German, Swiss, Polish, etc.

From the earliest huts in the primitive village to the present-day city, urban expansion and construction accompanied the successive economic, political, social, cultural and technological changes. Over the years the city expanded from the urban nucleus at the centre to the south and north, from the “river/low hill” eastern boundary to the west. Nevertheless, during the 20C there were two clearly differentiated sectors: the “upper” city, constructed with bricks, and a “lower” section at the bottom of the hills with adobe and straw huts scattered here and there, as well as a more consolidated fabric.

The foreign immigrants, straight off the boats and lacking financial means, tended to settle in the “centre”, close to the port, in the hope of finding work in



Detalle del brazo de luces del edificio de la Bolsa de Comercio. Revista Arquitectura, nº 109. Año 1929



Tarjeta del banquete en honor de Luis Lamas. Museo Histórico Provincial



Estación de pasajeros Central Córdoba

puerta de calle y una sucesión de cuartos corridos a lo largo del patio interno. Por cada habitación vivía una familia entera, en hacinamiento y promiscuidad, compartían las precarias instalaciones del baño, lavadero y cocina. Para el propietario la suma de todos los alquileres del inmueble así fraccionado constituía una renta muy suculenta. En la zona, además, había ranchos, fondas, casas de pensión y otros tipos de viviendas precarias que compartían la misma cuadra con residencias más elegantes y prósperas casas de comercio. La élite dirigente implementó una política de erradicación de ranchos y conventillos, imbuidos de las modernas teorías higienistas, surgidas como prevención de las epidemias de cólera y fiebre amarilla que sufriera Rosario.

La aparición del tranvía y la extensión de sus recorridos viales hacia los suburbios, así como otros incentivos económicos, promovieron la conformación de nuevos barrios mediante una operación inmobiliaria que tendría gran aceptación: el loteo, con venta a largo plazo en cuotas muy accesibles. Un ejemplo es la formación del barrio Echesortu. Los inmigrantes pudieron hacer realidad el sueño con que llegaron, el de la casa propia.

Es evidente que la conformación de las propiedades permaneció a través del tiempo. El damero iniciado por Montenegro continuó intacto y desde el mojón de Suero al norte las parcelas tomaron la geometría de las lonjas, extendiéndose el amanzanamiento hacia la periferia, concebido como una operación inmobiliaria y no de urbanización y construcción. Así el loteo se tornó figura de progreso en el crecimiento urbano y a partir de la plaza “fundadora” en la alta barranca sobre la costa del río, los terrenos tomaron mayor valor, el cual iba decre-

the port itself or in related activities. They sought modest accommodation in the “conventillo” tenement blocks. These were single or two-storey buildings with one street entrance leading to a series of rooms arranged along an interior courtyard. Each room would be occupied by whole families, in overcrowded and promiscuous conditions, whilst the precarious structures of the bathroom, laundry room and kitchen were communal to the building. For the owner, the sum of all the various rents represented an extremely succulent income. In the same area there were also huts, modest boarding houses and other types of precarious dwellings, all of which shared the same block with more elegant houses and profitable shops. The ruling elite, imbued with the modern concepts of hygiene that had emerged to prevent the frequent cholera and yellow fever epidemics in the city, implemented a policy to eradicate the huts and tenement blocks.

The arrival of the tram and the extension of tramlines to the suburbs, together with other economic incentives, gave rise to the emergence of new districts through a very attractive property operation: the long-term sale of plots paid for in easy instalments. An example of this type of district is Echesortu. This was the means through which the immigrants could fulfil their ambition of owning their own houses.

It is evident that the formation of properties survived for a long time. The grid pattern initiated by Montenegro continued intact and, from the Suero milestone in the north, the various plots were shaped in rectangular fashion with the blocks extending to the outskirts of

ciendo a medida que se alejaban hacia los bordes de la ciudad.

La tipología de la vivienda popularmente difundida entre los que construían en su propio lote, (generalmente de 8,66 m de frente por 50 m de fondo), fue la “casa chorizo”, aunque debería ser llamada “casa de patios”, ya que estos constituyen el elemento espacial generador, incluso funcionalmente importante por las características climáticas del medio. Desde la habitación cercana al frente, la construcción se iba extendiendo hacia el fondo en una sucesión de habitaciones a lo largo del patio apoyada sobre una de las medianeras. A medida que la familia se incrementaba por nacimientos o por la llegada de otros miembros de sus países natales, se agregaban nuevas piezas. La cocina y el baño quedaban al final de la construcción. También permitía una ampliación en altura, sencillamente repitiendo uno o dos pisos con el esquema de la planta original, que si bien no sufría mayores cambios (un pasillo con escalera vinculando cada piso con la calle) su uso y espacialidad se veían sustancialmente modificados. Para Rosario, inmigratoria y comercial, esta tipología admitió variantes, adaptándose a diferencias topográficas, de ubicación y orientación, como también a los diversos destinos, comercio, vivienda individual, colectiva o de pasillo. La gran cantidad de unidades construidas de estas casas configuró una producción artesanal sistematizada. Promovió el surgimiento de talleres que fabricaban los elementos constitutivos: puertas, ventanas, rejas, pilares, ornamentaciones, solares y revestimientos.

Hacia fines del siglo XIX y hasta 1930, la imagen urbano arquitectónica se consolidó, modificándose sustancialmente. En este proceso, el lenguaje arquitectónico se encuadró dentro del pluralismo europeo finisecular. Los constructores usaban a modo de catálogo el repertorio del academicismo y lo “mezclaban” produciendo un eclecticismo que consideró a las formas exteriores como un “ropaje” independiente de otros aspectos del edificio. Dos corrientes se evidenciaron, una de inspiración francesa y otra de derivación italiana. Sin duda, la gran producción rosarina de esta arquitectura no es comparable a la de ningún movimiento. Hay consumados ejemplos, tanto de obras oficiales, como institucionales, privadas y domésticas.

Para comienzos del siglo se había transformado el estilo de vida de los rosarinos, que ya habían “acumulado riquezas”, adhiriéndose a costumbres cada vez más sofisticadas. El diseño, distribución y materiales de los edificios tomaron apariencias de gusto más elegante y depurado. La casa de la élite que quería vivir “a lo francés”, adoptó la modalidad de la mansión y el *petit hotel*, de los que pueden encontrarse diversas variantes preferentemente a lo largo del bv. Oroño.

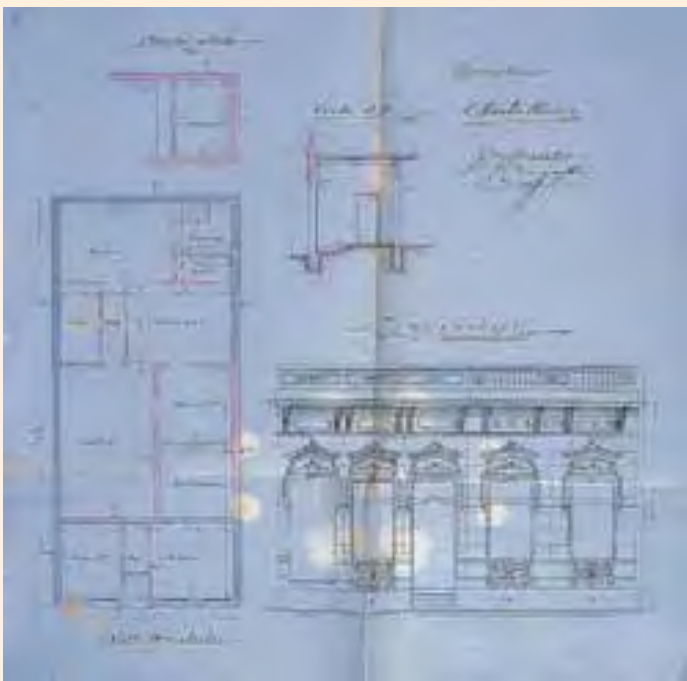
the city in what was the result of a property operation rather than of a formal urban development policy. The division of the land into plots therefore became synonymous with progress in urban expansion. The land around the original square on the hill above the river was of the highest value, the latter gradually diminishing the more distant the plots became from this point.

The most popular type of dwelling amongst those who built on their own plot (generally 8.66 m wide and 50 m deep) was the “*casa chorizo*”, although a more accurate term would be “*casa de patios*” since the courtyard served not only to articulate the other spaces but was also important in terms of the prevailing climate. From the room closest to the façade, a series of other rooms aligned against the courtyard and one of the party walls extended to the rear of the construction. As the family grew, either through the birth of children or the arrival of relatives from the home country, new rooms were added. The kitchen and bathroom were located at the rear of the building. Vertical extension was also possible, simply by adding one or two floors with the same layout as the ground floor. Although modifications to these floors were minimal (a corridor and staircase linking each floor to the street), their function and spatial qualities were radically different. For Rosario, a city of immigrants and commerce, this type of dwelling permitted variations in accordance with topographical conditions, location and orientation, and also in terms of use: as shops or individual, collective or letting houses. The huge quantity of houses of this type generated systematized labour in the form of workshops that emerged to produce the various elements used in the constructions: doors, windows, grilles, pillars, decorative features, and flooring and cladding materials.

Between the latter end of the 19C and 1930, the architectural appearance of the city was consolidated and substantially modified. As part of this process, the architectural language used was influenced by fin-de-siècle European diversity. Builders used, almost in catalogue fashion, the repertoire of Academicism and “mixed” it to produce an Eclecticism that regarded the exterior forms as the “apparel”, independent of all other aspects of the building. Two trends in particular were apparent, one of French origin and the other of Italian origin. Undoubtedly, the use of this type of architecture in Rosario is unrivalled by that of any other movement, with numerous examples, both of public buildings and institutional, private and domestic buildings.



Casa chorizo Borelli Hermanos



Casa chorizo Martin Olivieri



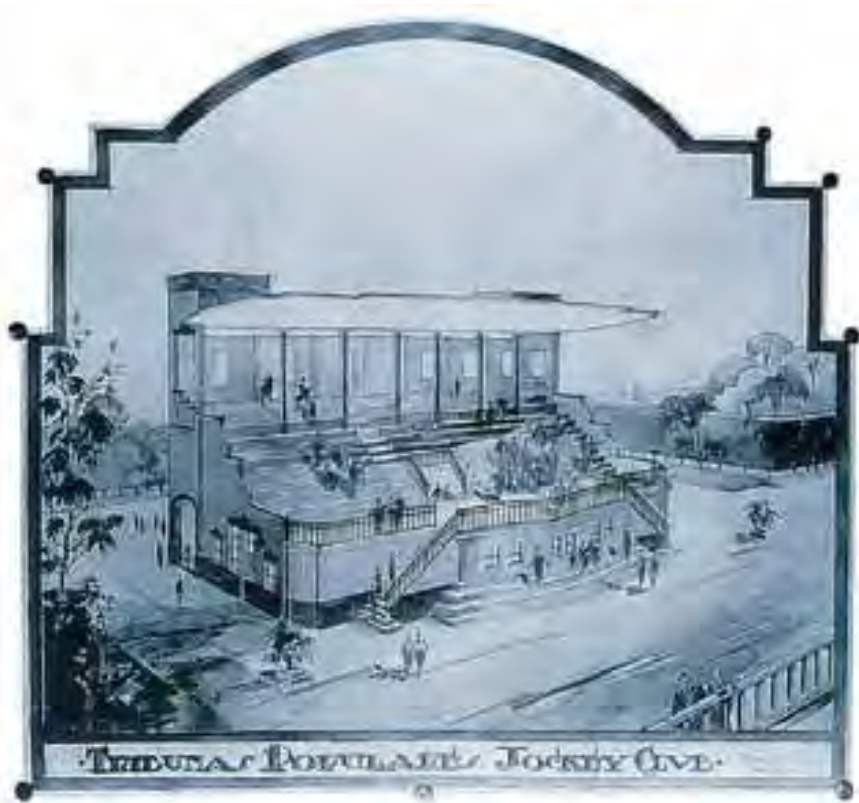
Casa chorizo, patio con aljibe. Museo de la Ciudad



Detalles del boulevard Oroño



Revista de Arquitectura N°109. 1928



Publicidad del Jockey Club donde se observa la tribuna

Las instituciones claves presididas por prestigiosos rosarinos construyeron los edificios para instalar sus sedes en significativas formas francesas, tales como la Bola de Nieve, el Jockey Club del arquitecto Eduard Le Monnier (1906), la Bolsa de Comercio del arquitecto Raúl Rivera (1929), etc. También las obras de gobierno se orientaron a Francia, como el primer palacio de Tribunales, sobre la plaza San Martín (1889), o la Facultad de Medicina y el hospital Centenario (1910).

Otra corriente se ocupó también de edificios tanto públicos como privados. Llegó a Rosario con los profesionales y constructores italianos. Uno de los más destacados arquitectos de este grupo fue Juan B. Araldi, quien concibió la fachada de la catedral a la manera italiana (1882-87). Otro, el arquitecto Gaetano Rezzara, proyectó el palacio Municipal (1896-1898) dentro de los lineamientos de esa tendencia. Fue muy importante la presencia en la ciudad de operarios y constructores italianos, quienes serían los encargados de materializar arquitectónicamente los aportes culturales de ese origen. Entre otros tantos se destacaron Italo Meliga, Juan Bosco, Francisco Petraca, Felipe Censi, Juan Gaggero, Ludovico Cicotti, Alexander Máspoli y Salvador Petronio. Además se crearon empresas familiares dedicadas a la construcción siendo las más destacadas las de E. Taiana y A. Pasquale, de Tito y José Micheletti y de Rafael Candia.

By the beginning of the 20C the lifestyle of the Rosarinos had been transformed following their “accumulation of wealth” and adoption of increasingly sophisticated customs. This was matched by an increasingly elegant and refined taste in the design, distribution and materials of the buildings. The elite classes, who were keen to imitate the “French” lifestyle, began to build mansions, different types of which can be found in particular along Blvd. Oroño. The key institutions, presided over by prestigious residents of the city, built premises deeply influenced by French trends, such as the Bola de Nieve, the Jockey Club by the architect Eduard Le Monier (1906), the Commodities Exchange by the architect Raúl Rivera, etc. The public buildings also looked to France, such as the first law courts on Plaza San Martín (1889), the



La tribuna del Jockey Club en la visita del presidente Roque Sáenz Peña



Plano de la ciudad de 1910. Museo Histórico Provincial

Pero también es usual hallar elementos o disposiciones concebidas “a la manera italiana” amalgamados con la corriente francesa. Esta hibridación se ve claramente en el edificio donde se instaló en 1906 el primer sanatorio particular (actuales Tribunales Federales). Quizás en ningún otro medio como en el nuestro se ve tan pronunciadamente el maridaje franco-italico, maneras básicas que siguieron usándose entrada la década del 20.

En 1910 Rosario contaba con 198.000 habitantes y era dueña de un pujante poderío económico. Coincidente con los festejos del “Centenario de la Revolución de Mayo” ansiaba mostrarse como una ciudad moderna, con una urbanización planificada relacionada con un proceso de ordenamiento social. Para lograr esta transformación, el intendente Isidro Quiroga invitó a Rosario al arquitecto y urbanista francés Joseph An-

Faculty of Medicine and the Centenario Hospital (1919).

The other trend, imported by Italian builders and architects, was also visible in both public and private buildings. One of the most outstanding architects of this group was Juan B Arnaldi, who gave the façade of the cathedral its Italianate appearance (1882-87). Another architect, Gaetano Rezzara, also used the same style for the Municipal Palace (1896-1898). An important influence in the city was the presence of Italian workers and builders, who were responsible for expressing their original culture in architectural form. Some of the most outstanding of these figures include Italo Meliga, Juan Bosco, Francisco Petraca, Felipe Censi, Juan Gaggero, Ludovico Cicotti, Alexander Maspoli and Salvador Petronio.



Plano de Rosario de 1909. Plan Bouvard. Museo Histórico Provincial

toine Bouvard, director de Obras y Paseos de París, quien realizó el plan que lleva su nombre. Su proyecto está ideado a partir de una trama de diagonales y bulevares que orientan el crecimiento urbano, extendiéndolo hacia el sur, con un sistema de parques en las intersecciones de las avenidas. Aquí aparece la idea de una avenida costanera. Había sido precedido por su compatriota Charles Thays, quien llegó al país en 1889 y fue director de Parques y Paseos de la Ciudad de Buenos Aires a partir de 1891. Se le atribuye la autoría del diseño del parque de la Independencia y del proyecto del parque de Recreo y Gimnasia, que no se construyó.

Paralelamente la ciudad se siguió construyendo de acuerdo a las ordenanzas que fueron disponiendo cambios en la localización de distintas actividades. Pero el espíritu de esos emprendimientos señeros dejó

Similarmente, family construction firms were created, such as those of E Taiana and A Pasquale, Tito and José Micheletti, and Rafael Candia.

It is also common to find elements or layouts in which the Italianate style has been mixed with the French style. This hybridization is especially apparent in the first private clinic built in 1906 (nowadays occupied by the Federal Law Courts). This marriage of French and Italian trends is perhaps nowhere more pronounced than in this city, where it continued to exert its influence until the 1920s.

By 1910 the population of Rosario had risen to 198,000 inhabitants and the city was enjoying great economic boom. For the centenary celebrations of the May Revolution, it was keen to be seen as a modern city with carefully planned urban



La plaza 25 de Mayo durante el festejo del Centenario en 1910. Museo de la Ciudad

trazos e ideas que se retomarían en el futuro, como por ejemplo, en 1911, en la propuesta privada de la “urbanizadora Rosarina”, con una avenida central que se prolongaba hacia el oeste en forma de diagonal, uniendo la plaza 25 de Mayo con el parque de la Independencia. Este ropaje arquitectónico que vistió la producción edilicia local fue discutido por otras corrientes que se expresaron a través del *art nouveau*, o del Modernismo catalán y el neocolonial.

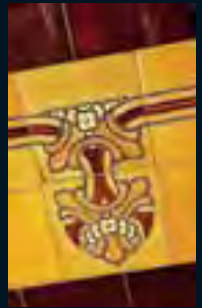
Se puede reconocer en lo cotidiano de la ciudad la belleza o lo curioso de la expresión formal del *art nouveau*, del que se posee uno de los mayores patrimonios nacionales. Sus obras están localizadas preferentemente en el radio céntrico y parte de ellas ejecutadas por anónimos constructores. Fue adoptado por la floreciente burguesía comerciante de origen inmigratorio, sector social que buscó, a través de la diferenciación e individualización de sus obras, expresar su creciente autonomía. El *art nouveau* fue practicado en Rosario sin el basamento conceptual que le dieron sus exponentes europeos más caracterizados. Aunque la arquitectura de este momento se puede definir en la mayoría de los casos como de “fachada”, la decoración *art nouveau* puede considerarse como impulsora de una modificación de la estructura compositiva de la misma, si bien mantiene la planta interior con pocas variantes. El hallazgo lo constituyó el estilo abigarrado que se presentaba inesperadamente insertado en una reja, en las molduras de mascarones de cabellos ondulantes, en las cerámicas coloreadas de un panel, en los hierros elaborados de una marquesina, testimoniando la mano de expertos artesanos.

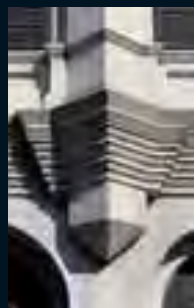
El Modernismo catalán, otra de las tendencias del momento, penetró en Rosario a través del arquitecto Francisco Roca y Simó, nacido en Barcelona. Al llegar a la ciudad alrededor de 1910, se vinculó con la colectividad española que le posibilitó la concreción de sus diseños: Club Español, Asociación Española de Socorros Mutuos, palacio Cabanellas, edificio Remonda Monserrat, confitería La Europea y Banco de Castilla y Río de la Plata. Edificios que a través de la grandiosidad y riqueza del tratamiento, canalizan la idea de prestigio que dicha colectividad aspiraba. Todos presen-

development and social policies. In order to achieve this transformation, the mayor Isidor Quiroga invited the French architect and city planner, Joseph Antonio Bouvard, director of public works and promenades in Paris, to draw up an urban development policy. This project was based on a grid of diagonal streets and boulevards that oriented urban expansion towards the south, with a network of parks at the intersections of main avenues. It was from this project that the idea of a coastal road emerged. It had been preceded by Bouvard's compatriot Charles Thays, who had arrived in the country in 1889 and in 1891 had taken up the post of director of parks and promenades in the city of Buenos Aires. The design of the Parque de la Independencia is attributed to him, as is the project for the Parque de Recreo y Gimnasia that was never implemented. At the same time, the city continued to grow in accordance with the byelaws gradually introduced to change the location of various activities. The spirit of these unique endeavours bequeathed ideas that were taken up in later years, such as in 1911 by the private Rosario property developer with a central avenue extending in diagonal fashion to the west and linking the Plaza 25 de Mayo with the Parque de la Independencia. This architectural apparatus that clothed the local buildings was matched by other trends such as Art Nouveau, Catalan Modernism and Neocolonialism.

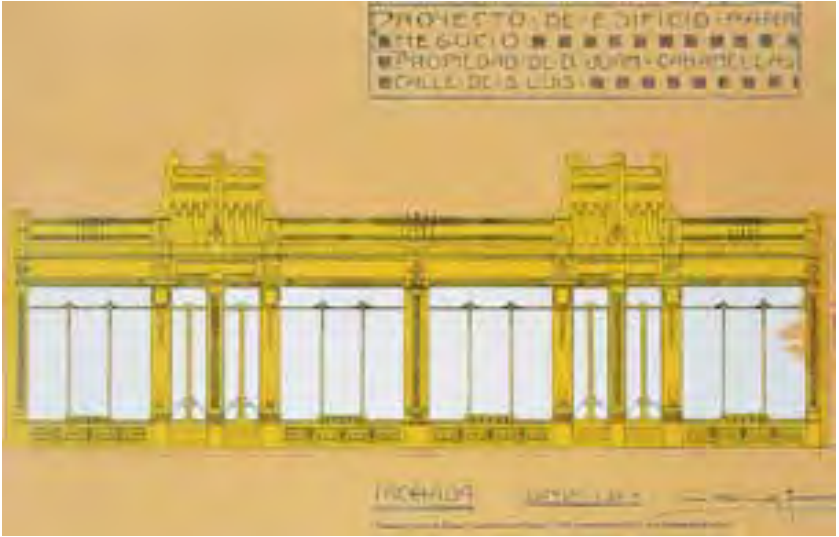
The beauty and the unique nature of the Art Nouveau style, of which Rosario is one of the country's greatest repositories, is easily recognizable in the daily life of the city. The works in this style are largely located in the centre of the city, some of them having been constructed by anonymous builders. This style was adopted by the flourishing bourgeoisie, who were largely tradesmen of immigrant origin seeking to express their increasing independence through the differentiation of their works. Art Nouveau was practised in Rosario without the conceptual base commonly used in Europe. Although most of the architecture of this period can be described as “façade”, Art Nouveau ornamentation can be considered to be the driving force behind a modification in the compositional structure of this façade, despite its relatively slight influence on the interior layout. This heterogeneous style was suddenly and unexpectedly found in grilles, in the mouldings of wavy-haired mascarons, in the coloured tiles of panels, in the elaborate ironwork of canopies, etc, and testified to exquisite workmanship.

Catalan Modernism, another popular trend of the period, was introduced into









Plano de fachada de la panadería "La Europea"

tan una formidable capacidad artesanal en el tratamiento del hierro, el uso de azulejos, mosaicos, vitrales con profusa ornamentación y conjuntos escultóricos, teniendo el espacio un especial rol protagónico.

Después del Centenario y de la calma y prosperidad de la primera posguerra mundial el esplendor comenzó a opacarse. Los hijos de los gringos, es decir los inmigrantes europeos, llegaron finalmente al poder nacional con la línea radical de Hipólito Yrigoyen (1916-22, 1928-30), y con una fuerza política propia en el ámbito local, como el Partido Demócrata Progresista liderado por Lisandro de la Torre. La sensibilidad del gobierno ante los requerimientos de modernización de la ciudad de una nueva clase media, posibilitó emprendimientos públicos para dar respuestas a las numerosas demandas. En Rosario, entre 1924 y 1930, se evidenció tal inquietud social a través de la financiación del Banco Edificador Rosario y de la labor profesional del estudio de los arquitectos Hilarión Hernández Larguía y Juan Manuel Newton, que proyectó y dirigió casi trescientas casas agrupadas en conjuntos, determinando áreas sumamente particulares como la del

Rosario by the Barcelona-born architect Francisco Roca y Simó. Following his arrival in the city around 1910, his links with the Spanish community enabled him to implement his designs in buildings such as the Spanish Club, the Spanish Association of Insurance Companies, the Cabanellas palace, the Remonda Monserrat building, the La Europea café and the Bank of Castilla and the River Plate. These majestic buildings provided a means for this community to express the idea of prestige to which it aspired. Exquisite workmanship is evident in all of them, as manifested in the ironwork, the use of tiles, richly ornate stained glass and sculptural assemblages, whilst the most important role is played by space.

Following the centenary and the calm and prosperity of the post-war period, this age of splendour began to fade. The sons of European immigrants finally achieved national power with the radical politics of Hipólito Yrigoyen (1916-1922, 1928-1930) and, on a local level, with their own political force - the Progressive Democratic Party led by Lisandro de la Torre.

The sensitivity of the government to the call for modernization of the city by the new middle classes paved the way for public buildings aimed at satisfying the numerous demands.

This social anxiety was manifested in Rosario between 1924 and 1930 through the funding programmes of the Banco Edificador Rosario (Rosario Building Bank) and the professional work carried out by the studio of the architects Hilarión Hernández Laguna and Juan Manuel Newton. They designed and built almost 300 houses grouped into housing complexes, providing definition to unique



Casas financiadas por el Banco Edificador Rosario. Pasaje Monroe

pasaje Monroe 1928/9, o la de calle España entre Viamonte y Ocampo. Las viviendas se adhieren a la nueva idea de la casa compacta e introducen como novedad la modalidad europea de casas paredes desarrolladas en dos niveles. La fuerte estructura repetitiva interior contrasta con una amplia variedad de resoluciones de fachada, con lo que se logró un resultado de notable diversidad.

La crisis del sistema

El golpe militar del general Uriburu del 6 de septiembre de 1930, que derrocó al presidente Yrigoyen, inauguró una tendencia de las fuerzas armadas a aparecer cíclicamente en el escenario político argentino, rompiendo la continuidad democrática. Coincidentemente, la crisis mundial del 29 puso fin a la demanda internacional de materias primas locales y el crack mundial golpeó duramente la ciudad. La Municipalidad no pudo enfrentar nuevos emprendimientos y la desocupación se incrementó en el sector público y privado. En Rosario se censaron 14.000 personas sin trabajo, aumentó el número de conventillos y aparecieron las ollas populares. Según el arquitecto Monsfeld la ciudad contaba en 1930 con 408.543 habitantes y la trama urbana se había extendido hacia el horizonte sobrepasando todos los límites y bordes previstos. Esa estructura preexistente era débil y no demasiado consolidada, con una cuadrícula generalizada que permitía la libre explotación del suelo. La gestión urbana carecía de autoridad competente, quedando el proceso de desarrollo en manos de las empresas inmobiliarias. Por estos motivos los planes propuestos entre 1911 y 1936 fracasaron. Sólo restaba la posibilidad de incorporar hechos arquitectónicos aislados y lograr un mayor control en la construcción a través de reglamentaciones municipales expresando un compromiso en la modernización de la ciudad.

El puerto, punto neurálgico del desarrollo de la política agroexportadora, había crecido constantemente desde el final de la Primera Guerra Mundial, llegando a canalizar casi la mitad de la producción nacional. Sus instalaciones ya no respondían a las exigencias de sus crecientes actividades. Esto provocó un marcado conflicto de intereses entre las empresas concesionarias foráneas del puerto (francesa), de ferrocarriles (inglesa) y la Bolsa de Comercio local, por los desfases producidos en los momentos críticos de embarque de la producción.

Las expectativas de apropiación del espacio de la burguesía mercantil de origen inmigratorio, las conductas inversoras con objetivos rentistas, el papel de las compañías de seguros como entidades financieras, el mito

areas such as those of Pasaje Monroe 1928/9 and Calle España between Viamonte and Ocampo. These respond to the new concept of compact houses and introduce as a novelty the European model of two-storey semi-detached houses. The strong, repetitive structure of the interior contrasts with the wide range of solutions adopted for the façades, the result being one of considerable diversity.

The crisis of the system

The military coup of General Uriburu on 6 September 1930, which overthrew President Yrigoyen, marked the beginning of a tendency amongst the armed forces to make cyclic appearances on the Argentine political scene, interrupting democracy. At the same time, the global crisis of 1929 brought an end to the international demand for local raw materials and severely affected the city. The City Council was unable to undertake new ventures and unemployment increased in both the public and private sectors, with 14,000 people in Rosario without work. The number of tenement blocks also increased and soup kitchens emerged. According to the architect Monsfield, in 1930 the city population stood at 408,543 inhabitants and the urban fabric had extended to beyond all the foreseen boundaries. Weak and barely consolidated, the existing structure in that area was based on a general grid that permitted free exploitation of the land. Urban management lacked competent authority and the process of development was in the hands of property developers. All of this led to the failure of the plans proposed between 1911 and 1936. The only possibility that remained was to incorporate isolated architectural interventions and achieve greater control over the construction industry by introducing municipal regulations to demonstrate a commitment to the modernization of the city.

The port of Rosario, the nerve centre of the agricultural exports policy, had expanded continually since the end of World War One and dispatched almost half of the national produce. When the facilities proved to be inadequate for the demands of its growing activities, resulting in delays occurring at the critical point of loading the produce onto the ships, a conflict of interests emerged between the foreign concessionaires of the port (French), the railways (British) and the local Commodities Exchange.

The expectations regarding appropriation of space by the trading classes of immigrant descent, together with investments in letting properties, the



Plan de reforma de la ciudad de 1935, por Carlos M. della Paolera, Ángel Guido y Adolfo P. Farengo

generalizado de la modernidad de los sectores “cultos”, la búsqueda de formas constructivas modernas por parte de los arquitectos y la presencia de la mafia, entre otras, constituyeron elementos suficientes para que al Rosario de ese entonces se le denominara como la “Chicago Argentina”.

Conscientes de la necesidad de contar con instrumentos públicos de programación, se consultó a especialistas, como el dr. Werner Hegemann, de origen alemán, quien dictó varias conferencias sobre los principales problemas urbanísticos de la ciudad, tales como la falta de espacios verdes, el tránsito suburbano y la necesidad de un moderno reglamento de construcciones. También, se generaron encuentros entre los directivos de la Federación de Fomento Edificio de Rosario con ingenieros urbanistas como, Carlos della Paolera, e ingenieros arquitectos como Ángel Guido, donde se alentó a la colaboración profesional y se reflexionó sobre las propuestas posibles: el proyecto Farengo, que planteaba la organización de los accesos ferroviarios a la ciu-

role of the insurance companies as finance houses, the generalized myth about the modernity of the “educated” sectors of society, the search for modern constructive forms by architects, and the presence of the mafia, all combined to turn Rosario into the “Chicago of Argentina”.

Aware of the need for public policies, consultation was undertaken with specialists such as Dr Werner Hegemann, of German origin, who gave several lectures on the city’s main urban development problems. These debates centred on the lack of open spaces, the coast road that would facilitate communications with the suburbs and the need for modern construction regulations. Meetings also took place between the directors of the Rosario Federation of Building Promotion with urban development engineers such as Carlos della Paolera and engineer-architects such as Angel Guido. Professional collaboration was encouraged, with

dad, o el proyecto de las avenidas de tráfico combinado, entre otros.

Los profesionales Guido, Della Paolera y Farengo confeccionaron entre 1929 y 1935 un Plan Regulador donde se soñaba con grandes transformaciones, amalgamando muchos proyectos anteriores y propuestas aisladas. Imaginaban una moderna ciudad futura, con un ordenamiento basado en los caminos, el ferrocarril y dos grandes parques regionales en las márgenes de los arroyos Saladillo y Ludueña. Proponían un eje monumental, este-oeste, que uniría la zona destinada al Monumento a la Bandera con una terminal única de pasajeros sobre la cual se construiría un centro cívico y otro recreativo. Además se dispondría de un servicio de transporte subterráneo, un aeropuerto local, la aerisla del Espinillo, donde se preveían también usos recreativos, unida por un puente a la altura del bv. Oroño. Se consideró también la posibilidad de contar con una avenida de circunvalación y se llegó a plantear la inserción de la vivienda de interés social dentro de la temática urbana, como así también las áreas destinadas a asentamientos industriales. La dureza de esos tiempos obligó a desechar proyectos como el de las avenidas de descongestión del área central de cien metros de ancho e incluso el propio Plan no pudo ser reglamentado, pero dejó conceptos claros que luego fueron tomados por otras iniciativas. Cuando la crisis conmovió a la sociedad con grandes cambios, también se formularon planteos acerca de la autenticidad de la propia cultura. Se confrontaron propuestas aparentemente diversas pero estructuralmente similares.

Otros temas, como el culto a lo gauchesco, el estudio sistemático de la música folklórica argentina, la aparición y el arraigo del tango (forma musical auténticamente de Buenos Aires pero muy cultivada en Rosario) y de la literatura costumbrista urbana, contrapusieron al modelo europeo imperante hasta por lo menos 1930 un modelo nacional. La discusión local sobre si se debía o no seguir construyendo según los modos foráneos fue liderada por el arquitecto Ángel Guido, quien con otros colegas porteños, como Christophersen, Noel y Greslebin, publicaron sus ideas en la *Revista de Arquitectura*, afirmando la necesidad de la búsqueda de “nuestra arquitectura” y el desarrollo de nuestras propias fuentes. Para ello indagaron en la “edad colonial”, en el estudio de la arquitectura española y americana, pensando que “desde allí podrían surgir nuestros futuros ensayos”.

Rosario se adhirió también a otros planteos derivados de las corrientes del “progreso americano”, auspiciado por las búsquedas de Wright en la vernaculización de lenguajes ya manifiesta en la Exposición de San

debates centring on possible proposals such as the Farengo project regarding railway access to the city and the project for combined traffic avenues.

The professionals Guido, Della Paolera and Farengo had drawn up a Planning Project between 1929 and 1935 that envisaged great transformations, amalgamating many earlier projects and isolated proposals. They imagined a modern future city with urban development based on roads, the railway and two large regional parks on the banks of the Saladillo and Ludueña streams. They proposed a monumental axis running east-west to link the area designated for the Flag monument with a single passenger terminus comprising a civic centre and a recreational centre. It would also comprise an underground transport service and a local airport, the Espinillo aero-island linked by bridge at the intersection with Blvd. Oroño and also designed for recreational use. The possibility of a ring road was also explored, as was the integration of social housing and industrial estates within the urban fabric. The harshness of that period led to the abandonment of many projects, such as the 100 m wide arteries to decongest the centre. Indeed, the Planning Project itself was never implemented, although it did create clear concepts that were subsequently included in other initiatives.

Neither was there general consensus in the private sector. No attempts were made to generate joint projects, the norm being on the contrary intense rivalry between enormously powerful individuals. Intermediary institutions such as the Commodities Exchange, the Jockey Club and the Rotary Club did however try to draw up joint proposals, endeavouring to unite the various social forces and actions as a means of tackling the chaos and generating ordered expansion. They appointed committees to come up with different solutions to problems, but unfortunately they too fell victim to the general circumstances and gradually lost their initial strength.

The economic crisis of the 1930s was accompanied by radical changes in society and a re-evaluation of the authenticity of national culture, with a confrontation between proposals that were apparently divergent but in fact were similar in terms of structure.

Other topics such as the cult of *gaucho* customs, the systematic study of the musical folklore of Argentina, and the emergence and consolidation of the tango (a musical form strictly born in Buenos



CIGARRILLOS HABANOS
MONTERREY
Comparacion con
otras marcas de
C. J. C. C.

20

TS

C. J. C. C.

INDUSTRIA ARGENTINA PESO NETO 125 GRMS

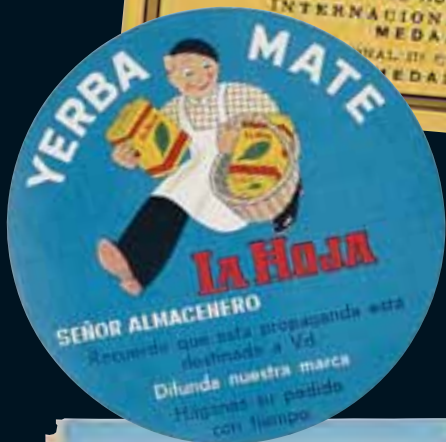
CAFE
TOSTADO CON 10% DE AZUCAR

MARTIN & CIA. LTDA.

BUENOS AIRES L. N. ALEM 734
ROSARIO SARMIENTO 819

MARTIN Y CIA. LTDA.
ROSARIO

**Que gusta más
cuanto más
se toma**





Viñeta diseñada por Ángel Guido

Francisco de 1915, donde se sugería que se “adoptara la ornamentación colonial”. Profesionales como Durand en el palacio Fuentes, en la esquina de Sarmiento y Santa Fe y Arman y Presas en la ampliación de la tienda La Favorita, incorporaron la referencia de las fuentes castizas con las tejas, pérgolas, aleros y mayólicas de aire incuestionablemente ibérico, presentadas sobre soportes de composición académicista, sin una coherencia generada desde la esencia misma del proyecto. Todos querían rodearse del “prestigio castizo”. Actitud presente en la redecoración y ensanche de la residencia de Firma y Odilio Estévez, (hoy Museo de Artes Decorativas) frente a la plaza de Mayo, en la cripta de la Vir-



Edificio art decó

gen, en la iglesia Catedral, en el amueblamiento del bar Cifré, en el subsuelo del palacio Fuentes y en el cine Córdoba (demolido), de pretendido estilo morisco. La corriente llamada popularmente “neocolonial” descalificaba la influencia del inmigrante, pero su presencia era tan fuerte en Rosario que el planteo no fue sino una moda más, una alternativa dentro de la búsqueda de “propuestas novedosas” del eclecticismo formal del momento.

El hormigón armado fue el que posibilitó la construcción de edificios en altura. Ya habían comenzado a realizarse con estructuras de hierro hasta cinco pisos, continuando con la tendencia general de recubrir ese esqueleto con mampostería. El vértigo de la altura fue una aspiración del momento, constituyendo el rascacielos el paradigma del progreso. Se buscaba una arquitectura afín a una época que se deslumbraba con el automóvil, el avión, los dirigibles, los grandes trasatlánticos, el cinematógrafo y la radiofonía. Entre las propuestas formales los nuevos lenguajes geométricos y lineales

Aires but very popular in Rosario) and of a literary genre dealing with urban customs, provided a national model with which to balance the European model that had prevailed until at least 1930. One proposal was whether or not to continue to use foreign models in construction. The debate was led locally by the architect Angel Guido, who along with other colleagues in Buenos Aires, such as Christophersen, Noel and Greslebin, published his ideas in the journal “*Revista de Arquitectura*”. They asserted through this channel the need to search for their own architecture and to develop their own sources, for which they proposed research into the “colonial period”, the study of Spanish and Latin American architecture, in the belief that this could lead to the emergence of their own style.

Rosario also adhered to the proposals deriving from the trends of “American progress”, supporting Wright in his search for a vernacular architecture, which had already been manifested in the 1915 San Francisco Exhibition, where the adoption of colonial ornamentation was promoted. Professionals, such as Durand in the Fuentes palace at the intersection of Sarmiento and Santa Fe, and Arman and Presas in the extension of the La Favorita shop, incorporated references to traditional sources in their use of traditionally Spanish elements such as tiles, pergolas, eaves courses and majolicas, presented in Academicist compositions with no apparent coherence. All of them wished to surround themselves with the “prestige of tradition”. This attitude can be observed in the refurbishment and extension of the Firma y Odilio Estévez residence opposite the Plaza de Mayo (nowadays the Museum of Decorative Arts), in the Virgin’s crypt in the cathedral, in the furnishings of the Cifré bar in the basement of the Fuentes palace, and in the pseudo-Moorish style of the now demolished Córdoba cinema. The trend popularly known as “Neocolonial” discredited the immigrant influence, but given the strength of the latter in Rosario, proved to be no more than a passing fad, just one more “novel proposal” within the framework of the formal Eclecticism of the period.

Reinforced concrete was the great new enabler for the construction of high-rise buildings. Iron structures had already been used to construct buildings of up to five storeys, with the usual brick cladding. High-rise construction was an aspiration that came later, the skyscraper becoming synonymous with progress. Architects began to search for a new style in keeping with a period dazzled by the emergence of cars, aeroplanes, airships, ocean-going

(superpuestos a un diseño académico que empezaba a cuestionarse), tan promocionados por el palacio Minetti, fueron adoptados en un sinnúmero de edificaciones: cornisas geometrizadas, repetición de elementos decorativos planos

liners, cinema and radiotelephony. Amongst the formal proposals, the style used for the Minetti palace was adopted for numerous other constructions, not only in high-rise buildings but also in the geometric cornices of



y de más estilemas de esta nueva corriente, no sólo en edificios sino en viviendas individuales y hasta en barrios residenciales completos. El popularmente llamado *art déco* tuvo a su vez algunas variaciones que fueron desde la evocación de la coetáneamente descubierta tumba faraónica, en los cines El Cairo y El Nilo (demolido), hasta las cornisas en “corto circuito” de edificios de Hernández Largaía y Newton. Algunas fachadas se resolvieron siguiendo esta modalidad en su totalidad, con una homogeneidad plástica notable, como es el caso del almacén Pompeo de Rioja y Paraguay, o la residencia de San Martín y bv. Seguí. Ésta fue una opción fugaz que se opacó rápidamente.

individual houses and even entire residential complexes, where the flat decorative elements and other features of this new approach were repeated. Variations of the style popularly known as Art Deco ranged from the evocation of the recently discovered Egyptian tombs, as in the El Cairo and the (now demolished) El Nilo cinemas, to the “short-circuit” cornices of buildings such as those of Hernández Largaía and Netwon. Some façades were entirely treated in this style with outstanding physical homogeneity, as is the case in the Pompeo warehouse at the intersection of Rioja and Paraguay and the private residence on the corner of San Martín and Blvd. Seguí. This was however a fleeting fashion that quickly died away.

La burguesía rosarina se volcó en la construcción de nuevos complejos de renta en altura. Diez o doce edificios asomaron en el horizonte de los años 30, conformando el anuncio de vivir de acuerdo con los tiempos

The Rosario bourgeoisie greatly welcomed the construction of new letting house developments. Ten or twelve buildings, which shared an indisputable quality of construction and manifested the desired modernity, soared above the 1930s skyline like an advertisement to adopt a life-style in keeping with the times. The coup de grâce to this type of construction was provided by the Rent Freeze Act of 1944. Whilst the 1948 Horizontal Property Act had paved the way for the division of buildings into housing units, the owners found that, being unable to evict their tenants and gradually disadvantaged by rising inflation, the rent they received decreased in value and they were obliged to sell their properties at ridiculous prices, thereby bringing an end to an investment practice that had transformed the city’s urban development.



Baño moderno. Revista de Arquitectura, nº 109. Año 1929

All of the works carried out at the time by the various studios demonstrate the use of different styles. The building of the Argentine Automobile Club situated at the intersection of Blvd. Oroño and 3 de Febrero, which belongs to a series designed by the engineer Antonio Vilar and manifests both great attention to constructiveness and to functionality, is a response to the new popularity of the car and is based on an integral design that includes the building, the company

Arriba: broche *art déco*

que corrían, compartiendo una indudable calidad técnico constructiva y manifestando la modernidad buscada. El golpe de gracia a esta modalidad lo dará la Ley de Congelamiento de Alquileres en 1944. Si bien la Ley de Propiedad Horizontal posibilitó en 1948 la separación de los edificios en unidades de vivienda, los propietarios, al no poder desalojar a sus inquilinos, se vieron paulatinamente desfavorecidos por la inflación que les hizo perder valor al dinero percibido, por lo cual tuvieron que vender las propiedades a precios irrisorios, finalizando así esta línea de inversión que tanto cambió el perfil urbano de la ciudad.

Si se observan las obras realizadas por los estudios actuantes en ese entonces, notamos que todos incursionaron en diferentes líneas. El edificio del Automóvil Club Argentino, ubicado en la esquina de bv. Oroño y 3 de Febrero, de la serie diseñada por el ingeniero Antonio Vilar con un elevado criterio de "constructividad" y gran preocupación por la funcionalidad, responde a las necesidades del nuevo vehículo popular y manifiesta un diseño integral que abarca desde el edificio hasta el logotipo de la firma y la papelería. En esta tendencia se enrolan algunas obras de los arquitectos Arman y Todeschini (edificio Industria y Comercio, 1938-39), Hernández Largaía y Newton, Tito y José Micheletti, Emilio Maisonnave, etc. Otros profesionales plantearon nuevas alternativas a las tendencias conservadoras, tal lo expresado por el arquitecto Bustillo en el edificio de renta de la esquina de Urquiza y Entre Ríos, fiel reflejo de su expresión: *Soy clasista porque nació para serlo.*

El edificio de la Comercial de Rosario (1938-40) constituyó el primer hito que resumió los planteos de la modernidad. El rechazo de ostentosos eclecticismos, la adhesión a la austeridad, la pureza de volúmenes y líneas, y la sinceridad del uso de materiales como soportes para la aplicación de los estudios que desembocaron en normas de higiene y habitabilidad, asociadas al mejoramiento de la calidad de vida ofrecida por el mundo de la máquina.

Dentro del "racionalismo", algunos profesionales pudieron realizar obras importantes y otros, siguiendo la corriente, se adhirieron sólo a la fórmula visual, proyectando "en moderno" pero que en esencia no replanteaban casi nada. Muchos, dentro de esa nueva sociedad rosarina, confundida por planteos de dudosa permanencia, decidieron continuar con la línea "de siempre", adhiriéndose a certezas ya probadas y no a las ideas de vanguardia. En síntesis, todos tuvieron como contestataria a una ciudad producto del devenir de cincuenta años de consolidación.



Proyecto para el "Club Social", obra de De Lorenzi, Otaola y Roca. Revista de Arquitectura, nº 109. Año 1929

logo and even the company stationery. This tendency is also evident in several works by the architects Arman and Todeschini (Industria y Comercio building, 1938-39), Hernández Largaía and Newton, Tito and José Micheletti, Emilio Maisonnave, etc. Others proposed new alternatives to the conservative tendencies such as those expressed by the architect Bustillo in the letting house at the corner of Urquiza and Entre Ríos, which faithfully reflects his view that "I am a classicist because I was born to be so".

A synthesis of the modern approach first appeared in the Comercial de Rosario building (1938-40). The rejection of ostentatious eclecticism, the adherence to austerity, the purity of volumes and lines, together with the sincerity in the use of materials, led to regulations regarding hygiene and habitability that were associated with the improved quality of life made possible by machines.

Within the framework of "rationalism", several architects were able to carry out major works whilst others, following the same trend, embraced only the visual formula, in an attempt to be modern, but in actual fact introduced hardly any novelties. Many in this new Rosario society, confused by new approaches and sceptical of their permanence, opted to continue with the "old" lines, choosing proven certainties rather than avant-garde ideas.

In summary, they all met with the rebellion of a city that was the product of fifty years of consolidation.



Comercial de Rosario

Los signos de cambio. La ciudad de la época peronista

A pesar de la retracción de los mercados mundiales que desembocó en el conflicto bélico de 1941-45, y posiblemente debido a la necesidad de los países compradores de productos agropecuarios, la Argentina salió de la crisis del 30 saneando sus finanzas y con una creciente prosperidad. En este período se presentaron diferentes momentos en el desarrollo de la ciudad. Uno, inicial, donde se plantearon los signos del cambio (1940); luego sobrevino el aletargamiento del período peronista y a continuación se



The signs of change. The city during the Peronist period.

Despite the shrinking of international markets and World War Two, and possibly due to the need of the purchasing countries for agricultural products, Argentina emerged from the 1930s in a healthy financial position and one of growing prosperity. This period was marked by several spells of urban development. The first of these, which occurred in 1940, set in place the signs of change and was followed initially by the lethargy of the Peronist period and then, finally, expansion. This came hand in hand with the urban development policy of the local government led by Luis Cándido Carballo.

With the appointment of General Juan Domingo Perón as president in 1943, economic policies moved from liberalism to interventionist statism. The money reserves were used to purchase large service companies and industries. The state monopolized fields previously occupied by the national and international private sector. The new times were marked by a severe discrepancy between the policies of the local authorities and those of the central government.

The issues that halted the city's expansion were in general the result of the existence of an oppressive financial and administrative structure due to the centralization policies of the national government in Buenos Aires and the provincial capital of Santa Fe.

Rosario had always been the “daughter of her own efforts” but now the reigning national apathy seemed to have spread to her inhabitants, making them lose faith in their own initiatives.

Nevertheless, the Peronist government did promote industry and was especially active in the field of protection of workers' rights. The new factories formed an industrial belt around the edges of the city, mainly in the south and north, where the so-called light industries produced previously imported consumables such as sewing machines, radios, washing machines, fridges in an attempt to meet working class demands for convenience consumer products.

The expansion of the incipient process of industrialization gave rise to the massive immigration of agricultural workers attracted to the city by the demand for industrial labour. The result was that a marginalized group silently but systematically began to occupy spare pieces of land by creating spontaneous, ramshackle settlements. These so-called “shantytowns” gradually grew in

produjo la postergada expansión de mano de la política “desarrollista” representada en la intendencia local por Luis Cándido Carballo (1958). Con el advenimiento en 1943 de Juan Domingo Perón a la presidencia de la Nación, el sistema económico pasó del liberalismo al estatismo dirigista. Las reservas monetarias se utilizaron en la compra de grandes empresas de servicios e industrias. El Estado monopolizó ámbitos antes ocupados por la acción privada nacional y extranjera. Los nuevos tiempos estuvieron signados por un profundo desencuentro entre la dirigencia local y los lineamientos de la política nacional.

Las cuestiones de fondo que frenaron la marcha de la ciudad pueden resumirse en la existencia de una estructura financiera y administrativa de características opresivas debidas a la política centralizadora del poder nacional de Buenos Aires y de la capital provincial santafesina. Rosario siempre había sido “hija de su propio esfuerzo”, pero ahora la desidia oficial parecía haber contagiado a sus habitantes haciéndoles perder la fe en su propia iniciativa. No obstante, durante el gobierno peronista se fomentó la industria, protegiendo especialmente los derechos obreros. Los nuevos establecimientos fabriles conformaron un cinturón industrial que bordeaba la periferia de la ciudad, preferentemente la zona sur y norte, donde se instalaron aquellas indus-

number and now form a genuine parallel city. By 1949 the population of Rosario had risen to more than half a million inhabitants and the city limits had extended to the very boundaries of the municipality. The population gradually migrated to these boundaries, partly due to the rising cost of properties in the more central areas. New districts were created under the auspices of social housing policies and, in order to alleviate the precarious, over-crowded existing infrastructure, municipal measures became urgent. Certain solutions were made possible by the recent unification of the newly nationalized railway lines.

It was precisely the Plan Rosario, drawn up by the surveyor Alberto Montes, that brought about the economic, political and social transformations called for by the times. Thanks to major infrastructure works, such as the railway, the road network and the access routes, this project had from the outset a greater chance of meeting with success than previous urban management projects. Implementation of the project rested on the creation of the *Ferrouurbanística Portuaria* committee, made up of members of the municipal, provincial and national governments. The first step of the project was the removal of numerous branch lines, level crossings and unnecessary stations, one of which was turned into the Omnibus Terminus. Valuable land was re-designated for the creation of the Urquiza park, the university campus, the ring road and other spaces that gradually emerged over the years. Nonetheless, political changes and petty private interests halted urban development.

The verticality of Peronism facilitated the formulation of national plans, which were largely condensed into two quinquennial plans and several interim measures. A national housing department (Administración Nacional de la Vivienda) and a national mortgage bank (Banco Hipotecario Nacional) were created in 1945 and 1947 respectively to tackle the situation that had arisen from the internal and external migration promoted by the government. The second Peronist Quinquennial Plan (1953/57) aimed to coordinate action in both the public and the private sectors. This centralizing policy led to the unification, at times even the uniformity, of architectural responses. As such, several schools were constructed, as well as housing complexes, boarding schools, homes for the elderly and hotels, within the framework of an official social welfare policy. The formal resources used in these constructions



Afiche de la Exposición Panamericana de la Vivienda Popular, 1939

trías llamadas livianas que sustituían insumos importados tales como máquinas de coser, radios, lavarropas, heladeras, a fin de satisfacer el consumo de productos de confort que demandaba la clase obrera.

El desarrollo de la incipiente industrialización motivó la inmigración masiva de trabajadores agrarios atraídos por la oferta de mano de obra fabril: un grupo marginado que silenciosamente pero sistemáticamente fue ocupando terrenos vacantes mediante asentamientos espontáneos y precarios, llamados "villas miserias", que se incrementaron en el tiempo hasta constituir en el presente una verdadera ciudad paralela. El consecuente crecimiento demográfico en 1949 contabilizó el medio millón de habitantes y la ciudad se extendió hacia los límites extremos del municipio. La población se fue desplazando hacia la periferia debido, entre otras razones, al encarecimiento de las propiedades en la zona céntrica. Mediante planes de viviendas de interés social se crearon nuevos barrios, y para aliviar la situación de precariedad y agotamiento en que subsistían las infraestructuras disponibles, urgieron medidas de acción municipal con soluciones posibles por la reciente unificación de las líneas ferroviarias recientemente estatalizadas.

Es precisamente el Plan Rosario del agrimensor Alberto Montes, el que instrumentó las transformaciones económicas, políticas y sociales que demandaba ese momento. A partir de las grandes obras de infraestructura, el ferrocarril, el sistema vial y los accesos, su propuesta tuvo más posibilidades de operar que las anteriores y tuvo otro tipo de gestión. Para hacerlo posible se creó la Comisión Ferroubanística Portuaria, constituida por representantes del municipio, la provincia y la nación. Comenzó este proceso con el levantamiento de numerosos ramales, pasos a nivel y estaciones innecesarias, transformándose una de ellas en terminal de ómnibus. Se transfirieron valiosas tierras para la creación del parque Urquiza, la Ciudad Universitaria, el trazado de la avenida de circunvalación y otras concreciones que se fueron afirmando a través del tiempo. Los cambios políticos y administrativos y los mezquinos intereses privados impidieron una continuidad en el desarrollo urbano. La verticalidad del peronismo facilitó un proceso nacional de planificación condensado en dos planes quinquenales y en diversas medidas coyunturales. Se crearon la Administración Nacional de la Vivienda (1945) y el Banco Hipotecario Nacional (1947) para afrontar las situaciones emergentes de las migraciones, tanto la interna como la externa fomentada por el gobierno. El segundo Plan Quinquenal (1953-57) tenía como objetivo servir de hilo conductor tanto para las acciones públicas como privadas. Esta política centralizadora marcó un proceso de unificación, muchas veces de uniformidad,

were based on the "Californian" style, incorporating local materials in the claddings, pitched tiled roofs, white walls and simple lines. These elements of the populist aspect of Peronist architecture were also used by the middle and upper classes in the suburbs of cities. In the case of Rosario, the Fisherton and Alberdi districts were populated with "Californian villas", which were surrounded by gardens and which introduced the novelty of the private swimming pool.

The monumentalist aspect of Peronist architecture is apparent in public works such as the Provincial Law Courts (Tribunales Provinciales-1948/62) by the architect Carlos Navratil and the Monument to the Flag (1940/56) by the architects Guido and Bustillo. The latter architect promoted the idea that "Argentinian architects should adopt a genuinely Argentinian style of monumental architecture, of the distinctly Greek type, based either on the same original source or on the traditions derived thereof" so that, having "learned", it might be possible "one day to describe it as typically Argentinian".

Up to this point Rosario had been virtually left in a state of oblivion but, after the revolution that overthrew Perón in 1955, it rescued its potential as a great urban centre. The inauguration of the Monument to the Flag on 20 June 1957 was seized by the city as a call for recognition of its official status as the "Cradle of the Flag" and the monument was adopted as its symbol.

The city's expansionist policy led to the occupation of two important posts by Rosarinos: Vice-President of the central government and Governor of the province of Santa Fe. For the first time, the convergence of the ideas and proposals of the people responsible for the national, provincial and local destiny would work to Rosario's benefit. The mayor Carballo implemented an "aggiornamento", or modernization policy, affecting services and public works. He initiated the ring road, built the Av. Rondeau, improved transport, promoted the Astronomical Complex project, amongst undertaking other interventions such as a major leisure venture: trips on the river with the boat "Ciudad de Rosario", departing from the quay at the Parque Nacional a la Bandera. There was also a considerable boom in construction, especially in the private sector.

The political changes of 1955 also affected the architectural culture of Rosario. In the disciplinary field, the old



Torre terminal de ómnibus

de las respuestas arquitectónicas. Se construyeron escuelas, conjuntos de viviendas, hospitales, hogares escuelas, de ancianos, hoteles de turismo gremial, dentro del programa oficial para la asistencia social. Los recursos formales empleados apelaron a variantes del “estilo californiano” incorporando materiales vernáculos en los revestimientos, con techos de tejas a dos aguas, muros blancos y líneas sobrias. Estos elementos de la vertiente populista de la arquitectura peronista fueron utilizados también por la clase media y alta en los suburbios de las ciudades. Los barrios rosarinos de Fisherton y Alberdi se poblaron de “chalets californianos”, rodeados de jardines donde surgió la novedad de la pileta de natación familiar.

La otra vertiente monumentalista se utilizó para la imagen de las obras públicas, tales los Tribunales Provinciales (1948/62) del arquitecto Carlos Navratil y el Monumento a la Bandera (1940/56) de Guido y Bustillo. Este último propiciaba que *“los arquitectos argentinos deberíamos adoptar una arquitectura monumental argentina, de tipo netamente helénico, tomada de su misma fuente original o a través de las tradiciones que de ella derivan y luego de aprender podríamos decir algún día lo que es típicamente nuestro”*.

Rosario, que había sido dejada casi en un remanso de olvido, luego de la revolución que derrocó a Perón en 1955 rescató sus potencialidades de gran conglomerado urbano. Coincidentemente, la inauguración del Monumento Nacional a la Bandera, el 20 de junio de 1957 significó para la ciudad una reivindicación, convirtiéndola en la “cuna de la bandera” y al monumento en su imagen simbólica.

system of composition and academicist design gave way to the so-called “revolution in modern architecture”. At the School of Architecture, ornate drawings and the use of manuals such as the “Vignola” were abandoned in favour of debates on texture, form and light, whilst the German Bauhaus tendency was promoted by a group of Buenos Aires professors who had taken their masters degrees abroad and who began teaching in 1956. These ideas became evident in the works of new graduates trained in this new approach during the early 1960s.



Afiche del Segundo Plan Quinquenal. Museo de la Ciudad



Escarpela del Monumento a la Bandera. Museo de la Ciudad



Timbre postal del Monumento a la Bandera. Museo de la Ciudad



El Monumento y su entorno.

La política desarrollista llevó a un vicepresidente a la Nación y un gobernador a la provincia de Santa Fe, ambos rosarinos. Por primera vez la confluencia de ideas y propósitos de los responsables de la conducción nacional, provincial y comunal se volcaría en beneficio de Rosario. El intendente Carballo puso en ejecución un plan de *aggiornamento* de los servicios y de las obras públicas. Inició la avenida de circunvalación, ejecutó la avenida Rondeau, mejoró el transporte, promovió el proyecto del Complejo Astronómico, entre otras realizaciones tales como un significativo emprendimiento recreativo: el paseo fluvial con el barco “Ciudad de Rosario”, partiendo desde el muelle del parque Nacional a la Bandera. Fue notable el auge de la construcción encarada especialmente por la iniciativa privada.

El cambio político del 55 significó también una nueva definición en el panorama de la cultura arquitectónica rosarina. En el campo disciplinar, la llamada “revolución de la arquitectura moderna” reemplazó el antiguo sistema de componer y proyectar según los lineamientos academicistas. En la Escuela de Arquitectura se abandonó el dibujo de ornato y el uso de manuales como el Vignola para pasar a hablar de texturas, formas, luces y toda una estética introducida por la escuela alemana de la Bauhaus, todo ello impulsado por un grupo de profesores porteños con maestrías internacionales que en el año 1956 comenzaron su labor académica. Estas ideas recién se verían plasmadas en los trabajos de los primeros graduados formados en esta nueva modalidad en los tempranos años 60.

En el ámbito profesional los protagonistas fueron los “viejos” arquitectos que al percibir esta nueva tendencia, *aggiornaron* sus discursos proponiendo soluciones acordes con los tiempos que se anunciaban y también los jefes de talleres de arquitectura, como los arquitectos Borgato (cine Radar 1945), Mariotti, Molteni (edificio de la Compañía de Seguros La Segunda, de Rioja y Maipú), Bella (Usina Pasteurizadora COTAR), Benetti Aprosio (edificio para oficinas de Av. Alberdi, 1954) e Hilarión Hernández Larguía (edificio de la Mercantil, 1950).

En la construcción, la labor de la empresa Noguero y Brebbia reflejó una postura conservadora, al contar con personal capacitado propio en todos los rubros, en el diseño y en la dirección de obras, y a la vez moderna, al implementar los avances tecnológicos industriales del mercado local en sus emprendimientos profesionales. Otra prestigiosa empresa, Candia y Cia., construyó hacia el final de esta década, la Galería Rosario, primera en la ciudad, obra de los arquitectos Solari Viglieno, Jiménez Rafuls, Candia, Fachini y Oudkerk. El planteo de una calle peatonal atraviesa la manzana y combina el uso de una galería comercial con dos torres, una de viviendas y otra de oficinas.



Tribunales provinciales.

Meanwhile, in the professional field, the protagonists were on the one hand the “old” architects, who on becoming aware of this trend abandoned their habitual discourse to propose solutions more in keeping with the times, and on the other hand the directors of the *Taller de Arquitectura*, such as the architects Borgato (Radar cinema, 1945), Mariotti, Molteni (the La Segunda Compañía de Seguros building on Rioja and Maipú), Bella (COTAR pasteurization plant), Benetti Aprosio (office block at Av. Alberdi, 1954), and Hilarión Hernández Larguía (La Mercantil building, 1950). In the construction field, the work of the company Noguero y Brebbia reflected a position that was at once conservative, in its employment of staff skilled in all the various areas, including design and direction, and modern in its use of the industrial technological advances of the local market for its professional ventures. Towards the end of the decade, another prestigious company, Candia y Cía, built the “Galería Rosario”. The first of its kind in the city, it was designed by the architects Solari Viglieno, Jiménez Rafuls, Candia, Fachini and Oudkerk. A pedestrian street crosses the block and combines the use of a shopping arcade with two towers, one for apartments and one for offices.

A partir de los años sesenta

"Todo se ha desarticulado y los proyectos han estallado, sólo quedan trozos, islas, separadas una de otra sin ningún sentido de unión y coherencia. No hay respuesta al cambio constante, es una aceleración constante que no da lugar a la reflexión creativa, la aceleración de la historia, el cambio de los tiempos... Todo se vio afectado, ningún arquitecto dentro del país pudo permanecer ajeno a este trozo de la historia"

M. Waisman

Tumultuoso período donde la juventud tomó el protagonismo. Rosario acompañó el fenómeno mundial manifestado en Woodstock, la música de The Beatles, el "Club del Clan", los cambios en la moda, los pelos largos, la difusión de la televisión en los hogares como nuevo medio general de comunicación, las "menesundas" o el uso de la píldora anticonceptiva.

El golpe militar de 1962 terminó con el período "desarrollista". La inestabilidad política ocasionó frecuentes problemas económicos. Vaivenes de períodos democráticos y tomas de mando militar se sucedieron navegando a veces en un vacío de poder. El desenvolvimiento industrial se fue concentrando crecientemente alrededor de la capital federal, formando el gran Buenos Aires, donde se aglutinó el 65% de la población del país. Su vida se distanció aparentemente de un modo irremediable con respecto a las demás ciudades del territorio nacional, que pasaron a conformar "el resto" del país, el que viviría supeditado a lo acontecido en los escenarios de la vida porteña, su cultura, su economía, sus gobernantes.

En el aspecto económico la inflación comenzó a ser una enfermedad permanente del sistema. La contención artificial de los precios sólo ocasionó la generación de un mercado negro paralelo y sensibles pérdidas en las rentabilidades empresarias. En este contexto no fue posible seguir con las prédicas de aquellos inmigrantes que con su esfuerzo fueron ahorrando y construyendo su porvenir. Al perder día a día valor la moneda, todo parecía propiciar el gasto inmediato que sólo llevaría a un camino de despilfarro, antes que a un cuidadoso y eficiente aumento de la riqueza nacional. No hubo manera de encaminar las inversiones necesarias para encarar proyectos de envergadura tanto públicos como privados. La arquitectura resultó el emergente de ese clima inversionista que fluctuaba entre las diferentes oportunidades circunstanciales que brindaba el proceso económico. Todo dependía del inversor, es decir de la viabilidad y de la renta del negocio, que debía ser rápida y alta para compensar la creciente inflación. Esto también se reflejó en la parcelación de la tierra que posibilitó el lucro intensivo de propietarios e intermediarios. Esta constante del desarrollo urbano es obra, en parte, de la codicia de rematadores, constructores y

The sixties

"Everything has been either dismantled or blown up. Now there are only pieces, islands, each separate from the next with no sense of union or coherence. There is no response to constant change. It is a constant acceleration that leaves no room for creative reflection, the "acceleration of history, changing times ...Everything has been affected, no architect in the country has been able to remain aloof of this piece of history".

M. Waisman

In this tumultuous period in which youth came into its own, Rosario accompanied the spirit of the world phenomenon of Woodstock, music by The Beatles, the "Club del Clan", changing fashions, long hair, the use of television in millions of homes as the new means of communication, the "menesundas" (challenging or embarrassing situations) and the use of the contraceptive pill.

The military coup of 1962 brought an end to the period of urban development and the ensuing political instability gave rise to frequent economic crises. Periods of democracy alternated with military coups and occasional voids of power.

Industrial development was gradually concentrated around the federal capital, generating a metropolitan area of Buenos Aires that accounted for 65% of the country's population. The life of this city became distanced, apparently inevitably so, from that of other cities, which became known as "the rest of the country", constantly subordinated to events in Buenos Aires, to its culture, economy and government.

In terms of the economy, inflation began to be endemic. The artificial price-freeze only led to the emergence of a parallel black market and a considerable reduction of profits for companies. Within this framework it was impossible to follow the preachings of those immigrants who used their efforts to save and build a new future. The decreasing value in currency with each passing day seemed to advocate immediate spending, eventually leading to waste rather than to the planned and efficient increase of national wealth.

It was impossible to channel the necessary investment into large-scale projects, be they public or private. This climate of investment, which fluctuated according to the circumstantial opportunities afforded by the economic situation, inevitably affected architecture. Everything depended on the investor, that is on the viability of the venture and the foreseeable return, which had to be fast and high to compensate rising inflation.



Galería Rosario

agentes inmobiliarios, asistidos por permisos oficiales y, por otra, de la carencia de una planificación del espacio físico.

Los 60 aportaron una nueva visión de modernidad y progreso. Sólo lo nuevo fue apreciado, haciendo tabla rasa con el pasado. A contra corriente, comenzaron a escucharse las voces que predicaban en el desierto sobre la importancia de investigar para poder valorizar y preservar nuestro patrimonio, que a diario iba cayendo bajo la piqueta. Sentido y contrasentido de esos tiempos donde se revalorizaba la música folclórica, con la consecuente proliferación de “peñas” en toda la ciudad, en las que se pasaba la guitarra de mano en mano acompañada por empanadas y vino. Por otro lado la minifalda londinense hacía estragos en la indumentaria femenina, y en el arte, numerosos teatros independientes, donde casi a diario se representaban obras por grupos de actores casi espontáneos en cualquier local improvisado. El humor perfilaba la construcción de historietas protagonizadas por la familia tipo, donde el padre llegaba cansado a su “departamento” con su pequeño auto, siendo recibido por la madre, que a pesar de ser profesional debía ocuparse de los trabajos de la casa y los hijos, una parejita de chicos que miraban al mundo con preocupación y que oscilaban entre el consumismo ironizado de los valores de la “sociedad tradicional” y los sueños de una sociedad mejor donde la paz y el bienestar general fueran posibles.

Hubo varios caminos alternativos que fueron enunciando salidas a la iniciativa de una arquitectura propia. La construcción de la sede del Banco de Londres y América del Sur en la ciudad de Buenos Aires, del arquitecto Clorindo Testa, emplazado en pleno corazón de la “city”, ejerció gran influencia en las ideas arquitectónicas del momento. Éste planteó una audaz propuesta donde

This situation was also reflected in the division of the land into plots, a practice which provided juicy profits for owners and intermediaries.

This factor in the urban development of the city is in part due to the greed of the auctioneers, builders and estate agents, aided by the authorities in the form of official permits, and in part to the absence of a specific development plan.

The sixties were accompanied by a new vision of “modernity and progress”. Only that which was new was appreciated, the past being swept completely away. In contrast to this trend, voices began to be heard in the desert, preaching the importance of research as a means of valuing and preserving the existing heritage that each day fell victim of the axe. During this period of reason and contradiction, folk music was once again appreciated, leading to a proliferation throughout the entire city of clubs famous for their informal guitar playing and the traditional pasties and wine served. Meanwhile, the mini skirt imported from London was revolutionizing female attire, and, in the arts, numerous alternative theatre companies, made up of spontaneous groups of actors, emerged in improvised premises to put on almost daily productions. Humour found its outlet in cartoon strips about the model family, where the father returns tired to his “apartment” in his little car and is received by his wife, who despite being educated has to play housewife and mother to a couple of children who observe the world with consternation and sway between the satirical consumerism of the values of “traditional society” and their dreams of a better society in which peace and general welfare reign.

There were several alternative paths that gradually began to emerge as outlets for a genuinely Argentinian style of architecture. The construction of the headquarters of the Bank of London and South America in the city of Buenos Aires, designed by the architect Clorindo Testa and situated at the heart of the “city”, deeply influenced the architectural debate of the period. This building was based on a daring approach in which sculpture and spatiality were closely associated, in response to the new avant-garde functional requirements of the banking sector. Instead of delving into the past in search of vernacular roots, the building confronted the world as a genuinely Argentinian product. As part of another trend, in the Acindar district of Rosario (the southern end of Av. O Lagos), pyramidal roofs were used to cover a group of classrooms in the Anastasio



Barrio Acindar

escultura y espacialidad, se asociaban dando respuesta a las nuevas exigencias funcionales de vanguardia del área bancaria. No puso su mirada hacia atrás al buscar raíces vernáculas para desarrollar sino que se enfrentó al mundo como un genuino producto argentino. Dentro de la evolución de otra corriente, en el barrio Acindar de Rosario (Av. O. Lagos al sur), en la escuela Anastasio Escudero, las cubiertas piramidales identificaban un conjunto de aulas. Se agruparon según una grilla girada a medio rumbo alrededor de un patio. Las pirámides truncadas son de hormigón visto, los paramentos de ladrillo boiseado y los pisos de cerámicos rojos: todo un clásico del momento. Los arquitectos trataron con sencillez de dar una respuesta diferente combinando nuevas propuestas formales desarrolladas según vocabularios tradicionales. Esta orientación, no demasiado difundida en Rosario, se denominó popularmente “casablanquismo” y se sustentó en fuertes propuestas de igualdad comunitaria surgidas a partir del Concilio Vaticano II. Se enlazaba la técnica de dejar los materiales a la vista, tal cual son, en una actitud de sinceramiento, en la evocación de lenguajes de baldosas cerámicas y paramentos emblanquecidos.

La apertura al tránsito de un sector de la avenida de circunvalación unió la zona de Fisherton con Alberdi de un modo rápido y efectivo y favoreció el asentamiento de nuevos barrios. Entre ellos, el conocido como “Parquefield” propició la construcción de viviendas, con financiación propia, emplazadas entre áreas verdes. Proponía una nueva manera de vivir. No eran parte de los tradicionales suburbios rosarinos donde se repetía la imagen heterogénea de construcciones ubicadas entre jardines, sino que en este caso se repetían los mismos tipos de viviendas, preparadas para crecer, a partir del planteo básico de la casa compacta, que en el período anterior había reemplazado a la popular casa chorizo.

Escudero school. These were grouped together within a framework partly arranged around an interior courtyard. The truncated pyramids were made of exposed concrete, the faces of brick with a deliberate smudged effect, and the floors of red tiles: a classic of its time. The aim of the architects was to use simplicity to provide a different response, with a traditional interpretation of new formal proposals. This approach, which was not very common in Rosario, was popularly known as “casablanquismo” and was based on the technique of exposing materials, in whatever state, to express an attitude of sincerity, the language of ceramic tiles and whitewashed walls.

The construction of a new section of the ring road created a fast and efficient connection between the Fisherton area and Alberdi, leading to the establishment of new districts. One of these was “Parquefield”, where people began to finance the construction of houses set in green areas, advocating a new lifestyle. Unlike the traditional suburbs, in which the heterogeneous image of buildings and gardens was repeated, these districts repeated the type of dwelling, designed to be extended, that was based on the compact style of house that had during an earlier period replaced the traditional *chorizo* houses. A new construction method was developed: the indiscriminate use of concrete blocks, partitions and other ready-assembled ingredients, all incorporated to the complex as prefabricated modules.

Another attempt at groups of housing units was carried out by the Rosario Housing Cooperative. The architects Picaso and Fernández Paredes designed high-rise buildings, which appeared as planes inserted into the urban fabric, on

Se desarrolló un nuevo método constructivo apoyado en el uso indiscriminado del bloque de hormigón, del tabique sanitario y otros ingredientes previamente conformados que se incorporaban al conjunto como módulos prefabricados.

Otro intento de viviendas agrupadas lo constituyeron los emprendimientos de la Cooperativa Rosarina de Vivienda Ltda. Los arquitectos Picaso y Fernández Díaz plantearon edificios en altura, placas que se insertaron en la trama urbana, en predios de gran magnitud, de los bordes del área central. El edificio Guernica, ubicado en Corrientes y Jujuy, en 1960, el llamado popularmente "Palomar", de Colón y Mendoza, y el de la esquina de Italia y Av. Wheelwright permitían, por su ubicación, que pequeños ahorristas, aquellas nuevas familias tipo, disfrutaran de magníficas vistas al río. Estos planteos proponían complejos conformados por volumetrías en forma de placas simples, armadas por repeticiones modulares, donde la circulación vertical y horizontal se volcaba al exterior configurando un elemento expresivo sistemáticamente repetido. La estandarización de soluciones se evidencia tanto en carpinterías como en solados y locales sanitarios, pero siempre buscando un resultado de valorable significación formal.

El viejo inconveniente de las interferencias del sistema ferroviario con el tránsito urbano, sumado al crecimiento del parque automotor con la popularización del uso del automóvil, y el notable mejoramiento del servicio de transporte público de pasajeros, trajeron aparejados problemas circulatorios que constituyeron una verdadera preocupación de la gestión pública. En 1966, con el fin de resolver estas dificultades se creó la Comisión Coordinadora Urbanística Ferroportuaria y Vial, que abarcaba el problema en general de una ciudad que había sobrepasado los 700.000 habitantes. La oportunidad fue propicia para formular una acción que unificara diferentes iniciativas de solución. Así surgió en 1969 el Plan Regulador Rosario, realizado por el arquitecto Oscar Mongsfeld, donde reapareció la idea de modelo para una ciudad futura. Éste se basaba en las grandes obras de reestructuración del sistema ferroportuario y vial junto al desarrollo de un plan de desagües pluvioocales y un proyecto de nuevos centros urbanos. Entre estos últimos propuso uno de realojamiento para erradicar villas de emergencia. También se planteó nuevamente la construcción de la estación única de pasajeros en la zona oeste sobre las vías del ferrocarril Gral. Belgrano, que se convertiría en una troncal que concentraría toda la circulación ferroviaria. En este Plan la problemática de la infraestructura aparecía como soporte al crecimiento previsto y su instrumento fue el Código Urbano de 1970, aún vigente con modifica-

huges sites situated on the edges of the central district. The location of the Guernica building on Corrientes and Jujuy, constructed in 1960, and the so-called "Palomar" (lit. dovecot) building, by Colón and Mendoza, on the corner of Italia and Av. Wheelwright, enabled small savers, the new model families, to enjoy magnificent views over the river. These complexes were made up of volumes with simple planes, reinforced by modular repetitions, in which both the vertical and horizontal circulation devices faced outwards, creating a systematically repeated expressive element. The standardization of the solutions adopted is manifested both in the wood and metal work, as well as in the floorings and bathrooms, although these always seek appreciable formal significance.

The old inconvenience of the rail tracks that ran through the urban fabric, together with the increased number of motorists and improved public transport, led to serious problems of congestion in the city, a matter of great concern to the municipal government. In 1966, by which time the city population had risen to above 700,000 inhabitants, the *Coordinadora Urbanística Ferroportuaria Vial y Portuaria* committee (comprising city planners and railway, road and port officials) was set up to address this problem. This provided an opportunity to formulate a policy based on the various solutions proposed. The result was the 1969 Rosario Planning Project, drawn up by the architect Oscar Mongsfeld, which resuscitated the idea of a model for the future city. This was based on major works to restructure the railway, port and road networks, plus the development of a drainage system for rainfall and sewage, and new urban centres, one of which would replace the shanty towns. The project also revived the idea of a single passenger terminus in the western sector of the General Belgrano rail tracks, which would then become the city's main railway. Based on the premise that the solution of infrastructure problems was vital to expansion, this project led to the introduction in 1970 of the Urban Code. Still in force, albeit in modified form, this divided the city into districts with specifically designated uses and densities of land occupation. The code was also used, from a more speculative point of view, to articulate the construction of houses under the system of horizontal property.

The combination of this tool and the scope of the Tax Relief Act gave rise to a rapid pace of construction. Under this Act, income tax could be avoided by



Vista aérea de la ciudad

ciones, que divide la ciudad en distritos, a los que se les asignaba usos permitidos y densidades de ocupación del suelo. Utilizando sus reglamentaciones, bajo una mirada especulativa, se diseñó la construcción de edificios de viviendas bajo el sistema de propiedad horizontal.

La combinación de este soporte con los alcances de la Ley de Desgravación Impositiva impulsó un vertiginoso ritmo en la construcción. La franquicia posibilitaba que las rentas en lugar de tributar impuestos pudieran ser orientadas hacia la producción de viviendas, tema de interés general considerado de prioridad pública. La ciudad estalló, fue el *boom* de la construcción. Todo el casco céntrico se convirtió en una inmensa obra, ocupando la ciudad el primer lugar de América Latina en metros cuadrados construidos. Cada manzana presentaba diez o doce emprendimientos, donde la cantidad iba en desmedro de la calidad. Las soluciones iniciales comenzaron a repetirse mediante el uso de elementos formales similares, casi todos de una misma altura, alrededor de los diez pisos, que se visualizaban como una variedad de balcones superpuestos, donde era difícil distinguir uno del otro, como también discernir quién era su autor. Las avenidas como Pellegrini y Corrientes fueron las preferidas para ubicar las nuevas obras y transformar su imagen en una nueva pared urbana compacta y continua.

Ciertas entidades bancarias, y un sinnúmero de cajas de crédito y mutuales, como el “Banquito Ferroviario”, promovieron la gestión brindando créditos para que sus asociados pudieran acceder a comprar unidades entre la enorme oferta del momento. Dentro de esta enorme “movida”, en

investing in the construction of housing, regarded as a public priority. The result was a construction boom, and the city exploded. The entire central district became a huge building site, with the city taking first position in Latin America for its number of constructed square metres. Ten or twelve works were being carried out at any one time on each block, the quality diminishing as the quantity increased. The initial solutions began to be repeated though the use of similar formal elements, almost all of them of the same height (around 10 storeys) and perceived as a range of superimposed balconies in which it was difficult not only to distinguish one from the other but also to discern the hand of the architect. Avenues such as Pellegrini and Corrientes were the most popular sites for these new works and finally came to form a new compact and continuous urban wall.

Several banks and numerous loan and insurance institutions, such as the “Banquito Ferroviario”, promoted construction by offering their members loans to purchase units from the huge amount available at the time. During this boom, universities reflected on the range of possibilities available for systematizing the construction of housing units with some disciplinary rigour. Alternative solutions were proposed, ranging from complexes that were high-rise, compact or horizontal. Several companies launched plans of their conscientiously designed solutions for repetition by others. This was the case, and the success, of Camp and Berca, followed by Bauen, Kanter and Pergomet, Grunseid, Ulanovsky, Siryi del



Vista desde el río hacia el parque España Sur

los claustros universitarios se reflexionaba sobre las diferentes posibilidades de sistematizar la construcción de unidades de vivienda con cierto rigor disciplinar. Se planteaban soluciones alternativas de conjuntos en altura, compactos o extendidos en lámina horizontal. Algunas empresas lanzaron verdaderos planes de repetición de sus soluciones estudiadas concienzudamente, tal fue el caso y el éxito de Camp y Berca, a la que siguieron Bauen, Kanter y Pergomet, Grunseid, Ulanovsky, Siryi, del Gerbo y Azanza, Etarco y otras firmas con los mismos objetivos con resultados de diferentes matices.

Esta tendencia fue como una nueva versión de la casa chorizo, “la vivienda de todos”. Se repitió el proceso de principios del siglo XX pero ahora en altura y con mezquinos pozos de aire y luz, conformando, por su cantidad, manzanas compactas. Estos nuevos planteos podían estar ubicados en cualquier sitio de la ciudad, por lo tanto carecían de identificación precisa, sólo al amalgamarse entre sí generaban una nueva imagen urbana. Algunos llamaron a esta “onda” el “estilo desgravación” por la notable homogeneidad que produjeron.

Hacia fines de los 70, la enseñanza en los claustros de Arquitectura fue invadida por novedosas modalidades proyectuales que respondían a diferentes metodologías de trabajo. Arquitectura de sistemas, áreas duras y blandas. Se trabajaba en relación al concepto de prefabricación lo que implicaba sostener una coordinación modular donde la industria debía proveer elementos que se montarían finalmente como un enorme mecano. Sólo se hablaba de crecimiento, de cambio, de flexibilidad, de poder adaptarse a ese mundo que día a día

Gerbo and Azanza, Etarco and other companies, with shared aims but varying results.

This trend emerged as a modern version of the *casa chorizo*, “the house for everybody”. The same process that had occurred at the beginning of the 20C was repeated, but this time with high-rise constructions and tiny ventilation and light wells, and in such a quantity as to create compact blocks. These new buildings could be located anywhere in the city and therefore lacked individual identity, generating a new urban image only when amalgamated together. In some circles this trend was known as the “tax relief style” due to the considerable level of homogeneity.

Towards the end of the 1970s, schools of architecture were invaded by new types of projects requiring different methodologies. This was the architecture of systems, hard and soft areas. Related to the concept of prefabrication, this implied the sustenance of modular coordination and the need for industry to provide elements that could be assembled in the fashion of a huge mecano. The key words were growth, change, flexibility, the ability to adjust to a world that evolved on a daily basis in unexpected directions. Essential texts were those of Yona Friedman, the moving city by Archigram, and R Banham. These “experiments” belonged more to the academic sphere than to professional practice, although they were embraced by certain state-run design bodies. The construction of new buildings by the recently created National University of Rosario, such as

se movía con destinos insospechados. Se leía a Yona Friedman, la ciudad móvil del Archigram, y a R. Banham. Estos “experimentos” pertenecieron más al ámbito universitario que al de la práctica profesional, aunque tuvieron aceptación en ciertos organismos de diseño estatal. La construcción de los nuevos edificios de la recién creada Universidad Nacional de Rosario, tales como el grupo quirúrgico del hospital Nacional del Centenario y algunos nuevos pabellones como el destinado a la Facultad de Bioquímica, pusieron de manifiesto esta tendencia.

Estos años fueron de un vigor tal que su acción tiñó la década siguiente. Con la inquietud de iniciar un nuevo sendero, la arquitectura pretendió abandonar el ámbito de las formas como soporte de su mensaje para trasladarse al espacio del debate social, donde aún el usuario tuviera una participación activa no sólo en las decisiones de diseño sino en las directrices mismas de la cuestión. Se apeló entonces a otras disciplinas tales como la psicología y la sociología para conformar marcos conceptuales que fueron puestos en discusión a partir de los diferentes idearios políticos. Esta pretendida integración general fue nefasta y dio escasos resultados positivos. Hasta se llegó a desestimar como habilitados para el ejercicio real de la profesión a los egresados de este período de conflicto. Los 70 ofrecieron un desengaño especial a los profesionales de la arquitectura: el medio atravesaba singulares momentos de desesperación, no había posibilidad de referencia cierta, todo era relativo e inseguro.

En distintas obras de arquitectura bancaria, como las realizadas por el arquitecto Roberto Wenger y Asoc. en calle Corrientes entre Córdoba y Santa Fe, el Banco de Londres en la esquina de Mitre y Rioja, y las diferentes sucursales del Banco Provincial de Santa Fe a cargo del estudio de Rouillón, Mendoza Casacuberta y Marchetti, se resumió una nueva actitud de proyecto. La de generar espacios libres y abiertos destinados al público, netamente separados de las oficinas directivas y áreas de acceso general donde se hacía gala de una total seguridad, quedando así el tesoro expuesto con toda su masa de hormigón a la vista.

Por Ley 19.829 se conformó en 1972 el Fondo Nacional de la Vivienda. Surgieron, por lo tanto, a partir de esta operatoria diversos conjuntos habitacionales en localizaciones alejadas del área central, con deficiente infraestructura. A diferencia de los períodos anteriores, la Secretaría de Estado, a través de la Dirección de Urbanismo y Vivienda, fue la encargada de establecer las planificaciones generales, las prioridades y las normas, quedando a cargo de los organismos provinciales las ejecuciones de obras. Alrededor de 1973 se iniciaron

the surgical complex of the National Centenary Hospital and several university buildings such as the Faculty of Biochemistry, highlighted this trend.

Activity during this decade was so vigorous that it influenced the following decade. Anxious to embark on a new path, architecture attempted to abandon the use of form as a means of expression in favour of the arena of social debate, in which the user could not only actively participate in the design decisions but also in the very principles governing the discipline. Other disciplines such as psychology and sociology were used to create conceptual frameworks for discussion by the various political angles. This so-called general integration proved disastrous and led to few positive results. The participants of this period of conflict were even considered to be incapable of true professional practice. The 1970s were particularly disappointing for architects: the profession was experiencing a period of exceptional despair, with no clear terms of reference, everything being either relative or uncertain.

A new attitude was manifested in the architecture of several banks, such as that designed by the architect Roberto Wenger and Co. on Calle Corrientes, between Córdoba and Santa Fe, the Bank of London on the corner of Mitre and Rioja, and various branches of the Provincial Bank of Santa Fe carried out by the studio of Rouillón, Mendoza, Casacuberta and Marchetti. This attitude aimed at the creation of open spaces for public use, distinctly separate from the offices and general entrance areas, in a display of total confidence that exposed not only the core of the building but also the mass of concrete.

In 1972 the National Housing Fund was created by virtue of Law 19,829. The result was the emergence of several housing complexes on sites located on the outskirts of the city with poor infrastructure. Unlike previous periods, this time it was the state, through the Department of Urban Expansion and Housing, that was responsible for establishing general planning documents, priorities and procedures. The actual building work was the responsibility of the provincial bodies. Around 1973 the tender system was initiated, whereby construction companies were obliged to include in their budgets both the costs of the land and of the project and construction, leading as a result to the distinct monopolization of this type of housing.

las licitaciones donde cada empresa constructora debía incluir en sus presupuestos tanto los costes de terreno como los de proyecto y construcción, por lo cual comenzó claramente un proceso de monopolización de este tipo de viviendas. Una experiencia singular en la ciudad la constituyó la historia de la biblioteca Vigil. Trabajadores de frigoríficos, aserraderos, corralones de materiales y portuarios se agruparon por la contigüidad de sus alojamientos formando inicialmente una vecinal, en Alem y Gaboto, que luego se institucionalizó y finalmente creció de un modo que en 1963 pudieron inaugurar un nuevo edificio, verdadero polo cultural. Truncada por vaivenes políticos y económicos, esta iniciativa privada, nunca volvió a ser la de antes, pero permanecen sus construcciones, que traslucen en su diseño aquella diferente manera de pensar.

Algunas obras públicas tales como el viaducto Avellaneda (1972), solucionaron la incomunicación entre dos grandes zonas de la ciudad. Del mismo modo, la terminación de la avenida de circunvalación constituyó una vía rápida de acceso y de enlace. Concretado el emplazamiento de la nueva área portuaria de la ciudad, que posibilitaría a futuro la liberación de la zona afectada en la costa central, complementariamente se construyó el acceso sur, que representaría la conexión entre la zona sur y centro-norte. Del mismo modo que el paseo Ribereño Norte construido con motivo de la designación de nuestra ciudad como una de las subedes del Campeonato Mundial de Fútbol '78, iba a permitir no sólo un grato paseo costanero sino la comunicación, hasta entonces vedada por ese sector aldeaño al río, entre los barrios de Arroyito, Alberdi y La Florida. Con este motivo también se encaró la ampliación y remodelación del estadio del Club Rosario Central ubicado en "Arroyito" y se construyó el Centro de Prensa en la plaza seca sobre el estacionamiento del Automóvil Club Argentino, hoy sede del Centro Cultural "Bernardino Rivadavia".

A lo largo de todo este tiempo la ciudad paralela siguió creciendo vertiginosamente. Los asentamientos irregulares se multiplicaban. Los grupos cada vez más numerosos de familias construyeron sorpresiva y espontáneamente sus precarias viviendas con elementos de deshecho: cartón, maderas, chapas. En su mayoría provenían de provincias como Corrientes, Chaco o Santiago del Estero, y de países limítrofes como Paraguay o Bolivia, trayendo consigo sus tradiciones y costumbres. El modo de vida conlleva condiciones deficitarias: ocupación ilegal de los terrenos, falta de dotación de servicios de infraestructura, condiciones de salubridad deficitarias (agua potable fuera de la vivienda, letrinas exteriores, hacinamiento, robo de energía eléctrica de la red general de distribución). La erradicación de villas de emergencia fue una preocupación

In this respect, the history of the Vigil library is one of the most outstanding cases in the city. Workers of meat-processing plants, sawmills, building sites and dock yards were accommodated in groups, initially forming in Alem and Gaboto a type of early housing estate. This was subsequently institutionalized and expanded to such an extent that in 1963 the workers were able to inaugurate a new building, a genuine cultural centre. Brought to a halt by political and economic upheaval, this private initiative never recovered its original state but the constructions still remain and reveal in their design a different way of thinking.

Several public works, such as the Avellaneda Viaduct (1972), solved the problems of communication between two large areas of the city, whilst the completion of the ring road provided a fast access and link route. Following the designation of the site for the city's new port area, which would eventually release space along the central section of the coast, the south access road was constructed to link the southern and centre-northern parts of the city. Similarly, the nomination of the city as one of the sites for the 1978 World Cup led to the construction of the Paseo Ribereño Norte, providing not only a pleasant promenade but also access to a hitherto inaccessible stretch of the river bank between the districts of Arroyito, Alberdi and La Florida. This world sporting event also led to the extension and remodelling of the Rosario Central stadium situated in "Arroyito" and the construction in the square above the Automóvil Club Argentino car park of a Press Centre, nowadays occupied by the "Bernardino Rivadavia" Cultural Centre.

Throughout this period the parallel city continued to expand at a dramatic pace. The number of irregular settlements multiplied. In a fashion that was both surprising and spontaneous, groups of increasingly large families constructed their precarious homes from waste materials, cardboard, wood and metal sheets. These families were largely from provinces such as Corrientes, Chaco and Santiago del Estero, as well as bordering countries such as Paraguay and Bolivia, and they brought with them their traditions and customs. This lifestyle was accompanied by poor conditions: the illegal occupation of land, the lack of infrastructure services, lack of hygiene (no running water inside the houses, external latrines, overcrowding, pilfering of electricity from the city network). The eradication of these shanty towns was of a matter of great concern to the authorities, as demonstrated by

constante. Se sucedieron proyectos tales como el Plan de Viviendas Económicas Argentinas (V.E.A. de 1969), implementado por la Secretaría de Estado, y la creación del Fondo Nacional de la Vivienda (Fo.Na.Vi. en 1972). Ubicados completando el tejido urbano en áreas intersticiales de la ciudad o bien en sus bordes, se desentienden de su entorno y además no controlan con precisión el destino de sus áreas comunes. Los conjuntos fueron sucediéndose ofreciendo un desmejoramiento paulatino en su diseño, que redujo constantemente la superficie y disminuyó la calidad de los materiales utilizados. Proceso ocasionado por el afán constante de las empresas de reducir costos para obtener mayores ganancias, sumado a la pérdida de control de la gestión por parte del Estado.

Como contracara, el barrio Martín, próximo al área central, se presenta como un sector de viviendas destinadas al grupo con mayor poder adquisitivo de la ciudad. El proceso se había iniciado en los años 70 con la construcción de los primeros edificios en altura. Paulatinamente las nuevas construcciones fueron adquiriendo una mayor sofisticación como respuesta a las demandas de identificación particular. Dentro de la misma línea de exclusividad aparecen síntomas crecientes de la tendencia a conformar barrios, en general cercados, asociados con clubes o zonas de fin de semana.

El comienzo del futuro

En una disertación en Nueva Orleans, en 1982, Jorge Luis Borges, hablando sobre el valor de la metáfora, rememoró que los chinos en vez de hablar del "universo" hablan de "Los Diez Mil Seres", tal vez los diez mil arquitectos, porque serían ellos los que lo construirían y que habrían permitido a los

successive projects such as the state-funded Argentinian Economic Housing Project (VEA) in 1969 and the creation of the National Housing Fund (FoNaVi) in 1972. Located in gaps within the city boundaries and on the outskirts, the new housing complexes formed closed communities with no direct relationship or interest in the surrounding environment and common areas. As their number increased, the design of these complexes gradually deteriorated, the units becoming increasingly smaller and the quality of the materials used increasingly poor. This process was partly the result of constant cost-cutting on behalf of the companies in order to obtain higher profits and partly the result of the loss of state management.

By contrast, the fairly central Martín district is populated with houses targeted at the city's highest-income groups. This process had commenced during the 1970s with the construction of the first high-rise buildings. New constructions gradually became more sophisticated in response to the need for individual identity. As part of this framework of exclusivity, there are growing systems of the tendency to create districts, often gated, associated with clubs or week-end areas.

The beginning of tomorrow

Speaking about the value of the metaphor in a lecture in New Orleans in 1982, Jorge Luis Borges reminisced that the Chinese, instead of speaking about the *universe*, speak about *The Ten Thousand People*, which perhaps means ten thousand architects since they would



Patio de la Madera. Centro de Exposiciones



Jardín de los Niños. Parque Independencia

que los sucedieron gozar y perfeccionar su creación. Llega en dicha reunión a reflexionar que sobre todo habría cuatro o cinco metáforas esenciales y una de ellas es la que asocia la vida al río. “El tiempo y el fluir del agua, desde Heráclito que no se baja al mismo río, ni yo ni el río somos aquéllos, uno es el río.” (La Nación Cultura “Magia pura”, Buenos Aires 13 de mayo de 2001.)

Rosario, que superó holgadamente el millón de habitantes, se debate para sobrevivir dentro de los procesos macroeconómicos que pusieron fin al desarrollo de la ciudad industrial y afectaron a toda la sociedad en las últimas décadas.

A partir del advenimiento de la democracia en 1983, la recuperación de terrenos portuarios y ferroviarios permitió la realización de obras que transformarían positivamente a la ciudad en esta nueva etapa de la historia. Se creó la Dirección del Plan Director de la Municipalidad con el objetivo de delinear un nuevo instrumento de desarrollo urbano. Se construyó el complejo ferial y de convenciones del Patio de la Madera, en una zona de maniobras y cargas del antiguo ferrocarril francés, lo que significó cambios notables, otorgándole una mejor calidad de vida al vecindario. Se realizaron importantes obras infraestructurales y urbanísticas, que generaron una apertura de uso recreativo en la ribera del Paraná. Claro exponente de este accionar es el parque de España, conjunto de grandes dimensiones que cumple la doble función de espacio público y privado, ofreciendo un importante punto de contacto entre la ciudad y su río.

Se solucionó el viejo problema de las inundaciones provocadas por los arroyos en ocasión de temporales y del propio río Pa-

be the people who built the *universe* in the first place, therefore allowing their descendants to enjoy and perfect their creation. On the same occasion, he also reflected that above all there must be four or five fundamental metaphors, one of them being the association of life with a river. Time and the flowing of water, since Heraclitus who does not descend to the same river, neither I nor the river are those, but I am the river. (La Nación Cultura, *Magia Pura*, Buenos Aires, 13 May 2001.)

With a population now well over one million, Rosario struggles for survival amid the macroeconomic processes which brought an end to industrial development and has over the last few decades affected society as a whole.

The arrival of democracy in 1983 led to the recovery of land previously occupied by the port and railway, paving the way for works to transform the city in this new stage of its history. The Planning Department of the Rosario City Council was created with the aim of defining a new vehicle for urban expansion. The trade fair and congress centre was constructed at the Patio de la Madera, a site once used as a shunting yard and loading bay by the old French railway but now radically transformed and responsible for improving the quality of life in the surrounding district.

The city benefited from major public and infrastructure works, generating the recreational use of the banks of the Paraná. This new mood was clearly illustrated in the Parque de España, a large complex encompassing both public and private spaces and serving as a major point of contact between the city and the river.



Distrito Sur "Rosa Ziperovich", obra de Álvaro Siza. Uriburu 637





Hospital de emergencias Clemente Álvarez



raná. Los emisarios fueron descargando estos desbordes auxiliados por la llamada presa retardadora, alejando el drama del anegamiento de vastas zonas bajas aldeñas, especialmente en el área noroeste del municipio. Rosario retoma su conciencia de “ser hija de su propio esfuerzo”, y en la continuidad democrática se suceden gobiernos que abordan en forma ininterrumpida el programa de cambios urbanos. La reiterada política llevada adelante recurre a una serie de estrategias con la intención de convertirla en un nudo de intercambio, un pasaje de vías y contacto, en un megamercado nacional e internacional dentro de un territorio extenso que sustente el desarrollo programado.

The old problem of flooding from streams and from the Paraná itself has now been solved. Since the 1980s outlets have been used to siphon off excess water, aided by a so-called delaying dam, thereby preventing the flooding of vast lowlands nearby, especially in the north-western part of the city. Rosario is once more becoming the “daughter of her own efforts”, whilst successive democratic governments continue to address the need for urban changes in the city, using a series of strategies aimed at turning it into a hub, a network of roads and human contact, part of the immense national and international market on which its expansion depends.



Estación fluvial

En 1998, el Plan Estratégico Rosario (P.E.R.) constituye un instrumento de gestión que articula las iniciativas de los actores públicos y privados para potenciar el desarrollo de la ciudad. Establece un espacio de reflexión colectiva donde surgen los objetivos y acciones generales que trascienden el marco de una administración municipal. Se planteó con el propósito de estimular la participación y el consenso ciudadano, tanto en la etapa de planificación como en la de ejecución. Este tipo de planificación supone el desarrollo global de la ciudad donde las estrategias se formulan desde distintas líneas de acción, articulando la actividad económica, la productiva y la cultural entre otras.

El gobierno municipal se convierte en el actor que regula las intervenciones en el escenario físico, que se verá modificado por los programas y proyectos específicos que se estructuran a través de cinco líneas estratégicas denominadas “los sueños rosarinos”: *Construir...la ciudad del trabajo, la*

In 1998 the Rosario Strategic Project (PER) was drawn up to articulate public and private initiatives aimed at promoting the development of the city. This establishes a space for collective reflection, in which the general aims and areas of action that fall outside the framework of local government can emerge. Created as a means of stimulating citizen participation and consensus, both at the planning and implementation stages, the project contemplates the global development of the city, the formulation of strategies as a result of different lines of action, and the coordination of economic, productive, cultural and other types of activity.

The role of the municipal government is to regulate the physical interventions according to five strategies defined as the basis of the specific policies and projects. Known as the “aspirations of Rosario”, these are: “To build ... the city of employment, the city of opportunities,

ciudad de las oportunidades, la ciudad de la integración, la ciudad del río, la ciudad de la creación.

También se puso en marcha en 1996 el Programa de Descentralización y Modernización, que implica una nueva organización territorial, para reordenar y coordinar las acciones de la gestión pública. Se establecieron seis distritos: Centro, Norte, Noroeste, Oeste, Sudoeste y Sur. Los centros municipales de distrito son edificios que alojan las dependencias municipales en las distintas zonas de la ciudad con la idea de generar para los vecinos una mejor calidad de vida.

the city of integration, the city of the river, and the city of creation”.

In 1996 the Rosario Decentralization and Modernization Policy had also been implemented as a means of promoting a new territorial organization based on the restructuring and coordination of urban management. Six districts were established: centre, north, north-west, west, south-west and south. The municipal delegations are housed in buildings situated in the various sectors of the city and aim to provide improved quality of life in their respective neighbourhoods.



El río Paraná

Los proyectos urbanos cobran un papel fundamental en la determinación de la imagen de la ciudad. La apertura al río, ya iniciada con el parque de España, se completa con la reconversión de espacios de la producción en desuso en lugares públicos de esparcimiento. Otras obras tales como el Centro de Especialidades Médicas Ambulatorias, el HECA, el Centro de Expresiones Contemporáneas, la Granja de la Infancia, la recuperación del área central, el emprendimiento Scalabrini Ortiz, junto al corredor cultural, hablan de un nuevo rol para la administración pública, la de gestión del suelo urbano.

El puente que une Rosario con Victoria conecta ambas ciudades por las redes viales ya existentes, asumiendo un rol de relevancia en la conformación del corredor bioceánico.

Ciudad soñada, concretada por una arquitectura que se hace día a día. Momentos contemporáneos en los que las

Urban projects play a vital role in transforming the image of the city. The opening up of the river, which commenced with the Parque de España, is part of a project to reclaim old industrial spaces for public use. Other examples, such as the Centro de Especialidades Médicas Ambulatorias (Outpatients' Clinic), the HECA, the Centro de Expresiones Contemporáneas (Contemporary Arts Centre), Granja de la Infancia (Children's Farm), the regeneration of the city centre, the works being carried out by Scalabrini Ortiz, together with the cultural corridor, point to a new role for the City Council in urban land management.

The Rosario-Victoria bridge will connect both cities via the existing network of roads and will serve as a key feature of the bi-oceanic corridor.

A dream city, closer to reality with each passing day as a result of the

soluciones parecen retornar a la búsqueda de esencias. Al decir de Giorgio Grassi *“ninguna intervención proyectual puede escaparle al formalismo... la arquitectura toma roles de pintura o escultura exagerados donde la relación análisis proyecto se podría tomar como una convergencia integradora globalizante entre teoría y práctica”*.

Pueden rescatarse algunas palabras de los más jóvenes profesionales hablando de su producción: *...la tendencia a la abstracción, y simplificación, ...la elaboración de mensajes claros y precisos, ...la manipulación de la luz que permitió generar el momento más intenso de la obra, ...la luz que envuelve la arquitectura, ...la obra, despejada de límites, parece flotar, ...acentuar un recorrido sugiriendo vistas, ...el edificio es la estructura y nada más que la estructura, las vigas se aparean al horizonte, ...por momentos sumamente hermética y por momentos sumamente permeable, ...donde la línea por momentos es gruesa, pesada, y en otros tan só-*

architecture. Modern times in which solutions appear to be sought once more in the essence of things. In the words of Giorgio Grassi, “no design can escape formalism... architecture adopts the role of exaggerated paintings or sculptures in which the relationship between the analysis and the project can be seen as the integrating and globalizing convergence of theory and practice.”

The younger Rosario architects speaking about *“... a tendency for abstraction and simplification”, “... the construction of clear and accurate messages”, “... the manipulation of light, which generated the most intense moment of the construction process”, “... the light that envelops the architecture, “... the work, unimpeded by boundaries, appears to float”, “... accentuate an itinerary by evoking views”, “... the building is the structure and nothing more than that, the girders are the horizon”, “... at times extremely hermetic and at other times extremely permeable”, “... where the lines are at times thick and*



El río Paraná

lo es etérea, diáfana, sutil. Pensamientos, frases, textos entrecortados que se escuchan al pasar, que se publican en revistas especializadas, que no permiten todavía, por la cercanía, formular ningún discurso ni siquiera aspirar a lograr apreciaciones de conjunto.

Como dice la escritora rosarina Angélica Gorodischer: *“Esta ciudad huele a una mezcla de tierra mojada, pizza, humo y papel. A veces a agua de río, esa que va y viene contra viejas maderas en las orillas. A veces a asfalto caliente, a veces, a madera cortada y rosas, para el lado del parque. Por qué no, si París huele a café, Río a alcohol de quemar, Barcelona a tabaco y México a jazmines. Lo que pasa es que a esas ciudades una va, y en ésta una vive y por eso le conoce los olores, distintos según el lugar y el momento, porque no es lo mismo la siesta que la madrugada, ni es lo mismo la Plaza López que la Terminal... Es que Rosario es una buena ciudad para vivir...”*

heavy and at other times quite ethereal, diaphanous, subtle”. Thoughts, sentences, a string of words heard in passing or texts published in journals, but it is nevertheless still too soon to formulate a discourse or even to aspire to arriving at a global appreciation.

As the Rosario writer Angélica Gorodischer says, *“This city smells of a mixture of damp earth, pizza, smoke and paper. Sometimes also of the river, of water lapping over old wood. Sometimes it also smells of warm tarmac, and at other times, near the park, of sawn wood and roses. Why not, if Paris smells of coffee, Rio of methylated spirits, Barcelona of tobacco and Mexico of jasmine. The difference is that these are cities one visits whilst this is where one lives and where one is therefore capable of recognizing the various smells according to the time and place, because siesta time is not the same as the early hours, and nor is the Plaza López the same as the Terminus... Rosario is a good city to live in ...”*







Nudo 1: El río Paraná	87
Nudo 2: Plaza 25 de Mayo	115
Nudo 3: Parque Nacional a la Bandera	137
Nudo 4: Peatonal Córdoba	153
Nudo 5: Calle San Luis	181
Nudo 6: Paseo del Siglo	199
Nudo 7: Boulevard Oroño	229
Nudo 8: Parque Urquiza	257
Nudo 9: Parque de la Independencia	273
Nudo 10: Alberdi	286
Nudo 11: Fisherton	295
Nudo 12: Saladillo	303

1

Nudo

El río Paraná
The River Paraná



1. Introducción



Este nudo está estructurado a modo de itinerario de Sur a Norte, pero no necesariamente debe ser recorrido en ese sentido. A lo largo del mismo la ciudad presenta panoramas que varían desde zonas portuarias hasta áreas fabriles, pasando por sectores de balnearios, barrancas, clubes deportivos, emplazamientos portuarios en desuso y parques públicos. Pero en todo el recorrido existe un protagonista indiscutible, el río Paraná.

Su nombre deriva del guaraní Paraanamá que significa pariente del mar, hijo de las lluvias. Es el mayor río de América del Sur luego del Amazonas, y el cuarto en el mundo por su caudal. Nace en Brasil y luego de 4.700 km de recorrido desemboca en el río de la Plata. Sus aguas dibujan uno de los perfiles de la ciudad de Rosario a lo largo de 20 km de costa. En este tramo las profundidades varían entre los 11 y 20 m, con una amplitud de 6,50 m entre los picos de creciente y bajante.

Frente a las costas rosarinas se abre en varios canales conformando numerosas islas, donde el brazo principal alcanza un ancho máximo de 2.000 m. El sector ribereño es quizás el escenario que manifiesta más claramente la metamorfosis urbana que ha tenido lugar en la ciudad de Rosario en la última década. La obra pública se erige como el principal motor que impulsa un cambio notable: los rosarinos se apropian del río. Esta aseveración puede resultar insólita por cuanto el río estuvo aquí desde antes del surgimiento de la ciudad y, por ende, al alcance de sus habitantes. Pero el argumento comienza a tomar consistencia cuando observamos que a principios del siglo XIX el río era considerado un elemento de trabajo en el que sólo había cabida para los muelles, el ferrocarril y

This itinerary traces a south-north route but need not be followed in this direction. It takes in several sections of the city, ranging from the port and factories to resorts, hills, sports clubs, former harbour areas and public parks. The undisputable main feature of the itinerary is however the River Paraná.

Its name is derived from the Guarani "Paraanamá" meaning "relation of the sea, son of the rains". The largest river in South America after the Amazon and the fourth largest in the world in terms of volume, it rises in Brazil and follows a 4,700 km course before joining the River Plate. Its waters form a shore of 20 kms in the city of Rosario, and at this point it is 6.5 metres wide and between 11 and 20 metres deep according to the tide. Just off the Rosario shores the river branches into several channels forming numerous islands, the widest of which measures 2,000 metres. The river bank quarter of the city is perhaps the place where the urban transformation of the last decade is most evident. Public works have been the driving force behind a remarkable change: strange as it may sound, given that it had preceded the foundation of the city and had therefore always been at the disposal of the inhabitants, the *Rosarinos* suddenly decided to appropriate the river. At the beginning of the 19C the river was considered to have an exclusively functional purpose, being lined by nothing but dockyards, the railway and ancillary buildings. Recreation



sus instalaciones anexas. La recreación y el esparcimiento no tenían lugar allí, para eso estaban las plazas, el boulevard Oroño o el parque Independencia.

En efecto, las instalaciones del puerto, los depósitos y las redes ferroviarias constituyeron una barrera infranqueable que delineó un sector cerrado al público durante más de un siglo. A partir de la recuperación de la ribera del Paraná se concentraron en él gran cantidad de proyectos e intervenciones. En su mayoría, tienden a transformar en espacios públicos aquellos enclaves ferroporuarios que privaron a la ciudadanía de una relación directa con su río. Esta transformación tiene un sólido apoyo en el Plan Estratégico Rosario (P.E.R.). Éste propone tres objetivos fundamentales:

- Integrar la ciudad con el río y las islas, potenciando un espacio de transformaciones que sintetice una nueva imagen urbana.
- Sentar las bases de un modelo de desarrollo ambientalmente sustentable para los mismos.
- Consolidar a la ciudad y su río como centro de recreación y turismo de la región.

El traslado definitivo del puerto a las instalaciones del sur de la ciudad y la cesión de tierras pertenecientes a empresas y organismos del estado nacional desafectados de sus usos originales, junto con la caducidad de las licencias de explotación de instalaciones productivas sobre la franja ribereña central incorporan al municipio gran cantidad de tierras que antes eran ocupadas por instalaciones portuarias y ferroviarias. Esto posibilita la refuncionalización de aproximadamente 90 ha cuyo destino principal es el de transformarse en espacios públicos para equipamiento y recreación. El proyecto de recuperación de la ribera contempla la di-

and leisure had no place there, for that was the purpose of the squares, the Oroño boulevard and the Parque Independencia.

Indeed, the dockyards, warehouses and railway lines effectively sealed the area off from the general public for over a century. Once the bank of the Paraná had been recovered, it became the scene of numerous projects and urban interventions.

These were largely aimed at transforming into public spaces the port and railway enclaves that had prevented the city's inhabitants from enjoying their river. The works were heavily supported by the Rosario Strategic Project (*P.E.R. – Plan Estratégico Rosario*), which had three fundamental aims:

- To integrate the city with the river and islands by promoting the transformation of a specific space to create a new urban image.
- To create a model for environmentally sustainable urban development.
- To consolidate the city and the river as the region's main recreational centre and tourist attraction.

The final re-location of the port to the south of the city and the donation of abandoned land belonging to companies and national bodies, together with the expiry of exploitation licences on the central stretch of the river bank, released to the city council large expanses of land previously occupied by port and railway installations. This led to the re-designation of approximately 90 hectares, most of which were transformed into public spaces for

visión de la costa en tres tramos a los que les confiere características claramente diferenciadas: la ribera sur, la central y la norte.

La ribera sur de la ciudad abarca el sector de costa comprendido entre la avenida Pellegrini y la avenida de circunvalación. Históricamente ha sido uno de los sectores más degradados de Rosario. Siempre fue el lugar seleccionado para derivar actividades que comenzaban a resultar molestas en el centro de la ciudad o en las zonas más consolidadas. El traslado del puerto a la zona baja, el establecimiento de maderos, curtiembres y frigoríficos en la zona alta de la barranca y la quema de residuos lo confirman. Este tipo de instalaciones, sumado a la penetración del sector por diversos trazados ferroviarios y a la radicación de los primeros asentamientos irregulares de

infrastructure and recreational purposes. The river bank recovery project divided the shore into three clearly differentiated sections: the south bank, the central bank and the north bank.

The south bank of the city encompasses the shore between the Avenida Pellegrini and the ring road. Historically, this was one of the city's most deprived areas and traditionally the favourite dumping ground for activities that had become sources of annoyance in the centre of the city and the most consolidated quarters. For example, the port was transferred to the lower area, the upper slopes were occupied with slaughterhouses, tanneries and meat-processing plants,



la ciudad, condicionaron y dificultaron su desarrollo. La apertura del acceso ribereño sur en 1981 permitió mejores condiciones de accesibilidad al puerto, además de fijar un límite neto entre la zona portuaria y la zona residencial en el borde alto de la barranca. En la actualidad, la ribera sur mantiene esta distinción en dos grandes zonas. La baja está destinada al desarrollo de actividades portuarias, mientras que la alta, más diversificada, comprende el sector del Centro Universitario Rosario, importantes conjuntos habitacionales, la futura instalación del parque de Italia y zonas de barrancas naturales que se extienden hasta el arroyo Saladillo. No obstante, aún persisten en la zona algunas villas miseria, frigoríficos, silos subterráneos de cereales y clubes náuticos.

La ribera central comprende el sector costero comprendido entre la avenida Pellegrini, al sur, y la prolongación del boulevard Oroño, al norte. Fue sede de la más antigua actividad portuaria y del puerto nacional erigido en 1902. Desde la creación del parque y el Monumento Nacional a la Bandera se convirtió en símbolo e imagen representativa de la ciudad. Con el retorno de la democracia en 1983 avanzó notablemente en su reconversión, donde el parque de España y el Centro Cultural Parque de España constituyen las obras más significativas. Otras intervenciones, como el recorrido vial ribereño, si bien ya estaban contempladas en el Plan Regulador de 1935, recién se concretaron en sucesivas etapas a partir de 1994, resolviendo históricos problemas de conexión entre el centro y el norte de la ciudad. Este sector ribereño tiende a conformar un continuo en toda su extensión caracterizado como un gran parque público polifuncional. Alberga activida-

and the area was used for burning waste materials. These types of activities, together with the invasion of the area by several rail lines and the establishment of the city's first shanty towns, both conditioned and obstructed development. The opening up of the south bank in 1981 not only facilitated access to the port but also created a clear boundary between the port area and the residential area on the uppermost section of the hill. The south bank is still divided into two large areas. Whereas the lower section is completely devoted to the port, the upper section is more diverse and boasts the Rosario University College, large residential complexes, the land on which the future Parque de Italia will be developed, and natural slopes leading down to the Saladillo stream. Nevertheless the section still contains several shanty towns, meat-processing plants, underground grain silos and sailing clubs.

The central bank stretches from the Avenida Pellegrini in the south to the Oroño boulevard in the north. It was here that in 1902 the national port was established and the first dockyards developed. Following the creation of the park and the National Monument to the Flag, it became the city's most emblematic symbol. With the return of democracy in 1983 renovation works in the area continued, the most significant of these being the Spain Park Cultural Centre and the park itself. Whilst other works, such as the road running parallel to the bank, had already been

des recreativas y turísticas ligadas a la utilización del río y se erige como escenario de la cultura de la ciudad y de las actividades cívico representativas locales, convirtiéndose en un polo de atracción de alcance metropolitano.

La ribera norte y la zona de las islas constituyen el principal atractivo turístico de la ciudad. Éste, seguramente se verá incrementado con la construcción del puente Rosario Victoria, ya que facilitará el acceso desde la vecina provincia de Entre Ríos. El uso recreativo y deportivo de la costa norte de la ciudad data de 1920, época en la que se instalaron los primeros clubes de remo y balnearios. La ausencia de vías de comunicación y de un sistema público de transporte que accediera a la zona, dificultaron y restringieron las posibilidades de uso a un reducido porcentaje de la población. Esta situación se revirtió alrededor de 1977 con la construcción del paseo Ribereño Norte, lo que a la vez favoreció una revalorización de toda la zona. Así comenzaron a volcarse una serie de inversiones públicas y privadas que devinieron en la conformación actual del sector. La parte alta de la barranca está dominada principalmente por viviendas individuales de gran categoría con espaciosos jardines, mientras que en la baja conviven gran cantidad de instalaciones destinadas a la recreación: clubes de río, guarderías náuticas, balnearios públicos y bares.

En síntesis, antes el río, a pesar de su proximidad, era inalcanzable. Hoy, con sólo acercarnos a la ribera podemos disfrutar de su brisa, del paso de un buque o un velero, del paisaje que ofrecen las islas. Ayer, la ciudad vivía de espaldas al río, hoy lo abraza, lo disfruta, lo vive. En sus playas, surcándolo con embarcaciones, apropiándose incluso de las islas que se transformaron en parte de Rosario por adopción de la gente, ya que jurisdiccionalmente pertenecen a la provincia de Entre Ríos, aunque este tema se encuentra actualmente en discusión. Hubo un cambio radical en la relación de la ciudad con el río y ese cambio es el que seguramente posibilitará una transformación aún mayor. Este nuevo escenario dará lugar al enclave de una serie de proyectos de gran magnitud como por ejemplo el puente Rosario Victoria. Con su conclusión, la ciudad se transformará en un nudo estratégico en el corredor bioceánico y, por ende, dentro del Mercosur. Estos hechos, sumados a la reactivación tan ansiada del puerto pueden constituirse en los estandartes del progreso para Rosario y la región.



contemplated in the 1935 Planning Project, it was not until 1994 that construction was initiated. Completed in successive phases, these works finally brought an end to the traditionally poor communications between the centre and the north of the city. This section of the river bank is generally uniform and regarded as a large multi-purpose public park. A great centre of attraction in the city, it is home to recreational activities and river-related tourist attractions as well as being the scene of the city's cultural manifestations and local civic activities.

The north bank and the islands are however the city's main tourist attractions and will undoubtedly be further consolidated as such once the Rosario-Victoria bridge has been constructed to facilitate access from the neighbouring province of Entre Ríos. The recreational and sporting use of the city's north shore dates back to 1920 when the first rowing clubs and resorts were established. Although their use was initially restricted to a small proportion of the population due to the lack of a proper road network and public transport to the area, this situation was reversed around 1977 with the construction of the Paseo Ribereño Norte. This led in turn to an increase in value of the whole area and it was the subsequent public and private works that shaped the present-day appearance of the area. The upper part of the hill is largely dominated by superior detached houses with spacious gardens, whilst the lower section is given over to numerous leisure facilities such as riverside clubs, nautical nurseries, public resorts and bars. Previously inaccessible, despite their proximity, the river banks nowadays afford the pleasure of a river breeze, the sight of a passing ship or sailing boat, and a view of the islands. The city that once turned its back to the river now embraces it and enjoys it to the full. Vessels now sail along its shores and even around the islands. Although the ownership of these is currently under discussion, the islands belong officially to the province of Entre Ríos but have been popularly adopted as an extension of Rosario. The relationship between the city and the river has undergone a radical transformation and this will undoubtedly pave the way for even greater transformation given that this new scene will attract a series of major works, the Rosario-Victoria bridge being just one example. The completion of this bridge will transform the city into a strategic point of the corridor between the two oceans and, as a result, within Mercosur. These facts, together with the long-sought reactivation of the port, are likely to become the standard bearers of progress for both the city of Rosario and the region.

1D7 Acceso Ribereño Sur Ribereño Sur Approach Road



Obra netamente orientada a satisfacer una demanda de mejor accesibilidad al puerto de Rosario, en función de su relevancia como puerto número uno de exportación de cereales en el país. Su construcción implicó liberar a esta zona de una concentración de aproximadamente 2.200 viviendas precarias, uno de los asentamientos irregulares más importantes de la ciudad por ese entonces.

Es una continuación de la avenida Belgrano hacia el Sur que costea el río y deja sobre éste una franja destinada a la actividad portuaria. A lo largo de 4,7 km se dispusieron dos calzadas de 10 m de ancho cada una y dieciséis puentes viales. La respuesta a la necesidad circulatoria se da por el nivel superior, mientras que los ingresos al puerto se resuelven por la parte inferior. Es utilizado además como vía de circulación rápida hacia y desde la zona sur de Rosario, completando un anillo que bordea la ciudad al conectarse con la avenida de Circunvalación y la avenida Belgrano, y sirve como medio de enlace con las vecinas localidades de Villa Diego y Villa Gobernador Gálvez.

En la margen opuesta al río pueden observarse: un viejo puente del ex ferrocarril general Belgrano, a la altura de calle boulevard Segui, un conjunto de asentamientos irregulares a la altura de calle Centeno y un grupo de conjuntos habitacionales desde avenida Uruburu hasta J. M. Gutiérrez construidos a partir de distintos planes de vivienda de interés social encarados por el estado.

Ubicación: zona costera sur, desde la intersección de la Av. Belgrano y Boulevard 27 de Febrero hasta la rotonda de Av. de Circunvalación 25 de Mayo con el ingreso a la localidad de Villa Gobernador Gálvez

Autores: Vialidad Nacional, Ferrocarriles Argentinos, Administración General de Puertos, Municipalidad de Rosario

Fecha: 1979, 1981

This road was built to improve accessibility to the port of Rosario as the country's main port for cereal exports. Its construction involved the demolition of one of the city's largest shanty towns, comprising approximately 2,200 huts.

The southern continuation of Av. Belgrano, which runs parallel to the river, one stretch is given over to port activities. It is 4.7 kms long, has two pavements, each 10 m wide, and 16 bridges. The upper level is used for traffic whilst the lower level provides access to the port. It is used as a fast route to and from the southern sector of Rosario, tracing a ring around the city to link up to the ring road and Av. Belgrano. It is also the route for the nearby towns of Villa Diego and Villa Gobernador Gálvez.

Situated on the opposite side of the river are: at Boulevard Segui an old bridge belonging to the former General Belgrano railway, at Calle Centeno a shanty town, and from Av. Uruburu to J.M. Gutiérrez a residential complex commissioned by the state and comprising different types of social housing.

2D7 Puerto Rosario Port of Rosario

En el inicio de la década de 1970 el gobierno militar de turno aprobó un nuevo proceso de obras tendientes a incrementar la capacidad exportadora del puerto. Recién en 1975, bajo el gobierno de María Estela Martínez de Perón, las mismas se llevaron a cabo en forma parcial. De esta época datan el muelle de hormigón armado del hoy denominado puerto Rosario, ubicado en el acceso ribereño sur, un elevador de 80.000 toneladas y otras obras de infraestructura que completan el conjunto.

Ubicación: acceso ribereño sur desde calle Ayolas hasta Av. Uriburu

At the beginning of the 1970s the military government of the time approved a new series of works aimed at increasing the exporting capacity of the port. These works were partially undertaken in early 1975 by the government of María Estela Martínez de Peron. The reinforced concrete pier of the present-day port of Rosario, situated on the Ribereño Sur approach road, an 80,000 ton freight elevator and other infrastructure works date from this period.



3D7 Centro Universitario Rosario (C.U.R.) University College of Rosario (C.U.R.)



Se trata de una obra inconclusa que se planteó originalmente como un conjunto edilicio enclavado en un área verde de 45 ha, de uso público y de singular significación, que constituiría el denominado “parque de la Universidad”. Su concreción conformaría un importante sistema recreacional cultural. A través del puente peatonal sobre avenida Pellegrini se uniría al parque Urquiza, integrando anfiteatro municipal, planetario municipal, Biblioteca Central de la UNR, aula magna o auditorio y área deportiva

Ubicación: Av. Pellegrini, Berutti, boulevard 27 de Febrero, barrancas sobre acceso ribereño sur

Autores: director general, A. Molteni; director anteproyecto, A. Concina; director proyecto, G. Anatrone; proyectistas, H. Escobar, R. Budano y A. Llusa

Fecha: 1981

Still incomplete, the original plan was for a group of buildings on an important public green area measuring 45 hectares and destined to become the so-called “University Park” with great recreational and cultural significance for the city. It was to be linked via a pedestrian bridge over the Av. Pellegrini to the Urquiza Park containing the municipal amphitheatre and planetarium and the UNR’s (Rosario University) central library, main lecture hall-cum-auditorium and sports fields. Only a small part of this project has been implemented:

de la UNR. De este proyecto sólo ha tenido concreción una pequeña parte, algunos de los edificios destinados a aulas y que hoy son ocupados por las Facultades de Arquitectura, Comunicación Social y Ciencias Políticas y, con posterioridad, el puente sobre avenida Pellegrini.

La organización general está basada en una estructura de pabellones ordenada por calles peatonales que vinculan los distintos edificios de tres plantas, una a nivel del terreno natural y otra a la altura del nivel intermedio. Cada sección cuenta con accesos, circulaciones verticales y grupos sanitarios y de servicios independientes. El criterio general fue el de implantar los pabellones y distintos edificios que componen el conjunto en un medio natural, profusamente tratado con espacios verdes y atendiendo la importancia del paisaje de la avenida Belgrano, río e islas, generando áreas de recreo y descanso, en patios terrazas como balcones escalonados con vistas hacia éstos.

several of the classroom buildings, currently occupied by the Faculties of Architecture, Social Communication and Politics, and, at a later stage, the bridge over the Av. Pellegrini.

The general layout is based on a structure of blocks arranged along pedestrian streets linking the various three-storey buildings. One of these streets is at ground level and the other higher up at the intermediate level. Each section has its own entrances, vertical circulation devices and groups of toilets and service areas. The general criterion was to place the blocks and various buildings of the complex in a natural environment with abundant green spaces as well as recreational and resting areas on terraced patios arranged in steps and with views over the river and island landscape of Av. Belgrano.

4D5 Estación Fluvial River Station



El edificio original es un ejemplo de la arquitectura oficial de fines de los años cuarenta, caracterizada por una rígida composición geométrica combinada con recursos formales como la utilización de aventanamientos corridos y diferenciación volumétrica acompañada por variación de materiales. El edificio se estructuró en función de un eje longitudinal de simetría, generado a partir de la articulación de dos cabeceras con un pabellón. Una de ellas constituye el ingreso principal que, organizado a través de un doble eje de simetría, ordena los diversos locales en torno a un gran hall de doble altura. En una de sus aristas se eleva la torre del reloj, en contraposición con la marcada horizontalidad del conjunto. Las obras de remodelación de 1999 respetaron las líneas generales del diseño original y potenciaron la interrelación entre el edificio y su entorno. Para ello se recurrió a un vocabulario contemporáneo, que combina elementos arquitectónicos identificables en las construcciones portuarias características del sector, y al ensamble de escaleras, terrazas, aleros y pérgolas con las ramblas y paseos peatonales que bordean el edificio. La estructura de pórticos del pa-

Ubicación: parque Nacional a la Bandera, sobre la margen del río Paraná a la altura de calle Rioja

Autores: proyectado y construido por la Administración Nacional de Puertos, Dirección Nacional de Puertos, reformado por Marcelo Wade

Fecha: edificio original, 1951; remodelación, 1999

The original building is typical of the official architecture of the late 1940s and is characterized by a strict geometric composition combined with formal solutions such as the use of continuous windows and varied materials for volume differentiation. The building was structured according to a symmetrical longitudinal axis generated by the articulation of two front volumes with one block. One of these volumes is the main entrance which leads via a double symmetrical axis to the various premises arranged around a large double-height hall. The clock tower rises from one of the edges in marked contrast to the horizontality of the complex. The alterations carried out in 1999 preserved the basic structure of the original design and reinforced the relationship between the building and its environment. This was achieved by the use of a contemporary language that combined architectural elements typical of the port constructions of the area with steps, terraces, over-hanging roofs and pergolas to link the building to the surrounding pedestrian promenades and avenues. The porticoed structure of the central block, originally used as storage space, facilitated the opening of this section to gain visual

bellón central, originalmente destinado a depósitos, facilitó su apertura para lograr una integración visual con el parque y el río. El montaje de pórticos metálicos en la azotea existente permitió generar una nueva planta que, mediante la continuidad de la cubierta, acentúa los 100 m de longitud del edificio. Estas reformas permitieron albergar múltiples actividades culturales y recreativas que incluyen: estación fluvial de pasajeros, locales de gastronomía y entretenimientos, Museo del Paraná y sus Islas, y salones de fiestas y convenciones.

A 100 m de la Estación Fluvial, en Avenida Belgrano 1055, se encuentran las instalaciones del Canal 5 de televisión, cuyo sector administrativo ocupa el viejo edificio de la ex Administración del Puerto Rosario, obra del arquitecto E. Le Monnier. Sobre esta misma avenida existen otros edificios de importancia como el del EN.A.P.R.O. (Ente Administrador Puerto Rosario), a la altura del 341/91, y el de la Prefectura Naval Argentina al 315. Por detrás de estas edificaciones, sobre el río, se encuentran numerosos galpones, parte de las instalaciones ferroporcuarias que fueran recuperadas para el municipio. Estas naves de ladrillo visto con tímpanos y cubiertas metálicas o de tejas se distribuyen en dos tiras paralelas al río dejando una calle adoquinada entre las mismas, hoy abierta a la libre circulación vehicular y peatonal. A la altura de la bajada Sargento Cabral, algunos de estos galpones conforman el Centro de Expresiones Contemporáneas, un espacio de más de 1.600 m² que puede subdividirse para albergar distintas actividades culturales en forma simultánea.

integration with the park and river. The metal portico structure of the existing terrace roof permitted the construction of a new floor, which due to its continuity with the roof accentuates the length of the building (100 m). These alterations made it possible to accommodate numerous cultural and recreational activities, which include: a ferry station, restaurant and leisure facilities, the Museum of the Paraná and its Islands, and banqueting and conference halls.

Situated at 1055 Av. Belgrano, 100 m from the river station, are the Canal 5 television studios, the offices of which occupy the old Rosario port administration building designed by the architect E. Le Monnier, the Rosario Port Administration Company at 341/91 and the Argentine Naval Command at 315. Behind these buildings numerous warehouses fronting onto the river and originally the property of the railway and port authorities have been recovered by the city council. These buildings, which have brick façades with pediments and either metal or tiled roofs, form two strips running parallel to the river, from which they are separated by a cobblestone street. Nowadays this is open to both vehicles and pedestrians. Several of the warehouses situated at the Sargento Cabral descent now form part of the Centre of Contemporary Expression. With a surface area of more than 1,600 m², this can be subdivided to accommodate different cultural activities simultaneously.

5C5 Parque España Sur Parque de España (South continuation of Spain Park)



Prolongación complementaria del Parque de España hacia el Sur, sobre la barranca baja y sobre las huellas de los antiguos muelles y de los galpones del Puerto Nacional construidos en la primera década del siglo XX por la empresa francesa Hersent et Fils. Se apropia de la impronta del lugar al utilizar como espacio de eventos las plataformas elevadas de los galpones que fueran desmantelados e incorpora una fuente lineal de agua del propio río que surge desde las barandas de protección.

Ubicación: área delimitada por Av. Presidente Illia, Sarmiento, San Martín y el río.

Autores: Secretaría de Planeamiento, Dirección General del Plan Director

Fecha: 1994

The south continuation of the Parque de España is situated on the lower slopes on the site of the former piers and warehouses of the national port built during the first decade of the 20C by the French company Hersent et Fils. The existing characteristics of the site were used to create an event space out of the dismantled raised platforms of the warehouses and a linear fountain that emerges from the protective barriers and operates with water from the river.

6C5 Parque de España

Parque de España (Spain Park)



Obra impulsada por la comunidad hispánica de Rosario, el Gobierno español y la Municipalidad de Rosario. Su aspecto más relevante es, quizás, la gran significación que adquiere a escala urbana, pues se intervino un sector de 12 ha de tierras que fueran ocupadas por instalaciones ferroviarias, hoy recuperadas para el uso público.

La impronta del sitio es atendida con especial interés. Se logró amalgamar el paisaje natural con una edificación que “construye” la barranca, a lo que se suman el aprovechamiento de edificaciones preexistentes cargadas de valor histórico y el diseño de un gran parque que conforma un espacio de transición entre la ciudad y el río. El proyecto fue concebido sobre un área que sería intervenida en tres etapas correspondientes a sendos sectores claramente diferenciados. De estas etapas sólo se encuentra ejecutada la correspondiente al extremo este.

El conjunto del parque se organizó a través de tres fajas longitudinales paralelas a la rivera: los muelles, como lugar de contacto con el río; el “paseo de las palmeras” en el nivel superior de la barranca, que conforma una especie de mirador hacia el Paraná y las islas además de constituirse en un ámbito de recreación para la comunidad; y una franja ajardinada que separa el conjunto de la vía circular. También son tres los sectores que lo ordenan longitudinalmente: el este, caracterizado por albergar actividades culturales; el central abocado principalmente a la realización de ferias y exposiciones temporales; y el oeste, equipado con instalaciones para actividades recreativas.



Ubicación: área delimitada por las calles España, Av. Wheelwright, Av. del Huerto, Sarmiento y el río Paraná

Autores: proyecto general, Bohigas, Martorell y Mackay; proyecto ejecutivo parque, Moliné, Santanera, Torio, Utges y Vidal

Fecha: proyecto general, 1980; proyecto ejecutivo parque, 1993

These works were promoted by the Spanish community of Rosario, the Spanish government and the Rosario City Council. The most relevant aspect is perhaps its huge significance on the urban scale: 12 hectares of land previously occupied by railway facilities were converted for public use.

The existing characteristics of the site were exploited to the full. The natural landscape was successfully blended with a construction actually “built up” the hill. Existing buildings of historical merit were also used and the park was designed to act as a transitional space between the city and the river. The project was envisaged to be carried out in three stages, each relating to clearly differentiated sectors. Only the east sector has to date been carried out. The park was structured according to three longitudinal tranches running parallel to the river bank: the piers, to provide contact with the river; the “palm tree promenade” along the top of the hill, which affords views over of the Paraná and the islands as well as being a recreational space for the community; and a landscaped tranche separating the park from the road. The park is also arranged into three longitudinal sectors: the east sector, which is used for cultural activities; the central sector, principally designed to accommodate temporary trade fairs and exhibitions; and the west sector equipped with recreational facilities.

7C5 Complejo Cultural Parque de España

Parque de España Cultural Centre



En su visita al país, el 17 de abril de 1985, los Reyes de España descubrieron el rollo fundacional del complejo, que fue inaugurado el 12 de octubre de 1992, con la presencia de la Infanta Doña Cristina, en conmemoración del 5º Centenario del Descubrimiento de América.

Emplazado a orillas del río Paraná, a poco más de 50 km del primitivo fuerte Sancti Spiritu, primer asentamiento español en el río de la Plata, constituye el sector este del parque de España, primera etapa en la construcción del mismo. Es el exponente más importante en la caracterización arquitectónica de la costa. Construido siguiendo la línea de la barranca, salva gradualmente las diferencias de nivel del terreno natural mediante una escalera monumental. Bajo la misma se desarrolla un cuerpo lineal de marcada horizontalidad. La utilización del ladrillo visto como material predominante le confiere una clara imagen de homogeneidad, donde el ritmo del aventanamiento acentúa los 175 m de longitud del edificio. Su cubierta es a la vez un paseo público peatonal que balconea sobre el patio de los cipreses, espacio donde se destacan las columnas de Hércules.

Al otro lado del mismo se desarrolla un parque con gran variedad de especies arbóreas entre las cuales serpentea un sendero peatonal bordeado por pequeños monumentos que evocan a los grandes hombres de la cultura iberoamericana. Contiguo a este espacio verde se desarrolla el paseo de las Palmeras, una de las ideas fundamentales del proyecto, conectando al ciudadano con su paisaje más importante: el río. Desde este sendero aún pueden observarse restos de los viejos muelles de madera, como un recuerdo vivo de la actividad portuaria del siglo XIX.

Ubicación: área delimitada por las calles Entre Ríos, Av. del Huerto, Sarmiento y el río Paraná

Autores: proyecto general, Bohigas, Martorell y Mackay; proyecto ejecutivo escuela y centro cultural, Horacio Quiroga

Fecha: 1991

On 17 April 1985, during their visit to the country, the King and Queen of Spain unveiled the plaque marking the laying of the first stone of this complex. The official inauguration on 12 October 1992, in memory of the 5th Centenary of the Discovery of America, was attended by HRH Princess Cristina. Situated on the banks of the River Paraná, little more than 50 kms from the primitive fort of Sancti Spiritu, the first Spanish settlement on the River Plate, it occupies the east sector of the Parque de España, the first phase to be constructed. It is the most important architectural feature of the river bank. Aligned with the hill, a monumental staircase compensates the differences of ground level. Beneath this is a linear building of marked horizontality. The use of facing bricks as the main material lends a distinct appearance of homogeneity, with the rhythm of the windows accentuating the length of the building, which runs to 175 metres. The roof serves as a public pedestrian promenade, creating a balcony over the cypress orchard containing the Hercules columns. Situated on the other side of the building is an area planted with a

El conjunto alberga el Colegio Español (de enseñanza secundaria), una biblioteca con valiosos ejemplares de la literatura iberoamericana, una sala teatral, un anfiteatro y cinco túneles que en el siglo pasado fueron utilizados para el tránsito de mercaderías a través del río, los cuales fueron reciclados para convertirse en salas de exposiciones y auditorio. En general, todo el conjunto cumple la doble función de albergar actividades sociales, culturales y recreativas, a la vez que es un elemento dinámico a escala urbanística y del paisaje.

wide range of tree species and a winding path bordered by small monuments dedicated to the great figures of Latin-American culture. Adjacent to this green space is the Palm Tree Promenade, one of the key features of the project, providing a link to the city's most important landscape feature: the river. Visible from this path are the remains of the old wooden piers, a living testament of the harbour activities of the 19C. The complex contains a Spanish secondary school (the Colegio Español), a library with valuable examples of Latin-American literature, a theatre, amphitheatre and five tunnels used during the last century for transporting merchandise across the river and now converted into exhibition spaces and an auditorium. As a whole, the complex fulfils the double function of providing a space for social, cultural and recreational activities whilst at the same time being a dynamic element of the urban environment and the surrounding landscape.

8C5 Túnel del Ferrocarril Central Argentino, hoy avenida Presidente Illia

Central Argentine Railway Tunnel, present-day Avenida Presidente Illia



La existencia de túneles subterráneos del siglo XIX ha dado lugar a infinidad de mitos en la historia rosarina, desde los que afirman su existencia para introducir mercaderías de contrabando, hasta aquellos que sostienen la existencia de una red subterránea de pasadizos secretos. Éste en particular fue construido para vincular la estación Rosario Central con depósitos portuarios y la aduana. Su extensión original se redujo en 1902 al desmontar un sector de barranca y generarse una nueva boca sobre calle Sarmiento. Dejó de ser utilizado a fines de 1960 y, culminando los años setenta, se convirtió en la confitería bailable Tunelmanía. Posteriormente quedó en desuso y totalmente abandonado, hasta que en 1994 se habilitó como paso vehicular tal como lo vemos hoy. En él desembocan los túneles del Complejo Cultural Parque de España que hoy se utilizan como salas de exposición y auditorio.

Ubicación: Sarmiento al 200

Fecha: 1885, 1886

The existence of underground tunnels during the 19C gave rise to numerous myths about the history of Rosario. Whilst some of these attribute their existence to smuggling purposes, others maintain the existence of an underground network of secret passages. This tunnel in particular was built to link the Rosario Central railway station to the port warehouses and customs building. Its original length was reduced in 1902 when a section of the hill was levelled and a new exit created on Calle Sarmiento. By the end of the 1960s it was no longer in use and a decade later it was turned into the Tunelmanía dance-tearoom. This subsequently fell into disuse and remained empty until 1994, when it was turned into the present-day underpass for vehicles. It is connected to the tunnels in the Parque de España Cultural Centre that are currently used as exhibition halls and auditorium.

9C5

Estación Rosario Central, antigua Estación Terminal del Ferrocarril Central Argentino

Rosario Central Railway Station, former Terminus of the Central Argentine Railway



Ubicación: Av. Wheelwright entre Corrientes y Presidente Roca

Constructor: Guillermo Wheelwright (ingeniero)

Fecha: 1868, 1870

En 1877, junto a esta estación, sobre el río, se armó un nuevo puerto conformado por un muelle con pilotes y superficie de quebracho de 530 m de largo por 34 m de ancho. Éste estuvo en actividad hasta la inauguración del puerto de Rosario construido por los franceses y aún pueden verse sus restos, en parte utilizados por clubes de pesca. En 1885 se inician los trabajos del túnel que unía estos terrenos con los muelles ubicados hacia el este de la estación.

Su lenguaje responde al característico de las construcciones ferroviarias inglesas. Muros de ladrillos de prensa a la vista con junta enrasada y dibujada y carpintería de madera con rejas de hierro forjado. La fachada exterior presenta una marcada idea de continuidad enfatizada por el tratamiento del zócalo continuo, el ritmo del aventanamiento y las pilastras, y el cornisamiento que precede a la cubierta a dos aguas. El frente posterior, en cambio, es discontinuo y de cubierta plana, culminando en forma recortada como consecuencia del encastre de volúmenes cúbicos.

El conjunto se planteó como una agrupación lineal de edificios comunicados entre sí por galerías que atravesan patios internos. En contraposición a esta horizontalidad y en coincidencia con el eje de calle Paraguay se eleva una torre de sección cuadrada con relojes en sus cuatro caras, que remata con un mirador compuesto por vanos con arco de medio punto y cubierta a cuatro aguas. Esta torre es el elemento más característico de la edificación y durante mucho tiempo se constituyó en un mojón a escala urbana, además de ser símbolo de civilización y progreso, a lo que se debe agregar como hecho histórico que en 1872 dio por primera vez la hora oficial en la ciudad. Otra particularidad que ofrece es el hecho de estar conformada por dos plantas a medio nivel, donde el ingreso se producía por la planta superior a nivel de la calle,

In 1877 a new port was built on the river next to this station. It comprised a pier with piles and an area of quebracho shrubs measuring 530 metres in length and 34 metres in width. This port remained in use until the inauguration of the Rosario port built by the French. The remains, part of which are used by fishing clubs, can still be seen. In 1885 work commenced on the tunnel that was to link this land to the piers situated to the east of the station.

The style is typical of British railway constructions: facing bricks for the façade, levelled and pointed, and wooden window frames with wrought iron bars. The external façade displays a marked sense of continuity emphasized by the treatment of the continuous plinth, the rhythm of the windows and pilasters, and the cornice underneath the pitched roof. The rear façade however lacks this continuity, having a flat roof and culminating in a squat shape to accommodate cube-shaped volumes. The complex was designed as a linear group of buildings interconnected by means of internal courtyard galleries. Situated in juxtaposition to this horizontality and coinciding with the axis of Calle Paraguay is a square-plan tower with clocks on each of its four sides and topped by an observation deck with semi-circular arched openings and a hipped roof. This tower is the most characteristic element of the building and for a long time was an urban landmark, the symbol of civilisation and progress. It first chimed the hour in the town in 1872. Another of its special features is the fact that it is made up of two split-level floors, the original entrance being situated on the upper street-level floor with the platforms on the lower floor. Different elements were added in successive renovations and extensions. The crenellation built onto the office extension after 1910 hides the corrugated iron roof of the original building from view, especially from the platforms. The

mientras que los andenes se disponían en el nivel inferior. Sucesivas reformas y ampliaciones fueron incorporando distintos elementos. El almenado colocado sobre una ampliación de la administración, construida después de 1910, oculta desde las vías el techo de chapa de la edificación original. El cerramiento de los andenes que estaba realizado con columnas y cabriadas de perifería de hierro y techos de chapa fue cambiado en 1957 por una estructura de hormigón prefabricado y cubierta de fibrocemento.

Al fusionarse el Ferrocarril Central Argentino con el Buenos Aires-Rosario, a principios del siglo XX, la estación Rosario Central entró en decadencia. La cabecera administrativa se trasladó a Retiro (Bs. As.) y los viajes de larga distancia se efectuaron desde Rosario Norte, sirviendo allí sólo a los viajes interurbanos. La situación se acentuó aún más con la reestructuración ferroviaria después de la nacionalización de los ferrocarriles y en 1978 quedó sin uso, a excepción del sector administrativo. Hoy se encuentra precedida por la plaza Cervantes, proyectada en 1992 por la Secretaría de Planeamiento de la Municipalidad de Rosario y construida en 1993 por la Secretaría de Obras Públicas. Su destino aún es incierto. Junto con sus edificaciones adyacentes formaba parte de una de las etapas del parque de España correspondiente al sector central del mismo, el cual lo signaba como espacio para ferias y exposiciones.

A pocos metros de la torre, una mansión rodeada de jardines ubicada en la manzana rodeada por las calles Wheelwright, Presidente Roca, Jujuy y Paraguay, era ocupada por el administrador del ferrocarril y después de permanecer desocupada muchos años fue aprovechada a comienzos de la tercera década del siglo XX para instalar el sanatorio Británico.

platform envelopes, originally made with pillars, iron girders and a corrugated iron roof, were replaced in 1957 by a prefabricated concrete structure and a fibre-cement roof. Following the merger of the Central Argentine Railway and the Buenos Aires-Rosario in the early 20C, the Rosario Central station fell into decay. The administrative headquarters were transferred to Retiro (Buenos Aires) and long-distance journeys were served by the Rosario Norte station, the Central station being used for inner-city journeys only. This situation was further exacerbated by the restructuring of the railways following nationalisation of the industry, and in 1978, with the exception of the administration section, it fell into disuse.

Nowadays it is fronted by the Plaza Cervantes, which was designed in 1992 by the Planning Department of the Rosario city council and built in 1993 by the Department of Public Works. Its future remains uncertain. Together with the adjacent buildings, it forms part of the central section of the Parque de España and is designated as a space for trade fairs and exhibitions. Situated on the block surrounded by Calles Wheelwright, Presidente Roca, Jujuy and Paraguay, several metres from the tower, is the mansion set in its own grounds that was formerly occupied by the railway manager. Having remained empty for many years, in the early 1930s this building was turned into the British hospital.

10C4 Parques de España Norte, de las Colectividades, Sunchales y Norte

Parks of España Norte, las Colectividades, Sunchales and Norte



Parque de España (extensión norte)

Prevé el acondicionamiento de edificaciones aledañas a la antigua estación Rosario Central. En ellas se establecerían la “casa del tango”, la “isla de los inventos” en el edificio de la antigua estación ferroviaria Rosario Central, y en los edificios vecinos a ésta la sede del Centro Municipal del Distrito Centro.

Ubicación: Nueva franja verde sobre la ribera abierta en la década de 1990. Se extiende desde Puerto Norte hasta el parque de España y forma junto con el parque a la Bandera lo que se ha dado en llamar el “corredor recreativo cultural de la ribera”.

This new green area on the river bank was developed during the 1990s. It extends from Puerto Norte to the Parque de España and together with the Parque a la Bandera forms what has become known as the “recreational and cultural corridor of the river bank”.

Parque de España (north sector)

This project contemplates the adaptation of the buildings in the vicinity of the former Rosario Central station. These will house the “casa del tango” (home of tango), the “isla de los inventos” (island of inventions) in the former Rosario Central railway building, and in the nearby buildings the headquarters of the Civic Centre of the Central District.



Parque de las Colectividades

En otros tiempos estuvo surcado por vías de ferrocarril y calles adoquinadas de las cuales aún queda algún vestigio. Ocupa un sector de barranca alta y en él se encuentran los accesos a algunos clubes de pesca ubicados en la parte inferior de la misma. Se realizaron tareas de parquización, forestación e iluminación acondicionándolo para el uso público y se prevé en él la ejecución del proyecto seleccionado por concurso que propone una gran rambla, una plaza de eventos, un sector de bares, muelle, senderos peatonales y la reutilización del antiguo silo Davis como biblioteca, bar literario y mirador.

Parque Sunchales

Fue inaugurado en 1998 junto con la avenida de la Costa que lo atraviesa y está delimitado al norte por la barranca sobre el río y al sur por la avenida del Valle. Sobre ésta, el edificio de la vieja Estación Rosario Norte está ocupado en forma provisoria por la Secretaría de Cultura y Educación Municipal y se prevé su reacondicionamiento para la realización de muestras y exposiciones artísticas con el fin de reactivar y recualificar el tradicional barrio prostibulario Pichincha, cuyo deterioro aumentó al cesar las actividades en la estación ferroviaria. Parte de este parque se encontraba ocupada por instalaciones portuarias, la ex unidad IV. En octubre de 1999 finalizaron las tareas de demolición de los silos que se encontraban en este sector dejando el área liberada de construcciones.

Parque Norte o Jorge R. Rodríguez

Existente desde 1940, cuenta con una añosa forestación, un espejo de agua utilizado a menudo para navegación de piezas de modelismo naval y playones deportivos para la práctica de patín sobre ruedas, voley y fútbol 5. En 1990 la Secretaría de Planeamiento Municipal elaboró un proyecto de reutilización que fue llevado a cabo por la Secretaría de Obras Públicas y la Secretaría de Servicios Públicos, consistente en nuevos senderos y mobiliario urbano.

Parque de las Colectividades (Park of the Communities)

In the past this area was covered by railway tracks and cobblestone streets, traces of which can still be seen. It occupies one of the uppermost sections of the hill and leads to several fishing clubs situated lower down the hill. Landscaping, afforestation and lighting works have been carried out to equip the area for public use and there are plans to implement the winning project of a competition, which involves the construction of a large promenade, an event space, bars, pier, footpaths and the conversion of the former Davis silo into a library, literary bar and observation deck.

Parque Sunchales

This was inaugurated in 1998 along with the Avenida de la Costa that runs across it. It is bounded to the north by the hill above the river and to the south by the Avenida del Valle. Above this, the former Rosario Norte railway building is currently temporarily occupied by the Municipal Department of Culture and Education and there are plans to adapt it to accommodate art exhibitions as a means of rehabilitating and breathing new life into the Pichincha red-light district, which fell into an even greater state of decay following the closure of the railway station. Part of this park was originally occupied by port installations, such as the former Unit IV. The demolition of the district's silos was completed in October 1999, leaving the area bare.

Parque Norte or Jorge R. Rodríguez

In existence since 1940, this park boasts mature afforestation, a lake frequently used for sailing model boats and large flat areas for roller-skating, volleyball and five-a-side football. In 1990 the Municipal Planning Department drew up a new design containing more footpaths and urban equipment, and this was implemented by the Departments of Public Works and Public Services.

11B4 Antigua Estación Rosario Norte y Barrio Pichincha

Former Rosario Norte Railway Station and Pichincha District



Ubicación: estación, av del Valle al 2700; barrio: Güemes, O. Lagos, Salta y Av. Francia

Constructor: Percy Clark (ingeniero)

Fecha: 1894

Conocida originalmente como estación Sunchales, dado que desde ella partían los trenes que unían Rosario con esa localidad, hoy alberga las oficinas de la Secretaría de Cultura de la Municipalidad de Rosario. Surgió como estación terminal del ferrocarril Buenos Aires-Rosario, el que posteriormente fue absorbido por el Central Argentino. Cobró mayor importancia a principios del siglo XX al captar los viajes de larga distancia que antes se realizaban desde la estación Rosario Central.

Su ubicación respecto a las vías responde a la tipología de estación unilateral. Es decir, con la edificación volcada a un lado de los carriles de circulación. El edificio cuenta con dos plantas: la baja estaba destinada al movimiento y atención del público y la alta que albergaba el sector administrativo. Se desarrolla mediante una distribución lineal de marcada simetría en la que se dispone un cuerpo central de dos plantas flanqueado a ambos lados por otros de una sola planta. Su imagen exterior fue resuelta mediante muros revocados cuyo almohadillado acompaña la rítmica distribución del aventanamiento. La utilización de cornisas en coincidencia con los distintos niveles de la edificación enfatizan la horizontalidad y enmarcan perimetralmente el conjunto, coronado por cubiertas de chapa cuyas aguas acompañan los quiebres de la edificación. En las cercanías de esta estación se encuentra el legendario barrio Pichincha, que entre 1919 y 1932 fue sede del sector prostibulario de la ciudad de Rosario. En aquel entonces, en la zona comprendida por las calles Güemes, Ovidio Lagos, Salta y avenida Francia, el negocio de la prostitución acompañó el explosivo crecimiento de la ciudad, con la construcción de infinidad de prostíbulos. En su mayoría, respondían a una tipología caracterizada por un zaguán de ingreso al que una puerta cancel separaba de un patio –a veces con techo corredizo– sobre el que se volcaba una serie de habitaciones donde las “pupilas” atendían a sus clientes. Los había de distintas categorías y en ellos se ejercía la prostitución como un negocio legal en el que trabajaban mujeres de distintas nacionalidades, predominantemente polacas y españolas. Con la sanción de la Ley Palacios, se prohibió la prostitución y los prostíbulos fueron cerrados, esto modificó las características del barrio, aunque aún subsisten algunas de aquellas edificaciones transformadas en albergues transitorios.

Originally known as the Sunchales Station due to the fact that trains to the town of Sunchales departed from this station, it is currently occupied by the offices of the Rosario Municipal Department of Culture. It initially served as the terminus of the Buenos Aires-Rosario Railway, which was subsequently taken over by the Central Argentine Railway. Its importance increased during the early 20C when it absorbed the long-distance journeys that had previously departed from the Rosario Central Station.

Its position in relation to the platform is typical of unilateral railway stations with the building running along one side of the tracks. The building is two-storey: the ground floor is a transit area containing the ticket offices and such, whilst the upper floor is occupied by offices. The layout is linear and deeply symmetrical with a central two-storey section flanked on either side by a single-storey section. On the external façade, the bolstering of the plastered walls harmonises with the rhythmic distribution of the windows. The use of cornices for the different levels of the building emphasizes its horizontality and provides an outer framework, whilst the slopes of the corrugated iron roof harmonise with the interrupted continuity of the building.

Close by is the legendary Pichincha district which between 1919 and 1932 was the city's red-light area. During this period the prostitution trade of the sector comprising Calles Güemes, Ovidio Lagos, Salta and Av. Francia went hand-in-hand with the rapid growth of the city and numerous brothels were built. These were mainly of the same architectural design: an entrance vestibule that led via an inner door to a courtyard, often with a sliding roof, around which were a series of rooms where the girls would entertain their clients. There were different categories of brothels and prostitution was practised as a legal trade by women of different nationalities, mainly Polish and Spanish. Following the Palacios law prohibiting prostitution, the brothels were closed and the traditional characteristics of the district changed. A few of the buildings nevertheless remain, nowadays converted into hostels.

12B4 Pasaje Celedonio Escalada

Celedonio Escalada Subway



Obra de ingeniería ferroviaria construida para mejorar el vínculo del área central con la zona norte de la ciudad, dado el obstáculo que constituían las doce vías del ferrocarril B. Mitre que hoy lo atraviesan a 5 m de altura. Se encontraba altamente degradado y entre 1996 y 1998 se realizaron tareas de hidroarenado de los muros laterales, pintura de los puentes metálicos del ferrocarril, nuevo sistema de iluminación, reparación de grietas, limpieza e impermeabilización de los muros de ladrillos vistos. Este renovado aspecto le otorga un aire muy singular a uno de los pocos pasos bajo nivel que existen en la ciudad.

Ubicación: Av. del Valle y Av. Ovidio Lagos

Fecha: 1902

This work of railway engineering was built to improve communications between the central sector and the northern part of the city, obstructed at the time by the twelve tracks of the B. Mitre railway. These now run overhead at a height of 5 metres. In a distinct state of deterioration, between 1996 and 1998 the lateral walls were sanded, the metal railway bridges were painted, a new system of lighting was added, cracks were repaired, and the brick walls were cleaned and damp-proofed. This restoration lends distinct character to one of the city's few subways.

13B4 Centro de Renovación Urbana

Raúl Scalabrini Ortiz

Raúl Scalabrini Ortiz Centre of Urban Regeneration



La antigua playa de maniobras y talleres del Ferrocarril Central Argentino, que datan aproximadamente de 1887, da lugar a este proyecto. Sin duda es uno de los emprendimientos de mayor impacto a escala urbana que se haya desarrollado para nuestra ciudad en los últimos años. Comprende la reconversión del área ferroviaria más extensa existente hasta hace muy poco tiempo dentro del tejido urbano y que constituyera una barrera física entre el centro y el norte de Rosario. Esta gran área se convertirá en un parque polifuncional donde convivirán actividades

Ubicación: dentro del sector comprendido por Av. Junín, Av. Francia, extremo sur de "patio Talleres" y Av. Alberdi

Autores: anteproyecto, Pfeifer & Zurdo; Marchetti, Fernández de Luco, Sylvestre Begnis y asoc.; Rozenwasser, Silberfaden, Nava

Fecha: 1998

This project is centred on the old shunting yard and workshops of the Central Argentine Railway, built circa 1887. It is without doubt one the most radical urban interventions to have taken place in the city in recent years. The aim is to integrate as part of the city an area of railway that until recent times was the largest in the city as well as being a physical barrier between the centre and the north of Rosario. This large area will be converted into a multi-purpose park accommodating cultural, commercial and recreational activities as well as housing developments. As part of a novel policy for undertaking urban regeneration, the project will be implemented thanks

culturales, comerciales, recreativas y habitacionales. Su implementación se basa en una nueva modalidad para llevar adelante la transformación de la ciudad: la gestión público privada para la ejecución de grandes proyectos de renovación urbana. El proyecto contempla la incorporación de nuevas áreas verdes, la apertura de nuevas calles y avenidas, el establecimiento de un centro recreativo comercial y la construcción de unidades habitacionales con una inversión prevista que ronda los 200 millones de pesos en un período de doce años. El área a intervenir abarca unas 50 ha en las que se dispondrán: un centro comercial con doscientos locales, doce salas de cine, un centro de exposiciones, una gran tienda, un supermercado, un museo ferroviario, otro de ciencias naturales, anfiteatro, parque de diversiones, espacios verdes, diez torres de vivienda con 1.800 departamentos en el área más cercana al río, y un complejo educativo dependiente del gobierno de la provincia de Santa Fe en el antiguo edificio de la administración del ferrocarril.

En 1999 se dio inicio a obras comprendidas dentro de la primera etapa, consistentes en la demolición de algunas instalaciones obsoletas pertenecientes a los viejos talleres ferroviarios, desmalezamiento de grandes áreas verdes y limpieza y nivelación del predio por parte de la empresa concesionaria, Alto Palermo Centros Comerciales S.A. Por su parte la Municipalidad ya realizó la apertura de nuevas calles y tareas de iluminación y parquización.

to a public-private partnership. With a foreseeable investment of approximately 200 million Pesos over a period of 12 years, the project contemplates the incorporation of new green areas and the construction of new roads and boulevards, a recreational shopping mall and houses.

Approximately 50 hectares will be developed as follows: a shopping mall with 200 separate premises, 12 cinema screens, an exhibition centre, one large store, a supermarket, a railway museum, a natural science museum, an amphitheatre, an entertainment park, green areas, 10 housing blocks, comprising a total of 1,800 apartments, on the area closest to the river, and in the former railway office building a school funded by the provincial government of Santa Fe.

The first phase of the works commenced in 1999 and involved the demolition of several obsolete facilities belonging to the old railway workshops, the clearing of large green areas and the cleaning and levelling of the site by the licensed company Alto Palermo Centros Comerciales S. A. The city council had previously constructed new roads as well as carrying out the illumination works and landscaping.

14A4 Batten Cottage y Morrison Building

Batten Cottage and Morrison Building

También conocido como barrio Inglés, se trata de un complejo habitacional construido por el Ferrocarril Central Argentino para alojar a parte de su personal. El grupo de viviendas denominado Batten Cottage estaba destinado a personal jerárquico, mientras que los obreros especializados ocupaban el Morrison Building. Cada uno de estos conjuntos posee características que le son propias, sin por ello desvirtuar la idea de conjunto que le confiere la homogeneidad de los materiales y sistemas constructivos utilizados. Las viviendas se agrupan en dos manzanas, correspondiendo una a cada tipología.

Las Batten Cottage son doce unidades. Están estructuradas como viviendas individuales pareadas resueltas en dos plantas. El empleo de juegos volumétricos y quiebros de las cubiertas permite identificar la individualidad dentro del conjunto. La manzana se conforma mediante la disposición de dos tiras edificadas paralelamente que contienen en su centro los patios privados de cada unidad. Exteriormente la circunda un espacio de jardín correspondiente a cada vivienda. Su imagen exterior se caracteriza por la utilización de ladrillo de prensa y desagües metálicos a la vista, cubiertas de chapa a varias aguas, galerías con columnas de madera y cubiertas de tejas francesas, *bow windows* y cercos de madera.

Ubicación: sector delimitado por las calles Av. Alberdi, Av. de la Travesía, Intendente Lamas (ex Suviría), General Las Heras y Humberto Primo

Autor: Ferrocarril Central Argentino

Fecha: 1890

Also known as the English quarter, this housing complex was built by the Central Argentine Railway to accommodate part of its staff. The Batten Cottage group of houses were occupied by senior staff, whilst skilled workers occupied the Morrison Building. Although both developments have their own characteristics, the impression of a single complex has been achieved thanks to the uniform use of materials and construction techniques. The houses are grouped into two blocks, one for each development.

Batten Cottage contains 12 units structured as two-storey semi-detached houses. The use of volumetric effects and the interrupted lines of roofs is a marked



Las Morrison Building son veinticuatro unidades de menor superficie que las anteriores. Fueron resueltas a modo de departamentos trabajando las plantas como niveles separados. La manzana guarda un aspecto uniforme en la que se disponen dos tiras paralelas de departamentos. El muro se recorta solamente para conformar las cabeceras que alojan las escaleras de acceso al nivel superior. Éstas desembocan en pasarelas que dan acceso a los departamentos de planta alta y que a la vez sirven de galerías a los de planta baja. El interior de la manzana aloja patios individuales que, en el caso de las unidades inferiores, se encuentran en contacto directo con las viviendas, mientras que las superiores acceden a los propios mediante pasarelas y escaleras individuales. El lenguaje exterior es bastante similar a las Batten Cottage, aunque no se manifiesta la preocupación por establecer la diferenciación entre unidades.

Como complemento del conjunto se construyó un edificio que alojaba una capilla y una escuela, guardando siempre el típico lenguaje de las construcciones ferroviarias inglesas. Todas estas edificaciones complementaban los edificios administrativos y galpones de los viejos talleres del ferrocarril. En su mayoría, éstos se encuentran desafectados de sus funciones originales y fueron incorporados al proyecto del Centro de Renovación Urbana R. Scalabrini Ortiz con diversas finalidades. Este emprendimiento prevé la preservación del carácter morfológico de estos conjuntos edilicios declarados de valor patrimonial.



characteristic of the development.

The block contains two parallel lines of buildings with the individual back yards at the centre and the front gardens running along each side. The external characteristics are the facing bricks and exposed metal drainpipes, pitched and hipped corrugated iron roofs, galleries with wooden pillars and French-tiled roofs, bow windows and wooden fences.

The Morrison Building contains 24 smaller units, with apartments on each floor. The block has a uniform appearance with two parallel lines of apartments. The wall is shorter at each end of the building to accommodate the staircase leading to the upper floor. These staircases come out onto continuous balconies which lead to the upper-floor apartments and serve as galleries for those of the ground floor. The interior of the block contains the individual yards. In the case of the ground-floor units these are linked directly to the houses, whereas for the upper-floor apartments access is via individual passages or staircases. The external style is similar to that of the Batten Cottage development, although there is no attempt at differentiation between the units. The complex also contains a building which houses a chapel and a school. Again, the style is typical of British railway constructions. Together with the housing complex, this building complemented the offices and warehouses of the old railway workshops. The majority of these are no longer used for their original function and have been incorporated into the Urban Regeneration Project of R. Scalabrini Ortiz for different purposes. These buildings have been awarded heritage status and as such the general morphology will be preserved.

15B4 Refinería Argentina de Azúcar

Argentine Sugar Refinery



Ubicación: Gorriti al 200

Fecha: 1889

Edificio industrial que permaneció en actividad hasta 1928, dedicado a la refinación, mejoramiento y distribución de azúcar en bruto producida por ingenios tucumanos. También desarrollaba actividades de destilería, fábrica de forrajes y melaza. Su proximidad al tendido ferroviario y a la costa, obedece a satisfacer necesidades de infraestructura de comunicación mediante trenes y/o barcos.

Se basa en la rítmica sucesión de módulos repetitivos que conforman grandes espacios con un lenguaje exterior de ladrillo visto, cubiertas livianas y aberturas uniformes distribuidas con rigor geométrico. En su entorno se formó rápidamente un barrio obrero (barrio Refinería, hoy Las Malvinas).

This industrial building operated as a refinery until 1928, improving and distributing the raw sugar produced by Tucumán plants. It also operated as a distillery as well as producing fodder and molasses. Deliberately constructed close to the railway lines and the river, it is ideally situated for rail and shipping routes.

The style is based on a rhythmic succession of identical modules, which in turn generate large spaces. The external appearance is characterised by facing bricks, light roofs and geometrically arranged uniform openings. A working class district (Refinería, nowadays Las Malvinas) rapidly grew up in the vicinity.

16B4 Planta potabilizadora de Aguas Provinciales

Provincial Waterworks



Ubicación: sector comprendido entre French, boulevard Avellaneda, J. J. Paso y barrancas del río Paraná

Autor: William J. Martin (ingeniero)

Fecha: 1887

El conjunto de edificios e instalaciones de la antigua compañía "The Rosario Water Works Company Limited" ocupa unas 10 has. en el antiguo barrio Refinería. La construcción más emblemática del establecimiento es la sala de máquinas. El edificio original combi-

The former Rosario Waterworks Company Ltd. occupies 10 hectares in the former Refinería district. The most emblematic construction of the complex is the engine room. The original building combined the handcrafted facing bricks of the walls and the curved tin-plated tiles of the roof with a distinctly

naba el trabajo artesanal de sus muros de ladrillo visto y su cubierta de tejas estañadas curvas con un interior de planchadas metálicas de carácter netamente industrial. Sucesivas modificaciones la llevaron a duplicar su superficie, pero siempre respetando sus características formales de rigurosa simetría y modulación. A medida que la demanda del servicio aumentaba se fueron incorporando nuevas edificaciones con diversos destinos. El rasgo más significativo es la coherencia alcanzada por el conjunto, reforzada por su implantación en un cuidado espacio verde que bordea los espejos de agua de las piletas de decantación. Sobre la barranca se dispusieron tres viviendas para directivos de la compañía y sobre el boulevard Avellanada viviendas para el personal. Alrededor de 1914 se realizó la construcción de dos baterías de filtros, denominados sectores B y C, que aún siguen en servicio, amplias naves con un lenguaje de marcada sobriedad. Muros almohadillados, rítmica disposición de paños vidriados en concordancia con las cabriadas metálicas de la cubierta de tejas y una simetría en la fachada del ingreso que se mantiene en el interior.

industrial interior of metal roofs. Successive alterations duplicated the surface area but maintained the formal characteristics of strict symmetry and modulation. As demand increased, new buildings were added for different activities. The most significant trait of the complex is its homogeneity, which is enhanced by the well-tended gardens that surround the decantation pools.

Three houses were built on the hill for the management, whilst the Boulevard Avellanada was used for staff housing. Around 1914 two sets of filter equipment, known as sectors B and C, were built and remain in use to this day. These buildings are large and very simple: bolstered walls, the rhythmic arrangement of glazed panels with the metal girders of the tiled roof, and a symmetry on the entrance façade that is repeated inside.

17B3 Estadio Club Atlético Rosario Central Club Atlético Rosario Central Stadium



Pertenece a un tradicional club de la ciudad que naciera, con el nombre de Central Argentine Railway Club, en el año 1889 por iniciativa de los empleados del Ferrocarril Central Argentino. Se ubica en las inmediaciones del parque Alem, pero no vinculado directamente a éste, por el contrario, se encuentra comprimido por la trama urbana del barrio de Arroyito (Av. Génova y Cordiviola), el Club Regatas Rosario y el nacimiento del paseo Ribereño Norte que lo separa del río Paraná.

Con motivo del Mundial de Fútbol Argentina 1978, Rosario es designada subsele y éste como estadio mundialista, para lo cual es remodelado. El estadio existente databa de 1938 y ya contaba con una reforma concluida en 1958, con la construcción de media tribuna este alta. La remodelación de 1977 le permite albergar a 40.500 espectadores y en ella el aspecto privilegiado fue el sistema circulatorio. En el nivel 0,00 m se liberó la circulación bajo las tribunas oeste y sur, para integrarla sin solución de continuidad con las calles y veredas adyacentes gracias al sistema de portones levadizos. El acceso a las tribunas bajas se resolvió desde su nivel supe-

Ubicación: sector delimitado por boulevard Avellanada, Av. Génova, Cordiviola y Club Regatas Rosario

Autores: proyecto y dirección, Óscar F. Pujals y Roberto C. Hope.; Manteola, Sánchez Gómez, Santos, Solsona, Viñoly; arquitectos asociados, Tarsitano, Salaberry. Constructor, Tecsa S.A.

Fecha: 1977-1978

The stadium belongs to one of the city's traditional clubs, the Central Argentine Railway Club founded in 1889 by the employees of the Central Argentine Railway. It is situated in the vicinity of the Parque Alem but not directly connected to it, actually being on the other side of the Arroyito district (Av. Génova and Cordiviola), the Club Regatas Rosario and the first section of the Ribereño Norte road that runs parallel to the Paraná.

For the 1978 World Cup in Argentina, Rosario was designated as a subsidiary host city and the stadium had to be adapted to world championship status. The existing stadium had been built in 1938 and had already undergone alterations in 1958 when upper stands were added to the east side. Further alterations in 1977 increased the capacity to 40,500 spectators, the circulation system being the star feature. On level 0,00 metres the corridors under the west and south stands were directly integrated with the adjacent streets and pavements by means of a system of gates that could be raised and lowered. The lower stands were

rior. Las existentes sur y oeste son servidas, mediante puentes metálicos, por un nuevo sistema circulatorio compuesto por edificios de hormigón. Éstos se ubicaron en los esquineros y engloban el sistema de escaleras dobles, baños e iluminación del campo de juego mediante cuatro torres de hormigón visto de 57 m de altura. La disposición de las ampliaciones definió una envolvente continua, mientras internamente las cuatro tribunas fueron claramente delimitadas permitiendo una continuidad visual entre el interior y el exterior. Las circulaciones horizontales se desarrollaron sobre la cara exterior, donde la permeabilidad visual de la carpintería metálica deja a la vista el sistema de pórticos de hormigón armado.

accessed from the upper level. The existing south and west stands were accessed via metal bridges, part of a new circulation network made up of a series of concrete buildings. Four towers of exposed concrete, 57 metres high, were erected at each corner to accommodate double staircases, toilets and the lighting equipment for the pitch. The extensions created continuous external façades, whilst the four sets of stands inside were clearly defined to provide visual continuity between the interior and the exterior. The horizontal corridors were arranged along the outer walls, where the visual permeability of the metalwork structure exposes the network of reinforced concrete porticoes.

18A3 Parque Leandro N. Alem, antiguo Parque Balneario Ludueña

Parque Leandro N. Alem, formerly, Parque Balneario Ludueña



Fue construido por cuenta del gobierno de la provincia de Santa Fe sobre un terreno de 32 ha. La avenida de los Trabajadores lo divide en dos sectores claramente diferenciados.

Al este, dos amplios playones con templetas a modo de miradores, conectados mediante una amplia acera, delimitan un complejo de piletas de natación ubicado por debajo del nivel de la avenida. Una pileta olímpica y dos de escasa profundidad se encuentran circundadas por un solarium arbolado, casillas de baño y demás dependencias, a las que posteriormente se sumaron nuevos núcleos sanitarios. Contiguo a este predio, sobre el río, se dispuso un sector de balneario y el camping del sindicato de trabajadores municipales.

Al oeste el parque posee un eje central compuesto por un jardín de estilo francés, con pérgola, fuente, jarrones artísticos senderos, bancos y columnas de iluminación de marmolina y otra zona de tipo campstre con caminos de curvas armónicas y plantación tupida y perenne de árboles y arbustos.

Sucesivamente se han ido incorporando en él un centro cultural, donde se desarrollan diversas actividades artísticas, un circuito para instrucción en circulación vial y automodelismo, el acuario munici-

Ubicación: comprendido entre el río, el arroyo Ludueña y la calle Olivé

Constructor: empresa Luis Constantini

Fecha: inaugurado el 5 de febrero de 1939

The park was developed on a 32-hectare site by the provincial government of Santa Fe. It is divided into two clearly differentiated sectors by the Av. de los Trabajadores.

On the east side, two inter-connected large flat areas with bandstand-like observation decks demarcate a series of swimming pools situated beneath ground level. One olympic pool and two shallower ones are surrounded by a landscaped sun-bathing area, changing cabins and other facilities.

New toilets and changing areas were added at a later date. Adjacent to this area and overlooking the river is a resort and the Union of Municipal Workers camp-site.

The west side of the park has a central axis containing two distinct sectors: a French-style garden with a pergola, fountain, decorative urns, benches and lamp-posts made from marmolina, a mixture of lime and marble; and another more rustic

pal, y un puente peatonal que une los dos sectores del parque sobre la avenida, desde donde también pueden observarse el río, el arroyo, la usina Sorrento y el estadio mundialista. Una avenida que circunda el arroyo Ludueña, lo salva con un puente de cemento para vehículos y peatones y lo comunica con el barrio Alberdi.

area with harmoniously winding paths and thickly planted evergreen trees and bushes. Over the years there have been several additions: a cultural centre housing a range of artistic activities; a circuit for learner drivers and model cars; the municipal aquarium; and a pedestrian bridge over the avenue that links both sectors and has views over the river, stream, the Sorrento factory and world cup stadium. Over the Ludueña stream is a cement bridge for both vehicles and pedestrians and this links the avenue to the Alberdi district.

19A3 Central Termoeléctrica Sorrento B Sorrento B Power Station



Obra encarada por la empresa Agua y Energía Eléctrica (hoy E.P.E.) en el barrio Sarmiento (antiguo Sorrento). El cuerpo estructural de hormigón armado visto lo componen cuatro columnas huecas de 3 x 5 m de sección y 62 m de altura, que soportan una caldera de 1.600 toneladas y, a la vez, actúan como tanques de agua y conductos de ascensores. Sobre la misma, una chimenea de acero de 40 m de altura lo lleva a alcanzar una altura superior a los 100 m. El perfil irregular del terreno y la necesidad de superar la cota de máxima creciente, obligaron a rellenar el terreno para llevarlo a + 11,00 m con respecto a la antigua Central Sorrento A. El conjunto se completa con construcciones de apoyo: sala de máquinas, edificios de comando y administrativo, planta de tratamiento y toma de agua, canal de aducción de agua de refrigeración, muelle para descarga de combustible, tanques para su almacenamiento y playa de alta tensión.

Ubicación: paseo Ribereño Norte a la altura de Av. Sorrento

Autores: proyecto y ejecución de obras civiles COM.AR.CO. S.A. y Ormas S.A.C.I.F.; proyecto, provisión y montaje de obras electromecánicas, Ormas S.A.C.I.F., Siam Di Tella Argentina, S.A.D.E. S.A.C.C.I.F.I.M. Argentina, Jonach Argentina, Lockwood Argentina y Siemens Argentina

Fecha: 1979-1980

This work, commissioned by the company Agua y Energía Eléctrica (Water and Electric Power), nowadays the E.P.E., was built in the Sarmiento (formerly Sorrento) district. An exposed reinforced concrete structure, it contains four hollow columns which are 3 x 5 metres in section and 62 metres high. These support a 1,600 ton boiler whilst at the same time acting as water tanks and lift shafts. Topped by a 40 metre steel chimney, the total height is just over 100 metres. Due to the uneven terrain and the need to exceed the highest slope, the land was raised 11 metres higher than the old Sorrento A power station. The complex contains the following ancillary buildings: engine room, management and office quarters, water treatment and collection plant, water-cooling channel, fuel unloading bay, storage tanks and high-voltage park.

20A2 Paseo Ribereño Norte

Paseo Ribereño Norte



La continuidad del trazado vial se ve reforzada por una calle peatonal que lo acompaña y actúa como trama sustentante homogénea en la que se engarzan una sucesión de infraestructuras existentes con rasgos propios de forma y función.

Hasta el arroyo Ludueña, se desarrolla sobre el río Paraná una suerte de parque náutico aprovechando la cuña de penetración del agua dentro de la ciudad. A partir de allí la calle se despega del terreno mientras atraviesa las instalaciones de la Usina Sorrento y desemboca en una avenida sobre la cual se ubican los clubes ribereños. Algunos de ellos directamente dispuestos sobre la costa y otros en la vereda opuesta que cuentan con pasajes subterráneos para acceder al río y a sectores de playa propios. Sobre la barranca, dominando el paisaje, se erigen lujosas viviendas enclavadas en el verde de cuidados jardines, tramo que se extiende hasta la avenida Puccio, una bajada que se abre paso entre la barranca, es atravesada por un puente y desemboca en pleno corazón del barrio Alberdi.

Continuando hacia el norte comienza un sector de playas públicas con infraestructura de apoyo, desde la rambla Catalunya hasta llegar al balneario municipal La Florida, donde la avenida vuelve a angostarse y se eleva sobre el perfil de la barranca por detrás del balneario hasta llegar a la bajada Escauriza. A pocos metros, antes de que la calle remonte la barranca, nace el paseo del Caminante que desemboca en los muelles de Costa Alta. En la franja siguiente la calle se despega del río, tanto en profundidad como en altura; aquí la cuadrícula urbana toma contacto con el acceso ribereño, incluso con algunas viviendas sobre la barranca que precede al río, una de ellas con la particularidad de poseer un observatorio astronómico. Este corredor remata en un nudo vial que alcanzará su máxima importancia al converger la avenida de circunvalación y la cabecera del puente Rosario Victoria.

Ubicación: comienza en el enlace boulevard Avellaneda parque Alem.

This road commences at the intersection of Boulevard Avellaneda and the Parque Alem.

The continuity of the road is reinforced by a wide path running parallel to it, both of which blend in with the surrounding urban environment containing different types of infrastructure elements. Extending as far as the Ludueña stream and constructed alongside the wedge of water that flows into the city is a type of riverside sailing club. From this point on the road detours across the Sorrento Power Station complex before emerging onto an avenue along which are situated more riverside clubs. Several of these overlook the river directly, whilst others are situated on the opposite side of the road and are connected via subways to the river and private beach areas. Situated on the hill, dominating the landscape, are expensive houses surrounded by lush gardens. This stretch extends as far as Avenida Puccio before descending the hill and passing under a bridge to emerge in the heart of the Alberdi district. To the north the public beaches with their supporting infrastructure extend from the Catalunya promenade to the municipal La Florida resort, behind which the avenue narrows again and climbs to the top of the hill to the Escauriza descent. A few metres away, just before the climb up the hill, is the first stretch of the Paseo del Caminante, which finally emerges at the Costa Alta piers. The following stretch of the road veers away from the river and rises above it. At this point the urban grid meets the riverbank and a group of houses on the hill overlooking the river. One of these houses contains an astronomical observation tower. The road finally ends at a busy junction, the importance of which will increase with the future intersection of the ring road and the Rosario-Victoria bridge.

21A2 Estación de servicio sobre el agua

Water Services Station



Rosario es la única ciudad de América Latina con estación de servicio náutica colgante.

Tres pilotes de gran diámetro en el lecho del río, unidos en su parte superior por vigas metálicas, vinculan pilotes de hormigón y acero que sustentan una plataforma triangular de 14 x 18 x 25 metros de lado. Cuenta con siete dársenas para amarre de embarcaciones, una rampa para motos de agua, y un minimercado vidriado, todo bajo una cubierta de chapa metálica. La plataforma se ajusta a las distintas alturas del río por medio de pistones hidráulicos insertos en los pilotes comandados desde una central hidráulica. Los tanques que la abastecen de combustible se encuentran en una estación terrestre distante unos 200 m y lo impulsan hasta la misma mediante electrobombas a través de una cañería flexible de doble pared coaxial.

Ubicación: kilómetro 425,5 de la hidrovía del río Paraná (Av. Colombres al 1500)

Rosario is the only city in Latin America with a suspension nautical station. Three thick piles in the river bed, joined at the top by metal girders, are connected to concrete and steel piles supporting a triangular platform measuring 14 x 18 x 25 metres. There are seven docks of berths, a ramp for jet skis and a glass-walled mini-market, all of which are covered by a corrugated metal roof. The platform is adjusted to the varying heights of the river by means of hydraulic pistons in the piles controlled from a hydraulic station. The fuel tanks are situated 200 metres away at a station on land and fuel is pumped along a flexible pipe with double coaxial walls.

22A1 Balneario La Florida

La Florida Resort



En 1926 Carlos Escauriza excavó en la barranca una bajada para que los carruajes pudieran acceder al río. Posteriormente, como integrante de la asociación cooperativa, creó un balneario para los niños de la escuela donde concurría su hijo. Éste se convirtió en un lugar al que también asistían mayores y entonces decidió fundar la parrilla y el balneario La Peña. El balneario y la bajada pasaron a manos de la Municipalidad en 1934, incrementándose cada vez más el número de bañistas. Las instalaciones se perfeccionaron entre los años 1940 y 1942 con un puente mirador y vestuarios. Al realizarse la prolongación del paseo Ribereño por detrás del balneario, se construyó también un nuevo ingreso a la altura de la bajada Escauriza.

Ubicación: sector comprendido entre Av. Estomba, Ricardo Núñez, bajada Escauriza y el río

In 1926 Carlos Escauriza built a road down the hill to enable vehicles to access the river. Subsequently, as a member of a cooperative, he developed a resort for the children of the school his son attended. Since it also attracted adults, he decided to found the La Peña grillroom and resort. In 1934 both the resort and the road down the hill were taken over by the city council and the number of bathers steadily increased. Between 1940 and 1942 the facilities were improved by the addition of an observation bridge and changing rooms. When the Paseo Ribereño was extended behind the resort, a new entrance was built on the Escauriza road.

23A1 Costa Alta, Paseo del Caminante y Muelle

Costa Alta, Paseo del Caminante and Pier



Ubicación: Av. Estomba al 4000

Fecha: inaugurado el 14 de junio de 1998

El paseo público Costa Alta es un nuevo espacio de esparcimiento al norte del Balneario La Florida que permitió descubrir un sector del río Paraná oculto hasta ese momento. Comprende un sendero peatonal de 658 m de largo denominado paseo del Caminante que se conecta con un muelle fijo en forma de T destinado a lanchas de transporte de pasajeros hacia las islas. Realizado en hormigón pretensado y asentado sobre pilotes de cemento, tiene como telón de fondo el sector más alto de toda la barranca rosarina. El desnivel puede salvarse a través de un ascensor o de un sendero peatonal.

The Costa Alta public promenade, which opened up a previously hidden stretch of the Paraná, is a new leisure area situated to the north of the La Florida resort. It includes a footpath 658 metres long, called the Paseo del Caminante (Walker's Promenade), which leads to a T-shaped fixed pier from where passenger boats depart to the islands. Built in pre-stressed concrete and resting on cement piles, it has as its backdrop the highest sector of the entire Rosario hill. The difference in ground level is compensated by a lift and a footpath.

24A1 Puente Rosario-Victoria

Rosario-Victoria Bridge



Ubicación: boulevard Rondeau y Av. de Circunvalación

Constructores: Puentes del Litoral S.A., formada por las empresas Impreggillo-Iglys, Hochtief, Benito Roggio y hijos, Sideco-Iecsa y Techint

Fecha: inicio de obras, mediados de 1998. Inaugurado en Mayo de 2003

Más allá de la importancia que tiene como nexo vial entre las provincias mesopotámicas, el puente adquiere su mayor relevancia al erigirse en uno de los nudos más importantes dentro de la conexión bioceánica para el movimiento de mercancías del Mercosur. Esto imprime a la obra una significación no sólo a escala metropolitana sino regional que abarca el espectro nacional e internacional. Comienza en Rosario a continuación de la Avenida de Circunvalación y llega a la parte norte de Victoria,

In addition to its importance as a road connection between the provinces situated between the Paraná and Uruguay rivers, the bridge is also a strategic junction for the transportation of Mercosur goods between the two oceans, and as such is of great significance not only on the metropolitan scale but also on the national and international scale. The bridge commences in Rosario just beyond the ring road and extends to the north of Victoria, covering a distance of almost 60 kms over an area lined with smaller bridges and embankments. According to the plans, it will also



cubriendo una distancia de casi 60 km compuestos por sectores de puentes y terraplenes. La obra contempla también la vinculación con las redes camineras de ambas provincias y, para agilizar los trabajos de construcción, éstos se encararon simultáneamente desde ambas orillas.

Cuenta con cuatro carriles (dos de ida y dos de vuelta) en los viaductos de acceso y en el puente principal, pero en toda la parte de las islas los terraplenes poseen sólo dos carriles, que más adelante podrán ampliarse a cuatro. El puente principal cruza el ancho del canal del río frente a Rosario, y consta de dos pilas principales y dos de anclaje. En las principales se colocaron las antenas del puente, de 130 m de altura. El tablero se separa 50 m con respecto al pelo del agua, tiene un tramo central de 330 m de longitud y tramos laterales de 130 m sobre ambos lados. Esto permitirá el paso de buques de ultramar, para lo cual se llevó el dragado del río a una profundidad de 32 pies. Esto posibilitará la esperada y tantas veces postergada reactivación del puerto de Rosario. Los puentes secundarios son doce en total y salvan luces de 60 m cada uno, ocho se ejecutaron en el frente Victoria y cuatro en el frente Rosario.

Los pilotes que actúan como cimientos del puente tienen aproximadamente 2 metros de diámetro con profundidades que varían entre los 53 y los 63 m, según si se colocan en el cauce principal o en un islote. Para atenuar el impacto visual y funcional que producirá el puente en esta cabecera, y como jerarquización del ingreso a la ciudad, las municipalidades de Rosario y Granadero Baigorria prevén la conformación del sector como un espacio parquizado de escala metropolitana, es decir un parque regional que será desarrollado entre ambos municipios.

connect with the road networks of both provinces and, in order to speed up construction, work commenced simultaneously on both banks.

There are four lanes (two in each direction) on the approach viaducts and on the bridge itself, but on the stretch covering the islands the embankments have only two lanes. These may be increased to four lanes at a future date. The main bridge spans the width of the river channel opposite Rosario and has two main piles anchored by a further two piles. The aeriels will be placed on the main piles, 130 metres in height. The deck is 50 metres above the river with a central section 330 metres long and lateral sections 130 metres long. This will enable sea-going ships to pass beneath, for which purpose the river has been dredged to a depth of 32 feet. This will facilitate the long-awaited and oft-postponed reactivation of the port of Rosario. There will be 12 secondary bridges in total, each with a 60 metre span. Of these, 8 will be built on the Victoria side and four on the Rosario side.

The piles that serve as foundations for the bridge have a diameter of approximately 2 metres, their depth ranging from 53 to 63 metres according to whether they are on the main bed or an island. In an attempt both to alleviate the visual and functional impact of this section of the bridge and to enhance the entrance to the city, the Rosario and Granadero Baigorria municipal authorities plan to develop the space as a metropolitan or regional park.

2. Introducción



The district known as Plaza 25 de Mayo takes its name from the square and chapel that emerged with the first urbanization of the city in the early 18C. Although there are no closed boundaries, the area is defined by the Calles Buenos Aires, San Lorenzo, Laprida, 3 de Febrero and Juan Manuel de Rosas. The square and the chapel formed the original nucleus of the town which, as the most important civic and religious space, also contained the first cemetery, first school, first seat of government, first police station, etc. It would later become the city's major site in terms of its social, political and commercial functions. The square was and still remains the structural backbone of the district. Emblematic works fringe its edges with the number of buildings of heritage status gradually diminishing the further they are from the square. The heart of this itinerary, the square is the customary scene of religious processions, social and political demonstrations and all other manifestations that involve participation by the citizens. Each street has its own character and contains public and institutional buildings, shops and houses that have played witness to the history of the city's oldest area. The passage of time has exerted a less than benevolent influence on these streets which, along with a large section of the city centre, are in a fairly advanced state of decay. Numerous buildings have been substantially altered and others seriously neglected. The rate of expansion has endangered the conservation of the area, largely due to the lack of planning regulations. Recent interventions on the edge of the square, such as tall buildings that soar above the cathedral towers and a car park that virtually lacks any façade, threaten the essence of this space. Little remains of the glory of the 19C when the town's most



El sector urbano que denominamos Plaza 25 de Mayo debe su nombre a la plaza que fue, junto con la capilla, el primer indicio de urbanización del poblado a principios del siglo XVIII. Aunque con límites abiertos, puede definirse entre las calles Buenos Aires, San Lorenzo, Laprida, 3 de Febrero y Juan Manuel de Rosas. Plaza y capilla conformaron el núcleo original de la villa, allí se asentaron el primer cementerio, la primera escuela, la primer sede de gobierno, la primera jefatura ... constituyendo el espacio público cívico y religioso más importante. Luego se reconocería como el espacio protagónico a nivel social, político y comercial de la ciudad.

La plaza ha sido y es el centro que estructura el sector. Obras paradigmáticas conforman sus bordes y a medida que nos alejamos de ella decrece el número de edificios de valor patrimonial; el conjunto es el corazón del nudo y el escenario obligado de procesiones religiosas, reclamos sociales y políticos y de toda manifestación que involucre a la ciudadanía.

Cada calle mantiene un carácter definido, diferente entre sí, articulando edificios públicos, institucionales, comercios y vivienda que han sido testigos del devenir histórico de la zona más antigua de la ciudad. El paso del tiempo ha influido en ellos de manera poco benévola generando un deterioro significativo como el que padece gran parte del área central de la ciudad. Numerosos inmuebles presentan modificaciones profundas y otros se encuentran sumamente degradados. La dinámica de crecimiento ha puesto y pone en riesgo la conservación de la zona debido, en gran parte, a la ausencia de normativa que la regule. Recientes intervenciones en el perímetro de la plaza amenazan la



calidad espacial de la misma, edificios que por su altura minimizan las torres de la catedral y una playa de estacionamiento que carece prácticamente de fachada.

Poco queda de aquel tiempo de esplendor del siglo XIX cuando las familias de más prestigio en la villa levantaron allí sus residencias particulares. Hecho que se vio interrumpido con la aparición de nuevos espacios públicos, plazas Pringles y San Martín y el trazado del boulevard Santafesino, determinando el desplazamiento de dicha elite hacia esos polos. En las primeras décadas del siglo pasado la secuencia urbana homogénea fue experimentando paulatinas modificaciones debido a las sustituciones. Las casas de patio y las de renta, que no superaban los dos pisos de altura, fueron cediendo espacio a viviendas que en planteos compactos incorporaron nuevos lenguajes arquitectónicos para su época, como el *art nouveau* o el *art decó*.

Durante la década del 40 y 50 del siglo XX se produjo un cambio más importante aún que alteró la configuración espacial de las calles. El auge de la vivienda en altura que ganaba rápidamente la ciudad se hizo más severo en este sitio ya consolidado, donde se incrementó el número de sustituciones en lugar de construir el vacío. Sin embargo debemos destacar que hacia 1970, se produjo el mayor quiebre en la calidad ambiental del sector; la desgravación impositiva auspició la irrupción de edificios en altura que sólo contemplaron la especulación inmobiliaria dejando en la memoria urbana huellas imborrables.

Conforme la ciudad crecía y se modernizaba se produjeron cambios en el equipamiento urbano que acompañaron aquellos suscitados a nivel arquitectónico. Se reemplazó el tranvía eléctrico –las líneas más antiguas de la ciudad partían desde la plaza– por el ómnibus y el adoquín por el pavimento; se actualizó paulatinamente la iluminación y se incorporó el arbolado público en las calles, entre otros. Las profundas transformaciones que se sucedieron en un corto tiempo han afectado sustancialmente el perfil del área y sólo podemos distinguir en el núcleo de la plaza la importancia que el sector presentara otrora.

prestigiosas familias built their homes here. This process was interrupted by the emergence of new public spaces such as the Plazas Pringles and San Martín and the Santa Fe boulevard, which acted as new poles of attraction for this elite. During the first decades of the last century urban homogeneity was gradually altered by the replacement of old buildings for new ones. Houses with interior courtyards and letting houses, which had a maximum of two storeys, gradually gave way to compact housing developments in new architectural styles, such as art nouveau and art decó.

During the 1940s an even greater change occurred, affecting the spatial configuration of the streets. The fashion for high-rise housing developments that rapidly encroached on the city took even greater hold in this consolidated area, where instead of building on empty ground numerous existing constructions were replaced by others. Nevertheless the greatest threat to the quality of the area took place around 1970 when the



introduction of new tax measures fostered an explosion of high-rise buildings for purely speculative purposes, leaving an indelible mark on the urban environment.

The architectural changes that came with urban expansion and modernization were accompanied by changes to the urban infrastructure. Electric trams, the oldest lines of which departed from this square, were replaced by buses, and asphalt took the place of cobblestones.

Similarly, the illumination system was gradually modernized and the streets were lined with trees. These radical transformations, which took place over a short period of time, have substantially affected the appearance of the area and nowadays the former importance of this area is only appreciable at the heart of the square.

25D5 Plaza 25 de Mayo

Plaza 25 de Mayo



Ubicación: calles Córdoba, Buenos Aires, Santa Fe y Laprida

Como testigo del origen de la ciudad se presenta la plaza 25 de Mayo, escenario de momentos históricos significativos plasmados en los distintos edificios que la enmarcan. En 1757 Santiago Montenegro donó a la curia parte de sus terrenos para construir la nueva iglesia, una porción más extensa para una plaza pública y una lonja de 12 varas de ancho (10 metros) de longitud indefinida para la primera calle pública iniciando el “ordenamiento urbano primitivo”. La plaza se hallaba delimitada por las calles Real (hoy Buenos Aires), comercio (hoy Laprida), Santa Fe y Córdoba. Hasta 1840 no era más que un espacio de forma trapezoidal vacío, sin árboles pero lleno de vida. Era el lugar elegido para las procesiones, las prácticas comerciales y los acontecimientos políticos. En 1856 podía apreciarse el espacio abierto prácticamente al mismo nivel que las incipientes calles. Una hilera de postes para atar caballos la delimitaba y separaba de las circulaciones aledañas. Se disponía en la plaza de precarios caminos en cuartos y diagonal que marcaban un punto central, en el que se comienza por aquellos años a edificar la columna conmemorativa a la Constitución de 1853, primer monumento público de la ciudad, obra del arquitecto Demetrio Isola, que fue inaugurado el 25 de mayo de 1856. Con el correr del tiempo y debido a la precariedad de su construcción fue destruyéndose, cayendo casi en ruinas y finalmente demolido en 1879. Hacia 1857 se habían incorporado dos filas de árboles de paraísos en dos de los lados de la plaza debido a que ésta se había convertido en el paseo obligado de las familias prestigiosas, y por ende de toda celebración, requiriendo un mayor equipamiento.

Lentamente la plaza fue adquiriendo la imagen que presenta en la actualidad. En 1864 se construyen las escaleras esquineras debido al desmonte y nivelación de las calles. En 1883 el escultor italiano Alejandro Biggì fue convocado para realizar el diseño del nuevo monumento a la Independencia, se emplazó así la columna a la Libertad. En los pedestales laterales se ubicaron estatuas de los próceres San Martín, Belgrano, Moreno y Rivadavia y en el centro, sobre el pedestal, se ubicó un águila, que simboliza la

A witness to the birth of the city, the Plaza 25 de Mayo was the scene of significant moments in history, as manifested by the different buildings around the perimeter. In 1757, in what was the first “urban planning exercise”, Santiago Montenegro donated part of his land for the construction of the new church, a larger portion for a public square and a strip 12 yards wide (10 metres; length unknown) for the first public street. The square was bounded by the Calles Real (the present-day Buenos Aires), Comercio (present-day Laprida), Santa Fe and Córdoba. Until 1840 it was nothing more than an empty trapezoidal-shaped space with no trees but plenty of life. It was the favourite spot for processions, trade and political events. In 1856 the open space was practically at the same level as the emerging streets. A row of posts for tying up horses formed the boundaries and separated it from the neighbouring streets. The square contained precarious paths marked out in quarters and diagonals around a central point on which around the same time work commenced of the construction of the memorial column dedicated to the Constitution of 1853. The city’s first public monument, it was designed by the architect Demetrio Isola and inaugurated on 25 May 1856. Due to the precariousness of the construction, it gradually deteriorated and fell into a state of ruin, finally being demolished in 1879. Around 1857 two rows of hibiscus trees had been planted on two sides of the square as by then this had become the customary strolling ground of the city’s important families, and as a result the site of all celebrations, and improved infrastructure was called for.

The square acquired its present-day appearance gradually. In 1864 steps were built at the corners to compensate the levelling of the

fuerza y la ruptura de las cadenas de esclavitud. Durante la intendencia de Lamas se sustituyó el arbolado original por árboles de plátanos, se diseñó un jardín afrancesado que si bien respetaba las veredas perimetrales, incorporaba los senderos en diagonal que convergen en la rotonda central. Desde entonces sólo se han realizado intervenciones que no modifican el diseño de la plaza; han cambiado las actividades que supo propiciar a lo largo de su historia pero sigue manteniendo su carácter apacible, de descanso en un sector de intenso movimiento. La apertura que determinó el pasaje Juramento en uno de sus lados permite una visión encuadrada del río y el Monumento que incorporan un atractivo más a este lugar que ha sido y es el corazón del nudo.



streets. In 1883 the Italian sculptor Alessandro Biggi was commissioned to design a new monument to commemorate independence, which resulted in the Libertad column. Statues of the national heroes San Martín, Belgrano, Moreno and Rivadavia were built on the lateral pedestals, whilst the central pedestal has an eagle to symbolize strength and the breaking of the chains of slavery. Under the municipal government of Lamas, the original trees were replaced by banana trees and a French-style garden was designed. Whilst this respected the pavements around the perimeter, it also incorporated the diagonal paths that meet at the centre. None of the interventions undertaken since that date have altered the design of the square. Although the activities that prospered here in the past have now changed, the square still remains a peaceful oasis in a very busy district. Due to the opening of one side of the square for the construction of the Pasaje Juramento thoroughfare, it is now possible to see the river and the Monument to the Flag, adding another attraction to this spot which still remains the heart of the district.

26D5 Basílica Nuestra Señora del Rosario. Casa parroquial

Basilica of Our Lady of the Rosary. Parish house

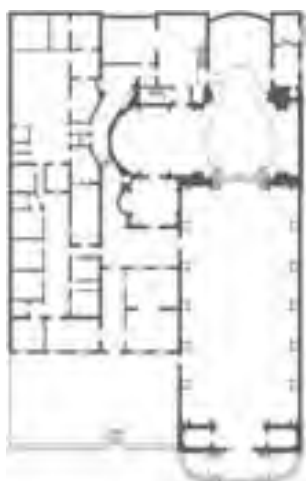
La primera capilla data de 1730 y se emplazaba en el sitio de la posterior casa parroquial. La iglesia matriz, tal como se presenta en la actualidad, se construyó entre 1882 y 1887 en las tierras que donara Santiago Montenegro en 1757. En 1819 se destruyó parcialmente la primer capilla que luego fue reconstruida y, posteriormente, en 1834, demolida para construir la nueva iglesia diseñada por el arquitecto Timoteo Guillón. El proyecto planteaba una fachada conformada por un pórtico de seis columnas al modo del templo protestante que Adams construyera en Buenos Aires por ese entonces, en este caso secundado por dos torres ubicadas simétricamente. La actitud del proyectista fue la de adherirse a la corriente neoclásica que ingresaba al río de la Plata. El interior estaba resuelto en una sola nave. El primer reloj público de la ciudad, construido por Juan Barbagelata, se instaló en la torre sur de la iglesia en el año 1858. Posteriormente, acompañando el crecimiento de la ciudad, entre 1882 y 1887, el arquitecto italiano Juan Bautista Arnaldi inició una ampliación y reforma. La nueva propuesta aumentó la altura de las torres y quitó el pórtico. Se construyó la cúpula, el crucero, la nave transversal y el baptisterio, confirmando la composición que presentaba

Ubicación: Buenos Aires y Córdoba

Autores: Timoteo Guillón; primera ampliación, Juan B. Arnaldi; cripta y fachada, Gerbino y Schwarz

Fecha: 1834, 1882-1887, 1923-1927

The first chapel dates back to 1730 and was situated on the site of the parish house built at a later date. The present-day mother church was constructed between 1882 and 1887 on the land donated by Santiago Montenegro in 1757. In 1819 the first chapel was partially destroyed and had to be re-constructed, only to be demolished in 1834 to make way for the new church designed by the architect Timoteo Guillón. The project contemplated a façade formed by a six-column portico in the fashion of the protestant church built in Buenos Aires around the same time by Adams, with two symmetrically positioned towers, the designer being keen to incorporate the Neoclassical trends that were being imported up the River Plate. The interior contains a single nave. The city's first public clock, made by



Plano anterior a la demolición parcial de un sector para la apertura del pasaje Juramento.

un eje de simetría longitudinal que ordenaba la planta desde el pórtico al ábside mayor. En 1898 se ubicó el actual altar mayor de origen italiano. Posteriormente, en 1923, en el crucero, al nivel de subsuelo, se construyó la cripta y camarín de la Virgen, adoptándose un lenguaje con reminiscencias neocoloniales realizado con cuidada artesanía donde se atesoran numerosas ofrendas. La fachada ecléctica actual data de 1927, fecha en la que se construyó un nuevo pórtico y se modificaron las torres. Ambas intervenciones fueron realizadas por los arquitectos Gerbino y Schwarz. En la nave principal se emplazaron las estaciones del vía crucis del escultor rosarino Eduardo Barnes, obras de singular valor artístico realizadas en placas de bronce. La iglesia fue elevada a catedral en 1934 y en el año 1966 la catedral de Rosario fue promovida a basílica menor. En los últimos años se han llevado a cabo acciones que permitieron la puesta en valor del edificio, se ha restaurado su color original y dotado el interior con un especial equipamiento lumínico. Debido a la apertura del pasaje Juramento parte de la casa parroquial fue demolida y este hecho permitió descubrir restos arqueológicos urbanos pertenecientes a los primitivos pobladores, encontrándose trazas del original cementerio de la ciudad y otros datos de interés.

Juan Barbagelata, was placed on the south tower of the church in 1858. Between 1882 and 1887, hand-in-hand with the expansion of the city, the Italian architect Juan Bautista Arnaldi extended and altered the church. This involved raising the height of the towers and the removal of the portico. The dome, crossing, transept and the baptistry were added, reinforcing the symmetrical longitudinal axis that articulated the ground plan from the portico to the main apse. The present-day Italian main altar was added in 1898. Subsequently, in 1923, the crypt and lady chamber were built underneath the crossing in a style reminiscent of Neocolonialism and exquisitely handcrafted. These contain numerous votive offerings. The present-day eclectic façade dates back to 1927 when a new portico was constructed and the towers altered. Both of these modifications were undertaken by the architects Gerbino and Schwartz. The main nave contains the stations of the cross by the Rosario sculptor Eduardo Barnes. Made with bronze panels, these works have great artistic merit. The church was elevated to the status of cathedral in 1934 and in 1966 the Cathedral of Rosario was elevated to the status of minor basilica. In recent years different actions have been undertaken to enhance the merit of the building, such as the restoration of its original colour and a special lighting system for the interior. With the construction of the Pasaje Juramento thoroughfare part of the parish house was demolished, uncovering urban archaeological ruins belonging to the earliest settlers. These included traces of the city's first cemetery and other items of interest.

27D5 Palacio Municipal

Municipal Palace



Ubicación: Buenos Aires 711

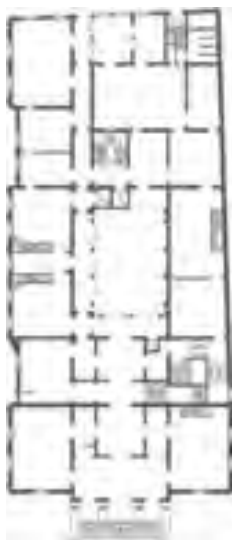
Autor: Cayetano Rezzara

Fecha: 1896-1898

The governor of the province, Colonel Rosendo María Fraga, enacted the law of 20 December 1858 that led to the creation of the Municipality of Rosario, the inauguration of which was postponed until 12 February 1860. From that point on the two-room adobe construction fronting onto the Plaza 25 de Mayo became known as the “casa municipal” (town hall). In 1884 the mayor Octavio Grandoli proposed the extension of this building to the Council and shortly after requested approval for the construction of a new building more fitting to the importance of the municipal authorities. The architect Cayetano Rezzara was commissioned to carry out these works, which commenced around 1896, and the building was inaugurated in 1898. Built in the fashion of the Florentine palaces, this building contains a very solid-looking volume topped by a broad cornice. The symmetrical façade contains a plinth or base, which serves both to compensate the difference in ground level and provide balance to the building. Bolstering is used on the wall, the thickness gradually diminishing towards the top. There is a balanced mixture of windows and different elements such as Tuscan and Corinthian pilasters and semi-circular arches. The cornice that runs around the entire perimeter is higher in the central section where it contains the clock that serves to enhance the entrance. This element

El gobernador de la provincia, coronel Rosendo María Fraga, promulgó la ley del 20 de diciembre de 1858 creando la Municipalidad de Rosario, cuya instalación fue diferida hasta el 12 de febrero de 1860. Se llamó desde entonces “casa municipal” al edificio de dos habitaciones construido con adobe frente a la plaza 25 de Mayo. Por su parte, el intendente municipal Octavio Grandoli propuso en 1884 al Concejo Deliberante la ampliación de la casa municipal y poco después solicitó la construcción de un nuevo edificio acorde a la importancia de la autoridad comunal. Le correspondió al arquitecto Cayetano Rezzara la adjudicación de las obras, comenzando a concretarse el nuevo edificio hacia 1896. Fue inaugurado en 1898.

Este palacio, al modo de los florentinos, se presenta como un volumen de apariencia maciza que remata en una importante cornisa. En la fachada, de composición simétrica, se determina un zócalo o basamento que asume el desnivel del terreno y equilibra todo el conjunto. El muro está trabajado con un almohadillado que va decreciendo su espesor en altura. En él juegan los vanos de las ventanas y distintos elementos como pilastras toscanas, corintias y arcos de medio punto. La cornisa que corona todo el perímetro adquiere una mayor altura en el paso central dando sitio al reloj que enfatiza el ingreso. El proyectista incluye en el eje de composición de la fachada principal este elemento que debía proporcionar la hora oficial en la ciudad. Paradójicamente, por problemas mecánicos pocas veces prestó sus servicios.



El ingreso del edificio se jerarquiza por medio de la escalinata y las tres puertas de madera, que son antecedidas por un orden de columnas toscanas. Posteriormente, el sector fue flanqueado por dos esculturas idénticas de leones realizados en mármol, lo que motivó el nombre popular con que hoy se identifica al palacio Municipal como palacio de los Leones.

La construcción es compacta y se estructura en sucesivos cuerpos alrededor de dos patios. Uno a modo de *cortile* italiano, próximo al ingreso, organiza los locales principales del edificio, el otro más pequeño sirve de ventilación de aquellos locales destinados a funciones de menor importancia. La escalera principal es un elemento arquitectónico significativo. Los escalones y las barandas -formadas por balaustres y pasamanos superiores- están realizados íntegramente en mármol de Carrara. Por ésta se accede al despacho del intendente y a los salones ceremoniales. El "salón Carrasco", ubicado en la planta noble, ofrece un balcón a la plaza. Da muestras su lujosa ornamentación, la marquetería en madera, sus pisos, las imponentes arañas y el suntuoso mobiliario, del espíritu de progreso y las expectativas de crecimiento de la pujante ciudad finisecular. El edificio permaneció mucho tiempo pintado de color blanco pero, en la actualidad, ha recuperado su cromatismo original de tinte rojizo.

was deliberately included in the composition of the main façade to provide the official time in the city. Paradoxically, due to mechanical problems it has rarely fulfilled this function.

A flight of steps and three wooden doors, preceded by a series of Tuscan columns, also serve to enhance the entrance of the building. This section was subsequently flanked by two identical marble lions, giving rise to the popular name of "Palacio de los Leones" by which the Municipal Palace is currently known.

The construction is compact and is structured in successive sections around two courtyards. One of these, designed in the fashion of an Italian *cortile*, is situated by the entrance and articulates the main rooms of the building. The other courtyard is smaller and provides ventilation to the rooms used for less important functions. The main staircase is one of the most outstanding architectural features. The stairs and rails, the latter balusters linked by a handrail, are made entirely from Carrara marble. These lead to the mayor's office and ceremonial halls. The "Salón Carrasco", situated on the main floor, contains a balcony overlooking the square. The idea of progress and a booming city, expected to expand even further with the new century, is manifested in the rich ornamentation, wooden marquetry, flooring, impressive chandeliers and sumptuous furniture. For a long time the building was painted white but has now recuperated its original reddish colour.

28D5 Consejo de Ingenieros de la Provincia de Santa Fe

Engineering Council of the Santa Fe Province



Ubicación: Santa Fe 730

Autor: Juan B. Durand

Constructor: Candia e Isella

Fecha: 1925

The building currently occupied by the Engineering Council was designed as the private residence of the Uranga family. The location of this house and the one next door, which now accommodates the Firma y Odilo Estévez Museum of Decorative Arts, testifies to the elite status of these families. It was precisely this status that led the owner to commission the design from the prestigious architect Juan

El edificio que actualmente ocupa el Consejo de Ingenieros fue proyectado como residencia particular de la familia Uranga. La localización de esta vivienda al igual que su par, que hoy aloja al Museo de Arte Decorativo Firma y Odilo Estévez, hace referencia al carácter de élite de las familias que las habitan. Por tal motivo el propietario encargó el proyecto a un prestigioso arquitecto, Juan Durand, quien para entonces tenía a su cargo la realización del edificio más lujoso de la ciudad: el palacio de Juan Fuentes.

El planteo de la vivienda responde a la estructuración del *petit hotel* y se desarrolla en tres plantas bien diferenciadas. El orden de fachada reconoce un basamento que incluye el ingreso, con una pequeña escalinata, y el desarrollo, que incluye dos pisos y una cornisa corrida a modo de remate. Es de destacar lo precioso de los materiales escogidos para la ejecución de la obra.

Durand, engaged at the time in the construction of the city's most luxurious building: the palace of Juan Fuentes.

The layout of the house imitates the structure of a small hotel and contains three clearly differentiated floors. The façade contains a base, which includes the entrance and a small flight of steps, and the main section. This includes two floors and a continuous cornice. The materials used for this building are of outstanding beauty.

29D5 Consulado General de España Spanish Consulate General



En este solar se emplazaba la casa de Martín Santa Coloma en el año 1869. Su esquema distributivo respondía a una casa compacta organizada simétricamente en planta inferior a partir de un eje que contiene el ingreso principal, mientras que la planta superior no respeta tal estructura. La planta baja se reservó para escritorios mientras que la vivienda se desplazó al primer piso. Lo más destacado lo representaba el patio aporticado a la manera de un claustro. La fachada simétrica presentaba un aspecto despojado y austero que aún conserva. Para adecuar el edificio al nuevo programa la reforma que se realizó determinó modificaciones importantes en toda la residencia. Es de destacar la intervención que se efectuó en el otrora patio de la vivienda, que en la actualidad aloja la espera principal y atención al público, que respetó su estructura original, cerrándose el espacio aéreo con un techo de policarbonato.

Ubicación: Santa Fe 768

Autor: Técnico Const. Rolando Petronio

Constructor: Salvador Petronio e Hijo

Fecha: 1947

Proyecto reforma: Daniel Weisburd, Guillermina Chachques, Beatriz Biscayard, José Luis Martínez

Fecha: 1996/97

In 1869 the house of Martín Santa Coloma was built on this site and the Spanish Consulate General therefore occupies a building originally designed as a dwelling. The layout was typical of a compact house in which the ground floor was symmetrically articulated by an axis containing the main entrance. The upper floor however does not respect this structure. The ground floor was reserved for a series of studies, whilst the first floor was occupied by living quarters. The most outstanding element of the house was the cloister-like porticoed courtyard. The symmetrical façade was bare and austere, and this composition has been preserved. To adapt it for its new use, major alterations were carried out to the entire building. One of the most outstanding alterations was to the former courtyard of the house, which now contains the main waiting room and customer services area. Whilst the original structure was respected, the space has been covered with a polycarbonate roof.

30D5 Museo Municipal de Arte Decorativo Firma y Odilo Estévez

Firma and Odilo Estévez Municipal Museum of Decorative Arts



Ubicación: Santa Fe 748, San Lorenzo 753

Autor de la reforma: Gerbino

Fecha de la reforma: 1922

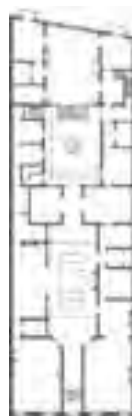


This house, situated on a plot that occupies the entire block, has façades on two streets and has undergone successive alterations. Although the year of construction is not known, the building appears in photographs from 1858. It was originally owned by Joaquín Ibarlucea and then his son Melitón. The property was sold by Juan Manuel Ibarlucea in 1922 to Odilo Estévez Yáñez. The new owner gave the house a new and more sophisticated appearance.

Whilst the ground plan was not altered, since the axis of symmetry that articulates the different sections of the building around the main courtyard was preserved, the Estévez family converted this courtyard into a closed space and decorated the second courtyard in a distinctly Andalusian style. The austere main façade was given an Italianate look and is now entirely clad with Carrara marble. The rear façade, of equal interest, was decorated in a more scenographic fashion. In 1961 the house and all the furnishings were donated to the City Council, which converted it into the museum.

La vivienda, ubicada en un lote pasante con frente a dos calles, ha sufrido sucesivas modificaciones. Si bien no se conoce el año de construcción, aparece en documentos fotográficos ya en 1858. Originalmente fue propiedad de Joaquín Ibarlucea y luego de su hijo Melitón. Finalmente, Juan Manuel Ibarlucea vendió esta propiedad en 1922 a don Odilo Estévez Yáñez. El nuevo propietario imprimió a la residencia un nuevo y sofisticado carácter.

Si bien el orden en planta no se modificó, ya que se mantuvo el eje de simetría que ordenaba los distintos cuerpos de la edificación articulándolos a través del patio principal, la familia Estévez lo convirtió en un ámbito cerrado, y el segundo patio se decoró con marcado aire andaluz. La fachada principal, austera, se formuló en un lenguaje italianizante y se halla revestida íntegramente en mármol de Carrara, mientras que la fachada posterior, no menos interesante, se resuelve de un modo más escenográfico. En 1961 la residencia y todos los bienes muebles fueron donados a la Municipalidad, convirtiéndose en el museo.



31D5 La Bola de Nieve

La Bola de Nieve (The Snowball)



Ubicación: Córdoba 797

Autor: Arq. Eduardo Le Monnier

Constructor: Alexander Máspoli

Fecha: 1906



El edificio fue construido para alojar la sede de una sucursal de la “Sociedad de Ahorro La Bola de Nieve” y proyectado reiterando el planteo adoptado para la casa central en Buenos Aires. Fue la primera construcción privada de varios pisos en Rosario. El proyectista francés, graduado en París en 1876, llegó a nuestro país a fines del siglo XIX, realizando numerosos trabajos en la ciudad y en Buenos Aires con una marcada actitud ecléctica. En este caso, Le Monnier otorgó un carácter de modernidad al edificio, incorporando los nuevos adelantos tecnológicos.

La composición de la fachada transgrede los lineamientos clásicos; el basamento, desarrollo y remate no guardan las proporciones esperadas. El ingreso no se sitúa por el eje diagonal de esquina sino por el frente lateral de la calle Córdoba. La fachada adquiere una nueva expresión: la planta baja se aliviana, el desarrollo incluye grandes superficies vidriadas resueltas con carpintería metálica a la vista, contenidas en arcos de gran altura sobre calle Laprida y un balcón corrido unifica los distintos elementos. Lo más destacado de la propuesta es, sin duda, la resolución de la esquina donde un volumen cilíndrico articula los planos de las fachadas a la manera de una “bisagra” y remata en un templete con columnata que sostiene la cúpula. El nombre de la compañía se emplaza en la cornisa superior del templete junto a la alegoría de la bola de nieve que corona la obra.

This building was constructed to house a branch of the Bola de Nieve Savings Bank and reproduced the design of the headquarters in Buenos Aires. It was the first private multi-storey building in Rosario. The French designer, who completed his studies in Paris in 1876, arrived in Argentina at the end of the 19C and constructed many distinctly eclectic buildings in Rosario and Buenos Aires. In this particular case, Le Monnier gave the building a modern appearance by incorporating the latest technological advances.

The composition of the façade transgresses classical orders since neither the base nor the middle and top sections have the usual proportions. The entrance is not situated in relation to the diagonal axis of the corner but on the lateral façade fronting onto Calle Córdoba. The façade itself has an entirely different composition: the ground floor is much lighter, the middle section includes large glazed surfaces framed by exposed metalwork and set into high arches overlooking Calle Laprida, and a continuous balcony serves to unify the different elements. The most outstanding feature is undoubtedly the cylindrical volume on the corner, which serves to articulate the planes of the façades in the fashion of a “hinge” and is topped by a colonnaded deck, which in turn supports a dome. The name of the company can be read on the upper cornice of the deck together with the snowball allegory that crowns the work.

32D5 Edificio de Correos y Telégrafos

Post Office and Telegraph Building

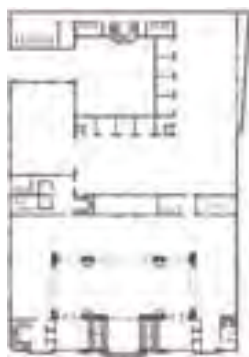


Ubicación: Córdoba 721

Autores: Ángel Guido, proyecto original;
Dirección Nacional de Arquitectura. MOP

Constructor: Arroyo y Spiller S.R.L.

Fecha: proyecto inicial 1929; 1938



La Jefatura Política y Cuartel de Policía y Bomberos dejaron el edificio de la esquina de las calles Córdoba y Buenos Aires en 1914 quedando libre para ser ocupado por la nueva sede del Correo. Aquel tradicional edificio había sido asiento de las autoridades provinciales durante más de medio siglo. El proyecto fue encargado al arquitecto Ángel Guido, comenzando un largo proceso de construcción en 1929 que concluyó en 1938 con la inauguración del palacio de Correos. Finalmente diseñado por la Dirección Nacional de Arquitectura, se tomó como base y referencia para la obra la propuesta de Guido. Ésta contaba con una torre de hierro de 75 metros de altura que en 1935 se hallaba en construcción y que fue luego desmantelada. Popularmente se dice que esto se debió a las presiones suscitadas por sectores que consideraban que se perjudicaba la imagen de la iglesia matriz.

La fachada del proyecto original fue sustituida por la actual. El nuevo lenguaje arquitectónico propuesto respondía a las características propias de las obras producidas como arquitectura oficial del momento. La composición que ordena el plano de fachada sigue los criterios de composición academicista resueltos mediante un lenguaje afrancesado, observándose un basamento con profundas buñas horizontales. El desarrollo se extiende a cuatro de los niveles del edificio para concluir en una cornisa que articula una falsa mansarda. En la cornisa, de un piso de altura, se emplaza un reloj que, coincidiendo con el eje de simetría de la fachada, enfatiza el ingreso. Si bien la imagen exterior del edificio es unitaria y compacta, su interior se estructura en forma compleja. La organización espacial de la obra responde a dos sistemas independientes uno del otro ordenados por respectivos ejes de simetría. El sector de la calle Córdoba, frente privilegiado del con-

In 1914 the Political Headquarters and the Police and Fire Stations moved out of the building on the corner of Calles Córdoba and Buenos Aires to make room for the new post office headquarters. This traditional building had been the seat of the provincial authorities for more than half a century. The architect Ángel Guido was commissioned to undertake the project, with the long process of construction commencing in 1929 and the inauguration of the Post Office taking place in 1938. Finally designed by the National Department of Architecture, Guido's original project was used as a basis and guide. The project contained an iron tower 75 metres high and although construction of this was already underway in 1935 it was subsequently dismantled.

According to popular opinion, this was the result of pressure exerted by certain sectors of the population who believed that it damaged the image of the mother church.

The façade of the original project was replaced by the present one. The new architectural style was more in keeping with the characteristics of the official architecture of the time.

The composition of the façade follows academic criteria and is French in style with deep horizontal incisions on the base. The middle section covers four levels of the building and is topped by a cornice that articulates a false attic. The cornice, one storey in height, contains a clock which coincides with the axis of symmetry of the façade and enhances the entrance. Whilst the external appearance of the building is both uniform and compact, the interior structure is much more complex. The

junto, se organiza simétricamente en planta y fachada. El hall contiene la escalinata que se inicia en el exterior y se divide en dos direcciones al transponer la enorme puerta corrediza de hierro. El salón central, en triple altura, es imponente tanto por su escala como por la manera en que se han ejecutado cada uno de los elementos que lo conforman. Es digno de destacar el colorido de los mosaicos, el trabajo en bronce de las casillas de correo y las artesanías, en madera, de los mostradores.

spatial organization is based on two independent systems articulated by their respective axes of symmetry. The section fronting onto Calle Córdoba is the most important part of the building and is symmetrical both in terms of the ground plan and the façade. The entrance hall contains a flight of steps that begins outside the building and forks into two directions beyond the huge sliding door made of iron. The main hall is triple-height and impressive both in terms of its size and the elements it contains. The most outstanding of these are the colourful mosaics, the bronze post office boxes and the handcrafted wooden counters.

33D5 Conjunto Rioja y Buenos Aires. La Recova-La Buena Medida Rioja and Buenos Aires Complex. The Recova Arcade-La Buena Medida



Esta esquina es de particular interés porque conviven dos expresiones que conllevan la memoria de la ciudad que fue. La esquina que denominamos La Recova es una de las edificaciones más antiguas que subsisten, construida a mediados del siglo XIX. El conjunto toma la esquina situándose los locales comerciales en su frente y un patio recostado sobre la medianera este. Actualmente, éstos se encuentran recedidos de la línea de edificación anterior generando una pequeña recova. En la fachada se aprecian las antiguas numeraciones de los inmuebles. En la vereda sur, la Buena Medida es un conjunto de principios de siglo XX conformado por dos inmuebles, uno esquinero y otro entre medianeras, donde se combinan la actividad comercial con la residencial en un único edificio de renta. El edificio de la esquina se estructura a partir de un patio central mientras que el otro lo hace linealmente. El plano de fachada unifica el conjunto y se ordena siguiendo las reglas de composición tripartita. Adopta un lenguaje italianizante y se encuentra profusamente ornamentado.

Ubicación: Rioja 685- Rioja 695

Autor y constructor: José Frascoli

Fecha: 1911

This is a particularly interesting corner containing two different examples of the city's past. The corner known as La Recova (arcade) is one of the oldest remaining constructions and dates back to the mid-19C. The commercial premises are aligned along the front façade whilst a courtyard leans against the east side. Nowadays these are set back in relation to the former building and therefore generate a small arcade. The old numbering system can still be seen on the façade. Situated on the south pavement is the early 20C Buena Medida (Good Measure) complex formed by two buildings, one on the corner and the other between party walls. This letting house combines both commercial premises and housing units. The corner building is structured around a central courtyard, whilst the other building has a linear structure. The plane of the façade serves to unify the complex and has a tripartite composition. It is Italianate in style with profuse ornamentation.



34D5 Asociación Rosarina de Intercambio Cultural Argentino Norte Americano

Rosario Association of Argentine-North American Cultural Exchange



Ubicación: Buenos Aires 934

Autores: Estudio H. arquitectos de la Torre, Moliné, Santanera, Torio, Vidal, Utges, Hernández Largaia

Constructores: Siryi, del Gerbo y Azanza

Fecha: 1966

This building, constructed between party walls, is set back in relation to the adjacent buildings due to the compulsory recess regulation where the original façade of the site is not preserved. The front volume is compact and uniform and contains a large triple-height covered courtyard. The classrooms are aligned along the south party wall to maximise the penetration of light from the north. A lateral courtyard serves to ventilate the classrooms and is arranged on different levels generating terraces on the natural terrain. The façade has a rigorously arranged composition in which one module is repeated and enhanced by means of elements which serve, like “ribs”, to unify the two upper floors and reinforce the verticality. The use of facing bricks for the walls is an uncommon device in the city but a distinctive characteristic of works by Estudio H.

El edificio, desarrollado en un lote entre medianeras, está recedido respecto de la primitiva línea de edificación de sus linderos debido a la reglamentación que determina un retiro obligatorio de la misma en caso de no mantener la fachada original del lote. El proyecto propone un volumen compacto y unitario al frente con un importante patio cubierto en triple altura. Las aulas se ordenan linealmente sobre la medianera sur permitiendo el mejor asoleamiento al norte. El patio lateral al que ventilan las aulas se desarrolla en distintos niveles produciendo un escalonamiento sobre el terreno natural. La fachada presenta un ordenamiento riguroso en función de un módulo que se repite y se enfatiza con la presencia de elementos que, como “costillas”, unifican los dos pisos superiores con una fuerte tensión vertical. El uso del ladrillo visto para los muros es una solución poco habitual en la ciudad pero un carácter distintivo en las obras del Estudio H.

35D5 Club Gimnasia y Esgrima Rosario. Vestuarios

Rosario Gymnasium and Fencing Club. Changing rooms

Es el sector más antiguo del club y contiene la cancha de pelota-paleta y el núcleo de vestuarios. Éstos se disponen en dos plantas unidos por una escalera de madera con formas que aluden al repertorio de las utilizadas por esa corriente arquitectónica denominada neocolonial. Se aprecian torneados e iconografías propias de la arquitectura hispánica y americana virreinal. La fachada es lo más significativo del conjunto. Pueden notarse claramente dos planos de composición. La presencia de un basamento corrido los unifica pero los recursos morfológicos de cada plano les otorga cierta

Ubicación: Buenos Aires 948

Autor: Arq. Ángel Guido

Constructores: Víctor Avalle/ T.C.N.

Fecha: 1927-1930



autonomía. El módulo que contiene el ingreso incluye elementos de herrería en ventanas, puertas y faroles que le otorgan un particular acento hispano a pesar de la inclusión de una figura que denota cierto movimiento. El coronamiento del muro se realiza mediante una cornisa quebrada con pináculos torneados. El plano de fachada de los vestuarios, con un lenguaje más geométrico, se ordena simétricamente, generando un ritmo con las ventanas enmarcadas por pilastras que superan la altura del remate de tejas.

36D5 **Círculo de Obreros de Rosario.** **Centro Asistencial San José** Rosario Workers' Society. San José Welfare Centre

Este edificio responde al ordenamiento de las casas chorizo. La estructuración lineal de los locales y la jerarquización de los patios son una constante en esta tipología tan difundida en nuestra ciudad. En este caso el frente del lote se encuentra ocupado totalmente y la fachada evidencia la jerarquía del edificio en su cuidada propuesta, acompañada por una factura material que incorpora mármol de Carrara para la ejecución de los balaustres de los balcones inferiores. El orden distributivo interior no coincide con el de la fachada que, simétrica respecto a la puerta central, se organiza según un esquema clásico de basamento, un zócalo de mármol y donde los balcones determinan un corte con el desarrollo que contiene los vanos verticales. El remate lo constituyen una cornisa continua que se adelanta remarcando el ingreso y un balcón corrido con balaustres modulado según el orden que impone el desarrollo. Éste sugiere la posibilidad de ampliar la propiedad en altura siguiendo el modelo del piso inferior.

Ubicación: Buenos Aires 964

Fecha: 1898

This is the oldest section of the club and contains the racket courts and the changing rooms. The latter occupy two floors linked by a wooden staircase reminiscent of the Neocolonial style in that the wood is turned and decorated with iconography typical of Spanish and Colonial American architecture.

The façade is the most significant element of the complex and contains two distinct planes of composition. These are unified by a continuous base but the morphological elements of each plane create a certain autonomy. The entrance module includes ironwork on the windows, doors and lanterns that lend it a Spanish flavour, despite the inclusion of a figure that indicates certain movement. The wall is topped by a cornice interrupted with turned pinnacles. The plane of the changing rooms façade, which is more geometric in style, is arranged symmetrically and rhythm is created by the windows framed by pilasters that rise above the tiled roof.

This building is structured in the same way as the typical *chorizo* houses (longitudinal in layout). The linear arrangement of the rooms and the deliberate enhancement of the courtyards are common features of this type of construction, which is very widespread in Rosario. The front of this particular site is entirely taken up by the façade, the



careful composition of which indicates the importance of the building. This is reinforced by the quality of the materials used, such as Carrara marble for the balustrades of the lower balconies. The interior layout does not coincide with that of the façade which, whilst symmetrical in relation to the central entrance, is composed around the classical order of a base and a marble plinth with balconies used to interrupt the middle section containing the vertical openings. The building is topped by a continuous cornice, which projects over the entrance as a means of enhancement, and a continuous balustraded balcony in keeping with the order imposed by the middle section. This suggests the possibility of raising the height of the property in the same style as that of the lower floor.

37D5 Casa Cembrano Cembrano Building



Ubicación: Buenos Aires 1006

Autor y constructor: Carlos Nevani

Fecha: 1941

Este conjunto está formado por dos propiedades que comparten una misma ornamentación de fachada de marcada tendencia *art decó*. La estructura distributiva interna sitúa los locales comerciales en planta baja, reservando la vivienda para el piso superior. La esquina se estructura simétricamente respecto al eje que es normal a la ochava, proponiendo dos locales, mientras que la propiedad contigua sólo aloja uno de grandes dimensiones. El plano de fachada, de lineamientos geométricos, se articula generando cuerpos salientes que se delimitan por pilastras que introducen una tensión vertical muy fuerte, enfatizada ésta por la reiteración de elementos verticales que constituyen un interesante remate irregular.

This complex contains two properties, the façades of which share the same art decó ornamentation. The ground floor is occupied by commercial premises, whilst the living quarters are situated on the upper floor. The chamfered corner is structured symmetrically in relation to the axis and contains two premises, whilst the adjacent property has one larger commercial space. The plane of the façade, which has a geometric pattern, generates two projecting volumes defined by pilasters, thereby introducing a strong sense of verticality. This is reinforced by the repetition of the vertical elements that top the building in an unusual but interesting way.

38D5 Casa Berizzo

Berizzo Building



El edificio se desarrolla en un lote muy angosto en relación a su frente, alineándose la planta baja recostada sobre uno de los muros medianeros y dando lugar al pasillo que permite el ingreso a las viviendas interiores. Las viviendas que se ubican al frente, planta baja y dos pisos superiores, se organizan también a partir de un esquema lineal. La fachada, de corte academicista, unifica el conjunto. El elaborado remate incluye una pequeña cúpula con aguja que se despega del plano base en un volumen cerrado en el nivel del primer piso y la mansarda.

Ubicación: Buenos Aires 1036-38-42

Autor y constructor: Alexander Máspoli

Fecha: 1913

This building is situated on a very narrow lot in relation to its façade so that the ground floor is aligned against one of the party walls, generating a corridor leading to the interior housing units. The latter, which are arranged in linear fashion, occupy the ground floor and two upper floors at the front part of the lot. The façade, academic in style, serves to unify the complex. The elaborate upper section includes a small dome surmounted with a spire. This rises from the base plane in a closed volume at the level of the first floor and attic.

39C6 Subestación de Agua y Energía

Water and Energy Substation

Este interesante edificio industrial quedó incluido en un área céntrica de la ciudad pero debido a su medurado proyecto se integra armónicamente con las edificaciones circundantes. La obra presenta un planteo que no reconoce la esquina y donde la nave industrial ocupa todo el lote en un esquema simétrico. Propone una fachada de igual orden por calle Buenos Aires mientras que para el frente por calle Mendoza se estableció un ritmo de módulos que corresponden al ordenamiento de la estructura metálica que sostiene la cubierta inclinada, que no puede percibirse desde el exterior.

De imagen unitaria, propone una lectura tripartita de fachada: el basamento, de elementos "simil" piedra,

Ubicación: Buenos Aires esquina Mendoza

Autores: Ackermans y Van Haaren (ingenieros)

Fecha: 1912



constante en todo el perímetro; un desarrollo, que se advierte como volumen en su lado mayor y al que se le impone un plano, la fachada por calle Buenos Aires, que se aliviana con grandes vanos que conforman un amplio muro vidriado; el remate de cornisas, homogéneo en toda la obra, que se interrumpe al llegar al plano antes mencionado, resuelto con motivos geométricos ornamentales que aluden a la secesión vienesa.

Although situated in a central area of the city, the restrained style of this interesting industrial building blends in with the buildings of the vicinity. The design gives no recognition to the corner and the industrial warehouse space occupies the entire lot with a symmetrical layout. The façade fronting onto Calle Buenos Aires is identical in composition, whilst in the Calle Mendoza façade a rhythm of modules is generated by the metal structure supporting the sloping roof, which is hidden from view on the outside.

Uniform in appearance, the façade has a tripartite composition. The base is made up of imitation stone elements that run around the whole perimeter. The middle section is perceived on the longest side as one volume and is dominated by the plane of the Calle Buenos Aires façade, which is lightened by the large openings that form a huge glazed wall. The upper cornices, which are uniform to the entire building and which are interrupted by the above-mentioned plane, are decorated with geometric motifs reminiscent of the Viennese secession.

40C6 Casa de los Atlantes The Telamon Building



Ubicación: Buenos Aires 1361-63-67

Despite the poor state of repair of this building, it has been included in this itinerary due to its unusual façade and external ornamentation. The ground plan is typical of the linear letting houses of the late 19C when the typical structure of the *chorizo* buildings was used to create housing units on the ground floor and a similar structure for the upper floor units. The rooms are aligned along the longest side of the plot, that is parallel to the party wall, whilst courtyards are used to structure the different areas of the house. The symmetrical ground plan is reflected in the façade, which is composed around an axis that

A pesar del mal estado de conservación que presenta el conjunto, se ha valorado e incluido en este recorrido debido a que es único en su propuesta de fachada y ornamentación exterior. La distribución en planta responde a los lineamientos de los edificios de renta de finales del siglo XIX, donde se recurre a la estructura de la casa chorizo para formular las viviendas de la planta baja repitiendo un esquema semejante para las de la planta alta. Los locales se alinean en el sentido de mayor dimensión del lote, es decir, paralelos a la medianera, y los patios estructuran las distintas zonas de la vivienda. La disposición simétrica de la planta se refleja en la fachada que se ordena a partir de un eje que coincide con el pilar que separa las puertas de las viviendas de planta alta. Dos cuerpos macizos de dos niveles, donde un balcón es sostenido por tres atlantes, enmarcan el plano central donde se agrupan los ingresos. La cornisa continua es el elemento que completa la composición.

coincides with the pillar separating the doors of the upper floor housing units. Two double-storey solid volumes, with a balcony supported by three telamons, flank the central plane containing the entrances. The composition is completed by a continuous cornice.

41 C6 Teatro el Círculo El Círculo Theatre



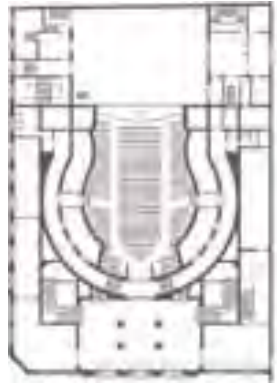
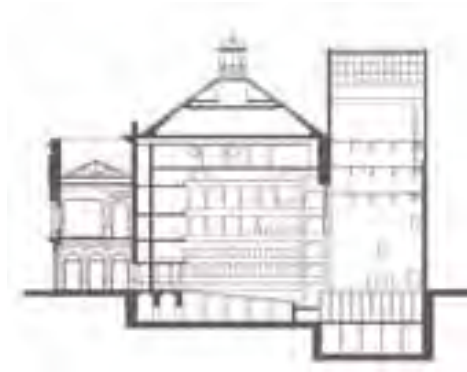
La construcción del edificio del teatro de la Opera, hoy teatro El Círculo, comenzó hacia 1899 pero debido a la quiebra de la sociedad anónima creada para tal fin, se vio interrumpida. La obra se reinició cuando el teatro fue adquirido por Emilio Schiffner, empresario muy prestigioso de la ciudad, en 1902. El proyecto se encomendó al arquitecto alemán, G. Goldammer, quien modificó el proyecto anterior basándose en referentes tales como la Scala de Milán, Coven Garden de Londres, Lírico de Viena y el Teatro Real de Madrid, con la intención de dotarlo de los adelantos de los teatros líricos más prestigiosos del mundo en ese momento. De lineamientos academicistas, la estructuración en planta es simétrica, coincidiendo el eje de simetría con el ingreso a la sala principal y puede verse que todas las áreas de apoyo se subordinan amalgamadas al gran espacio central. Desde el vestíbulo puede accederse a todos los niveles de la sala. Ésta presenta una forma de herradura que responde a los lineamientos de la Scala de Milán. La platea baja posee una curva de piso que determina que la parte posterior se encuentre prácticamente al nivel de los palcos. Las siete plantas en las que se desarrolla el teatro responden al mismo esquema de ordenamiento y en la planta del segundo paraíso puede apreciarse el perí-

Ubicación: Laprida esquina Mendoza

Autor: G. Goldammer

Fecha: 1904

The construction of this opera house, the present-day Teatro El Círculo, was initiated around 1899 but was halted due to the bankruptcy of the limited company that had been created for the purpose. Works recommenced in 1902 when the theatre was purchased by Emilio Schiffner, one of the city's most important businessmen. The German architect G. Goldammer was commissioned to undertake the project. Using the Scala of Milan, the Covent Garden in London, the Vienna Opera House and the Teatro Real in Madrid as his guides, he modified the original project to incorporate the latest advances of the world's greatest opera houses. Academic in style, the structure of the ground plan is symmetrical with the axis of symmetry coinciding with the entrance to the main hall, and all the support structures are visibly united and subordinated to the large central space. The foyer provides access to all of the different levels of the auditorium. This is horseshoe in shape and as such reminiscent of the Scala of Milan. The lower stalls curve up in such a way that the rear section is almost level with the boxes. The seven floors over which the theatre spreads are all identical in style and from the second upper gallery it is possible to see the perimeter of the almost perfect circle of the auditorium, recognizable on the outside as the drum on which the dome is



metro de un círculo casi perfecto que contiene el volumen de la sala y que exteriormente se reconoce como un tambor sobre el que apoya la cúpula. Toda la ornamentación, interior y exterior, fue realizada por destacados artistas de origen italiano. En los cielorrasos de la sala principal se encuentran los frescos de G. Carmignani y en el foyer los de Zaino y Levoni. En 1960 se instalaron en los fosos del teatro las obras del escultor rosarino Eduardo Barnes, hoy Museo de Arte Sacro. El teatro, con casi un siglo de permanencia, ha sufrido grandes embates en el devenir de su historia pero hoy exhibe todo su esplendor.

surmounted. All the ornamentation, both inside and outside, was carried out by famous Italian artists. The ceilings of the main auditorium contain frescoes by G. Carmignani, whilst those of the foyer are by Zaino and Levoni. In 1960 works by the Rosario sculptor Eduardo Barnes were installed in the theatre pits, forming what is now known as the Museum of Sacred Art. Now almost one hundred years old, the theatre has taken several batterings in the past but currently displays all its splendour.

42C5 Antiguo Banco Hipotecario Nacional Former National Mortgage Bank



Ubicación: Rioja 826

Autor: Frugone (ingeniero)

Constructor: Candia e hijo

El edificio se emplaza en un lote de esquina y presenta un perímetro irregular hacia el interior de la manzana que no se advierte desde el exterior. La simetría que sugiere el ingreso por la esquina, enfatizando el

This building is situated on a corner plot and although the interior edge is irregular this is not noticeable from the outside. The symmetry suggested by the entrance on the corner, which emphasizes the axis of the ground plan, is not borne out by the internal layout. On the ground floor, the hall leads to a cloister-like central space which articulates the different rooms. The façade has a tripartite composition. The base coincides with the basement of the building but is actually situated at street level. The middle section unifies the ground floor and the

eje de composición de la planta, no es tal al analizar el orden distributivo interno. En la planta baja, al traspasar el hall, se ingresa en un espacio central que ordena, a la manera de un claustro, los distintos locales. La fachada se formula a partir del orden tripartito. El basamento coincide con el subsuelo del edificio pero se encuentra a nivel de la acera. El desarrollo unifica la planta baja y alta en vanos con una cierta tensión vertical que se encuentran enmarcados por pilastras de dos niveles a las que se suman pilastras apareadas a las ventanas, de un nivel. Mientras, el remate se traduce en una cornisa que unifica la obra en todo su perímetro. En la esquina se introduce un quiebre que determina el ingreso donde el frontis que lo distingue se sitúa a la altura del primer piso.

upper floor by the use of mainly vertical openings framed by double-storey pilasters, whilst the windows are flanked by single-storey pilasters. The building is topped by a cornice that extends the length of the whole perimeter. The entrance is situated on the corner and enhanced by a frontispiece situated at the first floor level.

43D5 Conjunto San Lorenzo-Laprida San Lorenzo-Laprida Complex



Ubicación: Laprida 601- 13- 27;
San Lorenzo 769- 75- 87-69- 67- 61

El conjunto conformado por estos tres inmuebles consta de planta baja y alta y se emplaza en un terreno irregular. Se combinan dos usos, al igual que en el conjunto del café gran Victoria ubicado en boulevard Oroño 101, la residencia y el local esquinero. Las fachadas responden al lenguaje propio de las edificaciones de finales del siglo XIX con un marcado acento italianizante. Así lo demuestra la presencia de arcos de medio punto, pilastras y cornisamiento continuo de balaustres. El zócalo absorbe la pendiente del terreno y las aberturas resultan sumamente esbeltas en el sitio de menor cota.

This complex is made up of three two-storey buildings and is situated on uneven terrain. Like the Gran Victoria café complex situated at Boulevard Oroño 101, it combines two functions: living quarters and, on the corner, commercial premises. The style of the façades is typical of buildings of the late 19C with a marked Italianate flavour. This is manifested in the semi-circular arches, pilasters and continuous balustraded cornice. The plinth absorbs the gradient of the land and the extreme slenderness of the openings is emphasized at the lowest point.

3

Nudo

Parque Nacional a la Bandera National Flag Park



3. Introducción



“Quien se haya quejado de que Rosario es una ciudad chata y cuadrículada, no sabe que más allá de ese aparente aspecto de tranquilidad existe una ciudad temeraria.... En esa ciudad, cuando mi padre llegaba a la bajada del Monumento a la Bandera, el estómago se me hacía un nudo, escondida detrás (en el asiento del auto), mientras nos precipitábamos hacia abajo y allí, frente a un río sin límites ni cauces, estaba la ciudad que nada tenía ni tendría que ver con un lugar cuadrículado, sino con un lugar encendido, luminoso, fulgurante, el lugar de todas las posibilidades.”

Lilian Neuman

“Those that think of Rosario as a flat city with a grid pattern are oblivious to the fact that behind that tranquil appearance lies a most audacious city... In that city, whenever my father reached the descent to the Monument to the Flag, my stomach would do a somersault as I crouched in the back seat of the car and we hurtled down the hill. And there, opposite the river, which has neither borders nor banks, was a city that far from being a grid pattern was a place full of life and light, a place where anything was possible”.

Lilian Neuman

Este sector de barrancas aplanadas que conforma una terraza sobre el río Paraná es un lugar de uso común y colectivo que pertenece a todos los rosarinos. En este sitio es posible encontrar gran parte de nuestro pasado urbano, ya que históricamente puerto, ferrocarril y comercio tuvieron su punto de confluencia. Hacia 1852 esta ribera inició una inusitada actividad en sus precarios muelles, donde atracaban barcos a vela y a vapor, de cabotaje y de ultramar. El impulso económico así generado determinó con el correr del tiempo otras necesidades y consecuentemente nuevas instalaciones. Así, surgió la Aduana en 1854, y para canalizar el intenso tráfico fluvial se inauguró el primer muelle, construido por Hopkins en 1857, y a continuación del anterior, hacia el sur, el de Comas, dos años después. Con el propósito de facilitar el descenso de mulas y carretas a esta zona portuaria se mejoraron las bajadas, originalmente provocadas por desmoronamientos naturales, habilitándose otras nuevas. La cuadrícula inicial prolongó su traza. Se construyeron diversos edificios comerciales e instalaciones ferroviarias y portuarias. Con el crecimiento del comercio exporta-

Made up of a series of flat-topped hills that form a terrace over the River Paraná, this area is used collectively by the population of Rosario. A large part of the city's urban past is evident on this spot since historically it was the point of convergence for the port, railway and trading interests. Around 1852 the precariously built jetties suddenly became a hive of industry, providing docking facilities for steam boats, cabotage vessels and foreign ships. The resulting economic boom brought with it new needs and consequently new facilities. A customs building appeared in 1854 and in 1857 the first pier, built by Hopkins, was inaugurated to control the intense river traffic. Two years later the Comas pier was added to the south of the former. To facilitate the access of mules and carts to this part of the port, the original paths down the hill, produced as a result of natural



dor de granos (1894) se hizo perentoria la construcción de un puerto más moderno, cuya construcción y explotación fueron otorgadas por concurso internacional a una empresa francesa (1902). Ya nacionalizado el puerto en 1942, siguió atado a los intereses monopólicos de Buenos Aires que gradualmente lo condujeron a la situación de “puerto olvidado”. Ya libres de toda actividad portuaria, estos terrenos cubrieron necesidades de espacio libre para la población, y las diferentes construcciones industriales fueron refuncionalizadas. Quedó como testimonio del pasado un tramo de las vías férreas que permitieron el acceso de los trenes de carga al puerto.



erosions, were replaced by new roads. The original urban grid was extended and various commercial buildings and port and railway facilities were built. With the growth of grain exports in 1894, a more modern port became essential and following an international bid for tenders (1902) the construction and exploitation of this was awarded to a French company. By 1942 the port had been nationalized but remained tied to the monopolistic interests of Buenos Aires, a situation which gradually turned it into a “forgotten port”. No longer used as a port, the land was designated as spare ground for the city’s population and the various industrial buildings were rehabilitated for different purposes. The only remaining trace of the past is the stretch of rail tracks that permitted the access of cargo trains to the port.

44D5 Parque Nacional a la Bandera

National Flag Park



Dentro del parque se encuentra el lugar histórico donde el general Manuel Belgrano enarboló por primera vez, el 27 de febrero de 1812, la bandera nacional en la batería Libertad. Para dar un ámbito especial al monumento que se construiría como homenaje a la gesta patriota, el poder ejecutivo autorizó por Ley nº 12815 de 1942 a llevar a cabo la expropiación de inmuebles y la construcción del parque de la Bandera, complementada por decretos posteriores de 1944, 45 y 56. Mientras tanto la ciudad siguió creciendo, avanzando con sus modernos edificios hasta el contorno del mismo, lo que obligó a ampliar el parque con terrenos portuarios adyacentes a la estación fluvial para su mayor perspectiva y realce paisajístico. Producto de esas transformaciones, este gran espacio se convirtió en un ámbito ciudadano, no sólo para la realización de actos cívico militares, como cierres de campañas políticas y desfiles, sino también para espectáculos culturales, tales como recitales y conciertos; o religiosos, como la multitudinaria convocatoria del papa Juan Pablo II en su visita a la ciudad; o deportivos, como punto de largada y llegada de maratonistas y de celebración de los júbilos triunfalistas de los seguidores del fútbol local y nacional.

Ubicación: 1º de Mayo, San Juan, Av. de la Libertad, río Paraná y bajada Sargento Cabral

This park contains the historic site where on 27 February 1812 General Manuel Belgrano first hoisted the national flag on the Libertad monument. In order to create a special environment for the monument that was to be constructed as a memorial to the patriotic deed, in 1942 the government passed Law Nº 12815 approving the expropriation of buildings and the construction of the Parque de la Bandera. The law was complemented by further decrees passed in 1944, 1945 and 1956. The city meanwhile continued to expand to the point where the modern buildings reached the very edges of the park, necessitating the extension of the latter to the port area next to the river station in order to improve the views and enhance the landscape. These transformations turned the area into a large public space, not only for the celebration of civic and military events, such as the closing ceremonies of election campaigns and parades, but also for cultural performances, such as music recitals and concerts, religious gatherings (it was used when Pope John Paul II visited the city), and sports events such as the starting and finishing points for marathons and victory celebrations by local and national football supporters.



45D5 Monumento a la Bandera Monument to the Flag



Ubicación: Córdoba, Santa Fe y Juan Manuel de Rosas, Av. Belgrano

Autores: Ángel Guido y Alejandro Bustillo

Fecha de inauguración: 20 de junio de 1957

Con la idea de levantar un monumento conmemorativo, el ingeniero geógrafo municipal Nicolás Grondona marcó la identificación del lugar donde estuvo emplazada la batería Libertad, al determinar el sector de la barranca de las Ceibas. Relevó, delineó y cavó las bajadas de las calles actualmente designadas Córdoba y Santa Fe, “con arreglo a la nueva plaza”, que denominó Brown, en cuyo centro se construiría una pequeña pirámide recordatoria. Olvidado ya el intento de Grondona, en 1898 el intendente Luis Lamas encaró nuevamente la idea de erigir un monumento, colocándose la piedra fundamental en la mencionada plaza, que cambió su denominación por la de General Manuel Belgrano. Al año siguiente, el Concejo Deliberante decidió la expropiación de los terrenos destinados al ensanche de la plaza y a la realización del pasaje Juramento, de 13 metros de ancho, liberado entre la catedral y la municipalidad como calle peatonal y de carruajes que uniría la plaza 25 de Mayo con el sector donde se ubicaría el futuro monumento a la Bandera. En 1909, la Comisión Nacional del Centenario firmó un contrato para la construcción del monumento con la escultora tucumana Lola Mora, que fue rescindido en 1925 sin haberse concluido la obra, quedando las esculturas ya realizadas abandonadas a su suerte. Transcurrieron 85 años de arduas vicisitudes desde el primer proyecto de Grondona, la encomienda a Lola Mora y el concurso nacional realizado en 1940 que ganaron los arquitectos Ángel Guido, Alejandro Bustillo y los escultores José Fioravanti y Alfredo Bigatti, hasta su emotiva inauguración el 20 de junio de 1957. Superado el histórico posicionamiento en la plaza Belgrano, el monumento fue concebido y proyectado para la escala de una ciudad pujante en su crecimiento físico y económico, que lo diferencia de los monumentos convencionales ubicados en los centros de plazas. Su totalidad conforma una superficie de más de 10.000 m² revestida en mármol travertino y se extiende 109,65 m sobre el eje de la calle Córdoba, culmi-

The intention of the municipal geographic engineer Nicolás Grondona in erecting a memorial monument was to identify the site on which the Libertad assemblage was situated and add greater definition to the Ceibas hill area. He planned, delineated and levelled the slopes of the roads currently known as Córdoba and Santa Fe to create a new square, which he called Brown, at the centre of which would be a small memorial pyramid. In 1898, Grondona's endeavour already a thing of the past, the mayor Luis Lamas resuscitated the idea of erecting a monument and laid the first stone in the aforementioned square, changing its name to General Manuel Belgrano. The following year the council approved the expropriation of the land to be used to extend the square and construct the Pasaje Juramento. Thirteen metres in width, this thoroughfare for pedestrians and vehicles was situated between the cathedral and the municipal palace and linked the Plaza 25 de Mayo to the site on which the future monument to the flag would be erected.

In 1909 the National Centenary Committee signed a contract with the Tucumán sculptor Lola Mora for the construction of the monument. This was rescinded in 1925 prior to the completion of the works and the sculptures that had already been completed were simply abandoned to their fate. Eighty five years of severe vicissitudes were to pass from Grondona's first project, Lola Mora's commission and the national competition in 1940, won by the architects Ángel Guido and Alejandro Bustillo and the sculptors José Fioravanti and Alfredo Bigatti, to the emotional inauguration that finally took place on 29 June 1957. The historic site in the Plaza Belgrano having been abandoned, the monument was conceived and designed for the scale of a city that was expanding both in terms of its physical size and its economy. This was in contrast to the conventional monuments situated at the centres of squares.

The monument occupies a surface area of more than 10,000 m². Clad



nando con el mástil de ceremonias. Consta de varias partes. El “Propileo” constituye una entrada alegórica a partir de la cual se desarrolla con un ritmo lento la “Escalinata”. Ésta constituye un amplio espacio descubierta contenido por muros laterales que conforman una suerte de anfiteatro que tiene como imponente telón de fondo el neto volumen de la “Torre”, meta emblemática del conjunto terminada en punta hacia las aguas de la fuente. Sus partes bien diferenciadas posibilitan usos independientes, sin perder la imagen de totalidad, constituyendo un soporte formal de alegorías. La Torre representa una nave victoriosa guiada por la “patria abanderada”, cuya proa se abre paso separando enormes olas geometrizadas sobre las que descansan dos colosos pétreos: el río Paraná y el océano Atlántico. A ambos lados “la Pampa” y “los Andes”. Hacia su mitad emergen los cuatro horizontes de la Patria. Los valores históricos se hallan representados por cuatro bajorrelieves en mármol: “Creación de la Bandera”, “Juramento de la Bandera en Jujuy”, “Las Damas Mendocinas bordan la Bandera de los Andes” y “Juramento de la Bandera de los Andes”. En la parte posterior de la Torre, contenida en una hornacina, se ubica la escultura que representa “La Patria de la Fraternidad y el Amor”, rodeada por los escudos de las provincias presididos por el nacional. Bajo la misma se encuentra la cripta del general Manuel Belgrano con la figura del prócer y la cruz de Cristo. Dos puertas con sendos bajorrelieves que simbolizan “El Ideal” y “La Gloria” la comunican al exterior. La Escalinata Cívica simboliza el esfuerzo heroico para llegar a la Gloria. En el Propileo se venera el patriotismo del soldado desconocido con la llama de la urna votiva rodeada de cuatro figuras que representan las etapas de la historia americana. Bajo el mismo, con ingreso por calle Santa Fe, la “Galería de Honor de las Banderas de América” evidencia la confraternidad de esos pueblos.

46D5 Pasaje Juramento

Pasaje Juramento Thoroughfare

El pasaje estableció una relación espacial entre la plaza, el monumento y el parque, creando un “ensanche” entre dos edificios significativos: la municipalidad y la catedral, integrándolos urbanísticamente. La materialidad básica elegida, hormigón y pórfido patagónico es consecuente con la intención de permanencia. Con esta realización se concretó la idea ya planteada por el intendente Quiroga, quien solicitara al Concejo Municipal en 1910 la autorización para la apertura de la avenida Juramento, “que uniré la Plaza de 25 de Mayo con el río,

in travertine marble, it extends 109.65 metres over the axis of Calle Córdoba and culminates in a ceremonial flagpole. It contains several sections. The vestibule is made up of an allegorical entrance leading to a sweep of steps. This is a large open space contained within lateral walls forming a type of amphitheatre with the imposing backdrop of the tower. The emblematic goal of the assemblage, this points to the fountain. The clearly differentiated sections lend themselves to independent use whilst retaining the appearance of a single allegorical monument. The tower represents a victorious ship guided by the “flag of the patria”. The prow penetrates between huge geometric waves on which rest two stone colossi: the River Paraná and the Atlantic Ocean. These are flanked by the “Pampa” and the “Andes”. Emerging more or less at the centre are the four horizons of the Patria. The historical values are represented by four marble bas-reliefs: the “creation of the flag”, the “oath to the flag in Jujuy”, the “ladies of Mendoza embroidering the flag of the Andes” and the “oath to the flag of the Andes”. Set in a niche on the rear of the tower is a sculpture representing the “Patria of Fraternity and Love”, surrounded by the shields of the different provinces and crowned by the national shield. Beneath this is the crypt of General Manuel Belgrano bearing the figure of this national hero and the cross of Christ. Two doors, one with a bas-relief symbolizing the “Ideals” and the other “Glory”, connect the crypt to the exterior. The steps (Escalinata Cívica) represent the heroic effort required to attain glory. In the vestibule the patriotism of the unknown soldier is venerated with an eternal flame surrounded by four figures representing the different stages of Latin American history. Situated beneath this and accessed from Calle Santa Fe, the “Gallery of Honour of the Flags of America” represents the spirit of fraternity between these nations.

Ubicación: Buenos Aires, Santa Fe, pasaje Guido y Córdoba

Autores: A. Beltramone, M. Ponzellini y M. Costa. (1.º Premio Concurso Nacional)

Constructor: Pedro Minervino S.A. (ingeniero)

Fecha: 1997

This thoroughfare established a spatial relationship between the square, the monument and the park, creating an extension and an urban link between the two emblematic buildings of the municipal palace and the cathedral.



permitiendo ver desde éste el Monumento a la Bandera”, y llevado al plano por el urbanista francés Bouvard en su proyecto para la plaza Belgrano, donde planteaba una comunicación entre la catedral y la municipalidad.

El actual conjunto cívico monumental, articulado mediante un interesante juego de niveles, relaciona y pone en valor los distintos componentes arquitectónicos y urbanísticos e incorpora el grupo escultórico de la artista tucumana Lola Mora, rescatándolo del olvido después de una larga peregrinación por distintos lugares de la ciudad. Sin el propósito de reeditar el monumento bocetado originalmente por su autora, las esculturas (restauradas por M. Castaño, I. y O. Krasniansky, M. del Valle y J. Velázquez) de La Victoria, La Libertad, La Madre, Los Granaderos, Mujeres y Niño, Fray Gorriti, Belgrano, Los Gauchos y El Clarín, encontraron su significado y valor al poder ser observadas desde diferentes puntos de vista y verse reflejadas en el espejo de agua que las contiene.

The basic materials used, concrete and Patagonian porphyry, were chosen deliberately for their permanence. The construction of this thoroughfare was the result of a request in 1910 by Mayor Quiroga to the municipal council for approval to build the Juramento (lit. Oath) Avenue in order to “link the Plaza 25 de Mayo with the river, thereby permitting a view of the Monument to the Flag from the latter”. The plans were drawn up by the French city planner Bouvard as part of his project for the Plaza Belgrano, which included a link between the cathedral and the municipal palace. The present-day civic monument, articulated by means of an interesting use of different levels, both relates to and enhances the various architectural and urban elements and includes the assemblage undertaken by the Tucumán artist Lola Mora, thereby rescuing it from the oblivion into which it had fallen following a long peregrination around different parts of the city. Although there was no deliberate intention of changing the monument as originally planned by the artist, the sculptures (restored by M. Castaño, I. and O. Krasniansky, M. del Valle and J. Velázquez) of the Victoria, Libertad, Madre (mother), Los Granaderos (grenadiers), Mujeres y Niño (women and child), Father Gorriti, Belgrano, the Gauchos (cowboys) and the Clarín (bugle), now have a new and enhanced significance due to the fact that they can be seen from various perspectives and are reflected in the waters that surround them.

47D5 Concejo Deliberante, antiguo Palacio Vasallo Municipal Council, former Vasallo Palace



El edificio, de planta baja y un piso alto, originalmente construido para residencia familiar, se ubica en un lote de esquina con pendiente en ambos lados. El doble ingreso se plantea en la ochava y permite el paso vehicular hacia las dos calles. A través de él se accede al hall, iluminado cenitalmente por el hueco oval que forman los balcones del nivel superior. La fachada se compone con dos paños de idéntica resolución articulados por la esquina. Su muro remata en una cornisa con baranda ciega superior, que se interrumpe por el cilindro de la ochava cubierto por una cúpula terminada con aguja.

Ubicación: Córdoba 501

Autor: Alejo Infante (ingeniero)

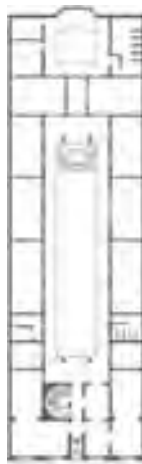
Constructor: Segundo Taiana

Originally built as a private residence, this two-storey building is situated on a sloping corner plot. The double entrance, which is situated on the chamfered corner, permits vehicle access from both streets and leads to the hall. This is top-lit by the oval-shaped gap generated by the upper-floor balconies. Both planes of the façade are identical and are articulated by the corner. The wall is topped by a cornice with a blind upper rail, which is interrupted by the cylinder of the chamfer crowned by a dome and spire.

48D5 Liceo Avellaneda Avellaneda Secondary School



Ubicación: Córdoba 625



Esta construcción de fines del siglo XIX alojaba el Hotel de France et D'Angleterre y, en 1907, al The Grand Hotel, de Albert H. Goliste. En su origen contaba con planta baja y dos pisos. Actualmente, sólo queda una planta alta y está refuncionalizada para uso escolar. La fachada, simétrica, se ordena a partir de un eje, con un paño central y dos laterales. Evidencia la resolución del espacio interior, conformado en base a una planta de patio longitudinal con habitaciones, hoy aulas, sobre ambas galerías, diseño que se repetía en los niveles superiores. Dos órdenes compositivos, toscano y corintio, organizan el frente con balcones de balaustradas, quedando interrumpidos los del segundo piso como testimonio de la parte superior posteriormente demolida, la que remataba en una nítida cornisa.

This late-19C building was originally occupied by the Hotel de France et D'Angleterre and in 1907 by Albert H. Goliste's Grand Hotel. Initially a three-storey building, it now has only two storeys and is used as a school. The symmetrical façade is composed around an axis, with a central plane and two lateral ones. The interior layout, discernible on the outside, is arranged around a longitudinal courtyard with rooms, nowadays used as classrooms, opening onto both galleries. This design is repeated on the upper level. The main façade, with Tuscan and Corinthian elements, has balustraded balconies. Those of the first floor have been interrupted due to the demolition of the second floor, which was originally topped by a well-defined cornice.

49C5 Avenida Belgrano y Bajada Sargento Cabral Avenida Belgrano and Sargento Cabral Descent



During the 19C this riverside area was nothing more than an expanse of sand and stones which was used by the local population and served as a type of precarious harbour for loading and unloading vessels. It was accessed by the descent known as Grande or San Miguel (present-day Sargento Cabral) that linked the upper and lower sections of the hill. At the foot of the hill, in the lower section of the Sauces, ranches were established and the natural erosion of the land by carts and pedestrians gradually formed a public path lined with different types of warehouses.

En el siglo XIX esta zona costera no era más que una ensenada de playa arenosa y de toscas, donde los habitantes cargaban y descargaban embarcaciones a la manera de un precario puerto al que se accedía por la bajada Grande o San Miguel (hoy Sargento Cabral) que comunicaba el borde de la barranca con el bajo. Al pie, en el bajo de los Sauces, se establecieron ranchos y del natural circular de carros y peatones se fue formando una senda pública ocupada a su vera con galpones y depósitos comerciales.

Fue recién a principios del siglo XX, cuando el intendente Luis Lamas propuso “el embellecimiento de la ciudad”, que se inició la traza de esta avenida sobre la huella existente. Diseñada como un atractivo paseo paralelo al río Paraná, va enlazando los principales parques céntricos: parque Urquiza, parque a la Bandera y parque de España. Varias especies arbóreas adornan ininterrumpidamente sus dos aceras y los dos canteros centrales que separan las tres vías vehiculares: palos borrachos de flores blancas y rosadas, añiles jacarandáes, gíngkós y ceibos, le otorgan una singular imagen a este ámbito. En su encuentro con la bajada Sargento Cabral determina un interesante nudo urbanístico que presenta especiales situaciones emergentes de las condiciones topográficas de la barranca.



The present-day avenue was laid over the existing track in the early 20C when the mayor Luis Lamas proposed the “embellishment of the city”. Designed to be an attractive promenade along the River Paraná, its course runs past the main central parks: Parque Urquiza, Parque a la Bandera and Parque de España. The entire length of both pavements and the two central flowerbeds that separate the three traffic lanes are lined with various plant species: paradise trees heavily laden with white and pink flowers, indigo-coloured jacarandas, ginkgos and ceibo trees. These lend a unique character to the area. Where the avenue meets the Sargento Cabral descent, the topographical characteristics of the hill have resulted in an interesting urban junction.

50C5 Antigua Aduana Former Customs Building



El gobierno de la Confederación Argentina dedicó a la legislación aduanera gran atención. Tanto es así que sancionada la Constitución Nacional, en 1853, dispuso la nacionalización de las aduanas y la libre navegación de los ríos interiores. La Aduana, dentro de la precariedad de sus medios, además de las funciones específicas debía cumplir otras propias de la Administración General de Puertos, situación que se mantuvo hasta 1950. La primera sede, se estableció el primero de agosto de 1854 en la casa de don Cayetano Carbonell, ubicada en el ángulo sudoeste de las actuales avenida Belgrano y bajada Sargento Cabral. En el mismo predio, en 1874, se levantó el edificio de estilo ne-

Ubicación: avenida Belgrano 328

Autores: Ochoa y Thomas (ingenieros)

Fecha: 24 de noviembre de 1938

The Argentine government gave great importance to customs legislation. Such was the case that in 1853, following the approval of the National Constitution, it ordered the nationalization of the customs and the free navigation of the inland waterways. Within its precarious means, the customs had to fulfil not only its own specific functions but also, until 1950, those of the General Port Authorities. The first customs authority was established on 1 August 1854 in the house of Cayetano Carbonell, situated on the south-west corner of the present-day Av. Belgrano and Sargento Cabral descent. In 1874 a Neo-medieval style building was designed and erected on the same site by the Swedish architect Enrique Aberg. A solid construction, it had unusual bastions and towers. Construction of the present-day customs “palace”, so-called due to the monumentality of its style, commenced on the same

omedieval, proyectado por el arquitecto sueco Enrique Aberg como una construcción maciza con curiosos bastiones y torres. A partir de 1913, allí se construyó el actual palacio de la Aduana, denominado así por la monumentalidad de sus líneas. Esta nueva imagen deja en el olvido la “del romántico castillo almenado” al sustituirla por un lenguaje de fuerte vigor afrancesado. Pareciera ser que el cambio fortalece la percepción de un mayor vigor institucional que trata de expresarse por el cambio de lenguaje arquitectónico.

Su planta se adapta a la forma irregular de la manzana y a los diferentes niveles que presentan la calle Urquiza y la avenida Belgrano por las cuales se ingresa a distintos niveles. El edificio se estructura mediante dos ejes de simetría perpendiculares entre sí. La fachada tiene cuerpos salientes flanqueados por pilastras de capitel jónico y un importante zócalo salvando los desniveles del terreno. Arcos rebajados coronan las ventanas del primer piso y de medio punto el segundo, mientras que una cornisa continua sirve de base para la mansarda, remate del edificio. Es destacable su hall, un espacio interior en triple altura que culmina en un lucernario. Actualmente, en el edificio funcionan oficinas municipales y la Dirección General Impositiva.

site in 1913. The “romantic crenellated castle” fell into oblivion, being replaced by a building distinctly French in style in an apparent attempt to use architectural style to reinforce the institutional importance of the building.

The ground plan is based on the irregular shape of the block and the differing levels of the Calle Urquiza and the Av. Belgrano, both of which have entrances situated at different levels. The building is structured around two perpendicular axes of symmetry. The façade has projecting sections flanked by pilasters with Ionic capitals and a large base to compensate the unevenness of the terrain. Segmental arches crown the first floor windows, whilst those of the second floor are crowned by semi-circular arches. A continuous cornice serves as the base of the attic that tops the building. An outstanding feature is the entrance hall, which is triple-height and topped by a skylight. The building is currently occupied by municipal offices and the Tax Directorate.

51C5 Edificio Farallón

Farallón Building



Edificio ubicado en una esquina muy singular por sus características topológicas. Emerge como una alta piedra cerca del río, reafirmando el significado de su nombre, “Farallón”, convirtiéndose al poco tiempo en un mojón ciudadano. La obra se materializa con un sentido de pertenencia física con el lugar, combinando formas cóncavo convexas frente al río y ortogonales hacia la rígida trama urbana. Se libera completamente de las convenciones preexistentes desarrollando plásticamente las tecnologías más avanzadas de su época en el uso de materiales, colores y texturas. La planta, si bien convencional en su distribución interior, está resuelta espacialmente de forma nueva con respecto al entorno, en un original juego de encastramiento.

Ubicación: bajada Sargento Cabral esquina Urquiza

Autores: Juan Carlos Spirandelli, José Erquicia e Isabel Santacruz

Fecha: 1965

This building is situated on a unique corner generated by the unusual topography. It emerges in the fashion of a tall rock near the river, reinforcing the meaning of its name “Farallón” (rocky outcrop), and very soon became an urban landmark for the city’s population. The building was constructed with a strong sense of physical permanence, combining the concave and convex forms that overlook the river with the orthogonal forms that face the city proper. Unconventional in style, it incorporates the latest technological advances available at the time of construction, as demonstrated by the use of materials, colour and texture. Although the interior layout is conventional, the ground plan is nevertheless juxtaposed with respect to the environment in a way that is both original and new.

52C5 Edificio Santiago Pinasco y Cía. Santiago Pinasco y Cía. Building



Ubicación: Bajada Sargento Cabral 36-54-56-72-74-98

Fecha: 1907

Conjunto formado por dos edificios emplazados en un lote irregular generado por el particular encuentro de la calle Urquiza con la Bajada Sargento Cabral. La resolución de sendas fachadas, con marcadas influencias de la tradición italiana, combina distintas alturas y órdenes que permiten individualizarlas. El desarrollo de la esquina en tres niveles presenta un tratamiento de almohadillado en el muro con ornamentación en la parte superior de sus vanos; el otro cuenta con planta baja y sólo un piso alto marcando un neto corte entre ambos.

This complex is made up of two buildings situated on an irregular plot generated by the uniquely interesting convergence of Calle Urquiza and the Sargento Cabral descent. Although the façades share a distinct Italian influence, they are each different in terms of height and composition. The three-storey corner volume has a bolstered wall with ornamentation on the upper section of the openings, whilst the other building is clearly differentiated with only two storeys.

53C5 Edificio Bel Air Bel Air Building



Ubicación: San Martín 507

Autores y constructores: Arq. Noguero, Brebbia (ingeniero)

Fecha: 1955

Fuerte volumen edilicio en lote de esquina soportado por columnas exentas en planta baja y niveladas en la calle Urquiza, de mayor pendiente, por un basamento que da ingreso a las cocheras. Sobre las dos

This large building situated on a corner plot is supported by columns that are free-standing on the ground floor but which on the more steeply sloping Calle Urquiza rest on the base that provides access to the garage. The verticality of the building is emphasized by the blind plane of wall resting on the two corner columns that serve to separate the two façades, each of which are accentuated by

columnas de esquina un paño ciego de muro acusa su verticalidad y separa las dos fachadas remarcadas con cuerpos salientes de balcones corridos; al oeste se le incorporaron parasoles verticales fijos. La planta tipo, que cuenta con ocho departamentos por piso, se resuelve con dos circulaciones verticales independientes, reduciendo así la superficie de los palieres.

projecting continuous balconies. The west side contains fixed vertical sunshades. Each floor contains eight apartments and has two separate vertical circulation devices, thereby reducing the surface of the landings.

54C5 Caja de la Mutual del personal del Banco Provincial de Santa Fe

Staff Savings Bank of the Provincial Bank of Santa Fe



Ubicación: Bajada Sargento Cabral 156

Autor y constructor: Alexander Maspoli

Esta construcción fue una antigua residencia familiar de rasgos italianizantes, expresados en sus pilastras, columnas, frisos, ménsulas y cornisas. Tiene el mérito de una esmerada terminación y perfección en el detalle, dentro de todo un sistema compositivo claro y coherente. Son destacables la variada resolución en los arcos de aberturas y el exquisito diseño de los cerámicos esmaltados en la parte superior de los paños laterales. Su interior fue modificado para adaptarlo al nuevo uso.

Formerly a private residence, this building has Italianate characteristics as manifested in the pilasters, columns, friezes, corbels and cornices. Its merits lie in the meticulous finishes and perfection of detail within a clear and coherent composition. The outstanding features are the varied arches of the openings and the exquisite design of the glazed ceramics of the upper section of the lateral planes. Alterations were carried out to the interior to adapt it to its new function.

55D5 Conjunto Canepa

Canepa Complex

Conjunto de viviendas para renta construido en un lote irregular con importantes desniveles. Tiene una doble resolución: sobre la calle, en forma de tira de unidades yuxtapuestas, y en el interior, un cuerpo compacto de cinco plantas de tres departamentos por piso con una organización compositiva que los autores posteriormente utilizaron en el edificio Arijón-Castagnino ubicado en Av. Belgrano 524. La fachada exterior se ordena, en planta baja, me-

Ubicación: Buenos Aires y Av. Belgrano

Autores: Arqs. H. Hernández Largaña y J. Newton

Constructores: E. y A. Taiana

Fecha: 1929

This complex of letting houses is situated on an irregular plot with significant differences of ground level. It has a double composition: an



diante un zócalo escalonado que absorbe los cambios de nivel de la vereda, con molduras y arcos quebrados que acompañan los vanos; en planta alta, el volumen se remata mediante una cornisa fraccionada con aleros de tejas españolas y ventanas que resaltan por la insinuación de balcones con líneas curvas. Incorpora algunos motivos ornamentales del *art decó*, tanto en la fachada como en los locales accesibles al público.



external strip of juxtaposed units and an interior compact volume of five floors of apartments, three to each floor, arranged according to the same layout that was used again by the designers in the Arijón-Castagnino building situated at Av. Belgrano 524. On the external façade the ground-floor base is stepped to compensate the differing levels of the pavement and there are mouldings and interrupted arches around the openings. The upper section of the volume is topped by a fragmented cornice with overhanging Spanish tiles and windows enhanced by curved balconies. Both the façade and the public areas have art decó ornamentation.

56D5 Edificio Cooperativa de Construcción de Viviendas

Cooperative Housing Building



Edificio de planta baja y dos pisos altos con un esquema compositivo que responde a la tipología de vivienda económica en altura. La planta, que se desarrolla en un terreno trapezoidal, conforma dos unidades externas por piso y una mínima circulación a través de la escalera ubicada en el contrafrente. En la fachada, de ladrillo visto y material de frente blanco, se destaca el cuerpo saliente cuadrangular que determinan los balcones.

Ubicación: Av. Belgrano 518

Autor: J. Fernández Díaz

Constructores: A. Vanoli - C.R.C.V

Fecha: 1955-1956

The composition of this three-storey building is typical of that used in tall blocks of social housing. The ground plan, which is arranged on a trapezoidal-shaped plot, contains two external units per floor and minimal circulation areas articulated by the staircase situated at the rear. The most outstanding features of the façade, which has facing bricks and white-fronted material, are the square projections of the balconies.

57D5 Edificio Arijón-Castagnino

Arijón-Castagnino Building



Ubicación: Av. Belgrano 676

Autores: H. Hernández Largaña y J. Newton

Constructores: Pinasco y Taiana

Fecha: 1930

This building, which contains a basement, ground floor and five other floors, is situated on an irregular-shaped plot and has a clearly comprehensible layout. The front and rear façades are separated by a large empty space spanned by a “bridge” that accommodates the staircase and lift as well as serving to link the four apartments of each floor. The façade contains a grey textured base with openings framed by decorative trims and an upper section in which a sense of movement is expressed by a central fenestrated volume and lateral balconies with faceted vertices. A geometric pattern of the same height runs between all the balconies.



Este edificio, de subsuelo, planta baja y cinco pisos superiores, emplazado en un terreno de forma irregular, plantea una clara organización en el plano. Los dos cuerpos de frente y contrafrente están separados por un amplio espacio vacío atravesado por un “puente” que aloja la escalera y el ascensor y, a la vez, comunica los cuatro departamentos por piso. En la fachada puede leerse un basamento texturado gris con aberturas en el plano bordeadas de guardas decoradas y un cuerpo superior con un expresivo movimiento, dado por el volumen central aventanado y balcones laterales con vértices facetados, unificados en su altura total por una línea que los envuelve con diseño geométrico.

58D5 Colegio de Arquitectos

Architects' Association

Corresponde a la tipología del *petit hotel*. Se desarrolla en subsuelo y dos niveles, claramente evidenciados en la fachada. El ingreso principal, elevado sobre nivel vereda posibilita una visión exterior desde los ambientes del subsuelo a través de dos aberturas incluidas en el alto zócalo. Es destacable el ecléctico tratamiento del plano de la pared y de cada uno de los detalles que determinan sus elementos compositivos. El balcón-terracea del salón central se abre sobre el jardín posterior que incorpora el desnivel de la barranca.

Ubicación: Av. Belgrano 650



This construction imitates the structure of a small hotel and contains a basement and two floors, all clearly discernible on the façade. The main entrance is raised above the pavement and the two openings of the high plinth permit an external view from the basement. An outstanding element is the eclectic treatment of the plane of the wall and of each of the details that make up the composition. The large balcony of the main hall overlooks the rear garden, which incorporates the differences of ground level generated by the hill.

59D5 Club Rosarino de Pelota

Rosario Ball Club



Ubicación: San Luis 402

Autor: Juan Durand

Constructores: Candia e Isella

Fecha: 1924–1926

El arquitecto Durand, socio fundador del club, ejecutó el proyecto original dentro de un lenguaje ecléctico con una cierta impronta neonormanda. Posteriormente fue completado con otras dependencias y la piscina. En 1972, parcialmente destruido por un ataque con explosivos, fue reconstruido por el arquitecto Rafael González del Cerro, recobrando esta tradicional esquina de Barrio Martín, su característica imagen.

The architect Durand, one of the founders of the club, developed this project in an eclectic style tinged with Neo-Norman traits. It was later completed with the addition of other rooms and a swimming pool. In 1972, having been partially destroyed by explosives, it was reconstructed by the architect Rafael González del Cerro, thanks to whom this traditional spot of the Martín quarter recuperated its characteristic appearance.

4 Nudo

Peatonal Córdoba

Calle Córdoba (Pedestrian street)



4. Introducción



La calle Córdoba es un lugar de relación y de identificación, de contacto entre la gente, de animación urbana y, en ocasiones, de expresión comunitaria. Es un espacio público que posee una dimensión sociocultural, donde quedaron plasmados los cambios históricos experimentados por la ciudad. El tramo comprendido entre la calle Laprida y Corrientes sufrió, en distintos períodos, significativas modificaciones en su diseño hasta llegar a la imagen actual. Allí se alternan edificios tradicionales de principios del siglo XX, tales como el del Jockey Club, la tienda Falabella (ex-La Favorita) y el Banco de Boston, con otros que se renuevan permanentemente en función de adaptarse a las demandas comerciales. La maraña de carteles luminosos y el enjambre de cables impiden muchas veces apreciar en su totalidad los importantes inmuebles que conforman sus límites.

En 1757, esta arteria se definió como el borde sur de la lonja que don Santiago Montenegro donara a la curia para la construcción de una capilla. Pero fue recién alrededor de 1819, al delimitarse la primera plaza pública, cuando se inició el trazado y la edificación real de la misma. Con el correr del tiempo se localizaron sobre ella en forma creciente tanto edificios destinados a la actividad comercial como social. Los “notables rosarinos”, desde mediados del siglo XIX, tomaron la costumbre de recorrerla, en un constante ir y venir, hasta la calle Corrientes, particularmente los días domingos a la salida del oficio

Calle Córdoba is a place for relaxation and identification, a meeting place. It is one of the city’s liveliest spots and is used on occasion for public demonstrations. This public space has great socio-cultural significance, having played witness to the historical transformations that the city has undergone. The present-day appearance of the stretch between Calle Laprida and Corrientes is the result of major alterations over the years. It contains traditional early 20C buildings such as the Jockey Club, the shop Falabella (formerly, La Favorita) and the Bank of Boston, and other buildings that are constantly renewed to keep up with changing commercial needs. The tangle of neon lights and cables often impedes a true appreciation of the important buildings that line both sides of this street.

In 1857 this artery formed the southern edge of the stretch of land donated by Santiago Montenegro to the church for the construction of a chapel. But it was with the definition of the first public square around 1819 that the street was really laid out and construction commenced. Over the years it gradually acquired buildings dedicated both to commercial and social activities. From the mid-19C the “worthy people of Rosario” would stroll up



religioso. En el 1900 comenzó a circular por ésta una línea de tranvías a caballo, propiedad de mr. Ross, uniendo la vieja estación del ferrocarril ubicada en Corrientes y Av. Wheelwright, con la esquina de 3 de Febrero y Laprida. Su pavimento consistía en ese entonces, en trozos de madera llamados tarugos, lo que con las lluvias dificultaba el paso a los transeúntes. En aquella época, todo este sector se consolidó por el intenso movimiento diario entre los numerosos bancos, comercios, clubes, bares y la Bolsa de Comercio, siendo el punto neurálgico de la zona, la intersección de las calles Sarmiento y Córdoba, reconocido popularmente como el corazón de la ciudad.

En los diez primeros años del siglo XX fue frecuente allí el desarrollo de los "corsos" iluminados por grandes arcos que sostenían faroles de gas. En la década de 1950, el tránsito vehicular era interrumpido en una determinada franja horaria para posibilitar la circulación peatonal, especialmente los días sábado por la mañana. En la década de 1970 se transformó el sector definitivamente en calle peatonal. El diseño de la misma varió en los años 80 del mismo siglo, momento en que se cambiaron los pisos, las luminarias, el arbolado y el mobiliario urbano, otorgándole un lenguaje más contemporáneo. Actualmente conserva su función de sector de servicios comerciales y actividades terciarias muy especializadas, no sólo de la ciudad de Rosario sino de toda el área metropolitana.

and down the street as far as the intersection with Calle Corrientes, especially on Sundays after mass. In 1900 it was included in the route covered by the horse-drawn tram line belonging to Mr. Ross and linking the old railway station on Corrientes and Av. Wheelwright with the intersection of 3 de Febrero and Laprida. It was paved at the time by pieces of wood called *tarugos*, which in the rain hindered the transit of passers-by. During that period the whole of this district was consolidated by the intense daily business attracted by the numerous banks, shops, clubs, bars and the Commodities Exchange. The real core of the district, popularly regarded as the heart of the city, was the intersection of Sarmiento and Córdoba. In the 1950s the area was cut off to vehicles during certain hours of the day, especially Saturday mornings, to allow for pedestrian traffic, and in the 1970s the street finally became entirely pedestrian. The design of the street was altered during the 1980s with new paving, landscaping and lighting and urban equipment being added to provide a more contemporary look. It still remains an area devoted to commercial activities and specialized services, not only for the city of Rosario but for the whole metropolitan area.

60C5 Edificio del Jockey Club

Jockey Club



Ubicación: Maipú 801, esquina Córdoba

Autor: Eduardo Le Monnier

Constructor: Candia y Cía.

Fecha: 1913-1916

This building houses one of the key institutions of the Rosario bourgeoisie of the early 20C. Since its creation in 1900 the club has engaged in numerous activities, one of the main ones being horseracing (see Itinerary 9, Parque de la Independencia).

Its members also use the open-air sports facilities at the Fisherton Country Club (see Itinerary 11, Fisherton).

Clearly perceived from the pedestrian street, the outstanding element of the façade is the main axis of symmetry where a corner section articulates the two apparently identical lateral sections. A base with bolstering upto the first floor serves to unify the building, whilst the cornices running along the top of each of the wings emphasize their specific characteristics. The two lateral volumes contain great rhythm in the alternation of concave and convex balconies supported by gigantic Corinthian columns. The chamfered entrance is embellished by a large flight of steps, the first in a series of different architectural devices including a portico, a veranda and a drum with spiral curves, similar to that of the La Salute church in Venice, on which rests the lantern that serves as the building's crest. The building contains profuse iconography: mascarons, strategically placed "vases" and a shield which instead of a coat-of-arms bears an inscription of the date of construction. The interior spaces are outstanding in their spatial concept and in the exquisite workmanship, as well as in the wide range of sumptuous furnishings and the collection of paintings. Of the same height as the Jockey Club and situated on the adjacent lot on Calle Maipú is a building constructed in 1925 by R. Mazzuchelli e Isella and popularly known as the "Palacio Chico" (lit.

Es la sede social de una de las instituciones más representativas de la burguesía rosarina de principios del siglo XX. Dicho club, desde su nacimiento en 1900, ha ido desarrollando numerosas actividades, siendo la turfística una de las principales (ver nudo 9, Parque de la Independencia).

Sus socios cuentan también con la posibilidad de realizar actividades deportivas al aire libre en el Country Club de Fisherton (ver nudo 11, Fisherton). El volumen del edificio se visualiza claramente desde la peatonal, destacándose en su fachada el eje de simetría principal, donde un cuerpo de esquina articula los dos sectores laterales de imagen aparentemente idéntica. Un basamento almohadillado hasta la primera planta unifica todo el conjunto, mientras que las cornisas que rematan cada una de las alas marcan sus características particulares. Los dos volúmenes laterales están trabajados con la presencia de balcones con fuerte ritmo cóncavo-convexo-cóncavo, los que sostienen columnas corintias de orden gigante. El sector de ingreso ochavado se jerarquiza con la presencia de una importante escalinata que marca el inicio de una sucesión de distintos recursos arquitectónicos. Un portal, un balcón con *loggja* y un tambor que remata el conjunto con espirales curvadas al modo de la iglesia de La Salute (Venecia), a la vez que sostiene la linterna que finalmente corona el edificio. Como dato curioso se puede observar la profusa iconografía: mascarones, "jarrones" ubicados estratégicamente y un escudo que a falta de blasones indica la fecha de

construcción. Merecen destacarse los espacios interiores por su espacialidad y el trabajo artesanal de los materiales de refinada selección, como así también, el suntuoso y variado mobiliario y la pinacoteca.

Continuando en altura con el edificio del Jockey Club, en el lote aledaño por calle Maipú, se halla un edificio construido por R. Mazzuchelli e Isella en 1925, conocido popularmente con el nombre de "palacio Chico" por haber alojado la sede de la Inspección General de la Municipalidad de Rosario.

Sobre la calle Córdoba próxima a Laprida, en la vereda opuesta al club, hallamos la Galería Santa Fe, que fuera proyectada por el estudio Espacio, del arquitecto Roberto Wenger y Asociados, quien en la década de 1970 se caracterizó por proponer nuevas búsquedas formales, en este caso, la estructura como elemento expresivo.

small palace) due to its function in the past as the headquarters of the Municipal Health Inspectorate. Situated on Calle Córdoba near the intersection with Lapride and opposite the club is the Galería Santa Fe, which was designed by the studio Espacio belonging to the architect Roberto Wenger and Associates. During the 1970s this studio was renowned for its use of new forms, this building being an example of the use of structure to express style.

61C5 Pasaje Pam

Pasaje Pam Arcade



Se presume que este pasaje de subsuelo y dos plantas es el primero de su tipo en la ciudad. Fue construido en dos etapas; la primera, de 1899, tiene su salida por la calle Santa Fe y la segunda, de 1914, con acceso por Córdoba.

En su recorrido quebrado se suceden diferentes secuencias espaciales. El sector más antiguo, fue organizado con una circulación estrecha donde se ubicaron los ingresos a las oficinas que cuentan con pequeños patios intermedios en planta baja. En el centro del pasaje, donde se unen ambas partes del conjunto, se produce un quiebre que genera un patio de forma irregular ubicándose allí los núcleos sanitarios en ambos niveles. Ingresando desde la calle Córdoba, a través de un amplio corredor, se puede acceder a las oficinas de mayores dimensiones. En planta alta, éstas se estructuran alrededor de un

Ubicación: Córdoba 954 - Santa Fe 955

Fecha: 1899, 1914

This arcade contains a basement, ground floor and upper floor, and is regarded as the first of its type in the city. It was constructed in two stages: the first in 1899 with an entrance on Calle Santa Fe, and the second in 1914 with access from Calle Córdoba.

Its interrupted course contains a series of different spatial sequences. The oldest part is very narrow and contains entrances to office buildings with ground-floor interior courtyards. The centre of the arcade, which links both sections, contains an irregular-shaped courtyard with toilet facilities on both levels. The Calle Córdoba entrance leads via a wide corridor to the larger offices. The top-floor offices are arranged around the gallery of the courtyard and this level also contains a sliding skylight and bridges. Nowadays the basement is occupied by two large exhibition halls. Outstanding elements are the intricate iron rails, the uniquely patterned Venetian floor tiles and the handcrafted wood and ironwork. All these features are

patio que balconea sobre el nivel inferior y posee un lucernario corredizo y puentes. En el subsuelo existen hoy dos grandes salas de exposiciones. Es interesante observar las barandas de hierro con su trabajo de lazo, los pisos de mosaicos venecianos con singulares dibujos, las carpinterías artesanales de madera y de hierro. Todo esto da testimonio del modo de construir de principios del siglo XX, basado en la aplicación de elementos de arquitectura seriados. Frente a ésta se encuentra, en Córdoba 955, uno de los accesos a la galería del Paseo. Esta galería comercial vincula por el interior de la manzana a las calles San Martín, Córdoba y Maipú, y sobre ella se levanta una torre de viviendas y oficinas de veinte pisos.

typical of the construction devices of the early 20C, based on the application of serialized architectural elements.

Situated opposite this gallery at Córdoba 955 is the entrance to the Paseo gallery. The interior boundary of this shopping arcade links Calles San Martín, Córdoba and Maipú, and constructed above it is a twenty-storey apartment and office block.

62C5 Galería Victoria Mall Victoria Mall



Ubicación: peatonal Córdoba esq. peatonal San Martín

Autores: proyecto original, Conder y Follet

Constructor: Hume y Cía

Fecha: 1927

The Gath & Chaves general store, established in the city since the early 20C, commissioned the construction of this important building from a group of British designers, who reproduced the style they had already developed for the subsidiary company in Buenos Aires. The building, which included a basement, ground floor and a further four floors, was based on a metal structure capable of being erected in months. The pieces arrived ready-made and the construction process was therefore reduced to the mere assembly of the different parts, as if it were a question of putting together a machine.

The façade displays a unique type of envelope based on large glazed panels. Over time the functions of the building changed and it therefore became popularly known by the name of other shops that were located there, such as "Buena Vista". Nowadays it has been converted into a shopping centre called "Victoria

La empresa de ramos generales Gath & Chaves, instalada en la ciudad desde principios del 1900, encargó la construcción de este importante inmueble a un grupo de proyectistas ingleses. Éstos, diseñaron un edificio con sótano, planta baja y cuatro pisos, empleando una estructura metálica que posibilitó su ejecución en muy pocos meses. Las piezas llegaron ya listas para ser ensambladas, convirtiendo la construcción en un mero montaje de partes.

La fachada evidencia un particular modo de cerramiento con grandes paños vidriados. Con el tiempo las funciones del edificio fueron cambiando, por lo que popularmente se le conoce con el nombre de otras tiendas que también funcionaron allí, como por ejemplo "Buena Vista". Actualmente, ha sido re-

formado para alojar una galería comercial llamada "Victoria Mall." Con las sucesivas remodelaciones se perdieron tanto el ingreso de la esquina como el pequeño espacio vacío central de interconexión que existía entre los distintos niveles, pero se mantuvieron el sistema de prevención de incendios y unos curiosos ascensores en miniatura que indican la ubicación de este servicio en cada piso.

Muy próxima a éste, en calle Córdoba 1055, se ubica la galería Pasaje de la Nación con salida también por San Martín 830. Ésta posee un interesante espacio interior de recorrido quebrado con palmeras e iluminación cenital.

Mall". Following successive alterations, both the corner entrance and the small empty space at the centre that served to link the different levels have now disappeared. Nevertheless the fire-prevention system was preserved and several unusual miniature lifts used to indicate the location of the real lifts on each floor.

Situated very close to this shopping arcade, at Córdoba 1055, is the Pasaje de la Nación Gallery, which also has an entrance at San Martín 830. This has an interesting interior spatial distribution with palm trees and is top-lit.

63C5 Edificio Banco Nación. Casa central Banco Nación Building. Head Office



El actual edificio del Banco Nación fue levantado en el predio donde se encontraba el primer inmueble de la institución (1876). Generalmente, esta institución elegía para la localización de sus sedes en todo el país lotes que formaban esquina. La obra actual, construida en los años 70 del siglo XX, se caracteriza por poseer un volumen de acero y vidrio que se separa en la medianera norte generando una especie de fuelle con el edificio contiguo. La planta baja transparente actúa como un gran hall, donde sólo se ubicaron la escalera mecánica y la batería de ascensores. Las actividades de atención al público fueron localizadas en el subsuelo. Con este planteo, el arquitecto Mario Roberto Álvarez, consiguió generar a nivel de la planta baja un espacio transparente que plantea una continuidad visual con el cruce de las dos calles peatonales que definen sus límites. La antigua construcción respondía a los principios académicos, con un preponderante eje de simetría. De su demolición se rescató el portal de ingreso con un reloj coronado por un par de angelitos, "putis", que hoy se encuentra emplazado en el lugar de su localización original sobre un basamento de hormigón.

Ubicación: peatonal Córdoba esq. peatonal San Martín

Autores: Mario Roberto Álvarez y Asoc.

Constructor: Hume y Cía

Fecha: 1927

The current building of the Banco Nación was erected on the same site as the first one constructed in 1876. This institution usually always chose corner plots for the location of its offices around the country. The current building, constructed during the 1970s, is characterized by the steel and glass volume that opens up on the north party wall to generate a type of bellows with the adjacent building. The transparent ground floor serves as a large entrance hall, which is bare but for the escalator and lifts. The customer services area is located in the basement. The architect Mario Roberto Alvarez used this approach to generate a transparent space at ground level and provide visual continuity with the junction of the two pedestrian streets that define its limits. The old construction was designed according to academic principles with a predominant axis of symmetry. The entrance portal with a clock crowned by a pair of angels, "putis", was rescued prior to demolition of the building and is now located in its original position on a concrete pedestal.

64C5 Anexo Banco Nación

Banco Nación Annexe



Ubicación: San Martín 754

Autor: proyecto de la Oficina Técnica del Banco

Fecha: 1921

Constructor: Empresa Constructora Micheletti

Fecha construcción: 1926, 1929

This building was constructed as an extension to the original bank located on the corner of Calles Córdoba and San Martín. It is popularly known as “La Catedral” (the cathedral) because of the interior layout, which comprises three naves and, situated almost at the end of the main one, an octagonal-plan dome. The dimensions and the quality of the materials used are exceptional and as a result the building is still in a perfect state of repair. Outstanding elements are the carved-wood interior furnishings and the moulded bronze entrance doors. Situated next to this building at San Martín 730 is the new headquarters of the Banco Municipal de Rosario. Like the head office of the Banco Nación, this building is recessed from the pavement in compliance with current regulations.

El inmueble fue realizado con el objetivo de ampliar las instalaciones del primitivo banco ubicado en la esquina de calles Córdoba y San Martín. Se le conoce popularmente como “La Catedral”, puesto que se halla organizado a partir de tres naves, con cúpula de planta octogonal casi al final de la nave principal. Es sorprendente ver las dimensiones y calidad de los materiales empleados en el mismo, lo que ha permitido que en la actualidad se halle en perfecto estado de conservación. Resulta interesante detenerse para observar el amueblamiento interior de madera trabajada y la puerta de ingreso de bronce moldurado.

Junto a este edificio, en San Martín 730, se ubicó la nueva sede del Banco Municipal de Rosario, el que al igual que la sede central del Banco Nación, debió cumplir con un retiro de la línea de edificación para responder a las reglamentaciones vigentes.

65C5 Nuevo Banco de Santa Fe. Casa central

New Banco de Santa Fe. Head Office

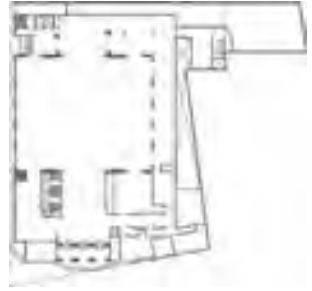
La obra conforma un gran volumen localizado en un lote esquinero, quebrándose ligeramente el frente sobre San Martín para permitir la ubicación de una cómoda escalinata que jerarquiza las tres puertas del ingreso principal. La idea generadora del proyecto fue la de propiciar en planta baja un gran espacio central principal sin columnas intermedias. Este inmenso vacío debía ser el corazón que manifestara el poder del Banco. Se destaca allí un gigantesco lucernario don-

Ubicación: San Martín esq. Santa Fe

Autores: Maisonnavé y Daumas

Constructor: empresa Taiana y Pasquale

Fecha: 1948



de se representa en imágenes todo el potencial y la riqueza de la provincia de Santa Fe. El conjunto se ve unificado por la utilización de un número reducido de materiales, tales como el travertino, el bronce y la caoba lustrada. Los recursos empleados son similares a los utilizados en otros grandes edificios del momento, como por ejemplo el Banco de la Nación del arquitecto Alejandro Bustillo, ubicado en la plaza de Mayo de la ciudad de Buenos Aires.

Este edificio se halla unido con otras propiedades lo que genera una curiosa circulación por el centro de la manzana. En esta zona tradicionalmente comercial y bancaria merecen destacarse otros edificios como el Banco de la Rivera, ubicado en San Martín 700-12 y que originalmente fuera el Banco de Londres y Brasil, proyectado por el arquitecto A. R. Inglis aproximadamente en el año 1900, el ex Banco Francés de San Lorenzo 1098, proyectado por el arquitecto E. Huce y construido por Alexander Maspoli, que aún hoy conserva una imponente cúpula de esquina.

This building is a large volume situated on a corner plot, the façade on San Martín being interrupted slightly by the flight of steps that embellishes the three doors of the main entrance. The idea behind the design was to create a huge open space, completely free of columns, at the centre of the ground floor as a symbol of the bank's power. An outstanding element is the gigantic skylight depicting the power and wealth of the province of Santa Fe. The unity of the complex is achieved by the use of a limited number of materials, such as travertine marble, bronze and polished mahogany. The devices used are similar to those used in other large buildings of the period, such as the Banco de la Nación situated in the Plaza de Mayo in Buenos Aires and designed by the architect Alejandro Bustillo. This building is physically joined to other properties, which generates a curious circulation area at the centre of the block. This traditional shopping and banking area contains other interesting buildings such as the Banco de la Rivera, located at San Martín 700-12 and originally the Banco de Londres y Brasil, designed by the architect A. R. Inglis around 1900; and the former Banco Francés at San Lorenzo 1098, designed by the architect E. Huce and constructed by Alexander Maspoli, which still retains an imposing corner dome.

66C5 Hotel Savoy Savoy Hotel

El Sr. Widner, el 30 de abril de 1910 inauguró un importante hotel en un lote de esquina de 42,12 metros por 31,02 metros. El conjunto fue proyectado con un subsuelo, planta baja y tres pisos altos. En planta baja se dispuso un gran salón que en la actualidad se halla subdividido, mientras que sobre la medianera norte se ubicaron los servicios, el ingreso a subsuelo y un patio. El ingreso principal no se realiza por la esquina sino por la fachada sur, jerarquizándose el sector de escaleras y ascensores. En el primer piso se ubicó junto a un sector de habitaciones un salón comedor con su correspondiente área de servicio. En los

Ubicación: San Lorenzo 1006-26,
San Martín 570-98

Autores: proyecto original, Conder y Follet

Constructor: Alexander Maspoli

Fecha: 1901-1910



On 30 April 1910 Mr Widner inaugurated an important hotel on a corner plot measuring 42.12 x 31.02 metres. The building was designed with a basement, ground floor and an additional three floors. The ground floor contained a large reception room, currently subdivided, whilst the toilets, entrance to the basement and a courtyard are located against the north party wall. The main entrance is not located on the corner but on the south façade and is embellished by staircases and lifts. The first floor contains bedrooms and a dining room with the usual service areas. On the following two floors the bedrooms are arranged along a circular corridor, less than two metres wide, and either overlook the street or the interior courtyards. One of these courtyards is triple-height and is covered by a skylight. The crest of the corner is a pointed dome 21.5 metres in height and topped by a 30 metre spire. It is supported by eight ribs, is tile-clad and contains circular windows. In terms of construction techniques, the building is characterized by the combination of brickwork and iron structures, and vaulted ceilings. The area also contains other hotels, such as the one at San Lorenzo 978. The former Majestic Hotel, it also occupies a corner plot and is thought to have been constructed between 1900 and 1915 by the architects Gatta and Cugliotti. Its style is typical of French academicism, with a dome at the corner. Situated at San Lorenzo 955 is the República Hotel, designed by the architect Augusto Pantarotto during the 1980s.

dos pisos superiores un anillo de circulación no mayor a dos metros ordena las habitaciones, las cuales ventilan al exterior o hacia patios interiores. Uno de estos patios posee una triple altura cubierta con lucernario. Posee como remate de la esquina una cúpula apuntada que se eleva hasta los 21,50 metros y su aguja hasta los 30 metros. Está armada por ocho nervios, recubierta de azulejos y posee ventanas circulares. Constructivamente el edificio se caracteriza por la utilización de un sistema mixto de mampostería y estructura de hierro, con entresijos de bovedilla.

En el sector hallamos otros hoteles tales como el de la calle San Lorenzo 978, el ex-hotel Majestic, edificado también en un lote esquinero. Se presume que fue construido entre los años 1900 y 1915 por los arquitectos Gatta y Cugliotti. Éste posee un lenguaje propio del academicismo francés, con una cúpula en el encuentro de esquina. Y en San Lorenzo 955, el hotel República, proyectado por el arquitecto Augusto Pantarotto en la década de 1980.

67C5 Instituto Municipal de Previsión Servicios Sociales Municipal Institute of Social Services

Le Monnier, proyectó este edificio alrededor de 1908 para la Compañía de Seguros "La Rural". El inmueble se desarrolló en un lote estrecho entre medianeras, organizándose en planta baja y dos pisos altos. Como casi todos los edificios de principios del siglo XX se construyó con un sistema mixto de perfiles de hierro y muros portantes. El arquitecto en esta obra acentúa la diferencia de espacios interiores, utilizando en la fachada diferentes tipos de aberturas en cada nivel y rematando el mismo con figuras alegóricas.

Ubicación: San Lorenzo 1055

Autor: Eduardo Le Monnier

Constructor: Alexander Maspoli y Cía.



Le Monnier, who worked in the city between 1906 and 1915, designed this building around 1908 for the “La Rural” insurance company. The building is situated on a narrow plot between party walls and contains three storeys. The upper floors and the customer services area have independent entrances. Like most early-20C buildings, it was constructed with a mixed system of iron structures and load-bearing walls. The architect of this work differentiates the interior spaces, using different types of openings on the façade for each level and allegorical figures as the crest. Situated in the vicinity, at San Lorenzo 1089-87-81-79, at the intersection with Sarmiento 625-19, is a development containing houses and shops. This was designed by L. Schwarz and constructed by the company J. y C. Spirandelli.

En sus proximidades, en San Lorenzo 1089-87-81-79, esquina Sarmiento 625-19, podemos ver un conjunto de viviendas y comercios que fuera proyectado por L. Schwarz y construido por la empresa constructora J. y C. Spirandelli.

68C5 Tienda Falabella, antigua tienda La Favorita Falabella Shop. Former La Favorita Shop

En 1897 los señores Ángel y Ramón García, oriundos de Asturias, España, iniciaron su actividad comercial en la ciudad abriendo una modesta puntillaría. El crecimiento de las instalaciones acompañó la prosperidad de la empresa, que fue anexando lotes linderos al edificio original hasta completar en 1920 la totalidad de la superficie que hoy posee. La edificación fue realizada por partes, lo que permitió que el comercio permaneciera abierto durante todo el proceso de la construcción. Su estructura se resolvió mediante un esqueleto metálico y su equipamiento contempló las más modernas instalaciones, como ascensores, teléfono, calefacción, etc. El espacio interior está estructurado por un eje diagonal coincidente con la entrada principal de esquina, y rematado por una escenográfica escalinata “barroca”. Se define junto a ésta un espacio octogonal que forma un imponente hall central de triple altura, cubierto con un gran lucernario de vitrales, con el que los proyectistas le otorgaron el estilo de las grandes tiendas parisinas de la *belle époque*. La imagen de conjunto se distingue de su entorno tanto por el tipo de aventanamiento que posee como por la jerarquización de la esquina. En la ochava se presenta una

Ubicación: Córdoba 1101 esq. Sarmiento

Autores: proyecto original, Presas y Arman

Constructor: Candia y Cía

Fecha: 1926 -1929

In 1897 Angel and Ramón García, from the Spanish region of Asturias, commenced their commercial activity in the city by opening a modest lace shop. The company prospered and gradually expanded its facilities by annexing adjacent plots, finally achieving its current surface area in 1920. The present-day building was constructed in stages so that business could continue during the construction process. The structure was based on a metal framework with modern furnishings such as



lifts, telephone, heating, etc. The interior space is arranged around a diagonal axis coinciding with the main entrance on the corner and is enhanced by an ornate “Baroque” staircase. Adjacent to this is an octagonal-shaped space serving as the imposing triple-height central hall, covered by a large stained-glass skylight used by the designers to create the Belle époque style of the large Parisian shops. The building is an outstanding feature of the urban environment due to the type of windows used and the embellishment of the corner. The chamfer contains an imposing glass canopy above which an arch on the façade frames a coquettish female figure associated with the original name of the establishment: “La Favorita”. The foyer of the main entrance contains an interesting play of light and shade created by the use of concave and convex glass. The top floor was originally occupied by the tea-room, a favourite place for social gatherings and the scene of fashion parades organized to promote the shop’s goods. The shop became an institution in the city, an urban symbol, and had a large sphere of influence since it provided a mail-order service of specially imported products to distant customers. The ownership of the building recently changed, resulting in the new name of “Falabella”, but the people of Rosario nevertheless still use the corner entrance as the meeting place for a stroll along the pedestrian street.

imponente marquesina vidriada sobre la cual, dentro de un arco de la fachada, se aloja una figura alegórica de la coquetería femenina asociada al primitivo nombre del establecimiento, “La Favorita”.

Es aconsejable detenerse en el vestíbulo del ingreso principal y observar el juego de luces y sombras provocado por la utilización de vidrios cóncavos y convexos. En el último nivel se ubicó inicialmente el salón de té, donde se desarrollaba una intensa actividad social y tenían lugar los desfiles de moda que promocionaba la mercadería. La tienda fue una institución en la ciudad, un símbolo. Este edificio cambió recientemente de dueño, convirtiéndose en la tienda “Falabella”, pero los rosarinos conservan la vieja costumbre de elegir la puerta de ingreso de la esquina como punto de encuentro antes de iniciar el paseo por la calle peatonal.

69C5 Sede del Club Español Spanish Club

La colectividad española creó este club en 1882 e inició la construcción del actual edificio hacia 1912, contratando para ello al arquitecto Francisco Roca y Simó, graduado en 1906 en Barcelona.

Cuando éste llegó a la ciudad realizó un conjunto de obras en las cuales empleó los recursos formales propios del Modernismo catalán, siendo la sede de la institución uno de los ejemplos más destacados. Por su ubicación en un lote entre medianeras y en una arteria bastante estrecha, generalmente pasa des-

Ubicación: Rioja 1052-54

Autor: Francisco Roca y Simó

Fecha: 1915



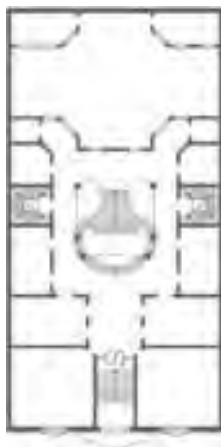
apercibido, pero es interesante tratar de buscar la perspectiva que permita apreciarlo en su totalidad. En el primer piso, los salones son usados frecuentemente para fiestas y agasajos, especialmente el ubicado a lo ancho de la planta que se brinda a la calle a través de un balcón de gran altura en el que se destacan las figuras de los atlantes. Este salón cuenta con elaborados vitrales realizados por los catalanes Fornel y Buxadera, que representan las horas del día. Tanto la fachada como el hall principal son los protagonistas indiscutibles de esta obra por su grandiosidad y riqueza. El frente se presenta como un imponente juego de volúmenes quebrando y ahuecando el plano del mismo. El comprometido coronamiento del edificio se destaca por la idea de colocar el escudo español flanqueado por dos robustos pilares sobre los cuales se apoyan dos gigantes leones. El hall de triple altura está cubierto por un lucernario. Este espacio ceremonial contiene la escalera que materializa el centro de la composición. En esta obra se pueden apreciar formidables trabajos artesanales, tanto en el tratamiento del hierro y el uso de azulejos y mosaicos como en los vitrales, donde se emplea una ornamentación con motivos zoomorfos, antropomorfos y heráldicos, puesto que tanto dragones como guirnalda de flores acentúan la fuerza plástica del conjunto y lo convierten en un ejemplo arquitectónico muy singular, pleno de alegorías vernáculas españolas. Merece destacarse también la labor realizada por el escultor Diego Masana y la ejecución industrial de la puerta de acceso encargada a una empresa de Glasgow.

En la esquina próxima de Rioja y Sarmiento se encuentra el edificio que fuera la sede del Banco Popular, actualmente ocupado por el ANSES, de líneas arquitectónicas más modernas.

The Spanish community founded this club in 1882 and commenced the construction of the current building in 1912. It was designed by the architect Francisco Roca y Simó, who had graduated in Barcelona in 1906.

On arriving in the city he carried out a number of works in which he used the formal devices typical of Catalan Modernism, this club being one of the best examples.

Due to its location on a plot between party walls, situated on a fairly narrow street, it often goes unnoticed but is worthwhile finding the best perspective to appreciate it in its entirety. The first floor contains the rooms frequently used for parties and celebrations, the most outstanding one being the room that occupies the width of the floor and has a high balcony framed by telamon figures overlooking the street. This room also contains elaborate stained-glass windows, by the Catalans Fornel and Buxadera, that represent the hours of the day. Nevertheless the façade and the main entrance hall, with their grandeur and ornamentation, are indisputably the most outstanding features of this building. The façade displays an imposing juxtaposition of volumes, the plane being interrupted or concave at different points. The Spanish shield, flanked by two sturdy pillars supporting two gigantic lions, serves as a daring crown to the building. The triple-height entrance hall is covered by a skylight. Conceived as a ceremonial space, it contains the staircase that serves as the centre of the composition. Splendid workmanship is displayed in this building, not only in the treatment of the iron and the use of different types of tiles but also in the stained-glass windows decorated with animal, human and heraldic motifs. Dragons





and garlands of flowers accentuate the artistic wealth of the building and make it a unique architectural model replete with Spanish vernacular allegories. The work carried out by the sculpture Diego Masana is also outstanding, as is the entrance door made by a Glasgow company. Situated on the next corner, at the intersection of Rioja and Sarmiento, is the former Banco Popular building. Now occupied by ANSES (National Administration of Social Security), this is of a more modern design.

70C5 Edificio Diario “La Capital” Newspaper “La Capital” Building



Ubicación: Sarmiento 763

Este edificio aloja las instalaciones de uno de los diarios más antiguos de la ciudad. El mismo nació por iniciativa del sr. Ovidio Lagos el 15 de noviembre de 1867 y su nombre se debe a la puja existente en aquel entonces entre Rosario y Buenos Aires por convertirse en capital de la Nación. La construcción del inmueble principal es anterior al año 1919 y consta de dos plantas y un subsuelo. Un sistema de vigas y columnas de hierro se combina con muros portantes en el sector más antiguo, mientras que en las sucesivas remodelaciones se incorpora el hormigón armado. Las reformas de los años 20 estuvieron a cargo de los arquitectos J. Gerbino y L. Schwarz. En la sobria fachada lo que se destaca es un balcón con frontis quebrado que inscribe un escudo con el nombre del diario. Muy próximo a éste, en calle Santa Fe 1130, se encuentra el cine El Cairo, uno de los pocos cines que quedan en el área central. Tanto en la fachada como en el interior del mismo se emplearon los estilemas del *art decó*.

This building houses the facilities of one of the city’s oldest newspapers. Founded by Ovidio Lagos on 15 November 1867, the newspaper derived its name from the bid to become the country’s capital that raged at the time between Rosario and Buenos Aires. The main building was constructed prior to 1919 and has a basement and two floors. A system of iron girders and columns is combined with load-bearing walls in the oldest part, whilst reinforced concrete was introduced in successive alterations. The works carried out in the 1920s were by the architects J. Gerbino and L. Schwarz. The outstanding feature of the simple façade is the balcony, which is crowned by an open-bed pediment bearing an inscription with the shield and the name of the newspaper. Close by at Santa Fe 1130 is the El Cairo cinema, one of the few remaining cinemas in the city centre. Art decó details were used both on the façade and inside the building.

71 C5 Palacio Fuentes

Fuentes Palace



Como inversión del excedente económico proveniente de la actividad agropecuaria, el inmigrante español Juan Fuentes encargó la construcción de este edificio de renta. El arquitecto J. B. Durand resolvió en este proyecto tanto las demandas de alta rentabilidad como el deseo de hacer perdurable el nombre de su comitente en la historia de la ciudad, casi emulando a un mecenas renacentista. Para ello generó una exhibición cultural, un museo a cielo abierto, donde los transeúntes podían conocer la Venus de Milo, las puertas del paraíso del baptisterio de Florencia y otros hitos de la historia del arte a los que se agregaron personajes vernáculos como el rostro del proyectista, del propietario y de personajes políticos. En la planta baja y en el entresuelo se ubicaron negocios y oficinas. En las cinco plantas superiores doce departamentos por cada una, los cuales tienen la particularidad de reducir sus dimensiones a medida que se acercan al fondo del lote generando un verdadero laberinto en el que se engarzan estrechos “pozos” de aire y luz contraponiéndose a la opulencia de la fachada. En el último nivel, donde se observa un balcón con *loggja*, se dispuso la vivienda del propietario. En la azotea se habilitó un sector de pérgolas para la recreación de los inquilinos. Desde allí podía, en ese entonces, apreciarse toda la ciudad y el río. La planta del subsuelo originalmente alojaba la confitería “Cifré”, famosa por su mobiliario, su vajilla y su elaborada barra de madera artesanal.

Ubicación: Santa Fe 722 - Sarmiento 1123

Autor: J.B. Durand

Constructor: Ferrarese Hnos.

Fecha: 1922-1927

The Spanish immigrant Juan Fuentes commissioned the construction of this letting house as an investment for the surplus funds derived from his activities in the agricultural industry. In this project the architect J. B. Durand fulfilled not only the demands of high profitability but also the financier's desire to imprint his name on the history of the city, in much the same way as a Renaissance patron. He also generated a cultural exhibition, an open-air museum where passers-by could contemplate the Venus de Milo, the doors of the baptistry of Florence and other landmarks of the history of art, as well as vernacular figures such as the faces of the designer, the owner and political figures. Businesses and offices were located on the ground floor and mezzanine level, whilst the five upper floors each contain twelve apartments. These gradually become smaller at the rear of the plot, generating a labyrinth of narrow air and ventilation wells that contrast with the opulence of the façade. The top floor, which contains a veranda, is occupied by the owner's apartment. Pergolas have been erected over the terrace-roof used as a leisure space by the tenants. At the





El edificio puede resumirse como un volumen compacto dividido con un tratamiento tripartito de basamento, desarrollo y remate. La base del conjunto, que abarca un nivel y medio, está íntegramente recubierta por granito gris y verde trabajado en distintos planos con incrustaciones de bronce. Cada uno de los pisos tiene un aventanamiento diferente. Finalmente, el remate, anunciado por un doble cornisamiento, inscribe las *loggias* y doce esculturas realizadas por el sr. Righetti. El sector de esquina, por su parte, adquiere real relevancia desde su singular plano ochavado. Éste se inicia en el nivel peatonal con la presencia de una puerta de bronce acompañada por columnas pareadas y luego un frontis recto de granito. Le siguen hornacinas simétricas con dos enormes jarrones y sobre el coronamiento un gran arco quebrado que contiene el escudo rodeado por cuernos de la abundancia. Continúa la imponente torre con sus distintos niveles decrecientes rematada por una veleta, que representa un arado de mano, símbolo del origen de la riqueza del sr. Fuentes, cuyos campos abarcaban extensiones tan grandes que incluían un pueblo con su nombre.

Merece destacarse la utilización de inmensas farolas de bronce cobrizo que penden en las fachadas laterales y el reloj de la torre, de cuatro cuadrantes, que reproduce el sonido del Big-Ben. Esta obra es, sin duda, una de las más interesantes de la arquitectura local.

time of construction, this afforded views over the city and the river. The basement originally housed the “Cifré” café, famous for its furnishings, crockery and the elaborate handmade wooden bar. The building is a divided compact volume with a tripartite composition of base, middle section and crest. The base, which covers one and half levels, is entirely clad with different planes of grey and green granite inlaid with bronze. Each floor has different types of windows. The crest, preceded by a double cornice, contains the *loggias* and twelve sculptures made by Mr. Righetti. The corner section is particularly outstanding due to its unique chamfered plane. This commences at street level with a bronze door flanked by geminate columns and topped by a straight granite pediment. Above this, symmetrical niches contain two enormous vases, whilst a large broken arch above the cornice bears a shield surrounded by cornucopias. This section continues with an imposing tower, in which the different sections diminish in ascendance, topped by a weather vane in the shape of a hand plough, the symbol of the origin of the wealth of Mr. Fuentes, whose land covered such a large expanse that it even included a village with his name.

Outstanding elements are the huge coppery bronze lamps hanging from the lateral façades and the four-faced clock of the tower that reproduces the sound of Big-Ben. This building is without doubt one of the most interesting examples of local architecture.

72C5 Galería Rosario

Rosario Gallery

Esta galería comercial, proyectada en la década de 1950, se dispuso en un lote que atraviesa la manzana, con luces mayores en el sector de la calle San Martín y dimensiones más estrechas en la salida de calle Sarmiento. El área de terreno más amplia se estructuró en dos niveles donde se dispusieron los locales apoyados en las medianeras. Se localizaron también en el sector de planta baja pequeños locales comerciales y en la superficie más estrecha só-

Ubicación: San Martín 862

Autor y constructor: Candia y Cía.

Fecha: 1953-1956



This shopping arcade was designed during the 1950s and is situated on a plot that stretches across the entire block. The widest section is on Calle San Martín whilst the narrowest section is the exit on Calle Sarmiento. The widest part of the plot contains two levels of premises supported by party walls. The ground-floor of this section also contains small shops, whilst in the narrowest part of the plot premises were arranged along the south party wall only. Above the shopping arcade is an office block which has five storeys on the west façade and nine on the east façade. Both façades accentuate the base of the offices with different glazed planes to identify the respective entrances to the shopping level.

lo se distribuyeron locales sobre la medianera sur. Sobre la galería se dispuso un bloque de cinco pisos de oficinas en la fachada oeste y sobre la fachada este otro de nueve pisos. En ambas fachadas se decidió acentuar un sector como basamento de las oficinas, con el tratamiento de distintos paños vidriados que marcan los respectivos ingresos a la galería comercial propiamente dicha.

73C5 Galería César

César Gallery

Este edificio de viviendas en altura tiene la particularidad de presentar un basamento donde se desarrollan actividades comerciales y un cuerpo de trece niveles destinado a viviendas. La galería comercial se ubicó en las dos primeras plantas del conjunto, hoy dispuesta con un claro esquema de locales con circulación central, y tienen la particularidad de poseer diferentes dimensiones, pues el conjunto de características ortogonales fue construido sobre un lote irregular. Los accesos a los pisos de vivienda se colocaron sobre el lado oeste liberando el lado este para otorgar mejores condiciones de iluminación a las unidades. Como detalle curioso presenta una circulación vertical cada tres niveles. En estas plantas se hallan las viviendas de un solo dormitorio y los ingresos a las viviendas de dos dormitorios ubicadas en los niveles superior e inferior. El conjunto fue proyectado en hormigón armado y mampostería revocada y a la vista con cerramientos de herrería metálica que le otorgan la imagen típica de la arquitectura de los años 50.

Ubicación: Rioja 1150

Autores y constructores: Noguero, Rodríguez Nielsen e ing. civil Brebbia

Fecha: 1954



In this high-rise apartment block the base is given over to shops and the remaining thirteen floors to apartments. The shopping area covers the first two floors of the building, nowadays clearly arranged around a central circulation area. Unusually, these floors vary in size due to the irregular shape of the plot. The accesses to the apartments are situated on the west side, thereby freeing the east side to provide better illumination to the different units. An unusual detail is a vertical circulation device every three levels. These floors contain one-bedroom apartments and the entrances to the two-bedroom apartments situated on the upper and lower floors. The building was designed with reinforced concrete and plastered and exposed brickwork, whilst metal roofs lend the typical appearance of 1950s architecture.

74C5 Edificio Transatlántica, antiguo Banco Santander

Transatlántica Building, former Banco Santander



Ubicación: Rioja 1198

Autor: Francisco Roca y Simó

Fecha: 1911

El edificio fue resuelto con sótano, planta baja, entresido y dos plantas altas. La planta baja tiene la particularidad de ser de doble altura, donde se ubicaron tanto las escaleras como las áreas de servicios en el sector de las medianeras. La fachada se ve jerarquizada en la esquina por la presencia de un importante balcón, en el primer piso sobre la puerta de ingreso, que fue apoyado sobre dos grandes ménsulas; luego se dispuso un par de columnas dó-

This building contains a basement, ground floor, mezzanine level and two upper floors. The ground floor is double-height and contains the staircases and, in the party wall section, the service areas. The façade is enhanced at the corner by a large balcony situated on the first floor above the entrance door and supported by two large corbels. A pair of double-height Doric columns flank the windows, whilst the section is completed by a cartouche bearing the institution's name. Alterations were carried out to the interior in 1934, 1959 and 1990 to adapt it to the different needs of the users.

ricas de doble altura que enmarcan las ventanas, rematándose el sector con una cartela que posibilitaba la colocación del nombre de la institución. El mismo sufrió distintas reformas interiores en los años 1934, 1959 y 1990, lo que permitió adaptarlo a las diferentes necesidades de sus usuarios.

75C5 Edificio del Sindicato de Seguros Insurance Union Building



Ubicación: Mitre 848/50

Autores: Arq. De Lorenzi, Otaola y Roca

Constructores: Taiana, Paolini y Cia

Fecha: década de 1930

The social club building was designed around a central longitudinal axis. It contains a basement, ground floor, mezzanine and two upper floors. The composition of the façade is framed by Art Decó ornamentation. Situated at the centre of the composition is the main double-height door flanked by secondary entrances. A large parapet serves as a second-floor balcony, generating an interesting play of light and shade.

El edificio del club social fue planteado a partir de un eje central estructurador en sentido longitudinal. Cuenta con subsuelo, planta baja, entrepiso y dos pisos altos. La composición de la fachada se enmarca en un gran recuadro ornamentado con estilemas *art decó*. En el centro de la composición se ubicó la puerta principal de doble altura a cuyos costados se localizaron ingresos secundarios; un gran antepecho hace de balcón del segundo piso, generando un interesante juego de luces y sombras.

76C5 Edificio de rentas y Banco de Boston Letting House and Banco de Boston

Este edificio de rentas de planta esquinera cuadrada, que perteneciera a la familia Castagnino se resolvió con un subsuelo y planta baja de local comercial, y tres pisos altos de viviendas. Éstas se organizaron alrededor de un patio de aire y luz de importantes dimensiones, dando la mayoría de los locales principales hacia la calle. La fachada fue compuesta en forma tripartita, jerarquizándose la esquina con la presencia de un sector curvo que actúa de bisagra entre los dos frentes de la misma y remata con una pequeña cúpula.

Ubicación: Mitre 818/20, Córdoba
1201/13/23

Autor: Eduardo Le Monnier

Constructor: Fioroni y Mazzuchelli

Fecha: circa 1910

Reforma: Candia y Cia



This square letting house situated on a corner plot originally belonged to the Castagnino family. It contains a basement and ground floor with commercial premises and three floors of apartments. These are arranged around a large ventilation and light well, with most of the main premises overlooking the street. The façade has a tripartite composition, the corner being enhanced by a curved section that serves as the hinge between the two lateral façades and is topped by a small dome.

77C5 Edificio Fundación Astengo

Astengo Foundation



Ubicación: Mitre 738-60

Autores: Tito y José Micheletti

Constructor: Candia y Cia.

Fecha: 1922

This letting house, which originally belonged to the Astengo family, was erected on a plot between party walls. The building contains commercial premises, a theatre and numerous apartments, the latter located on the four upper floors. It has an imposing presence due to its symmetrically arranged façade, which has a clear tripartite composition comprising base, middle section and crest. Thanks to the quality of the materials used and the technical expertise of the construction, the building is still in

El inmueble para renta propiedad original de la familia Astengo se levantó en un lote entre medianeras. En este edificio se dispuso la ubicación de locales comerciales, un teatro y un sinnúmero de departamentos de viviendas, dispuestas en los cuatro niveles superiores. Su presencia se impone con una fachada organizada en forma simétrica. Tanto la calidad de los materiales empleados como la buena ejecución técnica de la obra han posibilitado que el inmueble se encuentre en perfecto estado de conservación. Es interesante observar la herrería artística incorporada a la obra. Muy próxima a éste, con salidas a las calles Mitre 840 y Córdoba 1259, encontramos una galería comercial a cielo abierto denominada Paseo Peatonal.

a perfect state of repair. The artistic ironwork is an outstanding feature of the building, as manifested in the entrance doors, the canopy, the hanging lamps, and even the shield and lightning conductor. Close by, with exits at Mitre 840 and Córdoba 1259, is an open-air shopping arcade called Paseo Peatonal.

78C5 Edificio Banco Bisel, antiguo Banco Israelita

Banco Bisel, former Banco Israelita



El edificio consta de un basamento que ocupa toda la superficie del terreno, y engloba a la planta baja, el entrepiso, el primer y segundo piso donde se desarrollan las actividades bancarias. Una marquesina perimetral realizada con soportes metálicos y mármol cumple la función de parasol permitiendo tamizar la luz del área bancaria. El acceso principal se encuentra sobre la esquina del edificio, comunicando el hall de atención al público con la escalera de acceso a las cajas de seguridad del subsuelo y a las oficinas internas de las plantas superiores. Sobre este basamento se eleva una torre destinada a oficinas, a la que se ingresa por la calle Santa Fe, junto al acceso a las cocheras subterráneas. Ésta se estructuró con el criterio de planta libre, colocándose el sector de servicios, la batería de ascensores y la

Ubicación: Mitre esquina Santa Fe

Autores: Mario Werbin, Roberto Wenger y Asociados

Constructores: Martínez Hnos. y Calvi S.R.L.

The base of this building occupies the entire surface area of the plot and covers the ground floor, mezzanine, and the first and second floors where the banking activities are carried out. A canopy with metal and marble supports runs around the perimeter of the building and serves as a brise-soleil that filters the light in the banking area. The main entrance is situated on the corner of the building and links the customer services hall to the staircase leading to the vaults in the basement and to the offices on the upper floors. Constructed above this base is an office block, the entrance to which is situated on Calle Santa Fe next to the underground car park access. This has an open-plan structure, the services area, lifts and staircases being located in a volume on the west façade that provides protection from the sun. The tower

escalera inscritos en un volumen localizado sobre la fachada oeste, de forma tal que actúa como una protección solar. La torre fue resuelta como un *curtain wall*, por lo cual este inmueble, construido en la década de 1970, aún hoy se destaca de su entorno.

has a curtain wall, thanks to which this building, constructed during the 1970s, remains a landmark of the urban environment.

79C5 Edificio La Unión Gremial

Building of the Insurance Company La Unión Gremial (lit. Trade Union)



Ubicación: Mitre 689

Autores: Gerbino, Schwarz y Ocampo

Constructor: R. Candia y Cía.

Este edificio construido para renta, en la década de 1930, propiedad de la Compañía de Seguros La Unión Gremial, se caracteriza por poseer locales comerciales en la planta baja y viviendas en los pisos superiores. El edificio fue diseñado con la intención de poner de manifiesto en la fachada las nuevas imágenes de la modernidad, acentuando la verticalidad por medio de los recursos decorativos empleados, los cuales fueron introducidos en nuestra ciudad a través de las publicaciones y el cine.

This building, originally constructed as a letting house in the 1930s and owned by the insurance company La Unión Gremial, contains commercial premises on the ground floor and apartments on the upper floors. Designed with the intention of using the façade to display new modern images, the verticality of the building is accentuated by means of the ornamentation used, introduced into the city through publications and the cinema.

80C5 Edificio familia Censi

Censi Family Building

Este edificio de esquina y el contiguo, sito en Santa Fe 1290, fueron proyectados por el ingeniero y arquitecto Felipe Censi, italiano oriundo del cantón Ticino. Éstos tienen la particularidad de presentar un sinnúmero de elementos exclusivos de impecable elaboración artesanal, tales como mayólicas, barandas de balcones, mascarones, vitrales, etc. que toman las características propias del *art nouveau*. En San Lorenzo 1223, en la vereda opuesta a éstos, se encuentra un importante inmueble que cumplía las funciones de una sala de cine llamado Broadway.

Ubicación: Entre Ríos 687-91-93 y Santa Fe 1296

Autor y constructor: Felipe Censi



This corner building and the next one, situated at Santa Fe 1290, were designed by the engineer and architect Felipe Censi, an Italian from Ticino. They both boast numerous outstanding elements, all exquisitely handcrafted, such as majolicas, balcony rails, mascarons, stained-glass windows, etc., all typical of the art nouveau style. Situated opposite at San Lorenzo 1223 is another important building, which originally housed the Broadway cinema.

81 C5 Asociación Española de Socorros Mutuos Spanish Association of Insurance Companies



Ubicación: Entre Ríos 701 y Santa Fe 287-91

Autor: F. Roca y Simó

Fecha: 1910

In 1865, under the initiative of José María Bayo, the Spanish community decided to found the Spanish Association of Insurance Companies, constructing its own building in 1910. The architect Roca y Simó collaborated with the Spanish community on several occasions, undertaking major works such as the building of the Spanish Club. The interior of this building is very different from the external façade. A Classical composition was superimposed with elements from the Historicism style and Catalan Modernism such as shields, lions and balconies inspired by the Spanish Renaissance, all of which

Por iniciativa del sr. José María Bayo, la colectividad española decidió conformar, en 1866, la Asociación Española de Socorros Mutuos, construyendo su edi-

ficio propio en 1910. El arquitecto Roca y Simó tuvo la oportunidad de trabajar en varias ocasiones vinculado con la colectividad española ejecutando para ella obras de gran envergadura como el edificio del Club Español. La obra presenta una notable disociación entre el interior y la fachada. En el diseño empleó un esquema compositivo clásico al que se superpusieron elementos estilísticos que hacen referencia tanto al historicismo como al Modernismo catalán: escudos, leones, balcones con reminiscencias del Renacimiento español, que otorgan al conjunto un carácter peculiar. En la fachada podemos observar cómo cada uno de los niveles del conjunto fue tratado de manera particularizada, otorgándole a la misma un sello muy singular que logra destacarse del entorno caótico de edificios de oficinas y departamentos que posteriormente poblaron la zona.

lend the building a unique character. On the façade each level is treated differently, resulting in an exceptional building that stands out amidst the tangle of office and apartment blocks that subsequently emerged in the area.

82C5 Facultad de Humanidades y Artes, U.N.R. Faculty of Arts and Humanities, National University of Rosario



En el mes de septiembre de 1892 arribó a Rosario un grupo de religiosas de la congregación de la Santa Unión de los Sagrados Corazones, cuyo fundador había sido el sacerdote francés Juan Bautista Debrabant. En 1895 abrieron el colegio de internado para mujeres de Rosario sito en la calle Salta al 2700. En septiembre de 1896 comenzó a funcionar el colegio para externas, el cual se localizó primeramente en la calle Laprida. Recién en el año 1903, se instalaron en un edificio propio ubicado en la calle Entre Ríos 758, donde funcionó el colegio primario y secundario,

Ubicación: Entre Ríos 758

Autor: Arthur Herbert Inglis

Constructor: Felipe Censi

Fecha: 1902-1903

In September 1892 a group of nuns belonging to the Holy Union of the Sacred Hearts, founded by the French priest Jean Baptiste Debrabant, arrived in Rosario. In 1895 they opened a boarding school for girls situated at Calle Salta 2700 and in September 1896 a day school, also for girls. This was originally situated in Calle Laprida. Around 1903 they moved into their own building situated at Calle Entre Ríos 758, running a primary and secondary school until 1951 when the property passed into the hands of the state and was turned into the Faculty of Arts and Humanities.

This three-storey building was erected on a large irregular-shaped plot bounded by party walls. The classrooms were arranged around a large central courtyard, thereby establishing a symmetrical layout in this section. The private quarters of the order were located against the south party wall with the chapel on the first floor. The latter is double-height and has a pitched roof with an exposed truss. This space has now been turned into a library. The main façade, asymmetrical and extremely austere, is treated with ashlar blocks and each level is distinguished by a line of moulding and by the different types of openings used. As such, the ground floor is characterized by archivolts and small columns, whilst the openings of the upper level are straight. The main entrance is an outstanding feature of the building

hasta que en el año 1951 la propiedad pasó a poder de la Nación, quien lo dispuso para alojar a la Facultad de Humanidades y Artes.

Este edificio de planta baja y dos pisos altos, se ubicó en un gran lote medianero de forma irregular, no obstante las aulas en planta se dispusieron alrededor de un patio central de importantes dimensiones estableciendo con ello un esquema simétrico en este área. Recostado sobre la medianera sur se estableció el sector privado de la orden, localizando la capilla en el primer piso. Ésta se construyó con dos niveles de altura y una cubierta a dos aguas cuya estructura se dejó a la vista. En la actualidad este espacio ha sido convertido en biblioteca. La fachada principal, asimétrica y sumamente austera, posee un tratamiento de sillería distinguiéndose cada nivel por la utilización de líneas de molduras y por los diferentes tipos de aberturas utilizadas. Así pues, en la planta baja se caracterizan sus arquivoltas y columnillas, mientras que las de los niveles superiores son rectos. El ingreso principal se destaca del conjunto por su gran puerta de madera enmarcada por sucesivos arcos con columnillas; sobre ésta aparece una ventana de tres arcos con el mismo tipo de tratamiento, luego un escudo y por encima un ventanal similar, pero de dos niveles de altura, todo esto coronado por un remate almenado que semeja un torreón. Por su parte, en el sector de la capilla, en planta baja se utilizó un vano formado por tres arcos soportado por columnillas y sobre éste un gran vano de similares características pero de dos niveles de altura, culminado con un *frontis* triangular y dos pináculos. Interiormente se pueden observar arcos ojivales y numerosos detalles.

En la cuadra siguiente, en Entre Ríos 620-30-36 y San Lorenzo 1311-15-17-19-29, encontramos un conjunto que originalmente el arquitecto Eduardo Le Monnier había proyectado en 1907 para alojar un negocio en la esquina y viviendas en la planta superior. Actualmente ha sido remodelado manteniendo parcialmente las características originales.



due to the large wooden door framed by successive arches and small columns. Situated above this is a window with three arches identical to those of the door below, then a shield and finally another window, this time double-height. The façade has a crenellated crest similar to that of a tower. The ground floor of the chapel contains an opening with three arches supported by small columns and above this a large double-height opening of similar characteristics topped by a triangular pediment and two pinnacles. The interior contains pointed arches and numerous decorative details.

Situated on the following block, at Entre Ríos 620-30-36 and San Lorenzo 1311-15-17-19-29, is a building originally designed by the architect Eduard Le Monnier in 1907 to accommodate a private company on the corner and apartments on the upper level. It has now been altered but still retains several of the original characteristics.

83C5 Edificio familia Monserrat

Monserrat Family Building

Un pequeño edificio de renta propiedad de la familia Monserrat fue construido en la intersección de las calles Entre Ríos y San Lorenzo, según proyecto del arquitecto Roca y Simó, en el primer decenio del siglo XX. Éste cuenta con locales comerciales en planta baja y dos pisos altos de viviendas. El ingreso a estas últimas se realiza por la calle Entre Ríos. Las habitaciones principales se ubican hacia la calle, mientras que hacia la medianera se dejan los sectores de servicio que ventilan a pequeños patios de aire y luz. En su fachada se emplearon ornamentos que combinan dragones, serpientes, pináculos con mascarones y mayólicas. Muy singular es también la puerta de ingreso de doble hoja de impecable construcción artesanal.

Próximo a éste, en San Lorenzo 1338, existe otro edificio que originalmente perteneció a la misma familia, el Banco Monserrat, que fuera proyectado y construido por Candia e Isella en el año 1926.

Ubicación: Entre Ríos 579-87

Autor: F. Roca y Simó



A small letting house belonging to the Monserrat family, this building was constructed during the first decade of the 20C at the intersection of Calles Entre Ríos and San Lorenzo. It was designed by the architect Roca y Simó. The ground floor contains commercial premises whilst the two upper levels are occupied by apartments. The entrance to the apartments is situated on Calle Entre Ríos. The main rooms overlook the street, whilst the service areas are arranged against the party wall and are ventilated by small light wells. The ornamentation of the façade includes dragons, snakes, pinnacles with mascarons and majolicas. An outstanding element is the exquisitely handcrafted double-leaf entrance door.

Nearby, at San Lorenzo 1338, is another building, the Banco Monserrat, owned by the same family. This was designed and constructed by Candia e Isella in 1926.

84C5 Edificio de Industria y Comercio y Cía. Building of the Private Company “Industria y Comercio y Cía”



Ubicación: Santa Fe 1341-45

Autores: Arman y Todeschini

Constructores: Candia y Delannoy

Fecha: 1938 - 1940

En este caso los proyectistas dispusieron en el amplio lote entre medianeras un edificio para alojar distintas funciones, distribuyendo en planta baja las oficinas de la empresa y unidades de vivienda en los diez pisos superiores. Debe destacarse el juego volumétrico de los cuerpos del edificio, que generan una amplia apertura hacia la calle en el sector de residencias. Esto nos hace recordar aquellas ideas planteadas por Perret en el edificio de la rue Franklin en París (1925). Con este esquema distributivo se logró disponer de una mayor cantidad de unidades frentistas, para responder satisfactoriamente a los nuevos criterios de distribución funcional y a las demandas de mejores condiciones de iluminación y ventilación. La fachada rompe sin duda con la tradición academicista. Tanto el revestimiento de mármol travertino del basamento como el revoque liso del resto del conjunto indican la búsqueda de una volumetría sintética, de figuras puras, despojadas de todo ornamento.

The designers erected this building on a wide plot between party walls to accommodate several functions: the company's offices are situated on the ground floor, above which there are ten floors of apartments. The outstanding thing about this building is the volumetric play between the different sections, with the apartment block containing a generous opening onto the street. In this way the building is reminiscent of the Perret design (1925) on Rue Franklin in Paris. This layout permitted a greater number of apartments overlooking the street and as such fulfilled the new criteria of functional layout and improved illumination and ventilation. Without doubt the façade constitutes a break with the academicist tradition. Both the travertine marble cladding of the base and the smooth plaster of the rest of the building betray a search for volumetric synthesis and pure forms devoid of all ornamentation.

85C5 Edificio de la Compañía de Seguros La Rosario

Building of the La Rosario Insurance Company



Se trata de un importante edificio de rentas propiedad de la compañía de seguros “La Rosario”. El conjunto, de amplias dimensiones, fue organizado de modo similar a otros edificios de renta de la época, con la presencia de sótano, planta baja y cinco pisos altos. Un gran local ocupa la planta baja, dejando sobre la medianera este un patio de significativas dimensiones. En los pisos altos se dispusieron los departamentos de renta, los que cuentan con un ingreso por calle Entre Ríos y dos por calle Urquiza. Cabe destacar que la organización en planta de estas viviendas, a diferencia por ejemplo del palacio Fuentes, es muy clara, sin generar, como en el otro caso, circulaciones laberínticas.

La fachada del edificio se lee como una unidad que presenta una sección curva en la esquina. El plano de la misma plantea la lectura de un basamento muy marcado que se caracteriza por poseer arcos que engloban las aberturas de la planta baja y el primer nivel. Este sector fue trabajado con buñas para reforzar la idea de zócalo del conjunto. Luego, se percibe un área que inscribe los dos niveles siguientes, donde las ventanas del tercer piso poseen arcos rebajados con dovelas. Aquí se planteó una alternancia de revoque almohadillado con la presencia de pilastras compuestas de dos niveles en cada uno de los sectores de ingreso, inscribiéndose en cada uno de ellos el nombre de la compañía. Una cornisa divide estos dos pisos de los superiores. El quinto nivel a su vez, se diferencia del último por la presencia de una mansarda continua donde se inscriben las ventanas enmarcadas en jambas salientes de medio punto, en este piso aparecen también remarcando los sectores de ingreso jarrones adosados.

Este edificio independientemente de sus excelentes cualidades arquitectónicas es considerado un patrimonio de valor singular puesto que allí nació el señor Ernesto “Che” Guevara.

Ubicación: Entre Ríos 462/64/76/80/88 y Urquiza 1312/18/32/36/38/42.

Autor: Alejandro Bustillo

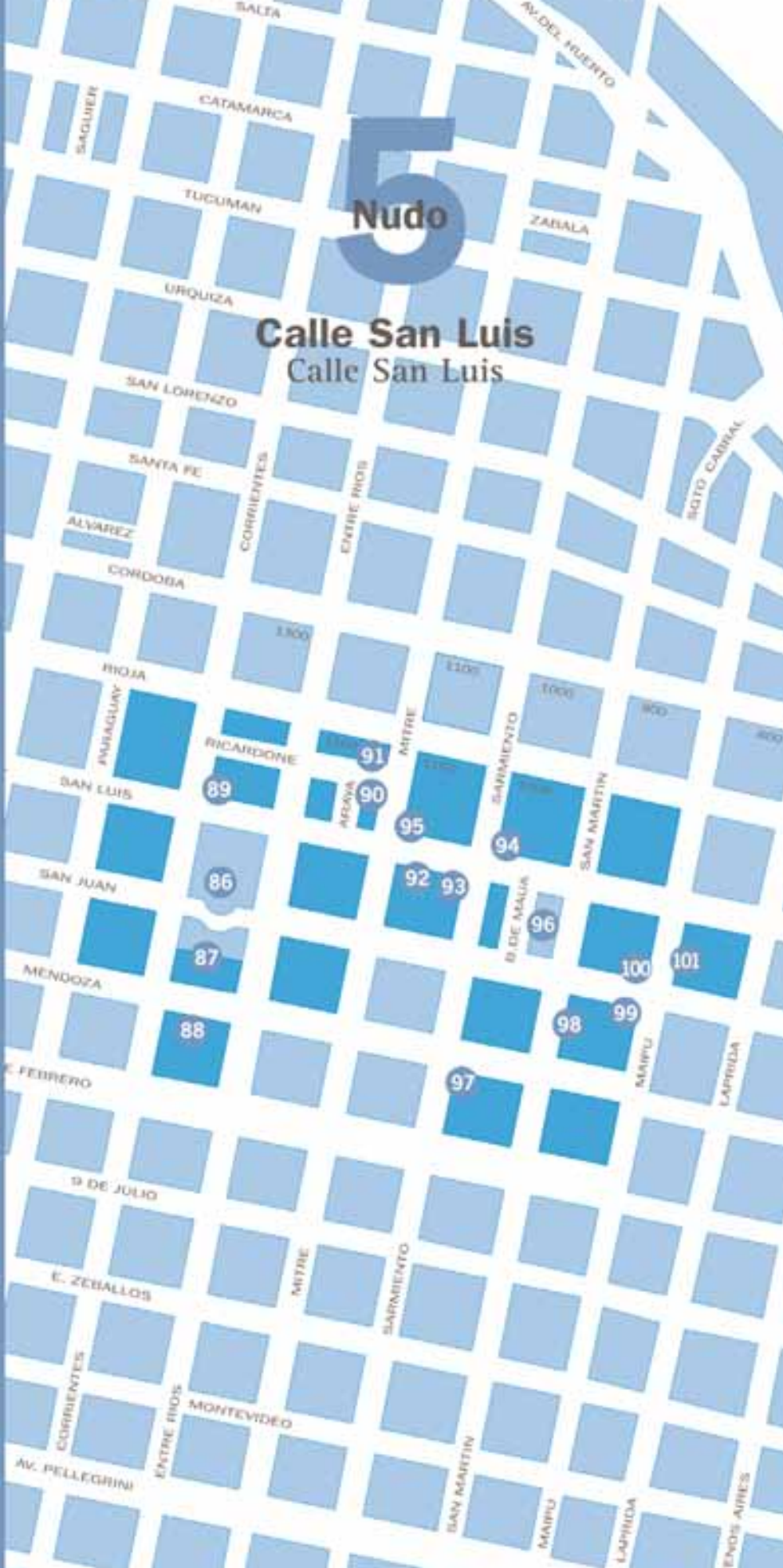
Constructor: Ferrarese Hnos. Y Cía.

Fecha: 1925 – 1926

This is a large letting house belonging to the La Rosario insurance company. Of generous proportions, the layout is similar to that of other letting houses of the same period and it contains a basement, ground floor and five upper levels. A large single commercial unit occupies the ground floor, which also contains a fairly large courtyard against the east party wall. The apartments for let were distributed on the upper levels, with one entrance on Calle Entre Ríos and two on Calle Urquiza. The layout of the apartments on each level is very clear and does not generate the labyrinthine corridors that are typical of similar buildings, especially the Fuentes palace. The façade of this building is unified and has a curved section at the corner. The base of this section is strongly characterized by the arches framing the openings of the ground floor and the first floor. The horizontal incisions of this section reinforce the idea of a plinth. The next section includes the following two levels, where the windows of the third floor have segmental arches with voussoirs. This section contains plastered bolstering, whilst each entrance is flanked by double-height pilasters and bears an inscription of the company's name. These two levels are separated from the upper levels by a cornice. The fifth level is again different from the one below in that it is topped by a continuous attic with semicircular openings framed by projecting jambs. The entrances to this level are also enhanced, this time by attached vases. Although the building is of great architectural merit, its value in terms of national heritage nevertheless lies in the fact that it was the birthplace of Ernesto “Che” Guevara.

5
Nudo

Calle San Luis
Calle San Luis



5. Introducción



La calle San Luis enlaza el área comprendida entre las actuales plazas Sarmiento y Don Santiago de Montenegro, protagonistas principales del espacio urbano de la zona. Es un sector de carácter heterogéneo y multifacético, tanto por sus componentes edilicios como funcionales.

En 1857, en el sitio que hoy ocupa la plaza Montenegro, se instaló uno de los primeros mercados de abasto con que contó la ciudad. Quizás fue por ello que, desde principios del siglo XX, sobre la calle San Luis comenzaron a localizarse los principales comercios mayoristas de la ciudad. Esta arteria tiene la particularidad de poseer una estrecha calzada y angostas veredas en donde los comercios exhiben sus mercaderías. Originalmente, los locales comerciales allí instalados pertenecían a miembros de las colectividades judías y turcas, que hoy están siendo reemplazadas por propietarios y mercaderías de origen principalmente coreano. Transeúntes, vehículos particulares y ómnibus se apropian de este espacio generando un movimiento constante y un gran bullicio, sobre todo en los horarios comerciales. En el tramo comprendido entre calle San Martín y cortada Barón de Mauá, tiene lugar un parador de transporte público. En cambio, sobre el borde sur de dicha plaza, definido por la calle San Juan, se instalaron desde antaño pequeños mercados de alimentos y en la intersección de esta última con la calle Mitre, algunos “hoteles por hora”. Estos usos han perdurado en el tiempo y le otorgan un aspecto un tanto degradado al sector. La calle San Luis, a la altura de

Calle San Luis links the present-day Plaza Sarmiento and Plaza Don Santiago de Montenegro, two of the city's most important spaces. It is a heterogeneous and multifaceted area, both in terms of the buildings and its functions. In 1857 the present-day Plaza Montenegro was the site of one of the city's first markets. It was perhaps for this reason that in the early 20C the main wholesalers began to establish themselves in Calle San Luis. This road is characterized by its narrowness, with the goods of the various shops displayed on the equally narrow pavements. Originally, the shops belonged to members of the Jewish and Turkish communities but they are now gradually being replaced by businesses and owners principally of Korean origin. The road is used by passers-by, private vehicles and buses and as such it is both busy and noisy, especially when the shops are open. On the stretch between Calle San Martín and the Barón de Mauá cul-de-sac there is a public bus stop. However the other side of the square, delimited by Calle San Juan, has always contained small food stores and, at the intersection with Calle Mitre, a few hotels “used by the hour”. These same uses have



la plaza Sarmiento, también se presenta como un lugar de congestión vehicular puesto que allí funciona un nudo intercambiador de transporte interurbano, remodelado en 1994 junto con la plaza.

El paisaje urbano de este corredor urbano tiene la particularidad de renovarse lentamente, por lo cual todavía se pueden identificar algunas construcciones de principios del siglo XX junto a la nueva edificación.



survived to the present day and lend a rather deteriorated look to the area. At the intersection with Plaza Sarmiento, Calle San Luis is usually jammed with vehicles due to the nearby bus station, which like the square was altered in 1994. The urban landscape of this tranche of the city is only gradually being renewed and therefore contains a mixture of early 20C buildings and more modern ones.

86C5 Plaza Sarmiento

Plaza Sarmiento



Este singular espacio urbano ha servido a lo largo de su historia como un ámbito de manifestación pública, tanto política como estudiantil. En 1763 el sitio donde hoy se halla la plaza presentaba un declive natural del terreno, por lo cual se acumulaba el agua de lluvia, lo que dio lugar a la conformación de un bañado o laguna. En el primer plano de la ciudad, fechado en 1858, se reconoce la presencia de la laguna en el sector comprendido entre las calles Córdoba, Mendoza, Corrientes y Progreso (hoy Mitre). En 1832 figuraban como propietarios de estos terrenos los señores Felipe Segundo y Laureano Gallo Sánchez, de allí que el lugar fuera reconocido como la “laguna de Sánchez”. Las crónicas de esa época la señalaban como espacio propicio para cazar patos y ranas los días domingos. Por iniciativa del gobernador Nicasio Oroño, en 1867, se dictó un decreto con el fin de expropiar los terrenos donde se hallaba dicha laguna. Esta medida permitió sanear este foco de insalubridad y eliminar el obstáculo que impedía el crecimiento natural de la ciudad hacia esa zona. El 27 de noviembre de 1873 por decreto municipal se declaró el sector como “plaza pública”, otorgándole el nombre de Urquiza.

Entre las calles San Juan, San Luis, Entre Ríos y Corrientes se fue conformando otra plaza denominada Iriondo, pero sin existir separación entre ellas. En 1886, el municipio cedió el sector del terreno ubicado frente a la iglesia Santa Rosa para edificar la Escuela Normal de Maestras n°1 Nicolás Avellaneda. La escuela interrumpió así la relación directa entre la iglesia y su plaza, como un gesto de “laicización” de la época. A partir de allí, la plaza empezó a llamarse popularmente plaza Santa Rosa debido a la proximidad de la iglesia homónima.

La calle San Juan, luego de 1909 adquirió la peculiaridad de su trazado, al curvarse para dar cabida al monumento del dr. Domingo Faustino Sarmiento levantado en 1911. En 1914, la plaza pasó a llamarse definitivamente plaza Sarmiento. Paradójicamente se unifica el nombre cuando se subdivide el predio con esta calle en dos sectores claramente diferenciados. En 1920, el municipio donó a la escuela el sector de la calle curva y empedrada por donde circulaba el *tranway*, integrándose entonces a ésta con

Ubicación: Entre Ríos, Av. Corrientes, Mendoza y San Luis

This unique urban space has always been the scene of political and student demonstrations. In 1763 the site currently occupied by the square had a natural gradient and as such accumulated rain water, which gradually turned into a marshland or lake. The first map of the city, dated 1858, shows a lake in the area between Calles Córdoba, Mendoza, Corrientes and Progreso (the present-day Mitre). In 1832 the owners of this land were registered as Felipe Segundo and Laureano Gallo Sánchez, the site therefore being known as the “laguna (lake) de Sánchez”. According to reports from the period, on holidays the space would be used as a hunting ground for ducks and frogs. In 1867 Governor Nicasio Oroño decreed the expropriation of the land occupied by the lake. Thanks to this measure this unhealthy site was cleaned and the obstacle impeding the natural expansion of the city in this area was removed. On 27 November 1873 the area was designated a “public square” by municipal decree and given the name of Urquiza. Between Calles San Juan, San Luis, Entre Ríos and Corrientes another square gradually emerged, called Iriondo, as an extension of the former square. In 1886 the city council ceded the land opposite the Church of St Rose for the construction of the Nicolás Avellaneda Teacher Training College N°1 for Women. In this way, as a gesture of the “secularization” of the period, the college interrupted the direction relationship between the church and the square. From then on the square began to be popularly known as the Plaza Santa Rosa due to the proximity of the church of the same name.

la propia plaza. El borde sobre calle San Luis sirvió desde sus orígenes para el estacionamiento de carruajes, mateos y vehículos de alquiler, función que, de alguna manera, sigue vigente, puesto que funciona como un nudo de intercambio del transporte urbano e interurbano.

Esta plaza cuenta con importantes especies arbóreas y se halla rodeada por edificios de departamentos con un promedio de diez plantas de altura, lo que genera un entorno uniforme a su alrededor y del que merece destacarse el edificio Plaza Sarmiento, sito en Entre Ríos 1133-35-39.



In 1909 the Calle San Juan acquired its unusual course, curving to make space for the monument dedicated to Dr. Domingo Faustino Sarmiento that was erected in 1911. The square finally became known as Plaza Sarmiento in 1914. Paradoxically, the name was unified just at the time when the site occupied by this street was subdivided into two clearly differentiated sections. In 1920 the city council donated to the college the curved stone-paved section of the street along which the *tranway* passed, and this also became part of the square. The San Luis side of the square had always been used as a parking area for horse-drawn carriages and vehicles for rent, and to some extent it still retains this function since it serves as a type of public bus station. The square contains important tree species and is surrounded by apartment blocks with an average of ten storeys, thereby generating a uniform perimeter. The most outstanding building is the Plaza Sarmiento edifice at Entre Ríos 1133-35-39.

87C5 Escuela Normal nº 1 Teacher Training College nº 1



En sus orígenes, la escuela ocupó en forma provisoria un inmueble en la calle Rioja y posteriormente en calle Tucumán al 1300. Recién en 1886, cuando el municipio cedió un sector del terreno perteneciente a la entonces llamada plaza Urquiza, la institución encontró su destino definitivo.

Por ordenanza del 9 de mayo de 1887, el gobierno municipal volvió a donar a dicho establecimiento veinte varas más para que se construyera el jardín del edificio. El predio entonces se vio delimitado por una reja, separándose de la plaza a través de una vereda y una calle empedrada por la que circuló durante un tiempo el *tranway* a caballo. La construcción del edificio actual se finalizó el 20 de febrero de 1897, iniciándose las clases con un total, aproximadamente, de 500 alumnos en marzo de 1898. En 1914, la Escuela Normal de Maestras pasó a llamarse Escuela Normal de Profesoras Nicolás Avellaneda.

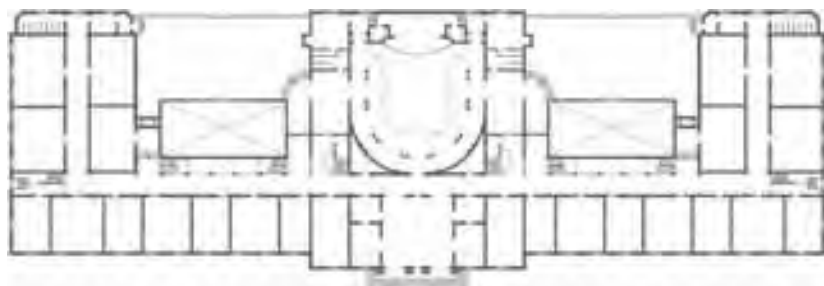
El conjunto, de dos niveles, adquirió las dimensiones de media manzana, donde se establecieron dos ejes compositivos, siendo el principal de menor tamaño

Ubicación: Corrientes 1191

Autor: Antoni Girumini

Fecha: 1897

Originally this college was temporarily housed in a building on Calle Rioja and subsequently at Calle Tucumán 1300. It was around 1886 when the city council donated a section of the land belonging to the then Plaza Urquiza that the institution found its definitive home. In accordance with the decree of 9 May 1887, the municipal authorities donated the college a further twenty yards for the construction of a garden. The site was delimited at the time by a fence and was separated from the square by a pavement and a stone-paved street along which the horse-drawn *tranway* operated for a time. The construction of the current building was completed on 20 February 1897, with classes for approximately 500 students commencing in March 1898. In 1914 the Teacher Training College for Women was turned into the Nicolás Avellaneda Teacher Training College for Women. This two-storey building acquired the size of half a block with two compositional axes, the main one shorter than the transversal axis, generating a W-shaped layout. The



que su transversal, conformando un esquema de doble U. La fachada más significativa del edificio, de austeridad académica, se situó sobre la plaza hoy denominada Sarmiento, mientras que en la contrafachada, sobre calle Mendoza, pueden visualizarse dos grandes patios delimitados por altos muros.

Si bien a lo largo del tiempo este edificio sufrió ciertas modificaciones para adaptarlo a las demandas funcionales contemporáneas, su esquema organizativo inicial no se ha visto alterado y es un ejemplo paradigmático de la arquitectura escolar de ese momento.

building's main façade, austere academic, fronts onto the present-day Plaza Sarmiento, whilst on the rear façade overlooking Calle Mendoza two large courtyards bounded by high walls are visible. Although over time the building has been adapted to meet contemporary functional needs, the original layout has not been altered and constitutes an important example of the architecture used for the educational establishments of the period.

88C5 Iglesia Santa Rosa de Lima Church of St. Rose of Lima



Ubicación: Mendoza 1381

Director de obra: A. Micheletti (ingeniero)

Constructor: U. Lazzari

Hacia 1863 en las afueras del poblado, en terrenos donados por el sr. R. Sánchez frente a la laguna que llevaba su nombre, se levantó una modesta capilla transformada en parroquia en 1888. Recién en 1897

Around 1863 a modest chapel (turned into a parish in 1888) was erected on the outskirts of the original town on land donated by R. Sánchez and situated opposite the lake that bore his own name. Construction of the present-day building commenced around 1897 and, based on a design by the builder U. Lazzari, it was finished by A. Micheletti.

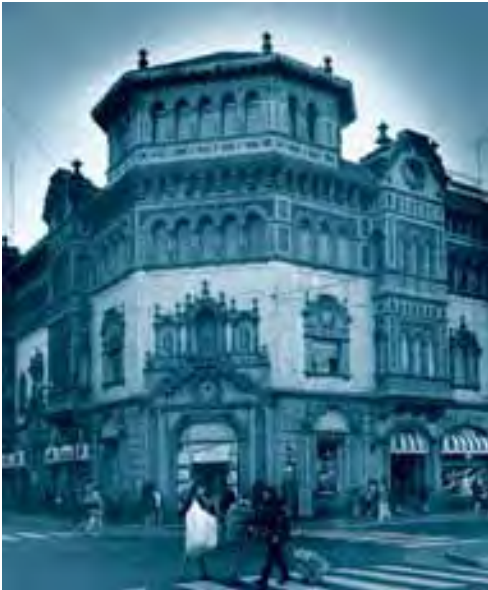
The church was inaugurated in 1909 and contains a nave and two lateral aisles. The vaults above the nave and aisles contain paintings that provide the optical illusion of infinite space, this illusion being

comenzó a levantarse el actual edificio, que sobre la base de una propuesta realizada por el constructor U. Lazzari fue finalizado por A. Micheletti.

La iglesia, inaugurada en 1909, consta de una nave central y dos laterales. En las bóvedas que cubren las naves se pueden observar pinturas que mediante los recursos de ilusión óptica dan la imagen de espacios infinitos, valorizados por la inclusión de una adecuada iluminación artificial. La fachada utiliza con modestia recursos del neogótico, donde se destacan los arcos ojivales y el rosetón sobre el ingreso. La elección de este repertorio formal sin duda intentaba dar respuestas a contenidos simbólicos y funcionales propios de los edificios eclesiásticos de aquella época. El sonido del reloj de la torre acompaña a los vecinos desde el año 1919.

enhanced by appropriate artificial illumination. The façade makes modest use of Neo-gothic elements, as manifested in the pointed arches and the rose window above the entrance. The choice of this formal repertoire was undoubtedly a response to the symbolic and functional content typical of ecclesiastical buildings of the period. The clock of the tower has functioned since 1919.

89C5 Residencia Fracassi Fracassi Residence



Ubicación: Av. Corrientes 983 y San Luis
1382-84

Autor: Ángel Guido

Constructor: Victor Avalle

Fecha: 1925



La casa de departamentos y negocios de la familia Fracassi, ubicada en un lote esquinero de amplias dimensiones, fue proyectada por Ángel Guido, uno de los intelectuales más prestigiosos de la ciudad. El inmueble, dispuesto en tres niveles y desarrollado en dos frentes, posee un templete ochavado como remate de esquina, resaltado por una suerte de retablo arequipeño. Los cuatro cuerpos salientes ostentan una profusa decoración general y están coronados por cornisas quebradas que enmarcan óculos lobulados. Sobre el cerramiento del nivel superior se pueden apreciar paños con ornamentaciones de formas vegetales. Esta residencia es un ejemplo paradigmático de los planteos arquitectónicos realizados por este profesional, quien se hallaba comprometido en una revisión histórica de la arquitectura y una revalorización de nuestro pasado cultural, formando parte del movimiento denominado neocolonial.

The apartment and business building belonging to the Fracassi family is situated on a large corner plot and was designed by Ángel Guido, one of the city's most prestigious intellectuals. With three storeys and two façades, the corner of the building is topped by a chamfered shrine-like volume, enhanced with a type of Peruvian reredos. The four projecting sections are richly ornamented and are crowned by cornices interrupted by foliated small round windows. Situated above the top floor are panels decorated with leaf motifs. This house is a good example of the work of this particular architect, who was committed to a historical revision of architecture and an appreciation of Rosario's cultural past, and belonged to the Neocolonial movement.

90C5 Teatro y Cine La Comedia

La Comedia Theatre and Cinema



Ubicación: Mitre y cortada Ricardone

Autores: Erasquin y Parfait

Constructores: Mazzuchelli y Grondona

El teatro se ha desarrollado en un lote que cuenta con tres fachadas, desarrollándose el ingreso principal sobre la calle Mitre y las salidas de emergencia en las otras dos que dan a calles secundarias. Cuenta con planta baja, entresuelo y un piso alto, generando un pequeño hall de ingreso del que se pasa a un foyer donde se ubicaron las escaleras para subir a las plateas altas y los sanitarios, ambos espacios de doble altura. En sentido longitudinal se localizó la sala propiamente dicha y en el sector más corto del lote el área de camarines y depósitos. La única fachada ornamentada es la del ingreso principal, organizada de forma tripartita, donde se resaltó la puerta de esquina por medio de la utilización de un frontis sostenido por dos columnas jónicas de doble altura. En 1986 se realizaron reformas menores. Hoy pertenece al Municipio y se encuentra en vías de restauración.

The theatre was constructed on a plot with three façades, the main entrance being situated on Calle Mitre with an emergency exit on each of the façades overlooking the side streets. The building, which has a ground floor, mezzanine level and an upper floor, contains a small entrance hall that leads to a foyer and the stairs to the upper stalls and the toilet facilities. Both these spaces are double-height. The main part of the auditorium was situated in longitudinal fashion with the shortest section being used for dressing rooms and storage rooms. The only ornamented façade is the main one. With a tripartite composition, the most outstanding feature is the door on the corner, which is enhanced by a pediment supported by double-height Ionic columns. Slight alterations were carried out to the building in 1986. It now belongs to the city council and is in the process of restoration.

91C5 Lloyds Bank, antiguo Banco de Londres

Lloyds Bank, former Bank of London



Ubicación: Rioja 1215 y Mitre 930

Autores: Sanchez Elía, Agostini y Peralta Ramos

Constructor: Nogueroel y Brebbia S. A.

These prestigious architects from the city of Buenos Aires used for this building criteria from the movement known as "Brutalism", a style that was also used by the architect Clorindo Testa for the head office of the Bank of London in Buenos Aires.

Estos prestigiosos arquitectos, oriundos de la ciudad de Buenos Aires, resolvieron el edificio de esta institución bancaria siguiendo los criterios del movimiento conocido como "brutalismo", también empleado por el arquitecto Clorindo Testa en la casa central del Banco de Londres en Buenos Aires.

Emplazado en un lote muy particular por poseer tres fachadas, los diseñadores generaron un volumen de varios niveles con un lenguaje uniforme, logrado a través de la decisión de exponer a la vista la estructura de sostén de hormigón armado, conformada por un entramado dispuesto a 45 grados. Este edificio no logra alcanzar la calidad plástica, ni la espacialidad interior de la sede de Buenos Aires, pero es innegable que se destaca notablemente de su entorno, tanto por su resolución formal como por los recursos expresivos utilizados.

Situated on a very unusual plot with three façades, the architects achieved a uniform style for the various levels of the building by exposing the supporting reinforced concrete structure based on a framework set at 45 degrees.

Although this building does not have the same artistic merit or the same interior concept as the head office in Buenos Aires, it is nevertheless a landmark of the surrounding environment both in terms of its formal style and the devices used.

92C5 Antigua Panadería y Confitería La Europea Former La Europea Bakery and Café



Ubicación: San Luis 1145

Autor: Francisco Roca y Simó

Fecha: 1916

El arquitecto Roca y Simó diseñó para la familia Cabanellas esta obra y la contigua de calle San Luis 1125. El edificio de la panadería y confitería La Europea fue desarrollado en un sólo nivel, con amplias vidrieras para la exhibición de las mercaderías, y una gran puerta principal en el centro del conjunto. En el eje de composición se ubicaron las estatuas que enmarcan el letrero publicitario, complementado con elementos metálicos que se enlazan con otros pilares secundarios generando interesantes formas cuyas características se vinculan con el modernismo catalán. El remate del edificio se destaca en el entorno por el uso de policromías y motivos florales. Si bien hoy este local se ha convertido en un supermercado, todavía se reconoce su impronta original así como su particular chimenea de ladrillo.

This building and the adjacent one at San Luis 1125 were designed for the Cabanellas family by the architect Roca y Simó. The La Europea bakery and café is a single-storey building with large windows to display goods and a large entrance door situated at the centre of the façade. Statues situated on the axis of the composition flank the sign of the establishment and are complemented by metal elements linked to secondary pillars. This generates unusual forms reminiscent of Catalan Modernism. The crest of the building is an outstanding feature of the environment due to the use of polychrome elements and floral motifs. Although the building has now been converted into a supermarket, the original style is still evident and it has retained its unique brick chimney.

93C5 Palacio Cabanellas

Cabanellas Palace



Ubicación: Sarmiento 1026 - San Luis 1125

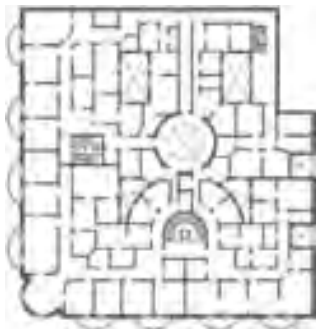
Autor: Francisco Roca y Simó

Constructor: Luis Laporte

Fecha: 1914, 1916

This building situated on a large corner plot was originally designed as a letting house. It contains a basement, commercial premises on the ground floor and apartments on the five upper floors. It has four entrances, two of which are situated on the axis of composition of the respective façades and the other two on the south and west party walls. The main entrance on Calle San Luis leads to a semicircular staircase linking the largest and best apartments. This same axis then leads to a circular ventilation and light well covered by a skylight, which, in comparison to the other much darker wells, provides great clarity.

The corner of the Cabanellas palace has as its crest an observatory, which is covered by a dome clad with small pieces of different coloured glass. Part of the ornamentation was carried out by the interior decorator Diego Massana, who also collaborated with the same architect in the construction of the Spanish Club. Both façades have a rhythmic composition generated by the bolstered walls and pairs of windows with individual balconies. The top level of the façades is recessed, thereby generating a continuous line of balconies that hide the fifth floor. An undulating wall running along the entire perimeter serves as the crest of the building.



Este particular edificio ubicado en un lote de esquina de importantes dimensiones, fue proyectado para renta. Se dispusieron un sótano, locales comerciales en planta baja y cinco pisos altos de viviendas. Posee cuatro ingresos, ubicándose dos de ellos en el eje compositivo de las respectivas fachadas y los secundarios recostados cada uno sobre las paredes medianeras sur y oeste. El ingreso principal de la calle San Luis da acceso a una escalera semicircular que vincula los departamentos de mayor superficie y jerarquía. Siguiendo este eje nos encontramos con un patio de aire y luz circular cubierto con una claraboya que le otorga al mismo una claridad muy especial, si se lo compara con los otros patios que son mucho más sombríos.

El palacio Cabanellas define su remate esquinero con un mirador con cúpula recubierta por pequeñas piezas de vidrios de colores. Intervino en la decoración del conjunto el decorador Diego Massana, quien también colaboró con el arquitecto en la construcción del Club Español. Ambos frentes fueron resueltos siguiendo el ritmo de muro almohadillado y pares de ventanas con balcones individuales. En el último nivel la fachada se resede generando una línea continua de balcones que disimulan la presencia del quinto piso. El remate del edificio se define por la utilización de un muro ondulante a lo largo de todo el perímetro.

94C5 Edificio Boero

Boero Building



Inmueble destinado a la renta, se resolvió con sótano, salones comerciales en planta baja, siete oficinas en los pisos superiores y vivienda del conserje en la planta de la azotea. Su resolución de fachada acentúa la idea de verticalidad, aunque en planta baja se definió claramente un basamento. En el cuerpo del edificio se dispuso una serie de fajas verticales que se alternan con las líneas de las ventanas. El remate del conjunto se realizó mediante un antepecho con las características formales propias del *art decó*. Dentro de estos lineamientos se destaca la puerta de ingreso principal por calle Sarmiento, que la convierten en un ejemplar único en la ciudad.

Ubicación: Sarmiento 991

Autor: Ángel Vanoli

Constructor: Taiana, Paolini y Cia

Fecha: circa 1930

This letting house contains a basement, commercial salons on the ground floor, seven offices on the upper floors and the concierge's living quarters on the terrace-roof. The façade has a marked verticality, although the ground floor clearly serves as the base. On the main body of the building a series of vertical tranches alternate with the lines of the windows. An Art Deco parapet serves as the crest of the building. The main entrance door, situated on Calle Sarmiento, is an outstanding feature of the building, the style of which is unique in the city.



95C5 Edificio Napoli

Napoli Building

Este edificio se desarrolló en planta baja y pisos altos, donde se aprovecharon al máximo las superficies disponibles. En planta baja se ubicaron cuatro locales comerciales y dos ingresos sobre la calle Mitre, uno para acceder a los departamentos de los pisos superiores y otro para ingresar al sector de servicio de los mismos. La planta baja y el primer piso forman en la fachada una especie de basamento por hallarse más rehundidos que el resto. En el cuerpo de la edificación es donde se produce un contraste entre la disposición horizontal de las aberturas y el tratamiento de líneas verticales de los elementos decorativos que poseen ciertas reminiscencias *art decó*.

Ubicación: San Luis 1188-92 y Mitre 989-93

Autor: A. Vanoli

Constructor: Recagno y Vacca



This building has a ground floor and four upper floors and displays a maximum use of the available surfaces. The ground floor contains four commercial premises and two entrances situated on Calle Mitre. One of these leads directly to the apartments on the upper floors whilst the other one is the service entrance. The ground floor and first floor form a type of base on the façade in that this section is recessed in comparison to the remainder of the building. The main section displays a contrast between the horizontal arrangement of the openings and the vertical lines of the decorative elements, which are somewhat reminiscent of the Art deco style.

96C5 Plaza Santiago de Montenegro

Plaza Santiago de Montenegro



Ubicación: San Luis, San Juan, San Martín y cortada Barón de Mauá.

Don Nicasio Oroño, jefe político de Rosario, inició ante el gobierno provincial a partir de 1855 las gestiones necesarias para establecer un mercado en el área central. Recién el 7 de junio de 1857, se habilitó el primer mercado público en la media manzana de las calles San Luis, San Martín, San Juan y pasaje Barón de Mauá. Por lo cual quedaron disponibles una fracción al norte y otra al sur del mismo, las que se denominaron respectivamente, plazoletas Rivas y Centeno. A partir de 1873 estas instalaciones de estructuras metálicas fueron conocidas con el nombre de "mercado Sur". En sus alrededores se localizaron varias pulperías, entre las que se encontraba la de Pedro Rielo, donde por más de veinte años se agruparon numerosos vecinos para jugar a la taba. En agosto de 1860, como era práctica corriente en aquella época, el sr. Rafael Suero fue ejecutado. Al comenzar el siglo XX el edificio del primer mercado se destruyó parcialmente, desapareciendo así los locales exteriores que cumplían las funciones de bodegones y pulperías. Fueron eliminadas a su vez las plazoletas aledañas. El 16 de septiembre de 1903, la comisión de obras públicas del Concejo Deliberante realizó un acuerdo

In 1855 Nicasio Oroño, the chief of the Rosario police, initiated negotiations with the provincial government to establish a market in the centre of the city. On 7 June 1857, the first public market was opened in the half block between Calles San Luis, San Martín and San Juan and the Barón de Mauá cul-de-sac. A section to the north and another to the south were turned into the Plazoleta Rivas and Plazoleta Centena respectively. From 1873 onwards the metal structure that made up the market received the name of "mercado Sur (South market)". Several *pulperías* (centrally located inns used for marketing, banking, eating, drinking, etc) emerged in the surrounding area, one of these being the establishment owned by Pedro Rielo where for more than twenty years numerous inhabitants of the district would gather to play jacks. In August 1860, as was common practice at the time, it was the scene of an execution, that of Rafael Suero. At the beginning of the 20C the building that housed the first market was partially destroyed and the external areas used as inns and *pulperías* disappeared. The adjacent squares were also eliminated.

en relación con la propuesta presentada por el señor Zacarías Mazoni para la construcción del mercado Central, que reemplazaría al mercado Sur. El mismo se inauguró el 4 de noviembre de 1904 y permaneció en funcionamiento hasta su demolición en el año 1961 durante la intendencia del dr. L. C. Carballo. A partir de aquel momento el predio se transformó en una plaza seca a la que se llamó "Pinasco". En ella se construyó una playa de estacionamiento subterráneo perteneciente al Automóvil Club Argentino y se localizó en el año 1978 el centro de prensa del Mundial 78. Posteriormente fue convertido en el Centro Cultural Bernardino Rivadavia, diseñado por el estudio del arquitecto Solari Viglieno. Para proyectar este edificio se debieron tener en cuenta las estructuras de soportes existentes en la planta de subsuelo, lo que dio como resultado la construcción de un edificio de baja altura pero con un interesante juego volumétrico. En este edificio se desarrollan numerosas manifestaciones culturales tales como ciclos de cine, teatro para niños y adultos, muestras, espectáculos, etc. Cuenta con cinco salas para charlas y conferencias. En 1994 la plaza fue totalmente remodelada, tomando el nombre de uno de los primeros pobladores de la zona, por lo que pasó a llamarse plaza Santiago Montenegro. Se cambió su piso, se agregó una particular fuente de agua a nivel del piso, nuevas luminarias, pergolados y mobiliario urbano, otorgándole con ello un carácter de plaza seca al estilo europeo. Tanto el borde este que forma parte de la peatonal San Martín, como el límite oeste conformado por un pasaje de tránsito lento, se integran claramente con la plaza. Su entorno ha ido cambiando lentamente sin lograr todavía conformar una pared urbana homogénea.



On 16 September 1903 the Municipal Public Works Department approved a proposal by Zacarias Mazoni to construct the Central Market to replace the South Market. This was inaugurated on 4 November 1904 and functioned until it was demolished in 1961 during the municipal government of Dr. L. C. Carballo. From that point on the site was turned into a paved square devoid of vegetation, called "Pinasco". This was used for an underground car park belonging to the Argentine Automobile Club and in 1978 a press centre was built for the World Cup, subsequently converted by the studio of the architect Solari Viglieno into the Bernardino Rivadavia Cultural Centre. This conversion necessitated the use of existing supporting structures in the basement, which resulted in a low-rise building but an interesting juxtaposition of volumes. Numerous cultural events have taken place in this building, such as film screenings, theatrical performances for children and adults, exhibitions, shows, etc. It has five seminar and conference rooms. In 1994 the square underwent major alterations and changed its name to that of one of the first settlers, Santiago Montenegro. The paving was changed, an unusual water fountain was erected at ground level, and new lights, pergolas and urban equipment were added, all of which resulted in a European-style paved square devoid of vegetation. Both the eastern edge, which forms part of the pedestrian San Martín, and the quiet street that forms the western boundary are fully integrated with the square. The surrounding area has gradually changed but has still not evolved into a homogeneous urban sector.

9706 Sala Lavarden, antigua sede de la Federación Agraria

Lavarden Hall. Former Agrarian Federation Building

En los años 1920, la Federación Agraria encargó al proyectista J. B. Durand el edificio para alojar la institución. El mismo, ubicado en un lote en esquina, presenta una clara organización académica. Aloja una multiplicidad de funciones: oficinas, departamentos para viajeros y una sala de actos hoy conocida como sala M. de Lavarden. La jerarquización del ingreso principal se logró con la utilización de una amplia escalinata y un remate esquinero con cúpula, que se perfilaba nítidamente dentro del horizonte chato de la calle Sarmiento en aquel entonces. En los años 1930 este inmueble cambió de propietario pasando a funcionar allí la sede del Ministerio de Agricultura de la Provincia.

Ubicación: Mendoza 1085

Autor: J.B. Durand

Constructor: Candia y Cía

Fecha: circa 1920



During the 1920s the Agrarian Federation commissioned the designer J. B. Durand to construct a building for the institution. Situated on a corner plot, it has a clearly academic composition. It has numerous functions: offices, apartments for travellers and an assembly hall nowadays known as the Sala M. de Lavarden. The main entrance is enhanced by a wide flight of steps and the crest of the corner is topped by a dome that at the time of construction was clearly visible on the flat skyline of Calle Sarmiento. During the 1930s the building changed ownership and it is now occupied by the provincial department of the Ministry of Agriculture.

98C5 Antiguo Cine Gran Rex Former Gran Rex Cinema



Ubicación: San Martín 1129-43

Autor: Alberto Prebisch

Constructor: Vanoli y Quaglia

Fecha: 1946-1948

El proyecto del cine debe su autoría a un arquitecto porteño, quien fuera un ferviente defensor de la idea de lo moderno en Argentina. Éste proyectó la sala en un lote entre medianeras, disponiendo un amplio hall de dos niveles donde ubicó las escaleras para acceder a las cuatro bandejas de plateas resueltas con hormigón armado. La techumbre fue resuelta mediante un sistema de cabriadas de perfiles de hie-

The cinema was designed by a Buenos Aires architect who was one of the country's most fervent advocates of Modernism. Designed on a plot between party walls, the staircases situated in the large double-height foyer lead to the four tiers of stalls constructed with reinforced concrete. The roof has a system of iron girders and a corrugated iron cover which is

rro y cubierta de chapa que no se visualiza desde el interior por la presencia de un importante cielorraso acústico escalonado, que va disminuyendo en altura a medida que se aproxima a la pantalla de proyección. Lo mismo sucede con la suave pendiente del piso, que disminuye su altura hacia ese mismo sector para permitir una perfecta visión.

La fachada fue organizada en tres partes. En la de planta baja, vidriada, se ubicaron las puertas de acceso separadas unas de otras por pilares y protegidas por un amplio alero que actúa como marquesina para uso publicitario. Sobre éstas se desarrolló un gran vano dividido en siete entrepaños, donde una línea de balcones y ventanas con arcos de medio punto caracterizan el piso superior. El último piso se evidencia como un muro ciego con pequeñas aberturas que hacen presuponer que allí están alojadas las salas de máquinas. En la actualidad, este edificio ha dejado de cumplir su función de cinematógrafo pasando por diversos usos.

hidden from view on the outside by a large echeloned acoustic ceiling that diminishes in height towards the projection screen. The same occurs with the gently sloping floor, the height of which diminishes in the same area to ensure optimum visibility.

The façade is arranged in three parts. The glazed ground floor contains the entrance doors, each separated by pillars and protected by wide eaves that serve as a canopy for advertising purposes. Above this is a large opening divided into seven compartments, where a line of balconies and semicircular arched windows characterize the top floor. This floor is differentiated by a blind wall with small openings that suggest the location on this level of the machine rooms. The building is no longer used as a cinema and has been used for various functions.

99C5 Conjunto Santa Inés Santa Inés Complex



Entre 1880 y 1920 era práctica frecuente la construcción de conjuntos de negocios y viviendas para renta en lotes pertenecientes a un sólo propietario. En este caso, la familia Castagnino. Este lote en particular posee una forma irregular, por lo cual se organizó en tres sectores claramente diferenciados en planta pero unificados por el tratamiento de la fachada, lo que le otorga una clara imagen de conjunto. Esto se logró mediante la utilización de llenos y vacíos, de pilares almohadillados, ventanas con guardapolvos curvos y diversos elementos ornamentales como frisos, copones, angelitos, etc.

En el sector de la esquina se dispuso la vivienda principal en la planta superior y locales comerciales en la planta baja. La primera organizó sus habitaciones al-

Ubicación: San Juan 901-5-17-29-31-35 y Maipú 1108-16-18-22-24-28

Autor: Italo Meliga

Fecha: 1896

Between 1880 and 1920 it was common practice to build business and housing complexes for rent on single-ownership plots. This was the case of the Castagnino family. Irregular in shape, the ground plan of this particular plot was divided into three clearly differentiated sections whilst the façade was treated uniformly in order to provide the distinct appearance of a single complex. The uniformity of the façade was achieved by the use of planes and voids, bolstered pillars, windows with curved ledges and a variety of decorative elements such as friezes, chalices, angels, etc. The upper floor of the corner section is occupied by the main apartment whilst the ground floor is occupied by commercial premises. In the apartment the rooms are arranged around two spaces: the entrance hall, accessed via a large flight of steps from Calle Maipú, and an open courtyard. The services areas are arranged against the east party wall. Calle Maipú also contains an

rededor de dos espacios: el hall de entrada, al cual se accede por una importante escalinata desde la calle Maipú, y un patio al aire libre, volcando los servicios hacia la medianera este. Si observamos el inmueble por esta misma calle encontraremos primero un ingreso a las caballerizas ubicadas en el fondo del lote, luego, unidades de cuatro viviendas de tipo chorizo –alineación de habitaciones que ventilan a patios sobre una medianera–, dos en planta baja y dos en planta alta, que tienen la particularidad de orientar sus patios al norte, por lo cual estos no se hallan apareados. Continúa la última unidad de vivienda ubicada en un lote que llega hasta el centro de manzana, donde se dispusieron los locales al frente y una sucesión de habitaciones sobre la medianera norte. Entre los años 1974 y 1986 se realizó una serie de intervenciones parciales que han permitido adaptar el edificio a las necesidades contemporáneas sin alterar sustancialmente sus características originales.

entrance to the stables situated at the rear of the plot and four *chorizo*-type apartments (a linear arrangement of rooms overlooking courtyards bounded by a party wall) –two on the ground floor and two on the upper floor. These apartments are unusual in that the courtyards are north-facing and are therefore not adjacent. The final unit is situated on a plot that extends to the centre of the block. The commercial premises are arranged at the front of this volume with a series of rooms against the north party wall. Between 1974 and 1986 the building was partially altered to meet contemporary needs but the original characteristics have basically remained intact.

100C5 Edificio Unione e Benevolenza

Unione e Benevolenza Building



Ubicación: San Juan 912 y Maipú 1070-96

Autores: Picasso, Funes, Fernández Díaz

Constructores: Muniagurria, Arroyo y Spiller

Fecha: 1943

El edificio proyectado para la Sociedad Italiana de Socorros Mutuos se desarrolló en un lote esquinero, disponiéndose un sector para garaje en la planta baja sobre la calle Maipú. El conjunto de departamentos se estructuró con un basamento de planta baja cuadrada donde se ubicaron locales comerciales y el ingreso a los pisos superiores. La imagen de este sector se vio caracterizada por el uso de mármol travertino. Sobre éste, separada de las medianeras, se dispuso una torre de quince pisos, ubicándose en el centro de la misma en sentido este-oeste la batería de ascensores y los servicios de los departamentos.

The building designed for the Italian Society of Insurance Companies was erected on a corner plot and included a ground-floor garage on Calle Maipú. The housing complex was structured with a square-shaped ground floor containing commercial premises and the entrance to the upper floors. Most of the buildings in this area were characterized by the use of travertine marble. Rising above the ground floor and detached from the party walls is a fifteen-storey tower with the lifts and service areas of the apartments situated in an east-west orientation at the centre. On the first six floors of the tower

En las seis primeras plantas de la torre se dispuso la utilización de balcones que envuelven cada una de las cuatro esquinas, estableciendo un juego volumétrico muy singular. Esta construcción es un buen exponente de la década de 1940, pues trabaja con claridad las ideas del Movimiento Moderno.

balconies envelope each of the four corners, thereby creating a unique juxtaposition of volumes. This building is a good example of 1940s architecture as it makes excellent use of the ideas of the Modern Movement.

101C5 Sede de Gobierno y Administración de la Universidad Nacional de Rosario, antiguo Hotel Italia

Seat of the Management and Administration of the National University of Rosario. Former Italia Hotel



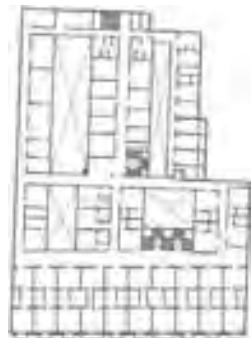
Originalmente el sr. Albino Pagliano, experimentado hotelero, encargó un nuevo hotel que superara al otro de su propiedad ubicado en calle Laprida al 1000. La premisa fue que este edificio se adaptara a los nuevos requerimientos de la moderna ciudad de principios del siglo XX, para lo cual debía contar con un gran número de habitaciones y lujosos salones de grandes dimensiones. Durante más de medio siglo alojó un importante número de huéspedes, que pudieron disfrutar de su salón comedor equipado con vajillas de porcelana, cristalería de Baccarat, cubiertos de plata y manteles de encaje.

El lujo y la opulencia del diseño arquitectónico del interior contrastaban con la simplicidad de su fachada, decreciendo notablemente a medida que se transita del frente hacia el fondo y desde abajo hacia arriba del edificio. Todavía pueden apreciarse reminiscencias de la fastuosidad reinante en aquella época en el espacioso hall de ingreso, con su imponente escalera de mármol. Contaba además con jardines que servían de paseo a los huéspedes y que hoy sólo se utilizan como patios de aire y luz. Las instalaciones de este viejo hotel fueron adquiridas en el año 1988 por la Universidad Nacional de Rosario, quien realizó ciertas adaptaciones para poder desarrollar allí las actividades de la institución, habilitándose dos años más tarde como la sede de Gobierno y Administración.

Ubicación: Maipú 1055-67

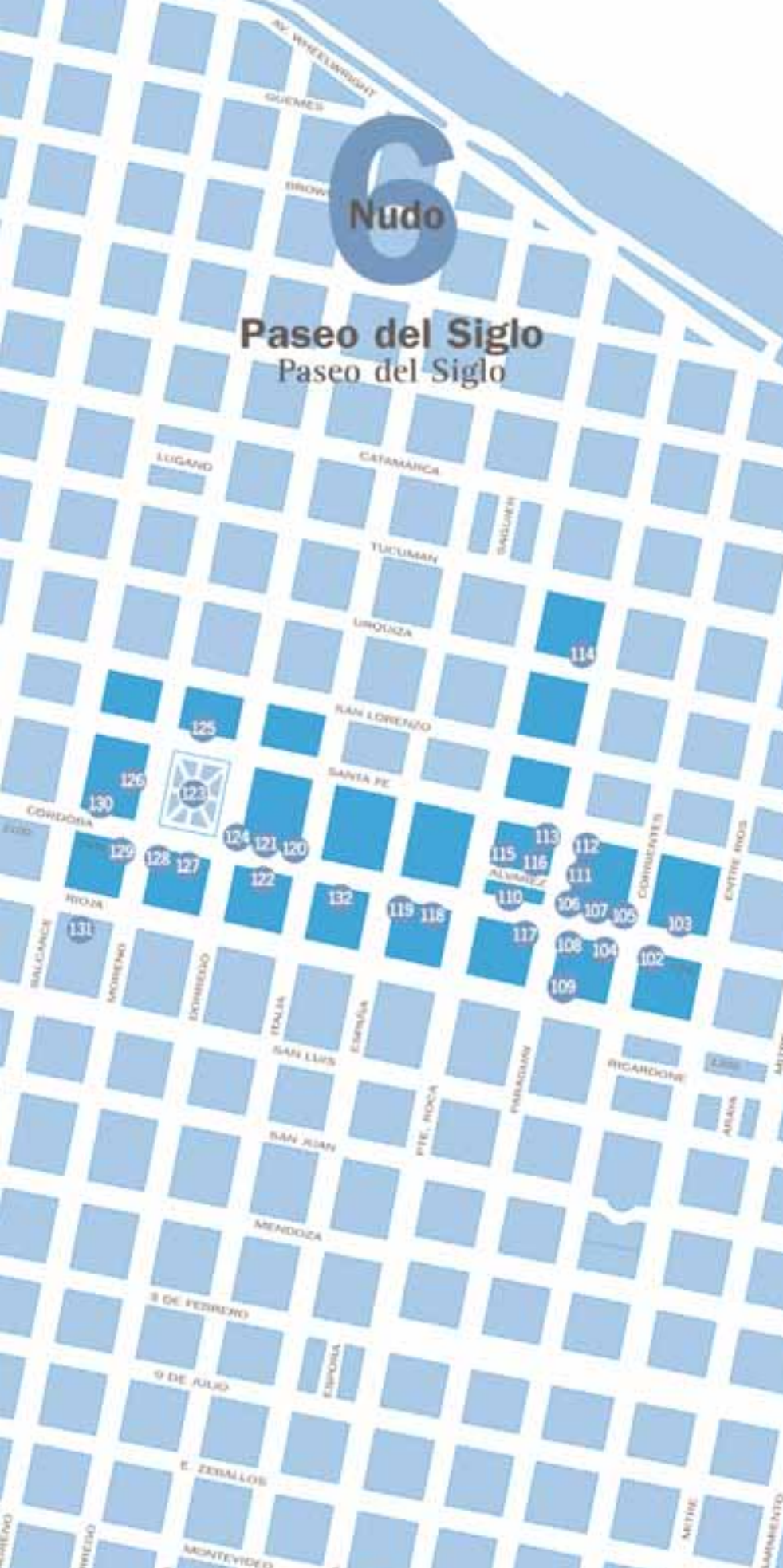
Autor: Italo Meliga

Originally, Albino Pagliano, an experienced hotelier, commissioned a hotel to exceed in size his other existing hotel situated at Laprida 1000. The condition was that this building should meet the new requirements of modern city of the early 20C and as such contain not only a large number of rooms but also luxury reception rooms of generous proportions. For more than half a century it accommodated numerous guests, who were able to experience the delights of a dining room equipped with porcelain crockery, Baccarat glassware, silver cutlery and lace tablecloths. The luxury and opulence of the interior architectural design contrasted with the simplicity of the façade. Advancing from the front to the rear and from the ground floor to the upper levels of this building this simplicity diminished notably. Certain elements of the splendour of the past still remain, such as the imposing marble staircase of the large entrance hall. The hotel was also equipped with gardens for use by guests but these are now used simply as air and light wells. The hotel was purchased in 1988 by the National University of Rosario and adapted to meet the needs of the institution. Two years later it became the seat of the university management and administration.



6 Nudo

Paseo del Siglo Paseo del Siglo



6. Introducción



Sector de la calle Córdoba comprendido entre la avenida Corrientes y el boulevard Oroño. En 1991, por medio de una ordenanza municipal, el recorrido de calle Córdoba comprendido entre la plaza Pringles y el boulevard Oroño se designó como paseo del Siglo, para poner en valor este sector, conformado por un conjunto de edificios paradigmáticos que se habían construido durante las primeras décadas del siglo XIX. Este nudo actúa como nexa entre el denominado como peatonal Córdoba, con el que se vincula por medio del conjunto arquitectónico de la esquina de Córdoba y Corrientes, y el de boulevard Oroño, cuya articulación está protagonizada por el edificio de La Comercial de Rosario, en la intersección de Córdoba con el boulevard.

La calle Córdoba es el lugar de compras y encuentro social por excelencia en la ciudad de Rosario. Conformar el eje de referencia insoslayable en el llamado casco céntrico y atraviesa este nudo en toda su extensión. Abundan en el área bares y centros comerciales, negocios de ropa informal, bibliotecas, casas de altos estudios, todo mezclado con un tránsito constante de automóviles, vendedores ambulantes y música estridente. Hoy toda esta “movida” se ha corrido al oeste, con la apertura de nuevos locales comerciales en viejas residencias y la reciente instalación de varias entidades bancarias. En la calle Córdoba entre la avenida Corrientes y la calle Paraguay se ubicaron a principios del siglo XX edificios de vivienda colectiva, de oficinas y sobre esta última en los años 1990 un importante inmueble para alojar las nuevas oficinas de la Bolsa de Comercio.

Dos plazas de distinto carácter, una llamada Pringles y la otra San Martín, se enlazan a lo largo de su recorrido. La primera se presenta como un pequeño remanso verde de media manzana, rodeada

The stretch of Calle Córdoba between Av. Corriente and the Oroño Boulevard.

The stretch of Calle Córdoba between Plaza Pringles and the Oroño Boulevard was designated as the “Paseo del Siglo” (lit. Century Promenade) by the municipal authorities in 1991 as a means of emphasizing the merits of this part of the city, made up of emblematic buildings constructed during the early part of the 20C. This itinerary links the previous pedestrian stretch of Calle Córdoba, physically connected by the architectural complex at the intersection of Córdoba and Corrientes, and the Oroño Boulevard. The latter is physically connected by the La Comercial de Rosario building at the intersection with Calle Córdoba.

Calle Córdoba is Rosario’s main shopping street and scene of social gatherings. It is the inescapable point of reference of the so-called central district, which it crosses from one end to the other. The area is replete with bars and shopping centres, informal boutiques, libraries, street vendors and loud music. Nowadays this lively cultural scene has moved further west, where old private residences have been taken over by new shopping centres and several banks have set up premises. During the early 20C the stretch of Calle Córdoba between Av. Corrientes and Calle Paraguay became populated with apartment blocks, offices and, during the 1990s, a large building to house the new offices of the Commodities Exchange.

de una maciza pared de edificios en altura por tres de sus lados mientras que el cuarto se halla delimitado por un pasaje que parece tener una imagen más suburbana. La municipalidad le otorgó a esta calle el nombre de pje. Juan Álvarez en homenaje al promotor de la creación de la Biblioteca Argentina. La atmósfera de exclusividad propició que fuera elegida para emplazar en sus alrededores edificios de renta construidos por compañías de seguros. La característica espacial de la calle Córdoba no es tan diferente de la del resto del centro. Es un corredor donde la edificación de ambas veredas conforma una pared urbana continua. En cuanto a la plaza San Martín, hace más de cien años era parte de un área casi rural y allí se estacionaban las carretas del interior. La traza de ésta fue uno de los primeros emprendimientos que potenció el parcelamiento de los terrenos circundantes, los cuales se vieron valorizados rápidamente. En su alrededor, a fines del siglo XIX, y en su cercanía, el sr. Canals construyó primero el palacio de los Tribunales Provinciales –con la torre más alta de la ciudad para ese momento– y luego su residencia particular sobre la calle Rioja, a la misma altura que el anterior. Como consecuencia, la trama comenzó rápidamente a densificarse con viviendas de planta baja y conjuntos de casas “chorizo”, algunas destinadas a renta y *petit hotel particuliere*. El proceso continuó a un ritmo sostenido pero no tan violento hasta finales de la década de 1950, con la aparición de importantes edificios en altura.

En la actualidad, el paseo del Siglo ha logrado mantener a pesar de las transformaciones que le impuso el tiempo su carácter de lugar de paseo como lo fue el Rosario finisecular.



This itinerary also takes in two different styles of squares, the Plaza Pringles and the Plaza San Martín. The first is a small green haven of tranquility the size of half a block. It is surrounded on three sides by a solid wall of high buildings, whilst the fourth side is delimited by a thoroughfare that looks suburban rather than urban. The city council named this street Pasaje Juan Alvarez, after the man who was the driving force behind the creation of the Argentine Library. Due to its atmosphere of exclusivity it was chosen by insurance companies as the ideal spot along which to construct letting houses. The spatial characteristics of Calle Córdoba are not very different from those of the rest of the centre in that it is a corridor along which the buildings of both pavements form a continuous urban wall. With regard to the Plaza San Martín, almost one hundred years ago this formed part of an almost rural area used as a parking space for the goods carts en route from Buenos Aires. The layout of this square was one of the first measures adopted to promote the division into plots of the surrounding land, which rapidly increased in value. It was around this square and in the nearby area that, in the late 19C, Mr Canals constructed the first Provincial Law Courts, which at the time had the highest tower in the city, and then, situated at the same height, his own private residence on Calle Rioja. This led to the rapid population of the area with ground-floor apartments and complexes of *chorizo* houses, some for rent and others for “*petit hotel particulier*”. This process continued at a steady but not so rapid pace until the end of the 1950s, when larger, high-rise buildings began to emerge.

Despite the transformations that have taken place over the years, the Paseo del Siglo has nevertheless managed to maintain its fin de siècle function as an area for leisurely strolls.

102^{C5} La Agrícola, Compañía de Seguros

La Agrícola Insurance Company



Ubicación: Av. Corrientes 801-35

Autor: Federico Luis Collivadino

Fecha: 1907

Este inmueble es uno de los primeros edificios para renta en altura que se construyeron en la ciudad, cerrando el primitivo paseo por la calle Córdoba, iniciado con la presencia de la “Bola de Nieve” en la plaza 25 de Mayo. Presenta varias unidades de vivienda a las que se accede por calle Corrientes, con locales comerciales en la planta baja y un piso de subsuelo. Dicha construcción originalmente pertenecía a un sólo propietario, La Caja Internacional Mutua de Pensiones, que utilizaba los ahorros captados de su masa societaria para invertirlos en la renta urbana.

En la arista que forman las dos fachadas del edificio, se inserta un cuerpo octogonal que remata con un mirador con cúpula, convirtiéndose ésta en una solución formal que se distingue como un importante hito en el espacio urbano. Como dato curioso se puede apreciar sobre las puertas de los ingresos sobre la calle Corrientes la inscripción “salve”, que brinda el saludo de bienvenida romano a quienes por allí entran. Merece destacarse además que el conjunto no es sino la superposición en altura de casas “tipo chorizo” –sucesión de habitaciones enfrentadas con patios–, de uso frecuente en el Rosario de fines del siglo XIX.

This building was one of the first high-rise letting houses to be erected in the city. It is situated at the opposite end of Calle Córdoba from the “Bola de Nieve” building at the intersection of the street with the Plaza 25 de Mayo. The ground floor and basement are occupied by commercial premises, whilst the upper floors contain apartments accessed from Calle Corrientes. The building originally had a single owner, the savings bank *Caja Internacional Mutua de Pensiones*, which invested its clients’ savings in urban property for rent.

Inserted into the arris formed by the two façades of the building is an octagonal volume topped by a domed observatory. This functional element is an important urban landmark. An inscription above the entrance doors on Calle Corrientes reads “salve”, a Roman greeting to those who enter the building. In reality, the complex is merely a high-rise superimposition of the *chorizo*-style houses (facing rows of rooms with courtyards) that were constructed en masse in Rosario during the late 19C.

103^{C5} Edificio de oficinas, antiguo Hotel Palace

Office Block, former Palace Hotel



Ubicación: Av. Corrientes 791

Constructor: Candia y Cia

Fecha: 1920

El edificio que alojara el hotel Palace mantuvo sus funciones por varios años. Recientemente éste ha sido transformado en inmueble de oficinas y locales comerciales, pero la memoria colectiva todavía lo sigue conociendo con el nombre original.

Se halla ubicado en un lote de esquina, cuyo diseño original planteó la construcción de un subsuelo de servicios, planta baja con salones, confitería, recepción, cuatro pisos altos de habitaciones y una terraza accesible para ser utilizada como lugar de fiestas en época estival. La reforma que se operó en él aprovechó la división en dormitorios para armar unidades independientes agrupadas sobre la base de estos módulos. Conforman con las otras tres esquinas uno de los cruces más singulares de la ciudad. De extrema solidez y compacta volumetría, dialoga con los inmuebles vecinos, conocidos como la Bolsa de Comercio, La Inmobiliaria, cía. de Seguros y La Agrícola, cía. de seguros. En este caso la fachada es mucho más austera que las anteriores. Se compone de un plano continuo donde se inscriben vanos y balcones, en sucesión rítmica, siendo el remate superior una baranda donde se ubicaron algunos de los elementos ornamentales, especialmente sobre el sector de la esquina.

Ubicado en el local de la esquina de planta baja encontramos la tradicional confitería Augustus, donde los rosarinos desde ya hace tiempo observan, tanto durante el día como por la noche, el movimiento de la ciudad mientras toman café.

Used for many years as the Palace Hotel, and indeed still popularly known by the same name, this building has nevertheless recently been converted into an office block. Situated on a corner plot, the building originally contained a basement occupied by service areas, a ground floor occupied by reception rooms, a café and the reception area, four floors of bedrooms and a terrace-roof used in the summer for parties. During the alterations carried out to the building, the existing division of the space into bedrooms was used to create groups of independent units based on these modules. Together with the other three corners, it forms part of one of the city's most unique junctions. Extremely solid and compact, it blends in with the nearby buildings that house the Commodities Exchange, the La Inmobiliaria insurance company and the La Agrícola insurance company. Its façade however is much more austere than those of the latter buildings. Made up of a continuous plane into which a rhythmical succession of openings and balconies has been inserted, the crest is formed by a rail containing several ornamental elements, especially above the corner. The corner premises of the ground floor are occupied by the traditional café Augustus, from where for many years the people of Rosario have observed the day and night-time bustle of the city whilst sipping their coffee.

104^{C5} La Inmobiliaria, Compañía de Seguros Generales

La Inmobiliaria Insurance Company



Ubicación: Córdoba 1411, Corrientes 822-829

Autor: Juan Antonio Buschiazzo

Constructor: Candia e Hijos

Fecha: 1914-1916

Originally owned by the La Inmobiliaria insurance company, this building was constructed as a letting house for tenants with a higher purchasing power than those of the neighbouring buildings and as such its appearance is much more pretentious. It contains a basement, a ground floor occupied by different businesses, and five floors of apartments. Made up of four different volumes, three of these are situated on the façades fronting onto Calles Corrientes and Córdoba whilst the fourth is situated at the rear of the plot. The façades are arranged symmetrically with respect to the axis of the corner in a French academicist style and are topped by a veranda with an attic and an imposing corner dome made entirely from zinc. The structure of the building is based on a framework clad with bricks, impeccably made thanks to technological advances permitting high-rise construction. The building also contains numerous constructive details that were rare at the time: the curved ironwork at the corner, the parquet floor, and shields and modillions on the façades. These details clearly identify the building as an example of the practice of property investment that was common at the beginning of the last century.

El inmueble que originalmente fuera propiedad de La Inmobiliaria, estaba destinado a renta para inquilinos de mayor nivel adquisitivo que el de sus vecinos, por lo cual su apariencia es mucho más pretenciosa. Consta de subsuelo, planta baja destinada a negocios y cinco pisos altos de vivienda. Se halla compuesto por cuatro cuerpos diferentes, tres de los cuales se ubicaron sobre las fachadas de las calles Corrientes y Córdoba y el cuarto en el fondo del lote. Las fachadas se organizaron simétricamente con respecto al eje de esquina, siguiendo los criterios del academicismo francés, rematando con una *loggia* con mansarda y una imponente cúpula esquinera escenográfica, íntegramente realizada en zinc.

La estructura del edificio se construyó con un esqueleto revestido con mampostería de impecable elaboración, posibilitada por las nuevas condiciones tecnológicas que permitían la construcción en altura. Cuenta también con un sinnúmero de inusuales detalles constructivos para ese momento, tales como la herrería curva en la esquina, el piso de parquet, escudos y modillones en los frentes, detalles que lo convierten en un claro ejemplo de la inversión de renta de principios del siglo pasado.

105C5 Bolsa de Comercio

Commodities Exchange



Ubicación: Corrientes 796, Córdoba 1402

Autor: Raúl Rivera

Constructor: Candia e Isella

Fecha: 1927-1929

Este nuevo edificio de la Bolsa de Comercio se inauguró el 11 de noviembre de 1929. Durante la presidencia de la entidad del sr. J. Cordiviola, en julio de 1924, luego de un exhaustivo análisis de las diversas propuestas de terrenos alternativos, se aprobó la compra de la esquina de Córdoba y Corrientes. Se llamó a concurso público de anteproyectos, adjudicándose en mayo de 1926 al arquitecto Raúl Rivera. El esqueleto de hormigón armado se contrató con la idea de realizarlo en solamente 24 semanas.

La obra presenta dos realidades: una interior y otra exterior. Por fuera, el protagonista indiscutible es el volumen cilíndrico de esquina, con la presencia de la gran escalinata, la puerta enmarcada por columnas corintias de doble altura, las esculturas alegóricas de la agricultura y la ganadería y la imponente cúpula. Simétricamente es acompañado por las fachadas que se organizan rítmicamente en módulos repetitivos que forman sectores de basamento, desarrollo y remate. Sin duda, los lineamientos académicos posibilitaron el logro de la imagen de solidez imperecedera que la Bolsa aspiraba obtener. Adentro, la realidad es otra, el protagonista es el hall central, que no se expresa en el exterior. Es un amplio espacio sin uso aparente, de colosal altura, iluminado cenitalmente por un lucernario acromático, es flanqueado y definido por los diferentes locales destinados a las "ruedas", sitios neurálgicos donde se desarrolla la actividad específica. Interiormente, el conjunto está diseñado a partir de dos ejes de simetría que se cruzan en el centro de este hall principal.

This new Commodities Exchange was inaugurated on 11 November 1929, its construction having been made possible thanks to a loan from the private limited company Mercado General de Productos Nacionales (lit. General Market of National Products). The purchase of the corner plot at the intersection of Córdoba and Corrientes, which took place in July 1924 during the chairmanship of the institution by J. Cordiviola, was approved following a thorough analysis of several available plots. The project was put out to tender, finally being assigned in May 1926 to the architect Raúl Rivera on condition that the reinforced concrete framework be completed in only 24 weeks.

The building consists of two clearly differentiated parts: the interior and the exterior. The main external feature is indisputably the cylindrical volume at the corner: this contains a large flight of steps, a door flanked by double-height Corinthian columns, allegorical sculptures of agriculture and stockbreeding, and an imposing dome. At either side of the volume are the symmetrical façades, each arranged rhythmically into a series of repeated modules that form the base, the middle section and the crest. Undoubtedly, these academic lines made it possible to create the



Un vestíbulo circular articula los dos sistemas que arman la volumetría general, donde es interesante observar cómo la repetición de puertas iguales dismula el pasaje de una a la otra parte. La apariencia general pretende asociarse más a la idea de monumento paradigmático que a mostrar con sinceridad la realidad interior, evidenciada en que no se puede reconocer con claridad desde la calle la presencia de los cinco niveles interiores, ni la ubicación de la escalera principal en la fachada por la calle Córdoba. En la planta alta, varios salones profusamente decorados con finísima ebanistería, ricos tapizados e importantes artefactos luminosos son destinados para el desarrollo de actividades ceremoniales de la institución. Merece destacarse especialmente el salón Cordiviola. Un indicador de la importancia del desarrollo comercial de la ciudad en el momento de su construcción es que el mismo contaba con un salón con teléfonos desde donde indicaba cómo abría la Bolsa de Chicago.

Como dato anecdótico, el día de la inauguración a las 14,30 horas los socios de la Bolsa se reunieron en el viejo local de calle San Lorenzo, para formar una columna que se dirigió caminando hacia la nueva sede, presidiendo esta manifestación la banda de policía.

10605 Palacio Minetti Minetti Palace

La sociedad anónima Minetti y Cía Ltda., dedicada principalmente a la industria alimenticia, encargó la construcción de un edificio para localizar allí la sede de su empresa. El mismo consta de locales en planta baja y oficinas en las plantas altas. Es una conjunción entre un esquema académico de orden y simetría en planta al que se le superpone un tratamiento decorativo siguiendo los nuevos criterios de la modernidad, caracterizado por la utilización de estilemas provenientes de la corriente llamada *art déco*. Estas formas empleadas invaden toda superficie aparente, tanto en la planta baja como en el sector de palieres y de los locales comerciales. Los recursos empleados más destacables son la luz difusa, los vitrales multicolores, las superficies pulidas, los colores ocres, los negros y dorados de diversos

image of everlasting soundness to which the Exchange aspired. The interior is completely different, the main feature being the central hall, which is indiscernible from the outside. This large space of no apparent use, which has an extremely high ceiling and is top-lit by an achromatic skylight, is both flanked and defined by the different spaces used as the “floors”, the nerve-centres of the various activities. The interior of the building is designed around two axes of symmetry that cross at the centre of the main hall.

The two systems on which the general design is based are articulated by means of a circular foyer. Interestingly, the repetition of identical doors conceals the passage from one section to another. The general appearance aims more to create the idea of a paradigmatic monument than to betray the interior of the building. This aspect is manifested in the fact that the five interior levels are not clearly recognizable from the outside, nor the location of the main flight of steps on the façade fronting onto Calle Córdoba. On the upper floor the various spaces, which are abundantly decorated with exquisite cabinetwork, ornate upholstery and large luminous artefacts, are used for the institution's ceremonial activities. The Cordiviola room is one of the outstanding spaces. An indicator of the importance of commercial growth in the city at the time of construction is that the building contained a room with telephones used to announce the opening conduct of the Chicago Exchange. It is reported that at 2.30 pm on the day of the inauguration, the members of the Exchange met at the old premises on Calle San Lorenzo and walked to the new premises in procession behind the police brass band.

Ubicación: Córdoba 1446-52-60

Autores: Arqs. José Gerbino, Leopoldo Schwarz, Juan B. Durand

Constructores: Candia y Delannoy

Fecha: 1929-1931

Minetti y Cía Ltda, a private limited company mainly engaged in the food industry, commissioned the construction of this building to serve as its head office. With a ground floor occupied by commercial premises and the upper floors by offices, the building is a combination of an academic symmetrical ground plan and modern ornamentation, the latter manifested in the use of so-called *art déco* elements. These forms



materiales, como así también la estilización de elementos alegóricos de la industria del agro.

El edificio se identifica a nivel urbano por la presencia, en su coronamiento, de la gigantesca estatua de bronce conformada por dos figuras femeninas, que se ubican sobre una plataforma escalonada. Posee detalles de alta calidad, confort como los veloces ascensores, los tubos de correspondencia, la calefacción central, los patios de aire y luz azulejados y la selección cuidadosa de los materiales, muchos de los cuales fueron traídos de Alemania, siendo su puerta de doble hoja de bronce, fabricada por la casa Durand de Buenos Aires, un fiel testimonio de estas premisas de diseño.

invade all the available surfaces, both on the ground floor and on the landings and in the commercial premises. The main resources used are diffuse lighting, multi-coloured glass, polished surfaces, various materials in shades of ochre, black and gold, and the stylization of allegorical elements related to the food industry.

The building stands out in the urban environment due to its crest, a gigantic bronze statue in the shape of two female figures on an echeloned platform. It contains elements of luxury and sophistication, such as fast lifts, mail distribution tubes, central heating, tiled air and light wells, and a careful choice of materials, mostly imported from Germany. The double-leaf bronze door, which was made by the company Durand in Buenos Aires, is just one example of the opulent design.



107^{C5} Edificio de oficinas Gilardoni y Cía. Gilardoni y Cía. Office Block

Edificio pequeño entre medianeras. Capitaliza la presencia de la vecina y colosal Bolsa de Comercio, asociándose en alturas y conformación, para no ofrecer competencia, casi mimetizándose con ésta. Estructura su fachada a través de un eje de simetría y apela al uso de recursos formales provenientes del vocabulario *art decó*. Se destacan netos juegos de luces y sombras, un importante remate de abanico y decoraciones conocidas popularmente como “barras de chocolate”. Si despojamos imaginariamente a la obra de estos agregados, podríamos reconocer un limpio vano central de tres niveles, claro signo de la modernidad de los treinta, que también se evidencia en el uso de nuevos materiales como el hormigón armado y la distribución de las plantas libres. Se ha encontrado documentación que da cuenta de tres propuestas diferentes de resolución de fachada.

Ubicación: Córdoba 1438-44

Autores: De Lorenzi, Otaola y Rocca

Constructor: Juan Spirandelli (ingeniero)

Fecha: 1928–1929



This small building situated between party walls is occupied by offices. It is similar in design and height to the colossal Commodities Exchange next door, more in an attempt to blend in with the latter rather than to compete with it. The façade is structured around an axis of symmetry and makes use of the formal resources of the art deco style. Outstanding features are the distinct plays of light and shade, a large fan-shaped crest and ornamental elements popularly known as "chocolate bars". Were the façade to be stripped of these additions, it would be possible to see a clean three-storey central space. The unmistakable sign of the modernity of the 1930s is also manifested in the use of new materials, such as reinforced concrete, and the open-plan layout. Documentation has been found containing three different proposals for the treatment of the façade.

108C5 Molino Fénix S. A. Molino Fénix, S. A.



Ubicación: Córdoba 1437/41

Autor: Herman Waltz

Constructores: Tito y José Micheletti

Fecha: 1926-1927

This office block is situated between party walls and contains a basement, ground floor and four upper floors. The façade is symmetrical and neither the central panel nor the two lateral ones evidence the interior layout, which has been altered on several occasions. It is an outstanding building of the environment due to its base, which is clad entirely with black granite, its entrance staircase

Edificio para oficinas desarrollado entre medianeras. Consta de subsuelo, planta baja y cuatro pisos altos. Su fachada es simétrica, el paño central y los dos laterales no expresan la distribución interior, la cual ha sufrido sucesivas modificaciones. Se destaca en el entorno por su basamento, íntegramente revestido en granito negro, como también por su escalinata de ingreso y su puerta de bronce. El remate del edificio en mansarda queda casi oculto desde el nivel peatonal por la presencia de las cornisas de los pisos inmediatamente inferiores. Es interesante acceder a su interior para observar el revestimiento azul de las columnas del hall principal.

and its bronze door. The attic crest of the building is almost hidden from view at street-level by the cornice that tops the floors immediately below. The most interesting element of the interior is the blue cladding of the columns in the main hall.

109C5 Antiguo Almacén Pompeo

Former Pompeo Warehouse



El edificio de esquina originalmente poseía un local en planta baja y una vivienda en piso superior, que en la actualidad han sido parcialmente modificados sin alterar su imagen exterior.

El esquema general responde a los edificios de planta compacta difundida en al década del 30 en nuestra ciudad. La volumetría del conjunto presenta numerosos recursos decorativos propios del *art decó*, donde se destaca tanto el juego de luces y sombras como la vieja tipografía de la cartelería que recuerda al viejo almacén Pompeo.

Ubicación: Rioja y Paraguay

Fecha aprox.: década del 30

This corner building originally had commercial premises on the ground floor and living quarters on the top floor, and although these have been partially altered the external appearance remains the same. The general layout is typical of that of the compact buildings that became so popular in Rosario during the 1930s. The volumetric design of this particular building contains numerous art decó details, the main ones being the play of light and shade and the old typography of the posters recalling the old Pompeo warehouse.

110C5 Plaza Pringles

Plaza Pringles

Si bien el Municipio adquirió en 1855 la manzana ubicada entre las calles Córdoba, Santa Fe, pte. Roca y Paraguay, hasta 1870 el predio permaneció vacío. Fue en ese entonces cuando se trazó una nueva calle, el pasaje hoy denominado Juan Álvarez, sobre el que se halla ubicada la Biblioteca Municipal Argentina. Esta placita tuvo varios nombres a lo largo de su historia, tomando las características de paseo público en 1898, función que se mantiene hasta hoy, conformando uno de los pocos espacios verdes dentro del área central de la ciudad.

El paisaje urbano que caracteriza su entorno presenta tres de sus lados definidos por edificios que conforman un muro continuo de diez pisos de alto y

Ubicación: Córdoba, pje. Juan Álvarez, Paraguay, pte. Roca.





Purchased by the City Council in 1855, the block situated between Calles Córdoba, Santa Fe, Roca and Paraguay remained empty until 1870. A new street, the thoroughfare now known as Juan Álvarez, was then laid out and now contains the “Argentina” municipal library. This little “piazza” has had many names over the years and since 1898 has served as an area for public promenades, being one of the few green areas in the city centre. It is bounded on three sides by a continuous wall of ten-storey buildings, whilst the fourth side, which crosses the thoroughfare, still has several two and three-storey buildings. It is protected from the bustle of the nearby streets by a ring of leafy trees and as such nowadays it is frequented by office workers on their breaks, residents of the area and numerous passers-by.

el cuarto, sobre el pasaje, todavía mantiene algunas construcciones de dos y tres pisos de altura. Una frondosa arboleda de borde la aísla del bullicio callejero por lo cual en la actualidad es frecuentada tanto por oficinistas en horas de descanso, como vecinos y numerosos paseantes.

111C5 Edificio de oficinas y ampliación de La Bolsa de Comercio

Office Block and Extension of the Commodities Exchange



Ubicación: Paraguay 755

Autor: Mario Roberto Álvarez

Constructores: Gardebled Hnos., Francisco Natino e Hijos S. A., Polledo S.A.I.C.y F.

The rear part of this building is connected to the old premises of the Commodities Exchange situated at the intersection of Calles Corrientes and Córdoba. Due to the type of structure used, it was possible to create an open-plan design. The building contains two basements, which include a lecture hall with a capacity for 330 people, an open-plan ground floor used for multiple purposes, two levels used for the

Este inmueble se conecta por los fondos con la vieja sede de la Bolsa de Comercio, ubicada en las calles Corrientes y Córdoba. La estructura empleada posibilitó el diseño de plantas libres. Consta de dos subsuelos, que incluyen sala de conferencias para 330 personas, planta baja libre destinada a usos múltiples, dos niveles donde se ubicaron los espacios correspondientes a la actividad bursátil (rueda de cereales y valores), con sus servicios anexos, y trece pisos de oficinas rematados con instalaciones de bar y terraza. Las dos plantas ubicadas sobre el ingreso conforman claramente un basamento que se destaca por la utilización de un revestimiento opaco en contraposición con el cristal de la torre que se lee como un claro volumen.

activities of the Commodities Exchange (the cereals and securities floors) and its ancillary services, and thirteen floors of offices, topped by a bar and a terrace-roof. The two floors situated above the entrance clearly form the base of the building. The opaque cladding of this section contrasts with the glazing of the tower, clearly perceived as a separate volume.

112C5 Centro Unión Dependientes Union of Salesworkers



Esta construcción es la sede de una antigua obra social de la ciudad. El diseño del conjunto se caracteriza por una combinación de volúmenes que acentúa la verticalidad y parece querer expandirse fuera del límite que les impone el lote. Apela a la idea de modernidad de los años 30, por lo que su imagen recurre a un juego escultórico de volúmenes encastrados quizás con la idea de asemejarse a un rascacielos. Las construcciones en altura aledañas obstaculizan su visión y le restan el protagonismo que seguramente sus proyectistas intentaron otorgarle.

Ubicación: Paraguay 751

Autores: Tito y José Micheletti

Constructores: Candia e Isella

Fecha: 1937

This building is the headquarters of one of the city's old social institutions. The design of the complex is characterized by a combination of volumes that accentuates the verticality and almost seems to extend beyond the boundaries of the plot. The style is typical of the modernity of the 1930s, as manifested in the sculptural juxtaposition of volumes, perhaps intended to resemble a skyscraper. The nearby high-rise buildings impede a complete perspective of the construction and detract from the prominence of position undoubtedly aimed for by the designers.

113C5 Edificio de vivienda colectiva

Apartment Block



Ubicación: Paraguay 722

Autores y constructores: Noguerosol y Brebbia

Fecha: 1957



La firma Noguerosol y Brebbia era una importante empresa dedicada a la construcción que se ocupaba desde el proyecto hasta la venta de las unidades, cuyo personal se hallaba particularmente especializado en los distintos rubros. La obra se destaca en planta baja por la libertad de su diseño sobre el que se destaca el volumen de doce pisos altos.

Este edificio fue un emprendimiento de la década del cincuenta que incorporó las primeras propuestas de cambio de modo de la clase media de entonces, que abandona las viejas casas extendidas, abiertas y difíciles de mantener por estos nuevos edificios colectivos de unidades repetitivas con nuevos parámetros de confort, como calefacción central, ascensores veloces, cocheras... Otros ejemplos similares fueron llevados adelante por esta empresa, el llamado Bel Air, de Urquiza y San Martín, y la galería César, en calle Rioja 1150.

Noguerosol y Brebbia was a large construction company that implemented projects from the construction phase to the sale of the various units, its members of staff being specialized in the different areas. The ground floor of the building is one of the main features due to its open-plan design, above which rises a twelve-storey volume. This building was amongst the first enterprises of the 1950s that incorporated the changing patterns of the then middle classes, who were beginning to abandon their rambling old houses, which were difficult to maintain, in favour of the new apartment blocks with different concepts of comfort, such as central heating, fast lifts, garages, etc. Other similar examples carried out by the same company are the so-called Bel Air building at the intersection of Urquiza and San Martín, and the César shopping arcade at Calle Rioja 1150.

114C5 Iglesia Anglicana

Anglican Church



En el predio comprado por la comunidad anglicana en 1870 se instaló, dos años más tarde, una capilla de hierro traída de Inglaterra. En 1879 fue reemplazada por el actual edificio proyectado en Londres donde, a partir de ese momento, funciona la iglesia anglicana San Bartolomé.

Un sencillo volumen de ladrillo visto y cubierta de pizarra gris, fuerte e inusitadamente inclinada para nuestro clima, contiene un interior que desarrolla una planta de tipo basilical, de una única nave con baptisterio adosado. Llama la atención dentro de lo compacto de la trama actual por su ubicación exenta, rodeada por jardines, dentro del lote. Aún se destaca al estar ligeramente elevada y separada de la calle por una reja perimetral formada por piezas prefabricadas unidas entre sí. Si bien el edificio ha sufrido algunas modificaciones posteriores, todavía puede reconocerse su imagen original.

Sobre el eje de la misma calle Paraguay es interesante observar la torre con reloj del edificio administrativo del viejo Ferrocarril Central Argentino, con quien la pequeña capilla establece un diálogo formal que identifica a la comunidad inglesa en la ciudad.

Ubicación: Paraguay 482

Autor: R. Pite

Constructor: E. N. Eddowes

In 1872 an iron chapel brought from England was erected on the site that had been purchased by the Anglican community two years earlier. It was replaced in 1879 by the present-day building designed in London, from which point on it was used by the St. Bartholomew Anglican Church.

A simple volume with facing bricks and a strong grey slate roof, the latter more steeply sloping than is required for this climate, the interior of the building has a basilica ground plan with a single nave and an attached baptistery. It is an unusual feature of the present-day compact district due to the fact that it is detached and set in its own grounds. It also stands out by being slightly raised above the street, from which it is separated by railings made from prefabricated pieces joined together. Although the building has subsequently been altered, its original appearance is still discernible. Rising above the axis of the same street (Paraguay) is the clock-tower of the administration building of the old Central Argentine Railway, with which the small church formally relates and which serves to identify the English community in the city.

115C5 Biblioteca Argentina Dr. Juan Álvarez

Dr. Juan Álvarez Argentine Library



Ubicación: pasaje Álvarez, 1550

Autor: Ramón Araya (ingeniero)

Constructores: Alejandro Arselli y Ricardo Herrera Ducloux

Fecha: 1910-1912

The first stone of this building was laid on 7 September 1910 on a site belonging to the municipal authorities and situated on the then Centeno cul-de-sac, the present-day thoroughfare Juan Álvarez. The construction works were terminated in under a year by the winners of the public tender specifically drawn up, the inauguration taking place on 4 May 1911. The eclectic-style main

El 7 de septiembre de 1910 se colocó la piedra fundamental del edificio en terrenos de propiedad municipal, en la entonces llamada cortada Centeno, hoy pasaje Juan Álvarez. En nada más que un año se realizó su construcción, llevada a cabo por los ganadores de la licitación pública celebrada al efecto, inaugurándose el 24 de mayo de 1911. Un extenso jardín antecedía la fachada de ingreso, de características eclécticas. Al año siguiente, se creó el Círculo de la Biblioteca por iniciativa de los drs. Vila Ortiz, Muniagurria y otros. Su finalidad era la difundir las diversas manifestaciones artísticas de la ciudad. En 1982 se expropió el terreno colindante, con salida hacia la calle Presidente Roca, con el fin de ampliar las instalaciones que ya resultaban insuficientes, puesto que de los 9.423 volúmenes de que se disponía al abrir la biblioteca, ya se había alcanzado la cifra de 150.000. En la actualidad se dispone de algo más de 200.000 ejemplares. Se proyectó un edificio en altura, de varias plantas, con salones de exposiciones, hemeroteca, área destinada al desempeño de oficinas de las Naciones Unidas, salas de dirección, departamento técnico e imprescindibles depósitos, lográndose la construcción sólo de una parte, lo que anuló la vieja entrada, disponiéndose una nueva por calle Presidente Roca. El conjunto abarca más de 3.500 m². Poco tiempo después se instaló la hemeroteca readaptando para ello una vivienda compacta con importante decoración *art decó* por calle Santa Fe.

façade is preceded by a large garden. The following year, the Library Society (Círculo de la Biblioteca) was founded by Drs. Vila Ortiz, Muniagurria and others, its aims being to promote cultural activities in the city. In 1982 the adjacent land, which had an exit on Calle Presidente Roca, was expropriated in order to extend the facilities, which were no longer sufficient for the 150,000 volumes then held, a dramatic increase on the original 9,423 volumes when the library opened. The current figure is in excess of 200,000.

The design contemplated a high-rise building of several storeys, with exhibition spaces, a newspaper and periodicals archive, an office area for the United Nations, a management area, a technical department and the indispensable storage areas. Only part of the project was actually constructed and the old entrance was replaced by a new one on Calle Presidente Roca. The complex covers more than 3,500 sq. metres. Shortly after its completion, the newspaper and periodicals archive was installed in a converted private residence arranged around a compact ground plan and with art decó ornamentation on the façade fronting onto Calle Santa Fe.

116C5 Residencia particular

Private Residence



Ubicación: pasaje Juan Álvarez al 1500

Autor: Alejandro Christophersen

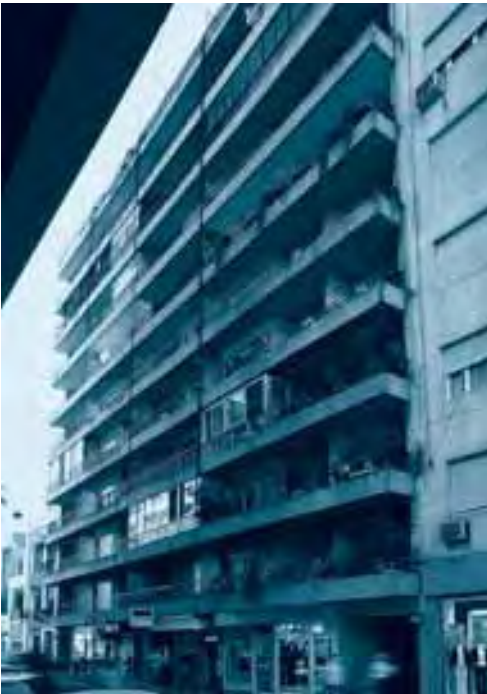
The façade of this mansion-like residence between party walls demonstrates the taste for French academicism that prevailed during the early 20C. The openings used, all of which are different, are aligned along two axes and perforate a plane that is interrupted only by a small cornice and the

Este *petit hotel* particular presenta una fachada que evidencia los gustos del academicismo francés imperante en los primeros años del siglo XX. Las aberturas empleadas, todas diferentes, se alinean sobre dos ejes perforando el plano, que sólo es interrumpido por una pequeña cornisa y un saliente del balcón rehundido. Este tipo de residencia organiza sus espacios interiores a partir de una planta de subsuelo generalmente destinada a las habitaciones de servicios y *piano nobile* de recepción y un piso de alto de habitaciones privadas.

projection of a recessed balcony. As with most houses of this type, the interior spaces are distributed between the basement, habitually used for service areas, a "*piano nobile*" containing the reception area, and an upper floor occupied by private rooms.

117C5 Edificio Beta XVI

Beta XVI Building



Esta obra es un fiel testimonio de las tantas respuestas que por su enorme cantidad incidieron sobre el escenario rosarino en la década de 1970. El impacto fue de tal magnitud que en aquella época había varios emprendimientos de este tipo producto de la Ley de Desgravación Impositiva en cada una de las manzanas del área central. Este tipo de emprendimiento se realizaba en serie de ahí que lo que cambiaba era sólo el número con que se le designaba, por ejemplo Beta XVI.

Este edificio presenta, dada la singularidad del terreno, un partido de placa, donde todas las unidades son externas, agrupándose los núcleos de circulación vertical con la intención de reducir al máximo las superficies de bienes comunes. El módulo utilizado en esta oportunidad fue el de 3 x 5 metros, coincidentes con la estructura de hormigón armado que fue dejada vista, aunque esto no significó un aporte a la calidad visual de la pared urbana.

Ubicación: Presidente Roca 838

Autores: M. A. Astengo y S. B. de Lavarello

Constructores: Siryl, del Gerbo y Asanza S.A.I.C.

This building is a faithful witness of the numerous requests that were heard in Rosario during the 1970s. The impact was such that at the time there were various enterprises of this type on every block in the city centre due to the Tax Relief Act. As they were almost mass-produced, the only thing that changed was the number used to identify a specific example, such as Beta XVI.

In view of the peculiarities of the terrain, this building is developed in the shape of a rectangular prism, all the units being external and grouped around the vertical circulation areas in an attempt to reduce as far as possible the communal areas. The module used on this occasion measured 3 x 5 metres, which coincided with the reinforced concrete structure. This was deliberately left exposed although it did nothing to contribute to the visual quality of the urban fabric.

118C5 Centro comercial “Paseo del Siglo Shopping Center”

Paseo del Siglo Shopping Centre



Ubicación: Córdoba 1600

Autores: estudio Viotti-Luetich, estudio Pisano, Militello, Angelini, y estudio Traverso, Lucero Eserverri, Vincelli

Arquitectura de consumo, recientemente construida, que desarrolla el tema mediante la propuesta de diversos espacios de gran impacto visual, siguiendo secuencias que atraviesan la manzana de lado a lado. Es el resultado de la intervención de diferentes estudios profesionales, de difícil combinación, que ofrecen algunas discontinuidades propias de esta gestión, si bien se han tenido en cuenta en el diseño aspectos que hacen a la protección, el confort y a la diversidad de opciones de compra, ya que cuenta con numerosos negocios, restaurantes, cafeterías, cines, lugares de juegos, un gran supermercado y estacionamiento subterráneo.

Recently constructed, this shopping centre is based around groups of various stunningly visual spaces that cross the block from one side to the other. The result of a collaborative venture between several architectural studios, the work contains various inconsistencies, as is often the case with arrangements of this type where perfect coherence is difficult. The design nevertheless contemplates aspects related to safety, convenience and varied consumer choices in that it contains numerous shops, restaurants, cafés, cinemas, game halls, a large supermarket and underground parking facilities.

119C5 Sede del Arzobispado

Archbishop's Residence



Ubicación: Córdoba 1677

Autor y constructor: Felipe Censi

Despite the size restraints of the plot, this building reproduces the typical layout of the suburban houses of the late 19C. The ground plan is arranged around a symmetrical compositional axis with galleries on both sides, one of which, unusually,

Esta residencia posee una organización típica de las viviendas suburbanas de fines del siglo XIX, aunque se halla ceñida por las dimensiones del lote. El planteo responde a un eje compositivo simétrico con galerías a ambos lados, con la particularidad de que una de éstas se puede visualizar desde la calle a través del tapial que define la fachada de la calle España. Si bien todo su entorno se ha ido modificando con el tiempo, todavía su imagen logra imponerse, ya que su fachada principal presenta una importante puerta de ingreso de madera flanqueada por ventanas con guardapolvos.

is visible from the street through the cavity wall of the façade on Calle España. Although over the years the surrounding area has altered, the building is still an imposing feature thanks to the large wooden entrance door of the main façade, which is flanked by ledged windows.

120C5 Sede del Rectorado, U. N. R., antigua residencia Pinasco

Vice-Chancellor's Office of the National University of Rosario, former Private Residence of the Pinasco Family



Ubicación: Córdoba esq. Italia

Autor: Alejandro Christophersen

La actual sede del Rectorado fue en sus orígenes la residencia de la familia Pinasco, uno de los comerciantes más prósperos del Rosario finisecular. El diseño de este *petit hotel* fue encargado al arquitecto más prestigioso de la ciudad de Buenos Aires en ese entonces. En el edificio se puede observar la presencia de la “*taxis*” arquitectónica, siendo el remate esquinero con cúpula asociada a las mansardas donde el proyectista puso su acento aunque el ingreso no fue realizado en esquina como era la forma habitual. Este elemento de la composición sirvió de articulador de las dos fachadas.

El interior está organizado originalmente según los usos funcionales de las viviendas de clase alta: un subsuelo destinado a servicios, un nivel de recepción interconectado a la planta íntima por medio de un espacio de doble altura y el área de locales auxiliares en el último piso que asoma a la calle por la mansarda. En la actualidad si bien se conserva la imagen exterior las distintas habitaciones fueron adaptadas para los nuevos usos que le impone la administración de la Universidad.

The Vice-Chancellor's Office is housed in the building that was originally the private residence of the Pinasco family, the patriarch being one of the city's wealthiest businessmen in the late 19C. The most prestigious architect in Buenos Aires at the time was commissioned to design this mansion-like building between party walls. The building contains an example of architectural “*taxis*”, the corner crest and dome above the attics, being the most unique features. Unusually, the entrance is not situated on the corner. This compositional element served to articulate the two façades. The original interior layout was typical of that of upper-class houses: a basement occupied by the service areas, a reception level connected to the private quarters by means of a double-height space, and a top floor with auxiliary spaces that had dormer windows.

Although the external appearance has been preserved, the different rooms have now been adapted to their new functions as University offices.

121C5 Residencias particulares

Private Residences



Ubicación: calle Córdoba entre Dorrego e Italia

En la calle Córdoba, a la altura del 1800, sobre la vereda que mira al sur, con numeración par, se encuentra una serie de *petits hotels* que originalmente eran residencias de importantes familias de la burguesía rosarina. Un grupo de adinerados burgueses decidió vivir de una manera acorde con su nueva posición social, así remedaron el tipo de vivienda que la clase opulenta del país –Buenos Aires, Córdoba, Tucumán– había adoptado, asociándose con sus pares europeos. En la actualidad, casi todas han cambiado de uso, pero mantienen las características arquitectónicas originales.

Conforman un muro urbano compacto y homogéneo debido a que responden a un mismo criterio de composición, donde se conjuga una variedad de respuestas formales que dan cuenta del gusto imperante a principios del siglo XX. Se trata de conjuntos donde se alojan, en los distintos niveles, funciones claramente diferenciadas: subsuelos de servicio, planta baja sobre elevada con respecto al nivel de la calle y destinada a locales de uso social, primer piso para la intimidad de los dormitorios y, finalmente, un ático para dormitorios de servicio o funciones especiales. En general, una escalera principal construida en materiales nobles como el mármol y el bronce, unía las áreas más suntuosas de la vivienda en un espacio generalmente de doble altura, mientras que otras de menor nivel, realizadas habitualmente en madera, asociaban como espina dorsal todo el conjunto, sirviendo a las distintas plantas. Los ingresos estaban claramente diferenciados, el principal al eje de composición y el secundario, lateral y más bajo, que a veces atravesaba por debajo el conjunto principal para buscar el sector de servicio y jardines. Las colecciones de objetos de arte eran cobijadas en estos conjuntos, a los que también se incorporaban finas *boiseries*, murales y vitrales de colores.

Situated at Córdoba 1800 on the south-facing, even-numbered side, are several mansion-like buildings between party walls that were once the private residences of the wealthy Rosario bourgeoisie. A group of well-off middle-class families decided that they wished to live in houses more in keeping with their new social position and they therefore copied the type of houses that the country's ruling classes had adopted in Buenos Aires, Córdoba, Tucumán, etc, which in turn were on a par with the houses of their European counterparts. Nowadays hardly any of these buildings are still used as houses but the original characteristics have nevertheless been preserved.

Together they form a compact urban wall, homogeneous in that they all share the same criteria of composition in which the prevailing taste of the early 20C is manifested in a range of formal features. These are buildings in which the functions of the different levels are clearly differentiated: basements occupied by service areas, ground floors raised above the street level and occupied by reception rooms, bedrooms on the first floors and finally the attics, either occupied by servants' bedrooms or used for other specific functions.

Usually a main staircase, made from fine materials such as marble or bronze, served to articulate the most sumptuous areas of the house around a space that more often than not was double-height, whilst secondary staircases, usually made from wood, served as the backbone of the entire building and linked the different floors. The entrances were clearly differentiated as the main axes of composition. The secondary entrances were usually situated lower down and on the lateral façades, often leading via a passage beneath the main building to the service area and gardens. These houses boasted collections of artefacts, exquisite wood paneling, murals and stained-glass windows. The buildings succeed each other one after the other, divided by party walls. Some examples of former private residences, now owned by different people but which have retained their

Uno tras otro, medianera por medio, se suceden los casos, entre los cuales pueden citarse los siguientes ejemplos que hoy día a pesar de haber cambiado de dueños mantienen su imagen original: residencia del sr. Pinasco, Córdoba 1814, proyecto de A. Christophersen del año 1929, hoy sede del Rectorado de la U.N.R.; residencia del sr. Domingo Minetti, Córdoba 1826, construido por Segundo Taiana en los años 1920-1921; residencia del sr. Casiano Casas, Córdoba 1855, proyecto de A. Christophersen, hoy Colegio de Escribanos; residencia del sr. Enrique Astengo, Córdoba 1860, del año 1906; residencia del sr. Luis Capella, Córdoba 1868, construida por R. y S. Taiana, hoy Federación Gremial de Industria y Comercio y donde todavía se encuentran, en perfecto estado de conservación, las pinturas de Zaino en los cielorrasos.

original appearance, are as follows: the Pinasco residence of at Córdoba 1814, designed by A. Christophersen in 1929 and now the Vice-Chancellor's Office of the National University of Rosario; the residence of Domingo Minetti at 1826 Córdoba, built by Segundo Taiana between 1920 and 1921; the residence of Casiano Casa at Córdoba 1855, designed by A. Christophersen and now the Association of Notaries; the residence of Enrique Astengo at Córdoba 1860, built in 1906; the residence of Luis Capella at Córdoba 1868, built by R. and S. Taiana, now the Trade Federation of Industry and Commerce and still boasting the perfectly preserved ceiling frescoes by Zaino.

122C5 Banco Bisel, antigua sucursal del Banco Comercial Israelita

Bisel Bank, former Branch of the Israeli Merchant Bank



Ubicación: Córdoba al 1800

Autor: A. Pantarotto

Fecha aprox.: década 1990

El inmueble se caracteriza por alterar la imagen de la calle corredor, quebrando el plano continuo de las fachadas y ampliando su propio desarrollo, generando, a su vez, un mayor espacio visual a nivel peatonal. El plano curvo reiterado de los balcones se interna en el lote, abriéndose originalmente hacia la medianera para buscar aberturas hacia el este. El diseño reúne los requerimientos múltiples que permiten alojar una sucursal bancaria y un edificio de viviendas. La composición volumétrica se presenta cuidadosamente estudiada evidenciando una marcada preocupación por una estricta armonía de conjunto.

This building stands out in its context in that it breaks the continuous plane of façades lining both sides of the street and as such creates a greater visual impact at street level. The repeated curved plane of the balconies is set back from the pavement with east-facing openings overlooking the party wall. The design incorporates the multiple requirements of a building that serves both as a bank and as an apartment block. The volumetric composition is very carefully planned and betrays the architect's concern to ensure harmony within the building.

123C5 Plaza San Martín

Plaza San Martin



Ubicación: Córdoba, Santa Fe, Dorrego, Moreno

This square is situated at Córdoba 1900 on land donated by Marcos Paz in 1857. Originally known as the *Plaza de las Carretas del Interior* since the goods carts en route from Buenos Aires used to park there, it became a public space in 1884. Around 1872 a bullfighting company from Montevideo built a bullring in the immediate vicinity, reportedly attracting more than 4,000 spectators to each bullfight. Two of the edges of the square are characterized by the presence of key public buildings: the Old Provincial Law Courts, now the Faculty of Law and the Angel Gallardo Provincial Museum, and the building formerly occupied by the Police Headquarters. The present-day appearance, diagonal crosses with an equestrian statue representing General San Martín at the centre (a reproduction in bronze of the monument dedicated to this national hero in the French town of Boulogne sur Mer) is the result of successive alterations. Thanks to the two rows of trees that surround the square, the space is protected from the busy traffic and serves as a children's play area.

La plaza se ubica a la altura de Córdoba al 1900, sobre terrenos donados por el sr. Marcos Paz en 1857. En sus orígenes se la conocía popularmente con el nombre de plaza de las Carretas del Interior, ya que éstas se estacionaban allí, pero recién en 1884, adquirió el carácter de paseo público. Hacia 1872 una compañía de toreros proveniente de Montevideo instaló en sus inmediaciones una plaza de toros a la que, según las crónicas de aquella época, concurrían más de 4.000 espectadores por función.

Dos de sus bordes se definen por la presencia de importantes edificios públicos, los viejos Tribunales Provinciales, hoy sede de la Facultad de Derecho y del Museo Provincial Ángel Gallardo y, por otro lado, el inmueble de la antigua Jefatura de Policía. Sucesivas intervenciones dieron lugar a la actual traza en forma de cruces diagonales en cuyo centro se eleva la estatua ecuestre del general San Martín, reproducción en bronce del monumento erigido al héroe de la patria en Boulogne Sur Mer (Francia). La disposición de las dos hileras de árboles que la bordean perimetralmente posibilitan que este espacio interior sea un lugar protegido del intenso tráfico vehicular, propiciando allí el juego de los niños.

124C5 Edificio de departamentos

Apartment Block

Este conjunto de departamentos de esquina fue construido en dos etapas, lo que no impidió que los proyectistas lograran darle un lenguaje homogéneo a la fachada. A pesar de estar desarrollado en diez plantas, el tratamiento formal rescata el concepto de tripartición, leyéndose claramente la disposición del distinto tratamiento de buñas, marcando un basamento, un desarrollo y un remate, propio de los años 50. Conforman un segmento importante del límite sur de la plaza San Martín, cuyo carácter está dado por la magnitud de los edificios que definen su entorno. Junto a éste se suceden sobre la calle Dorrego algunos *petits hotels* y edificios para renta de pasillo y en altura como el que forma esquina con la calle Santa Fe. Este último posee varias plantas apelando a los recursos del *art nouveau* para poder destacarse del resto.

Ubicación: Dorrego esquina Córdoba



Although this corner apartment block was built in two stages, the designers nevertheless managed to create a homogeneous façade.

Despite being a ten-storey building, the formal treatment is based on the 1950s concept of tripartition, with a clearly differentiated base, enhanced by horizontal incisions, a middle section and a crest.

The complex occupies a large section of the southern boundary of the Plaza San Martín, which is both characterized and defined by large buildings. Adjacent to this building on Calle Dorrego are several mansion-like constructions between party walls and high-rise letting houses of the style in which the rooms were arranged on either side of a central corridor. An example of the latter is the building on the corner of Calle Santa Fe, which has several storeys and stands out from the other buildings due to the use of art nouveau elements.

125C5 Antigua Jefatura de Policía

Former Police Headquarters



Ubicación: Santa Fe entre Dorrego y Moreno

Autores: Perú y Torre Armengol

Fecha: 1909–1916

Siendo gobernador de la provincia el sr. Echagüe, se colocó la piedra fundamental del edificio, que fue inaugurado oficialmente recién el 4 de mayo de 1916. Se trasladaron allí las dependencias de la institución que anteriormente desempeñaba sus funciones en un inmueble ubicado en la calle Buenos Aires esquina Córdoba, donde hoy se encuentra el edificio del Correo Central. Las instalaciones ocupaban la totalidad de la manzana comprendida entre las calles Santa Fe, San Lorenzo, Moreno y Dorrego.

Esta obra, de gran envergadura, se organizó en tres niveles alrededor de un patio central, donde se alojó un cuerpo aislado de menor altura. Su composición responde a un estricto esquema simétrico, donde los pabellones de esquina, con sus ordenes gigantes, marcan los límites del conjunto de forma contundente.

The governor of the province, Mr Echagüe, laid the foundation stone of this building, which was officially inaugurated on 4 May 1916. It was immediately occupied by the offices that had previously been housed in a building situated at the intersection of Calle Buenos Aires and Córdoba, a site now occupied by the General Post Office building. The headquarters occupied the entire block between Calles Santa Fe, San Lorenzo, Moreno and Dorrego. This large three-storey complex is arranged around a central courtyard, which contains an independent shorter building. The composition is strictly symmetrical with huge columns at the corner, purely visual rather than structural features, serving as the unmistakable boundaries of the complex. The building has entrances on all streets, the main one being situated on Calle Santa Fe, where a colossal structure representing a carriage drawn by four horses serves as the crest and is clearly visible from the square. The enormous bronze doors of the main entrance lead to a huge hall where a grand staircase ascends to the top floor occupied by the offices of the Provincial Government.

te, aunque es curioso observar que estas vigorosas columnas son empleadas simplemente como recursos visuales y no estructurales. Posee ingresos por todas las calles, siendo el más importante el que corresponde a la fachada sobre calle Santa Fe, donde la colosal escultura que representa una cuádriga de caballos, remata el edificio, pudiendo ser visualizada sin obstáculo desde la plaza. Transponiendo las gigantescas puertas de bronce del ingreso principal, se llega a un inmenso hall donde se impone una escalera ceremonial que vincula con la planta superior, sector en el que se desarrollan las actividades de la delegación del Gobierno Provincial.



126C5 Antiguo Palacio de Justicia y Tribunales Former Law Courts



Ubicación: Córdoba 2020, Moreno 750, Santa Fe 2051

Autores: V. Tenac y H. Johnson (ingenieros)

Constructor: Juan Canals

Fecha: 1889–1892

The businessman Juan Canals built the Law Courts in exchange for a temporary rent from the Provincial Government. In addition to collecting rent from this entity, he also obtained income by renting out offices on the ground floor to different law firms. The works were halted in 1890 and in 1892, prior to completion, the law courts were already operating from the premises. Both the names of the designers and the supervision of the works by the British engineer and architect H. Boyd Walker are still under discussion.

The building occupies a site made up of two plots, one the property of the builder and the other donated by the City Council and formerly part of the Plaza de las Carretas del Interior, the present-day San Martín. This double plot was separated from its only neighbour by a thoroughfare that is now the garden of the Teacher-Training College No. 2. During the period that the building was occupied by the law courts, the prisoners' entrance was situated on this thoroughfare.

The complex consists of three two-storey sections arranged on a U-shaped ground plan with façades overlooking Calles Moreno, Córdoba and Santa Fe, each of which has its own entrance. The strictly symmetrical volumetric design is delimited by the corner wings. The

La iniciativa del empresario Juan Canals consistió en construir el Palacio de Justicia a cambio de una renta temporaria otorgada por el Gobierno Provincial. Debido a la crisis de los años 1890 se paralizaron las obras. Aún en construcción, en 1892 se instaló allí el poder judicial. Tanto los nombres de los proyectistas como la supervisión de la obra por parte del ingeniero y arquitecto de origen inglés, H. Boyd Walker, se hallan aún en discusión.

Esta obra se ubicó en un predio constituido por dos lotes, uno propiedad del comitente y el otro donado por la Municipalidad, el cual formaba parte de la plaza de las Carretas del Interior, hoy plaza San Martín. El lote así conformado se separaba de su único vecino por un pasaje, hoy convertido en jardín de la Escuela Normal nº 2. Como anécdota curiosa, por esta calle, cuando funcionaba la administración de justicia, ingresaban los presos.



El proyecto consiste en tres cuerpos que conforman una U de dos plantas. La volumetría general, rigurosamente simétrica, está delimitada por los pabellones de esquina. Esta obra es un claro ejemplo de la arquitectura de tendencia eclectista, donde se combinan, en sutil equilibrio, elementos de las más diversas procedencias evidenciados en el almohadillado, las columnas pareadas, los balaustres, las mansardas de chapa similar pizarra, los modillones, las lucernas y las esculturas alegóricas. En el eje de simetría, sobre el ingreso principal, frente a la plaza, se ubicó la imponente torre del reloj, todo un complejo de entrantes y salientes con balcón perimetral. La relación entre la altura de esta torre con respecto a la extensión de la ciudad en aquella época, era tan inusual como lo era su contemporánea, la Torre Eiffel, con respecto a la ciudad de París.

Consecuentemente este complejo podía ser visto desde cualquier lugar, por lo que se constituyó en un hito urbano, cumpliendo la expectativa de generar un punto de referencia que instó el crecimiento edilicio hacia este sector. En cuanto a su fin específico, competir con la torre del reloj del ferrocarril, a pesar de haberse comprado la maquinaria en 1890, recién logró ser instalado en 1925. A lo largo del tiempo el edificio ha ido mudando sus usos, ubicándose en la actualidad la sede de la Facultad de Derecho y el Museo Provincial Ángel Gallardo en los sectores oeste y sur respectivamente, mientras que el ala norte está comenzando a ser restaurada.

work is a clear example of eclectic architecture, with a subtle balance of widely varying elements, as manifested in the bolstering, the pairs of columns, the balusters, the attics covered with sheets of imitation slate, the modillions, the skylights and the allegorical sculptures. On the axis of symmetry above the main entrance overlooking the square is an imposing clock tower, replete with recesses and projections and encircled by a balcony. At the time of construction, the relationship between the height of this tower and the rest of the city was as striking as that of its contemporary, the Eiffel Tower, with the city of Paris.

As such, the complex was visible from everywhere and became an urban landmark, thereby living up to the expectation of generating a point of reference that would encourage urban expansion in the area. Installed in 1925, despite the fact that the machinery had been purchased in 1890, the clock tower also specifically competed with that of the railway. The building has been used for several functions over the years and nowadays houses the Faculty of Law and the Angel Gallardo Provincial Museum, situated respectively in the west and south sections. The north wing is currently under restoration.

127C5 Residencia Dr. R. Siquot

Private Residence of Dr. R. Siquot

Este inmueble diseñado originalmente como consultorio profesional y vivienda independiente del famoso pediatra de numerosas generaciones de rosarinos, repite el esquema del *petit hotel* entre medianeras. La casa presenta distintas particularidades de interés tales como la *loggia* de la planta superior, un tranquilo jardín interior en pleno centro de la ciudad e interiores de excelente decoración artesanal realizada en selectos materiales. Actualmente adaptó su destino a las nuevas demandas comercial de este sector al privilegiarse el uso de local de negocio sobre el tradicional de residencia.

Ubicación: Córdoba 1977

Autor: Victor Dellarole

Fecha: 1925-1926



Originally designed as the professional surgery and the independent living quarters of the famous paediatrician who treated numerous generations of Rosarinos, the building repeats the layout of the typical mansion-like building between party walls. There are several interesting features, such as the veranda of the upper floor, the peaceful interior garden at the heart of the city, and interior spaces decorated exquisitely with handicrafts made from the finest materials. Nowadays it has been adapted to the new commercial needs of the area, being used as business premises rather than as a private residence.

128C5 Fundación Josefina Prats, antigua residencia sr. José Firpo, luego residencia Prats

Josefina Prats Foundation, former Private Residence of José Firpo, and subsequently the Residence of Prats



Característica vivienda de familia opulenta que fue donada por su última propietaria, la sra. Prats, a la Universidad Nacional de Rosario. El planteo interior de diferenciación funcional es semejante a sus pares en la zona, aunque presenta una sala de esgrima en el subsuelo, incorporándose también un garaje, temprano símbolo de prestigio para la época de su construcción. Su amueblamiento original puede ser apreciado en oportunidad de la realización de encuentros culturales.

Ubicación: Moreno y Córdoba

Autor y constructor: Segundo Taiana

Fecha: 1912-1913

This typical upper-class house was donated by its last owner, Mrs Prats, to the National University of Rosario. The interior layout based on functional differentiation is similar to that of other houses in the area, although the basement contains a fencing room and the building also boasts a garage, a status symbol that was still fairly uncommon at the time of construction. The original furnishings can still be appreciated as the building is used for cultural activities.

The building forms part of the urban wall of Calle Córdoba, whilst the corner has been developed into

Por calle Córdoba continúa la pared urbana pero, en la esquina forma un jardín que, si bien está orientado hacia el oeste, ofrece un atractivo especial en la configuración formal al permitir el desarrollo de algunas soluciones curvas, caracterizando así la fachada sobre Moreno.

a garden. Despite being west-facing, this is nevertheless an attractive formal feature in that it permits the use of several curved elements, generating a unique façade on Calle Moreno.

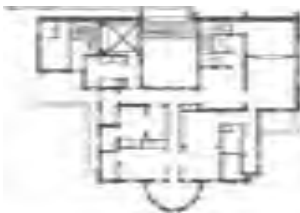
129C5 Antigua residencia familia De Lorenzi

Former Private Residence of the De Lorenzi Family



Ubicación: Córdoba 2019

Autor: E. De Lorenzi



Esta construcción, destinada originalmente a residencia familiar, cambió a lo largo del tiempo sus usos, ya que funcionaron en ella la sede del Comando del Ejército luego distintas reparticiones municipales y actualmente ha sido intervenida para alojar una confitería.

El arquitecto repite aquí algunas pautas explicitadas en el partido de su vecina de enfrente (actual Fundación Prats). Se adosa también a la pared urbana por calle Córdoba y se explaya sobre un jardín en esquina sobre Moreno. Allí, al igual que en el otro caso, se despliega un movimiento curvo, aunque más generoso y extendido, que se abre oportunamente al este. En el interior, el juego del eje ordenador exterior no es estrictamente respetado, dado que debe conjugarse con el otro organismo, esta vez interior, que se despliega sobre Córdoba. Ambos finalmente se adosan formando en la conjunción una escalera que se va cerrando sobre sí misma según diferentes y complicados descansos.

Como espejo de su edificio vecino, también se separa al jardín de la vereda, en este caso no ya por medio de una reja de hierro sino por una baranda de material más a tono con la "modernidad". Ser de su tiempo es una preocupación también presente en la elección de los elementos decorativos que bordean y conforman los planos interiores y los de fachada como soportes para la decoración, muy en boga por ese entonces y popularizado con el nombre de *art decó*.

Originally a private family residence, this building has been used for several purposes over the years, housing for example the headquarters of the Military Command and then various municipal departments. It has recently been converted into a café. This building reproduces several of the elements used by the same architect in the construction opposite (the present-day Prats Foundation). It also forms part of the urban wall of Calle Córdoba and contains a corner garden fronting onto Calle Moreno. Again, as with the other building, the corner façade contains curved elements. In this instance these are both more generous and more numerous, and are east-facing. The external axis of composition is not strictly respected in the interior layout in that this is combined with the interior section fronting onto Calle Córdoba. Both sections are adjoined at the rear by a staircase that has several turns and a complex network of varied landings.

In imitation of the construction opposite, the garden is also separated from the pavement, not by iron railings in this instance but by a more modern style of fence. This modernity is also reflected in the choice of decorative elements that surround and define the interior planes and those of the façade. These were very fashionable at the time of construction and popularly known by the name of *art decó*.

130C5 Escuela Normal nº 2 J. M. Gutiérrez

J. M. Gutiérrez Teacher-Training College nº 2



Ubicación: Córdoba 2084

Autor: Augusto Plou

Constructor: Seeberg y Ferrari

Fecha: 1905

Inaugurated in 1905 as the Gobernador Freyre School, since 1910 the building has housed the Teacher-Training College No. 2. It is articulated by a central axis that crosses the whole block and unites the three sections of the building, each of which is arranged around a courtyard. The different phases of construction are manifested both in the different heights of the various sections and in the treatment of the façades. The section fronting onto Calle Córdoba, which is the oldest part of the building, contains a third floor and attic, and the entrance has been enhanced by the use of a large arch supported by pairs of huge columns.

Together with the Old Law Courts building, this complex forms part of one of the city's most unique blocks.

El conjunto se halla articulado a partir de un eje central que atraviesa toda la manzana, enlazando los tres cuerpos del edificio, cada uno de los cuales se organiza alrededor de un patio. Las diferentes etapas de construcción se ponen en evidencia tanto por las alturas empleadas como por las particulares resoluciones de las fachadas. En el sector de la calle Córdoba, donde se encuentra el cuerpo más antiguo, se puede observar la presencia de un tercer piso con ático y la jerarquización del ingreso mediante la utilización de un gran arco con columnas gigantes pareadas.

Estas instalaciones, junto con el edificio de los viejos Tribunales, conforman una manzana de características únicas y singulares dentro de la ciudad.

131C5 Asistencia Pública, antiguo Palacio Canals

Public Health Service. Former Canals Palace



Ubicación: Rioja al 2000

Autor y constructor: Juan Canals

Fecha: 1880

Constructed at the end of the 19C by one of the city's leading businessmen, in 1902 this private residence was purchased by the municipal authorities to house the so-called "Hygiene Palace". The building is situated at the centre of the block overlooking Calle Rioja. It contains a linear arrangement of central rooms, crossed at the front and at the rear by other rooms. In 1910 the east and west galleries were closed by glass screens. The main façade is reminiscent, on another scale, of the Palladian villas. The building is now known as the "Public Health Service", whilst the vicinity, which contains other health buildings such as the modern-style Martín Maternity Hospital and the Outpatients' Clinic (*Centro de Especialidades Médicas Ambulatorias*), is known as the Plaza de la Constitución. The latter building, converted into a clinic at the end of the 1990s and popularly known by

El sr. Canals, importante empresario rosarino, a fines del siglo pasado construyó su residencia, la cual, en 1902, pasó a propiedad de la Municipalidad, instalándose entonces allí el "palacio de la Higiene". La obra se ubicó en el centro de la manzana, volcada hacia Rioja. Se alinea así una tira de habitaciones centrales, las cuales se hallan rematadas perpendicularmente por otras al frente y al fondo. Con el correr del tiempo, en 1910, se completó, mediante mamparas de vidrio, el cierre de las galerías del este y oeste. La fachada principal nos recuerda, en otra escala, a las villas palladia-

nas. Hoy se le denomina “Asistencia Pública” y a su entorno plaza de la Constitución, donde también se ubican otros edificios destinados a la salud, como la Maternidad Martín, de líneas modernas, y el Centro de Especialidades Médicas Ambulatorias. Este último, refuniconalizado a fines de los 1990, más conocido por su sigla C.E.M.A., contrasta con el resto por su pureza volumétrica, acentuada por el uso que se hace del ladrillo visto pintado de blanco y las límpidas carpinterías de aluminio ampliamente vidriadas. Esta intervención completó una estructura de hormigón armado, largamente abandonada por muchos años, tanto que se llegó a conocer como “el monumento al pozo”.



the initials C.E.M.A., contrasts with the nearby buildings due to the purity of the volumetric design, accentuated by the use of white-painted facing bricks, limpid aluminium metalwork and large glazed surfaces. The conversion works exploited an existing reinforced concrete structure that had lain abandoned for so long that it had become popularly known as the “monument to the well”.

132C5 Edificio de renta Letting House



Los proyectistas resuelven para su propietaria original, la sra. Elena A. de Fábrega, este edificio de viviendas para renta en esquina como un juego de volúmenes que se encastran entre sí. Diversos recursos decorativos son responsables de acentuar remates y líneas verticales de arista. Tan especial ornamentación avanza ubicándose también en balcones y basamento. Puede leerse una fuerte asociación con el edificio que estos mismos profesionales construyeron sobre la plaza de Mayo en Buenos Aires.

Ubicación: Balcarce 798

Autores: De Lorenzi, Otaola y Rocca

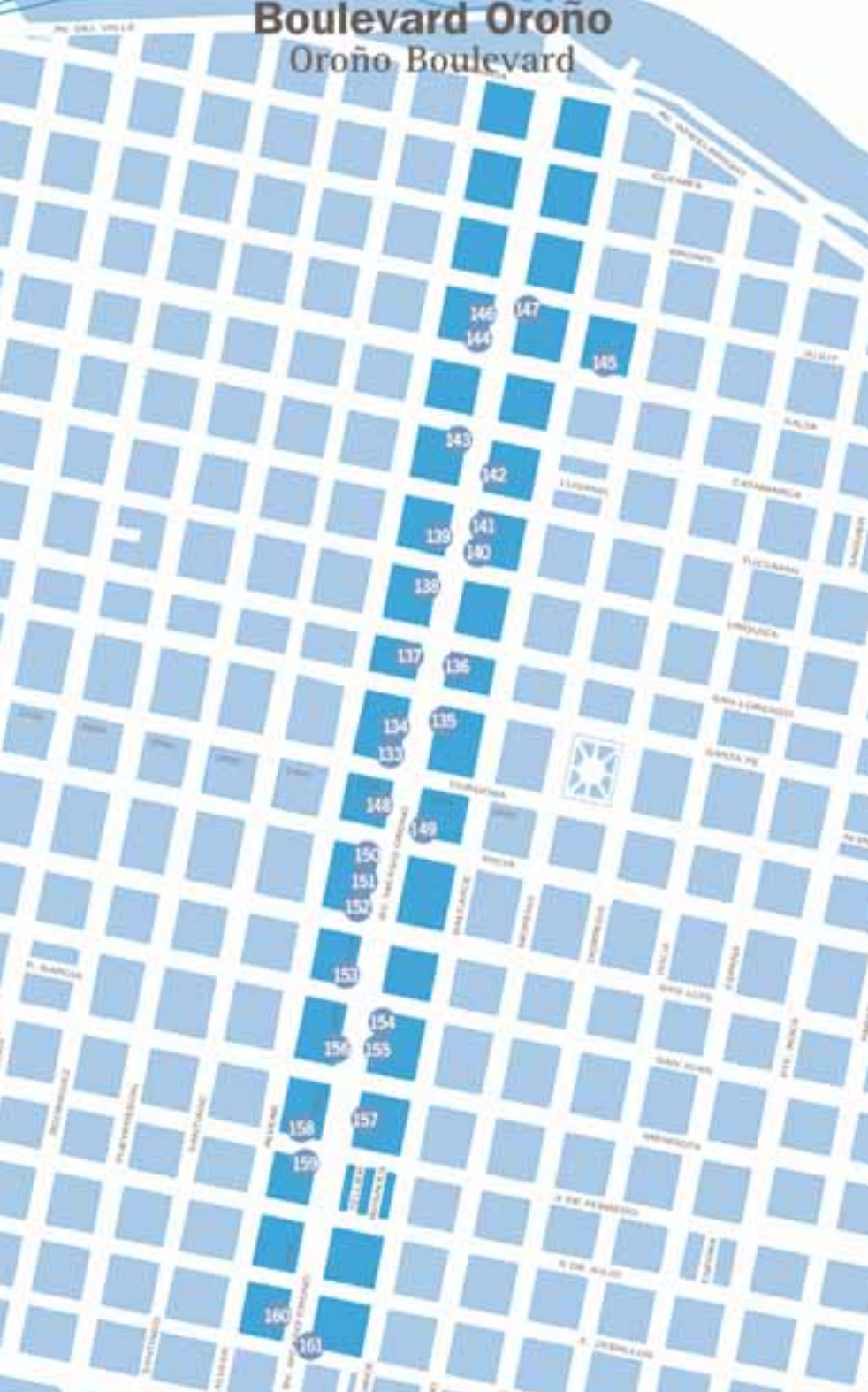
Fecha aprox.: 1925

This corner letting house was designed for the original owner, Elena A. de Fábrega, as a juxtaposition of a series of volumes slotted together. Different types of ornamentation are used to accentuate the crests and vertical lines of the arrises, as well as the balconies and base. There are great similarities between this and the building in the Plaza de Mayo in Buenos Aires designed by the same architects, although it is very different from the building situated on the next corner (see Itinerary 7, Oroño Boulevard) and designed by the same team during the 1940s for the La Comercial de Rosario company.

7

Nudo

Boulevard Oroño Oroño Boulevard



7. Introducción



El boulevard se halla emplazado dentro del área central y se extiende desde la avenida Rivadavia al parque Independencia, rematando sus extremos en el Silo Davis y la plaza del Foro, Dr. Dalmacio Vélez Sarsfield, respectivamente.

La singular configuración del paseo lo convierte en único. En sus 18 cuadras de extensión presenta la particularidad, tal como lo explicita la ordenanza que le dio origen, de ser más ancho que las calles tradicionales a la vez de contar con un paseo central –a la manera de una plaza lineal– ajardinado. Cabe destacar que el trazado original propuso, simplemente, dos alineaciones de palmeras en la amplia calle, formando canteros. Estructurado simétricamente, la vegetación en las aceras laterales presenta un orden riguroso mientras que en el sendero central la composición combina numerosas especies sin un orden explícito. El espacio del boulevard se articula con las servidumbres de jardín propias de los inmuebles, los límites se desdibujan tras los cercos, otorgándole una imagen singular.

Hacia 1868, el honorable Consejo Municipal decretó el trazado de dos boulevares¹, determinando ubicación, dimensiones y características espaciales. El que corría de este a oeste se denominó boulevard Argentino, hoy avenida Pellegrini, y el que lo hacía de norte a sur boulevard Santafesino, que en 1904,

Situated in the centre of the city, this boulevard runs between the Av. Rivadavia and the Parque de la Independencia, with the Davis Silo at one end and the Dr. Dalmacio Vélez Sarsfield Plaza del Foro at the other. With its unique configuration, this boulevard is one of the city's most singular promenades. Covering a total of eighteen blocks, it was deliberately designed to be wider than the traditional streets with a central landscaped promenade in the fashion of a linear piazza, although in reality the original configuration was simply a wide street lined on either side by flowerbeds planted with palm trees. Structurally symmetrical, the vegetation of the lateral pavements follows a rigorous order whilst the composition of the central path is a more haphazard arrangement of numerous different species. The boulevard also incorporates the entrances to the private gardens of the buildings along each side in that its boundaries are blurred with the fences of the latter, creating an unusual image.

Around 1868 the City Council decreed the configuration of two

1. Artículo 1º: determina la propuesta de un boulevard que correrá de este a oeste, indicando localización y dimensiones, que se denominó bv. Argentino, hoy Av. Pellegrini. En su artículo 2º dice textualmente: *Se abrirá una calle que correrá de norte a sur a la distancia de 14 cuadras de la plaza 25 de Mayo, la que también se denominará boulevard, construida con 40 varas de ancho y se le colocarán dos hileras de árboles de cada lado y será construida según el perfil dado en la plaza principal de esta ciudad.* Denominado bv. Santafesino, hoy bv. Oroño.



cambió su denominación por boulevard Nicasio Oroño. Estos dos boulevares y la avenida del bajo siguiendo el límite del río conformaron una incipiente avenida de circunvalación.

Recién en 1887 se definió el trazado, los lineamientos del diseño definitivos de los boulevares y la plaza². Ese año fue inaugurado el boulevard Santafesino, convirtiéndose en el límite oeste de la ciudad y en el paseo de la burguesía.

Puede que este carácter haya motivado a las familias de más prestigio en la ciudad para construir sus residencias en esa zona a finales del siglo XIX y principios del XX, consolidándose como el sitio más aristocrático de la ciudad.

Sin embargo, el boulevard no presentó una fisonomía constante en todo su desarrollo por aquel entonces. La esquina de Oroño y Córdoba parece haber articulado el sector de ostentosas residencias que denominamos Oroño Sur –de calle Córdoba a Montevideo–, tal vez por ser el paseo que concluía en la plaza Independencia, con otro más modesto, Oroño Norte, que se extendió hacia la zona ribere-

nales¹, specifying the location, size and spatial characteristics. The one running from east to west was called Boulevard Argentina, the present-day Pellegrini, whilst the one running from north to south was originally called Boulevard Santafesino and renamed Boulevard Nicasio Oroño in 1904. Together with the avenue running along the edge of the river, these two boulevards formed a type of early ring-road.

The configuration and the design of the boulevards and the square² were defined in 1887, the same year that the Boulevard Santafesino was inaugurated, becoming the western boundary of the city and the favourite promenade of the bourgeoisie.

It was probably because of the latter that during the late 19C and early 20C the most prestigious families of Rosario decided to build their

2. Plaza Independencia artículo 3º: *Estos dos boulevares se terminarán en un punto de intersección, en una plaza cuadrada de 300 varas por cada frente.* (Ordenanzas y Decretos del Honorable Consejo Municipal y del Departamento Ejecutivo, asignando nombres a avenidas y boulevares, calles, cortadas y pasajes del municipio. Nomenclatura. J.M. San Miguel).

1. Article 1: determines the proposal for a boulevard to run from east to west, specifying the location and size, originally called Blvd. Argentino and now Av. Pellegrini. Article 2 states: *A road will be constructed to run from north to south covering a distance of 14 blocks from the Plaza 25 de Mayo and also designated as a boulevard. It will be 40 yards in width with a row of trees on either side and will be constructed in the same style as the main square of this city.* Designated as the Blvd. Santafesino, the present-day Blvd. Oroño.

2. Plaza Independencia, article 3: *These two boulevards will converge at a square-shaped piazza, each side of which will measure 300 yards.* (Bylaws and Decrees of the Honourable Municipal Council and the Executive Department with regard to the assignment of names to avenues and boulevards, streets, cul-de-sacs and other thoroughfares of the city. Nomenclature. J.M. San Miguel).



ña, siendo la comunicación con el área portuaria. Esa configuración se mantuvo hasta la década del 40 aproximadamente, con la aparición de edificios en altura que ocuparon indistintamente ambos sectores del paseo. El devenir del crecimiento de la ciudad, unido a la especulación inmobiliaria, determinó una sustitución desmedida de la edificación original, principalmente en la década del 70. Las "casonas" fueron reemplazadas por edificios en altura, de escaso valor arquitectónico, modificando la escala espacial que el corredor presentara otrora. Si bien en la actualidad el sector Oroño Norte es el de mayor dinámica debido a su proximidad al río, y conforme a la reconversión del frente costero un codiciado sector residencial, todavía subsisten ejemplos que dan testimonio de aquella configuración. Las viviendas unifamiliares que aún permanecen, en su gran mayoría, han cambiado el uso original albergando en la actualidad instituciones tales como escuelas, centros médicos y oficinas. Respecto a Oroño Sur, desde finales del siglo XIX se emplazaron allí las mansiones pertenecientes a los notables rosarinos que dieron el carácter de paseo aristocrático al boulevard. Los años de esplendor han quedado en la memoria y, aunque todavía subsisten testimonios de aquello, se ha perdido demasiado debido a una gran presión inmobiliaria que motivó la sustitución de las bellas casonas por edificios en altura, cuyo

private residences in the area, turning it into the city's most aristocratic district.

At that time however the boulevard still lacked a homogeneous appearance. It appears that the intersection of Oroño and Córdoba became populated with the most ostentatious houses and led to the designation of the stretch between Calles Córdoba and Montevideo as Oroño Sur (lit. South Oroño), perhaps because the stretch between the Plaza de la Independencia and the more modest street extending to the river bank and port area was known as Oroño Norte (lit. North Oroño). This configuration was maintained approximately until the 1940s, high-rise buildings gradually emerging on both sides of the promenade. The expansion of the city and property speculation gave rise, particularly during the 1970s, to the excessive replacement of the original buildings. As such, the "mansions" were substituted by high-rise buildings of scant architectural merit that transformed the spatial scale of the constructions aligned along either side of the road. Although nowadays the Oroño Norte area is the most dynamic due to the proximity of the river and the fact that the river bank



único propósito ha sido la especulación. En la actualidad, las antiguas edificaciones han modificado sus usos originales y es este hecho el que las ha protegido.

La cabecera norte del paseo fue abierta en 1997, permitiendo no sólo la articulación con la costa sino también recuperar las visuales del río y del Silo Davis que en el futuro albergará actividades culturales.

has been turned into a much-sought after residential area, there are still a few examples that testify to the original configuration. Most of the houses that still remain are no longer used as such but accommodate institutions such as schools, health centres and offices. The Oroño Sur area had been populated since the end of the 19C by the mansions of the wealthiest Rosario families, which had turned the boulevard into the favourite promenade of the ruling classes. Those years of splendour have now gone and although a few examples of the period have survived the vast majority were affected by the rampant property speculation that led to the replacement of the beautiful mansions for high-rise buildings. The remaining original buildings are no longer used as private residences and it is this that has guaranteed their survival.

The northern section of the promenade inaugurated in 1997 has not only improved access to the coast but also recuperated a view of the river and the Davis Silo, which will be used in the future for cultural activities.

133C5 La Comercial de Rosario

La Comercial de Rosario Insurance Company

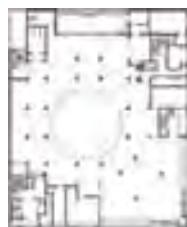


Ubicación: Córdoba 2206, Córdoba 2228, bv. Oroño 790

Autores: De Lorenzi, Otaola y Rocca

Constructores: Biasutto y Fuentes

Fecha: 1938



El imponente edificio de la Comercial de Rosario, que albergó no sólo a la compañía de seguros sino un programa más extenso que incluyó un teatro y departamentos para renta en altura, representa la puerta de ingreso desde el oeste al área central. A la vez, hasta los años 40 se constituyó en el nexo entre las dos situaciones urbanas diferentes presentes en el boulevard. El edificio adquirió y todavía hoy mantiene un carácter de hito urbano por su posición estratégica y por lo atractivo de su resolución formal. Las nuevas ideas que el Movimiento Moderno difundía fueron absorbidas y reformuladas por estos osados arquitectos que, para mediados de la década del 30, proponían un edificio verdaderamente moderno para el Rosario de aquel entonces.

La necesidad de un aprovechamiento máximo del lote determinó un edificio con una altura inédita en la ciudad y es precisamente ese punto máximo donde se localiza el emblema de la compañía. La obra propone un juego escultórico de volúmenes que dialogan entre sí logrando una composición única de reiterados contrastes, a la vez que resuelve de una manera novedosa la situación del lote de esquina. Si bien puede leerse un sugerido basamento, que mantiene la altura del entorno y enfatiza su ortogonalidad en el balcón de esquina, su lenguaje deja atrás al eclecticismo todavía imperante. Éste sirve de soporte del volumen superior, en ese caso curvo, que a la manera de una gigantesca bisagra articula los dos cuerpos laterales –de diferentes alturas– que lo enmarcan, estableciendo un interesante juego de prismas. La asimetría exterior no evidencia la com-

In this imposing building of the La Comercial de Rosario, which not only housed the insurance company but also a wide range of functions, including a theatre and, on the upper floors, apartments for rent, the entrance door is situated to the west of the central area. Until the 1940s the building served to link the two different urban ambiances of the boulevard. The building was and still remains an urban landmark due to its strategic position and its attractive appearance. The new ideas disseminated by the Modern Movement were absorbed and re-interpreted by these daring architects who in the mid-1930s proposed a genuinely modern building for the city at the time.

The need to make maximum use of the plot resulted in a high-rise building that was unprecedented in the city, and it was precisely the highest point of the building that was chosen to display the company's logo. The work contains a juxtaposition of volumes that achieves a unique composition of repeated contrasts whilst at the same time providing a novel use of the corner plot. Although the base respects the height of the bases of the adjacent buildings and serves to emphasize the orthogonal shape of the corner balcony, it nevertheless represents a complete break with the prevailing use of eclecticism in the

posición simétrica de las plantas inferiores respecto a la esquina ni la presencia de un hall circular en doble altura. El tratamiento de planos formula una extraña tensión horizontal debido al ventanamiento continuo pero no menoscaba la idea general de verticalidad obtenida finalmente por el conjunto.

Este edificio ha sido y es un exponente indiscutido a la hora de valorar las obras paradigmáticas de la ciudad.

city. It serves as the support for the curved upper volume, which in the fashion of a gigantic hinge articulates the two lateral sections (both of differing heights) by which it is flanked, thereby creating an interesting juxtaposition of prisms.

The external asymmetry neither betrays the symmetrical composition of the lower floors with regard to the corner nor the presence of a double-height circular hall. The treatment of the planes creates a strange horizontal tension due to the use of continuous windows and yet manages to retain the general sense of verticality of the complex.

This building indisputably remains one most emblematic edifices of the city.

134C5 Colegio Maristas Maristas School



Junto a La Comercial de Rosario se emplaza el edificio del Colegio de los Hermanos Maristas. El volumen compacto y simétrico combina un repertorio de elementos tales como arcos de medio punto y ojivales para las ventanas con una cornisa almenada que es superada en altura por las cuatro pequeñas torres que determinan las columnas. El ingreso del edificio se despega del plano principal de fachada generando un espacio semicubierto. El retiro de la obra respecto de la línea de edificación supera la servidumbre de jardín establecida reglamentariamente para generar un patio de ingreso, estructurado simétricamente, que permite el acceso a la capilla.

Ubicación: bv. Oroño 770

Fecha: circa 1888

This school is adjacent to the La Comercial de Rosario building. The compact symmetrical volume combines a variety of elements such as semicircular and pointed arches for the windows with a crenellated cornice that is exceeded in height by the four small towers that crown the columns. The entrance to the building projects from the main façade generating a partially covered space. The recess of the building with regard to the pavement is greater than the regulation size and generates an entrance courtyard that is symmetrically structured and provides access to the chapel.

135C5 Casa de renta y Clínica Fonso Letting House and Fonso Clinic

La obra ocupa un lote en esquina y deja libre el área correspondiente sobre el boulevard generando un pequeño jardín. La compacta organización en planta y la distribución de los locales hacia los frentes condiciona el emplazamiento de las circulaciones, las cuales se ubican con un orden poco claro. Existe una visible ruptura entre la compleja composición interior y la estructuración de la fachada. La presencia de un eje diagonal la divide en dos frentes de aparente sime-

Ubicación: bv. Oroño 701

Autores: Gerbino y Schwarz

Constructor: José Gerbino

Fecha: 1935



tría. La continuidad del muro que se curva al llegar a la esquina se interrumpe para articular el elemento más significativo de la obra, un volumen cilíndrico de gran altura con ventana anular, que remarca y determina —al no llegar al piso— un espacio semicubierto sobre el ingreso por la esquina.

This building occupies a corner plot, the free area adjacent to the boulevard generating a small garden. The compact vertical layout and the distribution of the various rooms along the façades creates a rather haphazard arrangement of the circulation devices. There is a visible break between the complex interior composition and the structure of the façade, which is divided into two apparently symmetrical parts by a diagonal axis. The continuity of the wall, which is curved at the corner, is interrupted to articulate the most outstanding feature of the building: a very high cylindrical volume with windows around its perimeter. As it stops short of the ground, this volume serves to emphasize and define a partially covered space above the corner entrance.

136C5 Iglesia Evangélica Alemana

German Evangelical Church



La Iglesia Evangélica Alemana en Rosario fue fundada en 1894 pero recién en 1912 se termina la construcción del templo.

De planta rectangular, el volumen compacto se em- plaza paralelo al boulevard, según su lado mayor. El jardín perimetral otorga a la obra una atmósfera muy particular, un carácter suburbano, donde aquélla se recorta entre la tupida vegetación.

La unidad exterior que presenta la composición volumétrica tiene su correspondencia en la estructuración del espacio interior, continuo y limitado, debido a la propuesta de una sola nave y al ábside curvo que se articula con la anterior por medio de un desnivel. Los vitrales posibilitan un claroscuro muy sutil al tamizar la luz exterior dentro de la iglesia. Los li-

Ubicación: bv. Oroño 645

Autor: Theobald Zochokke

Constructor: Medici

Fecha: 1908

The German Evangelical Church of Rosario was founded in 1894 although the church was not completed until 1912.

Based on a rectangular ground plan, the longest side of the compact volume runs parallel to the boulevard. The gardens around the edges of the plot lend the building a unique, almost suburban, appearance as it emerges amidst the thick vegetation.

The external unity of the volumetric composition is repeated in the interior structure which, continuous and limited, contains a single nave that is articulated with a curved apse by means of a difference in floor level. The use of stained-glass windows creates a very subtle chiaroscuro effect by filtering the penetration of the external light. The symmetrical features used to structure the building are interrupted

neamientos simétricos con los que se estructura la obra sólo se alteran en el plano de fachada principal por la aparición de la torre lateral del campanario, de base cuadrada, mientras que la ausencia de ornamentación exterior y el color uniforme enfatiza la lectura –maciza y única– resultante del conjunto.

only on the plane of the main façade, by the square-plan lateral bell-tower, whilst the absence of external ornamentation and the uniformity of the colour serve to emphasize the unique solidity of the complex.

137C5 Edificio de departamentos en altura High-Rise Apartment Block



Ubicación: bv. Oroño 610

Autores: J. y M. Solari Viglieno, R. Jiménez Rafuls, R. C.Candia, A. F. Fachini y J. Oudkerk.

Constructor: Candia

Fecha: 1951

El proceso de crecimiento “vertical”, que se había iniciado durante la primera década del siglo XX en edificios públicos e institucionales y adoptado para las residencias años más tarde, fue caracterizándose conforme a las modificaciones de programas y lenguajes que la modernidad imponía. Hacia 1950 la ciudad se poblaba aceleradamente de edificios en altura con búsquedas formales diferentes y cambios sustanciales en la estructuración de los espacios interiores. Esta obra es un claro exponente de la época.

El proyecto en esquina concibe el edificio generando una pantalla urbana continua que se traduce en un interesante juego de líneas y planos, combinando elementos lineales que determinan tensión vertical –enfaticada por los elementos estructurales a la vista– y planos yuxtapuestos de diferentes materiales.

The process of “vertical” expansion that had begun during the first decade of the 20C, initially with public and institutional buildings and then with private housing, gradually evolved in keeping with the demands, in terms of policies and style, imposed by progress. Around 1950 the city was rapidly populated with high-rise buildings of differing styles and radically varying interior layouts. This building is an excellent example of that period.

The corner construction generates a continuous urban screen with an interesting juxtaposition of lines and planes, combining linear elements that create vertical tension (emphasized by the exposed structural elements) with planes of different materials.

138^{C5} Residencia particular

Private Residence



Ubicación: bv. Oroño 500

Although at the time the boulevard was laid out the city was basically divided into small plots, on the stretch that still remained undeveloped several plots were joined together to create larger corner plots. The private residences developed on these corners have a singular perspective and lend the promenade a unique appearance in the city. There are numerous examples of this type of construction, all of which combine to form an eclectic repertoire of Italianate, French, Spanish and, as in this case, picturesque styles. Although neither the name of the architect nor the year of construction are known, the approach adopted in this building serves to enhance the main spaces by aligning them along the façades. The wall is interrupted by small balconies and bow windows, which blend in perfectly with the large sloping tiled roof.

El parcelamiento al que está sujeto la ciudad determina lotes relativamente pequeños pero al delinear-se el boulevard la trama sin consolidar permitió la unificación de parcelas y así la aparición de lotes esquineros de importantes dimensiones. Las residencias en esquina adquieren una particular perspectiva y otorgan al paseo una imagen única en la ciudad. Numerosos son los ejemplos de éstas, un verdadero catálogo de expresiones eclécticas adscritas a lenguajes italianizantes, afrancesados, hispánicos y pintoresquistas como en este caso.

Sin datos del proyectista ni del año de construcción, la obra adopta un partido que jerarquiza los espacios principales alineándolos hacia los frentes. El muro se recorta generando pequeños balcones y *bow-windows* que se combinan armónicamente con la importante cubierta inclinada de tejas.

139^{C5} Instituto de Cardiología de Rosario

Rosario Institute of Cardiology



Ubicación: bv. Oroño 450

The building that houses the ICR was originally designed for the former Palace clinic around 1930 but has now been converted into a health centre for highly complex treatments. Although the original clinic building, a pure volume devoid of all ornamentation, has now been adapted for new uses, an attempt has been made to maintain the spatial structure and the bare external appearance. The new complex also includes the adjacent house (a two-storey mansion raised above street

El edificio que ocupa el ICR fue proyectado como centro asistencial hacia 1930. El antiguo sanatorio Palace se ha transformado en un instituto de salud de alta complejidad. En la actualidad, el primitivo edificio del sanatorio –el volumen puro sin ornamentación– fue rehabilitado adaptándolo a los nuevos requerimientos tratando de mantener su estructuración espacial y el carácter despojado exterior.

Asimismo, fue adquirida la vivienda linderera –una casa de dos plantas, sobrelevada del nivel de suelo a la que se accede por una escalinata– que es parte del nuevo conjunto pero que mantiene respetuosamente su carácter original.

140C5 Residencia particular Private Residence



El partido adoptado por el proyectista para esta vivienda se basa en la formulación de tres crujías a pesar de ser un lote relativamente angosto. El ordenamiento en fachada responde a una composición académica tripartita pero con algunas licencias que le imprimen un carácter único. El basamento se ordena dejando libre la crujía lateral, que unifica el acceso principal con el ingreso vehicular. El desarrollo, de dos pisos de altura, se unifica y tensiona linealmente por la continuidad de las guirnaldas que enmarcan las ventanas. Una cornisa sumamente elaborada –con ornamentaciones inspiradas en elementos marinos–, sirve de límite superior del desarrollo y soporte del remate que, a la manera de una espadaña, aumenta la altura y la verticalidad del conjunto, rasgo distintivo de la obra.

level and accessed by a flight of steps), which though adapted still maintains its original character.

Ubicación: bv. Oroño 415

Autor: Fernando Rosas

Constructor: R. Rodríguez

Despite the relative narrowness of the plot, the approach adopted by the architect for this house is based on a three-bay structure. The façade contains a tripartite academic composition, although several licences have been used to create a unique appearance. The arrangement of the base excludes the lateral bay, which links the main entrance to the vehicle access. The festoons that frame the windows serve both to create linear tension and to unify the middle section, which covers two storeys. An extremely elaborate cornice, with ornamentation inspired in marine elements, forms the upper limit of the middle section and the support for the crest which, in the fashion of a bell-tower, increases the height and verticality of the complex, the latter being a distinctive trait of the work.

141C5 Residencia particular

Private Residence



Ubicación: bv. Oroño 408

La residencia en esquina, en este caso, adopta un lenguaje afrancesado.

De aspecto macizo, se reconocen dos volúmenes, uno paralelo al boulevard, –acceso principal de la vivienda–, que remata en una mansarda y crestería, y un segundo que culmina en una cornisa simple con balaustrada. La mesurada ornamentación y el sutil almohadillado de los muros reafirman los lineamientos estrictos que dominan la obra. El edificio responde a una composición académica y se recurrió a la simetría como estructuración del partido mientras que la composición tripartita en altura se modifica debido a la ausencia del basamento.

This corner residence is French in style.

Robust in appearance, it contains two volumes: one running parallel to the boulevard, containing the main entrance to the house and topped by a mansard roof and cresting, and a second one that culminates in a simple balustraded cornice. The restrained ornamentation and the subtle bolstering of the walls serve to reinforce the strict lines that dominate this work. The building has an academic symmetrical composition and differs from the usual high-rise tripartite compositions due to the fact that it lacks a base.

142C5 Edificio De Bernardis

De Bernardis Building

En este edificio de rentas, los proyectistas avanzan en la búsqueda ya presente en el edificio de La Comercial de Rosario: el formular un lenguaje más coherente con los tiempos modernos que vivían, puesto que el tradicional edificio de renta adoptaba distintos lenguajes arquitectónicos, propios del eclectismo imperante.

Esta obra se traduce en un interesante juego de formas puras. Los volúmenes simples y sin ornamento se adosan, se recortan, se convierten en planos mínimos o en líneas que se suceden, unas a otras, conformando espacios semicubiertos. La composición mesurada interpreta y propone la articulación de la esquina a través del volumen del primer piso mientras que la planta baja, de mayores dimensiones que las plantas superiores, respeta el retiro de servidumbre de jardín.

Ubicación: bv. Oroño 393

Autores: Ermete de Lorenz, Otaola y Roca

Fecha: 1940



In this letting house the designers reproduced the attempts of the La Comercial de Rosario building to create a style more in keeping with the times, rather than the traditional letting houses that adopted the architectural language of the prevailing eclecticism. This work comprises an interesting juxtaposition of pure forms in which the pure volumes, devoid of all ornamentation, meet, are interrupted and become tiny planes and lines in a succession that generates partially covered spaces. The corner of this restrained composition is articulated by means of the first floor volume, whilst the ground floor, which is larger than the upper floors, respects the garden created by the recess of the building from the pavement.

143C5 Residencia particular

Private Residence



Los proyectistas adoptaron para esta residencia un lenguaje arquitectónico inspirado en la arquitectura colonial. Construyeron varias residencias a lo largo del boulevard con características semejantes, como la casa que ocupa el Instituto Philippe Pinel –en bv. Oroño y Zeballos– o el Consulado General de Italia –en bv. Oroño y Montevideo–, ambas residencias de esquina.

En la presente se recurre a un partido compacto que ubica los locales principales alineados sobre los frentes. En el interior la ornamentación acompaña el lenguaje de fachada, se combinan elementos tallados en madera, piezas cerámicas y coloridos vitrales. El orden compositivo de fachada es bastante complejo superponiendo numerosos elementos. Quizás el más significativo lo constituye el balcón esquinero, sin dejar de mencionar el ingreso jerarquizado por dos pares de columnas pareadas que se despega del plano de fachada y remata en un templete con columnas que supera la altura del resto de la composición.

Ubicación: bv. Oroño 302

Autores: José Gerbino y Leopoldo Schwarz

The style adopted by the designers for this residence is inspired by colonial architecture. The same architect constructed several private residences along the boulevard with similar characteristics, including the building occupied by the Philippe Pinel Institute at Blvd. Oroño and Zeballos and the Italian Consulate General at Blvd. Oroño and Montevideo, both of which are corner residences.

This particular building has a compact ground plan with the main spaces aligned against the façades. The interior ornamentation complements the language of the façade, combining carved wood elements with ceramics and stained-glass windows. The composition of the façade is fairly complex with numerous superimposed elements. The most outstanding features are perhaps the corner balcony and the entrance embellished by two pairs of geminate columns that project from the plane of the façade and culminate in a colonnaded deck that is higher than the rest of the composition.

144C5 Antiguo Cine Real

Former Real Cinema



Ubicación: bv. Oroño 198

Autores: José Gerbino y Leopoldo Schwarz

Fecha: circa 1930



Durante las primeras décadas del siglo XX, en Rosario, estalla el furor del cine. En la ciudad se construyen numerosas salas, pero ninguna de las dimensiones de ésta. A pesar de su privilegiada ubicación –lote de esquina–, adopta una solución totalmente subordinada a la exigencia de la gran sala. La composición simétrica del partido no permite valorar la asimetría que supone el lado sur, exento. El ingreso se localizó sobre el boulevard siendo la fachada sobre la calle Salta un plano cerrado a nivel de la planta baja. La obra presenta un carácter unitario donde el plano de fachada se lee continuo y homogéneo. Éste, se estructura y ordena a partir de un módulo que contiene, enmarcado por pilastras apareadas, grandes ventanales por ambas arterias. Debido a las características de la sala, la estructura de cerramiento propuesta adopta el modelo de estructura metálica y cubierta inclinada utilizado para cubrir naves industriales. En la actualidad, el edificio ha cambiado de uso y sufrido transformaciones que apenas permiten adivinar el esplendor original.

The cinema craze took hold in Rosario during the early 20C and led to the construction of numerous cinemas, none however as large as this one. Despite its privileged position on a corner plot, the approach adopted is totally subordinated to the demands of a large cinema.

The symmetrical composition of the main façade impedes a full appreciation of the asymmetrical free-standing south side. The entrance is located on the boulevard, the ground-floor level of the façade fronting onto Calle Salta being a closed plane. The building has great unity, as manifested in the continuous and homogeneous façade. The latter is structured around a module that is repeated on both streets and contains large windows framed by geminate pilasters. Due to the nature of the cinema, the building envelope is based on the type of metal structure and sloping roof that is common to industrial warehouses. The building is no longer used as a cinema and due to the alterations that have been carried out very little is left of its original splendour.

145C5 Pasaje La Unión Gremial de Rosario

La Unión Gremial de Rosario (lit. Rosario Trade Union) Passage

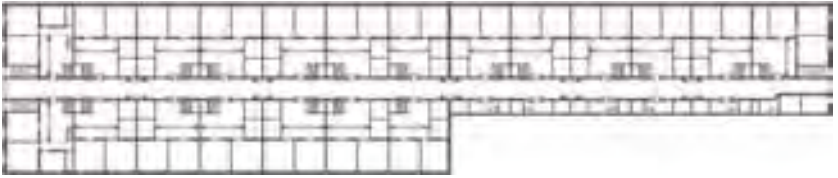
Durante las últimas décadas del siglo XIX y las primeras del XX se construyeron en la ciudad numerosos conjuntos de viviendas internas, arquitecturas de centros de manzana. Esta tipología convivió con el conventillo y la casa chorizo. Tomó del primero su estructura lineal y se sustituyeron las habitaciones que daban al patio común por unidades de viviendas mínimas de dos ambientes, bracerío y baño o letrina. Estas habitaciones ventilaban a un patio propio por el que se accedía a las viviendas, el que a su vez se articulaba con el pasillo que las vinculaba con la calle.

Ubicación: Salta 2042, Salta 2046, Salta 2052 y Jujuy 2053

Constructor: Pozzo

Fecha: 1893

Autores ampliación: Gerbino y Schwarz



El conjunto de la Unión Gremial es, sin duda, el ejemplo más interesante y mejor conservado. Se construyó de manera pasante entre dos calles y combinó dos clases de unidades: las conformadas por dos habitaciones y otras que eran monoambientes, alineadas simétricamente a partir de un eje longitudinal.

La relación con la ciudad se generó mediante la construcción de casas de renta en dos plantas en los extremos del pasillo sobre la calle, también parte del conjunto. La puerta de ingreso a las viviendas interiores se ubicó simétricamente en la fachada de calle Salta. Desde ésta se accede al pasillo propuesto como nexo entre el exterior y las viviendas, un espacio amplio, un patio lineal. Originalmente el pasillo no se diferenciaba de ese espacio abierto más privado de las viviendas pero en 1900 se levantaron muros para diferenciarlos de los semipúblicos. Una segunda intervención, realizada por los arquitectos Gerbino y Schwarz, dotó a las viviendas de una habitación en planta alta o attilo y cambió la apariencia del pasillo, ahora con un marcado acento andaluz.

El pasaje ha permanecido cien años en uso y si bien ha cambiado en muchas unidades su destino residencial original para adaptarse como estudios, *ateliers* y otras actividades, su apacible y agradable ambiente interior se mantiene inalterable.



During the late 19C and the early 20C numerous interior housing complexes were constructed in the city. Located in the central square generated by four blocks, this type of housing complemented the *conventillos* (one-room tenements opening onto a common yard) and the *chorizo*-style houses that adopted a similar structure. The interior housing complexes copied the linear structure of the former, substituting the rooms that opened onto the common courtyard for small housing units comprising two rooms, a kitchen and bathroom or latrine. These rooms opened onto a private yard that provided access both to the housing units and to the passage that linked them to the street.

The Unión Gremial complex is undoubtedly one of the most interesting and best-preserved examples. It crosses the block from one side to the other, with two and one-room units aligned symmetrically against a longitudinal axis.

The relationship with the city was generated by means of the construction of two-storey letting houses that, located at each end of the passage and fronting onto the street, were also part of the complex. The entrance to the interior houses was situated symmetrically on the façade fronting onto Calle Salta. This led to a passage that served to link the exterior with the houses, a large open space and a linear yard. Originally this passage was not differentiated from the more private open space used by the houses, but in 1900 walls were erected to separate it from the semi-public areas. Thanks to subsequent alterations carried out by the architects Gerbino and Schwarz, the houses gained an extra level with a room or loft. This changed the appearance of the passage, which now has a distinctly Andalusian flavour.

The passage is now more than one hundred years old and although many of the original housing units have been turned into studies, workshops and other types of premises, the peaceful and pleasant atmosphere of the interior space has remained unchanged.

146^{C5} Mercado Modelo Oroño

Oroño Model Market



Ubicación: bv. Oroño 50

Fecha: 1888

Constructed at the beginning of the 20C to serve the needs of the neighbouring population, the building accommodated numerous stalls. At the time of construction one of the main characteristics of the area was the busy harbour, the latter largely frequented by the working classes who lived in the vicinity. The market is one of the oldest surviving buildings of the boulevard. It occupies the entire surface area of the 1,020 sq. metres plot, which is irregular in shape and opens onto several streets.

The design has a strict symmetry in that the stalls are arranged one behind the other in four rows, which generate two interior longitudinal streets. The roof is a sloping metal structure, a style that permits a more flexible use of the interior space. The plane of the façade repeats the style that characterized the developments of semi-detached houses, each circumscribed by its own front instead of the commercial type of façade more in keeping with the real purpose of these buildings.

Destinado a abastecer a la población circundante de principios de siglo, el edificio albergaba puestos de venta. En el momento de su construcción la zona estaba caracterizada por un febril movimiento portuario, concurrido por un ambiente preferentemente obrero que residía en las inmediaciones. El mercado es una de las edificaciones más antiguas que aún subsiste en el boulevard. Ocupa la totalidad de los 1.020 metros cuadrados de superficie del lote, que con frente a varias calles, presenta una forma irregular.

Su diseño respondió a un riguroso orden simétrico. Los lugares de venta se hallaban alineados uno tras otro en cuatro hileras, conformando dos calles longitudinales interiores. La cubierta fue propuesta de estructura metálica, inclinada, para permitir una mayor flexibilidad en el uso del espacio interior.

El plano de fachada responde a los lineamientos que caracterizaban a los conjuntos de viviendas apareadas, cada una circunscrita por su frontis, en lugar del uso comercial que en realidad allí se desarrollaba.

147^{C5} Conjunto Café Gran Victoria

Gran Victoria Café Complex



Ubicación: bv. Oroño 101, 117

Fecha: 1898

Situated on the edges of the boulevard far away from the splendour of the more aristocratic stretch of the promenade, this two-storey building, like many others in the city at the beginning of the 20C, contained both commercial premises

Emplazado en la zona periférica del boulevard, lejos del esplendor del paseo aristocrático, se levanta el edificio de dos plantas que combinó, como tantas propuestas en la ciudad de principios de siglo XX, actividades comerciales y de viviendas para la renta. Respondiendo a una estructuración bastante lógica se ubica en la esquina el local comercial, en este caso el café Gran Victoria, desplazando las viviendas a una situación entre medianeras.

El lenguaje italianizante domina la fachada combinando ventanas de arcos rebajados enmarcadas por pilastras pareadas. El edificio, que aún aloja el antiguo café, subsiste pero la degradación que produjeron las intervenciones a través de los años lo ubican al borde de la demolición.

and apartments for rent. The internal structure is fairly logical in that the Gran Victoria café, which occupies the commercial premises of this building, is situated on the corner whilst the apartments are located between the party walls. Mainly Italianate in style, the façade contains segmental arched windows flanked by geminate pilasters. The building, which still houses the old café, has survived but due to the deterioration caused by successive alterations over the years it now risks demolition.

148C5 Sanatorio Parque Clinic Park



El edificio fue concebido como un centro de salud destinado a la medicina privada.

Al núcleo original se le han realizado sucesivas transformaciones que determinan que la obra se extienda hasta calle Alvear, desde donde en la actualidad puede ingresarse al área de emergencias. Inicialmente contaba con cinco plantas, una de ellas por debajo del nivel de suelo, pero en una de las ampliaciones se le agrega el cuarto piso para estudios específicos de alta complejidad que repite el amplio parasol horizontal. El tratamiento de fachada responde a un orden claro, de rigurosa modulación en los pisos superiores, enfatizada por los elementos verticales y las ventanas corridas horizontales que parecen no llegar al piso debido a que el nivel de acceso –planta baja– se encuentra rehundido respecto del plano de la placa.

Ubicación: bv. Oroño 860

Autor: Jaime Roca

Fecha: 1958

This building was conceived as a private health centre. Successive alterations have been carried out to the original nucleus, which now extends to Calle Alvear where the accident and emergency entrance is located. Originally a five-storey building, including a basement level, a fourth upper floor, which repeats the large horizontal brise-soleil, was added for specific highly complex treatments. The façade has a very ordered arrangement with strict modulation on the upper floors that is emphasized by the vertical elements and the horizontal continuous windows. These appear to stop short of the street level due to the fact that the ground floor, which serves as the entrance level, is recessed with respect to the plane of the remainder of the façade.

149C5 Edificio Gilardoni

Gilardoni Building



Ubicación: bv. Oroño 893

Autores: De Lorenzi, Otaola y Roca

Constructor: Oreste Biasutto y Cia.

Fecha: 1938

This building is situated on a corner plot that faces south and west, the city's least favourable orientations. It was precisely for this reason that the designers separated the work from the party wall, generating a north-facing façade. This clever idea was nevertheless contradicted by the use of a structure based on a strong axis of symmetry that divides each of the nine floors into two identical sections whilst taking no account of the corner location.

The façade contains a tripartite division, the ground-floor base being differentiated by the use of pressed bricks. The middle section is characterized by the succession of the seven curved balconies on either side of the central axis, whilst the recess of the ninth floor serves to distinguish the crest. The building respects the height of the other constructions on the boulevard in that all the floors up to the third level have large terrace-style balconies, whereas the recess of the ninth floor serves to "separate" this building from the party wall on Calle Rioja.

The interior layout of the units is very simple: a central nucleus containing the hallway and sitting rooms, a more private area overlooking the boulevard and occupied by the bedrooms, and, finally, a service area overlooking the party wall of Calle Rioja. This arrangement gives priority to the bedrooms, which receive more sun, whilst the social areas have poorer views. The materials have been very carefully chosen and finely executed, examples being the entrance portal and the woodwork of the doors and windows.

El edificio se halla emplazado en un lote de esquina que mira al sur y al oeste, las orientaciones menos favorecidas en la ciudad de Rosario. Es por esto que los proyectistas separan la obra de la medianera, generando una fachada al norte. Sin embargo, esta acertada decisión se contradice con la adopción de un partido que se estructura a partir de un fuerte eje de simetría que divide cada una de las nueve plantas en dos departamentos idénticos, a la vez que no se contempla la situación de esquina.

En la fachada se puede leer una división tripartita del conjunto, presentándose la idea de basamento en la planta baja, que se diferencia por el uso del ladrillo de prensa. A continuación, el desarrollo evidenciado por la sucesión de los siete balcones de esquina curvada a cada lado del eje central y, finalmente, el remate mediante un receso de la planta del noveno piso. El conjunto respetaba las alturas de las edificaciones del boulevard por medio de la prolongación de un amplio balcón terraza que se repite hasta el tercer piso. También cabe indicar que con el receso del piso noveno, el edificio logra también "despegarse" de la medianera por la calle Rioja.

La distribución interior de las unidades es muy simple, un núcleo central de área social, otra íntima hacia el boulevard donde se alojan los dormitorios y, finalmente, hacia la medianera de Rioja el sector de servicio; privilegia así el asoleamiento en los dormitorios en perjuicio de las vistas de las áreas sociales que se mantienen intermedias. Los materiales han sido seleccionados con esmero y están realizados con cuidada artesanía, tal es el caso del portal de ingreso y de las carpinterías de cierre.

150C5 Edificio Mentor

Mentor Building



Ubicación: bv. Oroño 908

Autores: Noguerol y Brebbia

Fecha: 1962

El edificio de departamentos fue propuesto como una placa sobre columnas, a la manera de pilotes, que parecen despegar la pesada masa del suelo. En la planta baja se ubican locales comerciales y el acceso al edificio y ambos se retiran del plano de fachada que generan las columnas. La gran placa vertical contiene veintiuna plantas de departamentos y lo convierten en el edificio torre más alto de la ciudad en los años 60. La fachada que mira al norte, la orientación más aconsejable, es donde se localizan los locales principales mientras que a la sur, muy cerrada, se vuelcan el núcleo de servicio y las circulaciones verticales.

El riguroso orden geométrico que estructura la planta se evidencia en fachada en esa grilla que determinan las columnas y las vigas a la vista. Desaparecen los muros de mampostería para ubicar aberturas del tamaño del vano completo. El volumen puro que define la placa adquiere una perspectiva mayor debido a la presencia de un jardín irregular que sirve de ingreso exterior a la obra y que, como una plaza, se articula con el boulevard.

This apartment building was designed as a façade supported by columns, which, in the fashion of piles, appear to raise the heavy mass from the ground. The ground floor contains the commercial premises and the entrance to the building, both of which are recessed from the plane of the façade generated by the columns. The large vertical plane contains twenty-one floors of apartments, this building being the highest tower block in the city during the 1960s. The main rooms are aligned against the north-facing façade, the most privileged orientation, whilst the south-facing façade, which is very closed, contains the service areas and vertical circulation devices.

The strict geometric structure of the ground plan is manifested in the columns and exposed girders that form the composition of the façade. The brick walls disappear to make way for openings that occupy the entire void. The perspective of the pure volume that defines the plane of the façade is enhanced by the presence of an irregular-shaped garden that serves as the external entrance to the complex and, in the fashion of a square, is articulated with the boulevard.

151 C5 Tribunales Federales Federal Law Courts



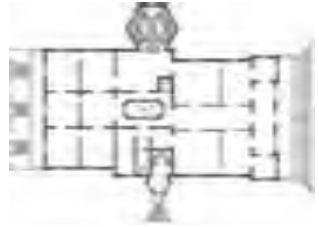
La residencia que Eloy Palacios hiciera construir se halla emplazada sobre un gran lote de forma rectangular, con salida por calle Alvear. Lamentablemente el propietario original no llegó a habitarla y fue sede del colegio del Sagrado Corazón entre 1899 y 1909. Luego, sanatorio Palace, oficina de Correos y en la actualidad es sede de los Tribunales Federales, probando adaptarse sin muchas modificaciones a las distintas funciones que debió alojar. Estas transformaciones, que afectaron fundamentalmente al interior del edificio, no han perturbado la imagen exterior del mismo. El más significativo de los cambios, ha sido la unificación de las tres escalinatas originales del ingreso sobre la fachada al boulevard pero que, decididamente, no agrede al edificio.

Escenográficamente ubicada, la obra, se emplaza exenta en un extenso jardín que permite que la interesante volumetría pueda apreciarse. Se estructura a partir de dos ejes de simetría, uno que contiene los ingresos –principal y posterior- y otro donde se ubican los núcleos de circulación vertical. Las escaleras que unen los diferentes niveles se hallan separadas del cuerpo del edificio conformando torretas hexagonales. La principal, de mayor tamaño, remata en una cúpula y la de servicio, de menor dimensión, en un pináculo. Sobreelevada, la planta baja posibilita la existencia de un subsuelo de servicios que se reconoce como el basamento de la composición tripartita que ordena la fachada.

El cuerpo del edificio de dos niveles se articula con la mansarda por medio de una cornisa con balastrada que lo recorre perimetralmente. Es de destacar cómo elementos pertenecientes a distintos lenguajes arquitectónicos –*loggia*, modillones, pilastras, lucarnas, frisos- pueden integrarse en una misma obra generando una lectura única del conjunto.

Ubicación: bv. Oroño 940

Fecha: circa 1890



The house commissioned by Eloy Palacios is located on a large rectangular plot accessed from Calle Alvear. The original owner unfortunately never occupied the building, which was used during the period 1899 to 1909 by the Sagrado Corazón (lit. Sacred Heart) school. Having also housed the Palace clinic and the Post Office, the building is now occupied by the Federal Law Courts. Despite these different uses, alterations to the building have been relatively minor, mainly affecting the interior layout rather than the external appearance. The most significant of these alterations was the unification of the three originally separate flights of steps leading to the entrance on the façade overlooking the boulevard, but this has caused no detriment whatsoever to the building. Located in a prime position, the complex comprises a free-standing building set in a large garden that serves to enhance the perspective of the interesting volumetric design. It is structured around two axes of symmetry, one of which contains the front and rear entrances and the other the vertical circulation devices. The staircases that link the different levels are separate from the main section of the building, forming hexagonal turrets. The main larger turret is topped by a dome, whilst the service one, which is smaller, culminates in a pinnacle. The ground floor is raised above street level to allow for a basement, which is occupied by the service areas and serves as the base of the tripartite composition that defines the façade. The two-storey main section of the building is topped by a mansard roof articulated by means of a balustraded cornice that runs around the entire edifice. An outstanding aspect of this building is the way in which architectural features of varying styles, such as a *loggia*, modillions, pilasters, dormer windows and friezes, combine together to form a unified complex.

152C5 Conjunto de Nuestra Señora de la Misericordia Our Lady of Mercy Complex



El conjunto fue regentado por las hermanas de la Misericordia y en 1945 se realizó una ampliación incorporando el liceo y el jardín de infantes, obra realizada por los arquitectos Tito y José Micheletti. Los tres elementos que constituyen el conjunto tienen su propia identidad y su propio orden compositivo. El más antiguo de ellos se encuentra ubicado muy retirado de la línea de edificación generando un apacible jardín de ingreso. El que sirve de nexo con la iglesia responde a un lenguaje más austero. Sólo la reja que limita la servidumbre de jardín parece unificarlos.

Ubicación: bv. Oroño 960

Fecha: 1916

Autores ampliación: Tito y José Micheletti

Fecha: 1945

Run by the Sisters of Mercy, the complex was extended in 1945 to include a school and kindergarten, both designed by the architects Tito and José Micheletti. The three elements that make up the complex each have their own identity and compositional order. The oldest of them is recessed a considerable distance from the pavement and fronted by a peaceful garden, whilst the building that serves to link the church is of a more austere style. The only unifying elements are the railings that form the boundaries of the garden.

153C5 Residencias particulares Private Residences



Ubicación: bv. Oroño 1062, bv. Oroño 1072 y bv. Oroño 1080

Este corredor, como tantos otros que se observan en distintos sectores del boulevard, se reconoce porque está conformado por obras que comparten los mismos lineamientos de composición. En este caso viviendas de planta baja y dos pisos. Las particularidades propias del eclecticismo imperante en aquellos años justifica la aparición de distintos elementos en fachada –lo que permite la identificación de cada obra–, sobre la misma base de organización tripartita y de orden geométrico distributivo de tres crujías que deja libre una lateral donde se emplaza, unificado, el ingreso principal y el vehicular.

This stretch, like many others that can be found in the different sections of the boulevard, is defined by works that share the same style of composition, in this case three-storey houses. The individual characteristics of the eclecticism that prevailed during the period of construction justify the use of different elements on the façade and serve to differentiate each building. All of these have a tripartite composition and a three-bay geometric layout, the unified main and vehicle entrance being located on the free side.

154C5 Residencias particulares

Private Residences



Ubicación: Oroño 1101, San Juan 2165, San Juan 2171, San Juan 2177 y San Juan 2185

Autor: Alejandro Virasoro

Fecha: 1920-1925

This section is singularly homogeneous despite the different architectural styles of the façades. The houses were constructed within the framework of a housing policy implemented by the Banco Hogar Argentino. The designer of the houses, the architect Virasoro, used a similar interior layout to that adopted for the houses at Calle San Juan 2175 and 2177, developing these on three levels whilst the remainder contain only two levels. The plane of the façade, continuous in terms of chromaticity and material, serves to create a harmonious corridor of houses, which although not part of a complex are nevertheless conceived as such.

Este fragmento presenta una singular homogeneidad a pesar de que las fachadas responden a distintos lenguajes arquitectónicos. Las viviendas fueron realizadas en el marco de una operatoria de construcción de viviendas del Banco Hogar Argentino. El arquitecto Virasoro, proyectista de las viviendas, recurrió a un modelo distributivo interior semejante para las viviendas de calle San Juan 2175 y San Juan 2177, desarrollándose éstas en tres niveles, mientras que las restantes se resuelven en dos plantas. El plano de fachada continuo en cromaticidad y material es el responsable del armonioso corredor que generan las viviendas, que sin ser un conjunto se percibe como tal.

155C5 Escuela de Enseñanza Media nº 432

B. Rivadavia

B. Rivadavia Secondary School nº 432



Ubicación: bv. Oroño 1145, 55

Autor: Ernesto Sackmann

Constructor: Taiana

El edificio que hoy ocupa la escuela fue construido como residencia para la familia Recagno. Es interesante compararlo con su par, la residencia de la familia Eloy Palacios, hoy Tribunales Federales, a cien metros de distancia. Si bien son productos de una misma modalidad proyectual, sus diferencias son notables, dando así testimonio del grado de libertad con que los proyectistas podían desenvolverse. El volumen –compacto– se emplazó exento en un espléndido jardín. La composición se realizó respetando un orden dictado por ejes de simetría, los que

The building currently occupied by this school was built as the private residence of the Recagno family. It is interesting to compare it with a similar building, the family home of the Eloy Palacios, nowadays the Federal Law Courts, situated at a distance of one hundred metres. Whilst both are the products of the same type of project, the differences are nevertheless very great and bear witness to the degree of freedom exercised by the architects.



pueden intuirse a partir de los volúmenes salientes que los denotan. En la fachada principal se halla representado uno de los mismos: el conjunto formado por el pórtico con su ingreso para carruajes, definido por un espacio semicubierto —el balcón superior—, el frontis quebrado y la ventana ocular en la mansarda. De gran contenido escenográfico, el ingreso concluye a través de un pasillo en el gran hall. Este espacio central, de doble altura, es el corazón del conjunto y sitio donde se interceptan los dos ejes que ordenan la obra. Uno contiene el ingreso principal y el segundo, transversal, la escalera. Los demás elementos compositivos se han ubicado dentro de este esquema sin un orden demasiado estricto, ligeramente al azar. Pueden leerse transgresiones a las reglas compositivas académicas, otorgándole a la mansión un aire despreocupado y natural.

La obra se desarrolla en cuatro niveles: dos de servicio —subsuelo y ático—, la planta baja —algo sobreelevada— que alojaba el área social que se proyectaba al parque exterior mediante la aparición de balcones, y el primer nivel —área de dormitorios— a la que se accedía por medio de la gran escalera principal y ascensor. En ésta, a la altura del descanso, se emplazó un elaborado vitral de Mayer y Cía., de Munich, del mismo origen que los que se incluyen en el lucernario que cierra el hall principal. Coronando el edificio, la mansarda, quebrada pero continua, unifica, al igual que el buñado de los muros —profusamente articulados—, el conjunto.

Esta mansión es un fiel exponente del modo del habitar de la elite rosarina de fin de siglo que si bien ha transformado su uso, sede de una escuela, conserva su esplendor original.

The compact volume is a free-standing edifice situated in a splendid garden. The composition respects the order dictated by the axes of symmetry, which are defined by the projecting volumes. The main façade contains one of these volumes: the complex formed by the portico with an entrance for carriages, defined by a partially covered space generated by the balcony above, the open-topped pediment and the round dormer window. An outstanding feature, the entrance leads via a passage to a large hallway. This central double-height space serves as the heart of the complex and the point of convergence for the two axes that define the work. One of these contains the main entrance, whilst the second one, which is transversal, contains the staircase. The remaining compositional elements are arranged somewhat randomly within this layout. With elements that transgress the rules of academic composition, the mansion has a carefree and natural look about it.

The building is developed on four levels: two service levels, located in the basement and attic, a slightly raised ground floor containing the social areas with balconies projecting over the garden, and a first floor occupied by bedrooms accessed by a grand staircase and a lift. The landing of the staircase contains an elaborate stained-glass window made by Mayer & Co. in Munich, the same company that made the stained glass of the skylight above the hallway. The mansard roof that crowns the building is interrupted and yet continuous and, together with the abundantly articulated horizontal incisions of the walls, serves to unify the complex.

This mansion is a typical example of the fin de siècle housing used by the Rosario elite and although it has now been converted into a school it still retains its original splendour.

156C5 Escuela Dante Alighieri Dante Alighieri School



Ubicación: bv. Oroño 1160 y bv. Oroño 1140

Autores: Casella y Giuseppe Micheletti (ingenieros)

Constructor: Carlos Remotti

Autores ampliación: Tito y José Micheletti

Constructor ampliación: Candia y Cia

Fecha: 1934

El planteo general adoptado se vio condicionado por lo estrecho del lote, articulándose el cuerpo de ingreso, que se ordena simétricamente respecto de un eje que contiene el acceso, con la estructura lineal de las aulas. La fachada fue resuelta en analogía a los palacios florentinos, de aspecto macizo, constituyendo el remate del edificio una cornisa continua. La simetría interior avanza sobre el plano de fachada de la obra y ordena, en un equilibrado juego de vacíos y elementos ornamentales, ventanas pareadas encuadradas por columnillas y pilastras guirnaldas en el piso superior, unificadas todas las aberturas en el plano base por un continuo almohadillado horizontal. El balcón corrido, los tres arcos y la gran escalinata jerarquizan y dan la extensión al ingreso. Un espacio semicubierto antecede al hall principal donde se emplaza una escultura del Dante del magnífico artista Lucio Fontana.

The general design of this building was conditioned by the narrowness of the plot with the result that the entrance section, symmetrically arranged around an axis containing the access, is articulated with the linear structure of the classrooms. In a style that imitates the Florentine palaces, the façade has a solid appearance and is crowned by a continuous cornice. The interior symmetry invades the plane of the façade with a balanced juxtaposition of voids and decorative elements, geminate windows flanked by colonnettes and festooned pilasters on the upper floor, whilst all the openings of the base plane are unified by means of continuous horizontal bolstering. The continuous balcony, the three arches and the large flight of steps both embellish and extend the entrance. A partially covered space precedes the main hallway, which contains a sculpture of Dante by the superb artist Lucio Fontana.

157C5 Facultad de Ciencias Económicas Faculty of Economics



El edificio sede de la Facultad de Ciencias Económicas de la Universidad Nacional de Rosario se construye sobre un lote irregular al que se le ha anexado el lote lindero para llevar a cabo la reciente ampliación, extendiéndose hasta la esquina.

La organización interior combina elementos ordenados de manera lineal y otros centralizados generando una trama teñida de cierta simetría. La fachada, por el contrario, se ordena simétricamente respecto al eje que sitúa al ingreso. Éste, a pesar de la continuidad del plano, se ve resaltado por un ligero movimiento del mismo –la extensión del balcón corrido del primer piso– y por un grupo escultórico emplazado por encima de la cornisa superior con balaustrada.

La obra, de tres plantas, se desarrolla según bandas horizontales limitadas con pequeñas cornisas y profundo buñado horizontal que determinan los diferentes pisos. Frente a la Facultad, en el cantero central del boulevard, se emplaza un retoño del pino histórico de San Lorenzo.

Ubicación: bv. Oroño 1261

Autor ampliación: Dirección de Construcciones Universitarias

Fecha: 2000

The building that houses the Faculty of Economics of the National University of Rosario occupies an irregular-shaped plot to which has recently been added the adjacent plot extending to the corner of the block.

The interior layout combines a linear arrangement of elements with other elements more centrally located, generating a certain symmetry. The composition of the façade is distinctly symmetrical with respect to the axis marked by the entrance. Despite the continuity of the plane, the latter element is enhanced by a certain movement created by the projection of the first floor continuous balcony and by a sculptural assemblage situated above the upper balustraded cornice.

The three-storey building is arranged into horizontal bands defined by the small cornices and deep horizontal incisions that serve to separate the different levels. Situated opposite the faculty on the central flowerbed of the boulevard is a small example of the historical San Lorenzo pine.

158B5 Empresa Provincial de la Energía Provincial Energy Company



El edificio consta de subsuelo, planta baja y tres niveles superiores, estructurados a partir de un eje de simetría que se ubica normal a la línea de edificación, lineando el ingreso y el núcleo de circulación vertical que se ubica en el extremo opuesto. El hall, en el que se distinguen elementos decorativos propios del *art decó*, se resuelve como un patio central de planta cuadrada cubierto por un entramado de vigas de hormigón y ladrillos de vidrio.

La fachada, de rigurosa simetría, se presenta como un volumen macizo, perforado por numerosas ventanas alineadas según una ligera tensión horizontal. El muro continuo se articula levemente generando dos volúmenes salientes que enmarcan el ingreso. En 1999 se realizó un concurso de anteproyectos para la remodelación del edificio pero todavía no se han iniciado las obras.

Ubicación: bv. Oroño 1260

Autor: Armando Delannoy

Constructor: Candia y Cia

Fecha: 1931

This building comprises a basement, ground floor and three upper levels structured around an axis of symmetry situated on the façade. The latter is aligned with the pavement, whilst the axis coincides with the entrance, the vertical circulation devices being located at the opposite end. The hallway, which contains art decó ornamentation, is designed in the fashion of a square-plan central courtyard covered by a truss made up of concrete girders and glass bricks.

The strictly symmetrical façade has the appearance of solid volume perforated by numerous windows aligned with a slight horizontal tension. The lightly articulated continuous wall generates two projecting volumes that serve to frame the entrance. In 1999 the conversion of the building was put out to tender but the works have not yet commenced.

159B5 Automóvil Club Argentino Argentine Automobile Club



Conforme a la idea de la institución de lograr una imagen propia, identificable en todo el país, y condicionado el diseño por alcanzar la mayor eficiencia, el proyectista optó por un edificio ordenado, austero y funcional como símbolo representativo del carácter del servicio prestado por la entidad. Si bien el

Ubicación: bv. Oroño y 3 de Febrero

Autor: Antonio U. Vilar

Constructores: Carlos y Luis Isella

Fecha: 1938-1939

In line with the institution's desire to establish a nation-wide corporate image, and conditioned by the need to create a highly efficient design, the architect opted for a strictly ordered building in which the austerity and functionalism were symbolic of the type of service provided by the company. Whilst the purpose of the building influenced the design, the structure of the ground plan aims to achieve maximum ease for the flow of vehicles.

The pure volumes (two robust prisms suspended from columns in the fashion of Le Corbusier's



destino para el que es proyectado el edificio determina el partido, la planta se estructura sobre la base de lograr la mayor comodidad de desplazamiento de los automóviles.

La composición de volúmenes puros –dos prismas macizos suspendidos por columnas a la manera de los postulados de Le Corbusier– al yuxtaponerse dejan libre la esquina. Las diferencias de uso interior se denotan por la propuesta de distintas aberturas en los planos de fachada. La estructura resistente de hormigón armado oculta bajo el tratamiento exterior, unifica el conjunto al mantener constante una misma modulación. El único conjunto ornamental lo constituye el logo de la institución y el mapa de la Argentina, hecho en azulejos de diferentes colores, sobre el muro principal. Los volúmenes alojan distintas actividades: el que se emplaza paralelo al boulevard, de menor altura, contiene las oficinas administrativas, una sala de conferencias y bar y el que se ubica por calle 3 de Febrero, un amplio estacionamiento con cómodas rampas de hormigón, que cubre toda el área de servicios de gomería y mecánica ligera alojados en la planta baja.

Si bien su destino no ha cambiado, se han incorporado en una reciente ampliación nuevos servicios y actualizado la estación acorde a la imagen propuesta por la compañía.

postulates) are juxtaposed to leave an open space at the corner. The differences of the interior layout are manifested in the varied openings on the planes of the façade. The strong reinforced concrete structure hidden under the external cladding serves to unify the complex by means of repeating the same module. The only ornamentation is the institution's logo and the map of Argentina, both made from different coloured tiles and located on the main wall. The volumes are used for different activities: the one running parallel to the boulevard, which is the shorter one, contains the offices, a lecture hall and a bar, whilst in the volume fronting onto Calle 3 de Febrero a large car park with efficient concrete ramps covers the entire workshop situated on the ground floor.

Although the function of the building has remained unchanged, alterations have recently take place to permit the incorporation of new services and the car park has been modernized in line with the company's image.

160B6 Residencias particulares

Private Residences



Ubicación: Bv. Oroño al 1500

The corridor formed by these four private residences is another example of how a collection of individually designed buildings appears to form part of a single complex by presenting urban continuity. These houses share the same type of geometric ground plan based on three bays with the main entrance located in one of the lateral bays. The use of the same type of design, typified in the ground plan, does not

El corredor formado por estas cuatro residencias es otro de los fragmentos seleccionados de edificios que adquieren esa particular condición de continuidad urbana sin haber sido proyectados como conjuntos. Estas viviendas presentan un orden geométrico en planta, basado en tres crujías donde una de las laterales aloja el acceso principal. La presencia de una misma modalidad proyectual, un tipo definido en planta, no condiciona un único resultado espacial. Muy por el contrario, se introducen distintos lenguajes con la intención de lograr una identificación propia; dialogan en la diversidad.

Al cambiar las condiciones sociales y económicas, dos de las residencias modificaron su destino transformándose una de ellas en la casa del Foro y otra en sede del Museo de la Ciudad, hoy Escuela Municipal de Música.

however lead to the same spatial layout. On the contrary, different styles are deliberately introduced to create a unique image and yet at the same time this diversity results in a harmonious dialogue.

Due to changing social and economic circumstances, two of these residences are now used for different purposes: one is occupied by the Law Society (known as the *Casa del Foro*) and the other, formerly the City Museum, now houses the Municipal School of Music.

161 B6 Consulado General de Italia Italian Consulate General



El arquitecto Schwarz, de amplia trayectoria en la ciudad, proyectó hacia 1925 una serie de edificios de visible apariencia hispano-colonial. Si bien la composición de esta obra, desarrollada en dos plantas, responde a un planteo académico, tanto la ornamentación en fachada como el tratamiento de los espacios interiores incorporan elementos copiados o inspirados en modelos de arquitectura hispánica y americana virreinal. Lamentablemente algunas intervenciones de ampliación han deteriorado la relación que se establecía entre la vivienda y el jardín. El edificio fue proyectado para vivienda pero desde 1980 fue remodelado para alojar al Consulado General de Italia.

Ubicación: bv. Oroño 1595

Autor: Leopoldo Schwarz

Fecha: 1927

In 1925 the architect Schwarz, of long proven experience in the city, designed a series of buildings in the Spanish colonial style. Whilst the composition of this two-storey building is academic, both the ornamentation of the façade and the treatment of the interior spaces incorporate elements copied from, or inspired by, architectural models of the Spanish colonial period. Unfortunately several extensions to the building have deteriorated the original relationship between the house and the garden. The building was designed as a private residence but in 1980 was adapted to accommodate the Italian Consulate General.

8. Introducción



CIUDAD

.....Rosario y el Paraná
Se miden con mucha calma.
Piedra y agua en movimiento,
frente a frente alma y alma.
Juega entre barrancas verdes
Su enorme barba lunada.....

Felipe Aldana
(de "Cancionero de flor y letra" 1945)

The large green area originally described as "a pleasant rural place" with country paths, natural descents and scrubland alternating with semi-rural plantations, reservoirs and lakes, is nowadays a park. During the independence war (1816), defence batteries for guarding the river banks were set up on these hills due to their strategic position. Extending to the south of the old town, factories, markets and warehouse were constructed on this land during the second half of the 19C. Following the levelling and clearing of the terrain, the horse-drawn carriage service was extended to the area and the first tramway route established. The tracks of the Oeste Santafesino railway were also laid along the Blvd. Argentino (the present-day Av. Pellegrini). All these elements combined to increase the market value of the area, whilst the urban fabric gradually began to take shape with the construction of important buildings. The district was characterized by a series of public buildings such as the Caridad Hospital (1855), the fruit and vegetable market (1858), national school N° 1 (1874) and the Oeste

La zona que originalmente se describía como "un ameno lugar campestre" con caminos, bajadas naturales, matorrales, alternados con plantaciones semi-rurales, con pantanos y lagunas, hoy está marcada por la influencia de un amplio espacio verde que ha tomado la presencia diseñada de un parque.

En el proceso de las luchas de la Independencia (1816) estas barrancas sirvieron para instalar baterías defensivas por su situación estratégica para vigilar la costa del río. En estas tierras que se extendían al sur del "centro fundacional" se localizaron, en la segunda mitad del siglo XIX, fábricas, mercados, depósitos. Tras la nivelación y segado de esos



terrenos se amplió el servicio de volantas y se materializó el primer recorrido de *tranway*. También se realizó el tendido de las líneas del ferrocarril oeste Santafesino a lo largo de *bv. Argentino* (hoy *Av. Pellegrini*). Estos elementos combinados generaron la consecuente valoración de la zona y la conformación urbana se fue dando paulatinamente por la realización de edificios significativos. Una serie de construcciones de tipo asistencial y de servicio caracteriza este sector, tales como el hospital de Caridad (1855), el mercado de Frutos (1858), el colegio nacional nº 1 (1874) y la estación del ferrocarril del Oeste Santafesino (1883).

Hacia 1940 sus “huecos” interiores se van completando paulatinamente con viviendas individuales de una y dos plantas o conjuntos de renta atraídos por la oferta de espacios verdes producto de las tierras vacantes del ferrocarril. Treinta años después, con el boom de la construcción surgieron los edificios en altura que reemplazaron construcciones anteriores, algunas en los terrenos pertenecientes a la ex industria yerbatera y otras sobre la *Av. Pellegrini*.



Santafesino railway station (1883). Around 1940 the interior “gaps” were gradually filled in with individual one and two-storey houses or, attracted by the green spaces around the rail tracks, letting complexes. The construction boom that occurred thirty years later resulted in the emergence of high-rise buildings to replace the former constructions, some of them situated on land belonging to the old *yerba maté* mill and others on *Av. Pellegrini*.

162D6 Parque Urquiza

Parque Urquiza



Ubicación: Av. Pellegrini, 3 de Febrero, Chacabuco y Av. Belgrano

Autor: Secretaría de Obras Públicas de la Municipalidad de Rosario

Fecha: 1952–1997



Verdadero mirador al río, este parque sigue la topografía natural de la barranca. Es un lugar ideal por su verde y sus vistas privilegiadas para caminar, hacer todo tipo de actividades aeróbicas y disfrutar las tardes de sol en los días fríos del año, o el aire fresco bajo sus ricas especies arbóreas, palos borrachos (rosados, blancos y ocres), ombúes, acacias, variedad de coníferas, eucaliptos, sauces, tipas, jacarandáes, paraísos, ceibos y todo tipo de arbustos de adorno.

En el período comprendido entre el bloqueo de la fuerza naval francesa y la batalla de Pavón (1838 - 1861) estas barrancas, que caían a pique sobre el río Paraná, fueron lugar de emplazamiento de las baterías que participaron en los combates por la Organización Nacional. Este paraje fue conocido como “las baterías” hasta que lo ocuparon, a partir de 1882, planchadas y depósitos de cereales de las instalaciones ferroviarias y portuarias de la estación Rosario del ferrocarril Oeste Santafesino, que en 1889 pasó a depender de la compañía inglesa El Central Argentino, transformándose exclusivamente en estación de carga.

Nacionalizados en 1940 los ferrocarriles, la estación, así como los terrenos aledaños, quedaron en desuso. Una década después fueron cedidos a la Municipalidad para la creación del parque de los Derechos de la Ancianidad. Se reforestó y equipó el lugar con canchas para la práctica de diversos deportes y se planificaron obras que se fueron realizando con el correr de los años. En 1955, se le otorgó la actual denominación de General Justo José de Urquiza, en homenaje al primer presidente constitucional argentino, constante promotor del progreso de Rosario. La última intervención del parque data de 1997. En ella se reordenó el equipamiento social recreativo existente y se incorporó un circuito aeróbico y un puente sobre Av. Pellegrini que le da continuidad urbana a nivel, con terrenos de la Ciudad Universitaria.

Al borde de la barranca, muy cerca del busto de este prócer, se han reconstruido las troneras de protección de la batería de artillería de la época de la Confederación Argentina, usadas para repeler los ataques de las naves porteñas. Un mural cerámico

A genuine observatory over the river, this park follows the natural topography of the hill. With its greenery and spectacular views it is an ideal place for strolling, practising all kinds of aerobic activities and enjoying the sunny afternoons during the cold season or the cool air beneath the richly varied wooded species including paradise trees (pink, white and ochre), ombu trees, acacias, different types of conifers, eucalyptus trees, willows, yellow-flowered hardwood trees, jacarandas, ceibos and multiple types of ornamental bushes. During the period between the blockade by the French navy and the battle of Pavón (1838-1861), these hills, rising steeply from the River Paraná, provided the ideal location for the batteries used in the battles of the National Organization. Indeed, the area was known as “the batteries” until 1882, when it was occupied by the grain warehouses of the Rosario station of the Oeste Santafesino railway. In 1889 this station was taken over by the English company El Central Argentino and devoted exclusively to cargo. Following the nationalization of the railways in 1940, both the station and the adjacent land fell into disuse. A decade later they were ceded to the City Council for the creation of the so-called Derechos de la Ancianidad (lit. rights of old age) park. The area was reforested and equipped with various sports facilities, whilst the other works planned were gradually implemented over the years. In 1955 the park was renamed General Justo José de Urquiza after the first constitutional president of Argentina, a constant force behind the modernization of Rosario. Works were carried out most recently in 1997, when the existing recreational facilities were redistributed and the park gained a running track and a bridge over Av. Pellegrini providing urban continuity with the university campus.

realizado en 1981 por J. F. Strasser conmemora la defensa de "la Constitución y la Ley durante la Campaña de Pavón, 1861", tal reza su inscripción. En el límite entre las avenidas Pellegrini y Belgrano y como culminación de una larga escalinata resuelta con recursos paisajísticos está emplazada una figura de Stella Maris, patrona de los navegantes que desde lo alto dirige la mirada al Paraná.

On the edge of the hill, very close to the bust of Urquiza, the embrasures have been reconstructed to protect the artillery battery used during the period of the Argentine Confederation to resist attacks from Buenos Aires. A ceramic wall made in 1981 by J. F. Strasser commemorates the defence, in the words of the inscription, of the "Constitution and Law during the Pavón Campaign, 1861". Situated on the boundary between Avenidas Pellegrini and Belgrano at the top of a long landscaped flight of steps, a figure of Stella Maris, the patron of sailors, looks out over the Paraná.

163_{D6} Anfiteatro Municipal Humberto de Nito Humberto de Nito Municipal Amphitheatre



Dentro de la primera zonificación del parque se encaró la creación de un ámbito para espectáculos al aire libre. Construido sobre la barranca en forma de teatro griego tiene una capacidad para 3.000 espectadores. Fue iniciado durante la gestión del intendente Luis Lo Valvo (1950-52) e inaugurado en 1971 por el intendente Pablo Benetti Aprosio. Un año después recibió el nombre del compositor y profesor de música rosarino Humberto de Nito (1891-1957).

Ubicación: Av. Belgrano 1650

Autores: Jiménez Rafuls y Solari Viglieno

Fecha: 1971

During the first division of the park into zones a space for open-air performances was created. Built on the hill in the shape of a Greek theatre, this space has a capacity for 3,000 spectators. Construction commenced during the mayoralty of Luis Lo Valvo (1950-1952) and it was inaugurated in 1971 by Mayor Pablo Benetti Aprosio. A year later it was named after the Rosario composer and music teacher Humberto de Nito (1891-1957).

164_{D6} Complejo Astronómico Educativo Astronomy Education Centre



Ubicación: Montevideo y Av. de la Tradición

Autor: Secretaría de Obras Públicas de la Municipalidad de Rosario

Fecha: 1967-1970-1987

Situated at one end of the park, this complex is very expressive of its function and lends great character to the area. It comprises: the Luis C. Carballo Planetarium, with its hemispherical dome onto which artificial skies reproducing astronomical phenomena are projected; the Victorio Capolongo

Emplazado en un extremo del parque, expresa muy bien su función y otorga carácter a la zona. Comprende: el planetario Luis C. Carballo, con su cúpula semiesférica donde se proyectan cielos artificiales, reproduciendo fenómenos astronómicos; el observatorio astronómico Víctorio Capolongo, con dos telescopios que permiten la observación directa de objetos celestes y la realización de fotografías astronómicas; y el Museo Experimental de Ciencias, primero interactivo del país, con equipos e instrumentos demostrativos de los fenómenos mecánicos, acústicos y luminosos que pueden ser accionados por el visitante.

Astronomy Observatory with two telescopes for viewing the sky and taking astronomical photographs; and the Experimental Science Museum, the country's first interactive museum with equipment and instruments that demonstrate mechanical, acoustic and luminous phenomena and can be operated by visitors.

165D6 Estación Oeste Santafesino Oeste Santafesino Station



Ubicación: Chacabuco entre 3 de Febrero y 9 de Julio

Autores: Ignacio Firmat y Juan Morell (ingenieros)

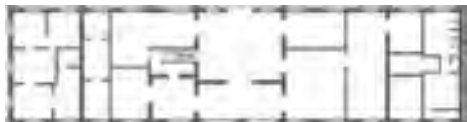
Fecha: 1883

Este edificio, con su arquitectura de características italianizantes, fue estación de la línea del ferrocarril Oeste Santafesino, que uniera originalmente la localidad de Casilda (Colonia Candelaria) con Rosario, promovida por el empresario Carlos Casado frente a la necesidad de dar salida a la producción cerealera de esta rica zona. Por un túnel se transportaba la carga hasta la bodega de los barcos anclados en los muelles del puerto. Luego de la nacionalización ferroviaria se clausuró la salida sobre Av. Belgrano con una placa en bajorrelieve, obra del escultor Lucio Fontana, conmemorativa de la primera partida de trigo exportada a Europa en 1878. En 1952, esta construcción fue sede de la Escuela de Educación Física. A partir de su traslado años más tarde, permaneció sin mantenimiento. En 1990 se demolió la planta alta del ala norte y finalmente en 1997 se restauraron sus fachadas, clausurando el interior.

Cercana al edificio de la estación está ubicada una de las más antiguas fuentes de la ciudad, realizada totalmente en hierro, traída en 1884 desde Inglaterra por la empresa concesionaria del servicio de provisión de agua. Cumplía la doble función de pieza ornamental y de canilla pública. Representa un grupo de niños con elementos alegóricos a la agricultura en su base que sostiene dos pisos, con apariencia de una estilizada flor de loto, de la que abren surtidores con juegos de agua.

This Italianate-style building was the station of the Oeste Santafesino rail track that originally ran between the town of Casilda (Colonia Candelaria) and Rosario and had been promoted by the businessman Carlos Casado as a means of providing an outlet for the grain production of this rich area. The cargo was transported via a tunnel to be loaded on to the holds of the boats anchored in the docks. Following the nationalization of the railways, the Av. Belgrano exit was sealed off with a low-relief plaque made by the sculptor Lucio Fontana and commemorating the first despatch of wheat to Europe in 1878. In 1952 the building was turned into the School of Physical Education but, following the transfer of the latter to alternative premises years later, it fell into a state of neglect. In 1990 the top floor of the north wing was demolished and finally, in 1997, the façades were restored and the interior sealed off.

Situated very close to the station building is one of the city's oldest fountains. Made entirely from iron, it was brought from England in 1884 by the company in charge of water supplies to serve both as ornamentation and as a public tap. It depicts a group of children with agricultural allegorical elements on the base, which supports two tiers in the shape of a stylized lotus flower with water jets.



166_{D6} Colegio Nacional nº 1 Domingo F. Sarmiento

Domingo F. Sarmiento National School nº 1



Frente a la necesidad de contar con un colegio público para la educación de la población, un grupo de vecinos se movilizó a tal fin hasta lograr en 1871 que el ministro dr. Nicolás Avellaneda, colocara la piedra fundamental en tierras cedidas por el Gobierno Nacional. Lleva el nombre del presidente que en esa fecha regía los destinos del país y por sus aulas desfilaron, en más de cien años, personalidades que ilustraron la historia de nuestra ciudad. Comenzó a funcionar en 1874 en el primitivo edificio, reemplazado en 1939 por el actual.

Su planta se desarrolla alrededor de un patio rectangular flanqueado por aulas en sus alas laterales. Un extremo aloja el ingreso principal, alineado con el hall y el auditorio. El otro, una entrada independiente con los servicios agrupados en su fondo. Estos ingresos determinan en fachada dos volúmenes de mayor altura sobre la calle 9 de Julio y conforman un conjunto exento con cubiertas de tejas coloniales.

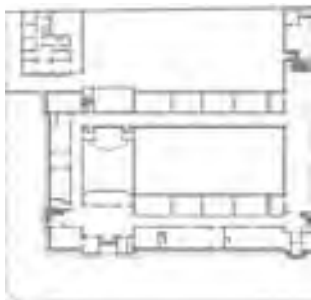
Ubicación: 9 de julio y Necochea

Autor: Dirección General de Arquitectura.
Ministerio de Obras Públicas

Fecha: 1935-1939

The result of efforts by the residents to promote the construction of a public school for the local population, the first stone was laid in 1871 by the minister Dr. Nicolás Avellaneda on land ceded by the central government. Named after the president of the country at the time, the school educated over the space of a century or so key figures in the history of the city. Instruction commenced in the original building in 1874, but this was replaced by the present-day building in 1939.

The ground plan is developed around a rectangular courtyard flanked by lateral wings containing classrooms. The main entrance is situated at one end and is aligned with the hallway and the auditorium. Situated at the rear is another independent entrance and the service areas. Both entrances are represented on the façade by two taller volumes fronting onto Calle 9 de Julio. They serve to define a detached complex with colonial-tiled roofs.



167_{D6} Barrio Martín

Martín District



Ubicación: Ayacucho, 3 de Febrero y
Av. de la Libertad

This district takes its name from the old Martín *yerba maté* mill (1929) which operated for more than half a century on the block delimited by the Avenidas Libertad, Ayacucho, Mendoza and Colón. It is characterized by its special urban significance within the grid pattern, its landscape being generated by the steep topography of the hill with the natural differences in ground level compensated by ramps and steps.

El barrio debe su nombre al antiguo molino yerbatero Martín (1929) que durante más de cincuenta años funcionara en la manzana delimitada por la avenida de la Libertad, Ayacucho, Mendoza y Colón. Se caracteriza por la especial significación urbana dentro de la trama regular de damero, con un paisaje generado en la fuerte topografía de la barranca, de desniveles naturales resueltos con rampas y escaleras.

En sus orígenes este sector – vías del ferrocarril Oeste Santafesino- fue una zona de barrancas y rancheríos aislada del resto de la ciudad. Al levantarse las instalaciones ferroviarias en 1947 comenzó a tomar un perfil más residencial. Se pavimentaron las calles, se realizaron loteos y se construyeron viviendas individuales de una y dos plantas y algunas colectivas como el edificio Paraná. En 1960 apareció el primer edificio en altura del sector, el Río I, y a partir de esa fecha, producto del auge constructivo, se conforma el barrio con las características tipológicas actuales. Son destacables el edificio de la Cooperativa de la Vivienda de Fernández Díaz, Colón 1256, construido a fines de la década del 60, el edificio de Caffaro Rossi y Juraga (Av. Libertad y Mendoza) y el edificio de Cachero y Kozuch (Av. Libertad y San Juan), entre otros.

En 1981 se produjo la demolición total de la fábrica, quedando liberada una manzana sobre cuyo destino surgieron encontradas opiniones, para finalmente realizarse un loteo que desafortunadamente fraccionó tierras de incalculable valor paisajístico. En el borde del barrio, tradicionales lugares de encuentro de los rosarinos invitan a permanecer en sus mesas saboreando sus especialidades gastronómicas, con vistas privilegiadas.

This district, covered by the tracks of the Oeste Santafesino railway, was originally a hilly area with settlements isolated from the rest of the city. It began to acquire a more residential character following the construction of the railway facilities in 1947. The streets were paved, the land was divided into plots, and individual one and two-storey houses were constructed along with a few collective housing complexes such as the Paraná Building. The first high-rise construction of the district, the Río I Building, appeared in 1960, from which point on, as a result of the construction boom, the district gradually began to acquire its present-day characteristics. The most outstanding buildings include amongst others Fernández Díaz's Housing Cooperative at Colón 1256, constructed at the end of the 1960s, Caffaro Rossi and Juraga's building (Avs. Libertad and Mendoza), and Cachero and Kozuch's building (Avs. Libertad and San Juan).

In 1981 the factory was totally demolished, making available an entire block. Despite conflicting opinions regarding the use of the land, it was finally divided into plots that unfortunately served to break up an area of inestimable landscape merit. On the edge of the district, traditional cafés and restaurants invite city dwellers to savour both their gastronomic delights and the spectacular views from their tables.

168D6 Plaza y pasaje Santa Cruz Santa Cruz Square and Thoroughfare



El pasaje preserva las primitivas características topográficas de la zona, cuyo suelo fue ocupado originalmente por la "Quinta de Robles" en el año 1781.

Ubicación: Ayacucho, Mendoza, L.N. Alem y San Juan

Autor: Secretaría de Planeamiento de la Municipalidad de Rosario

Fecha: 1990

This thoroughfare, which has preserved the original topographical characteristics of the area, was initially occupied in 1781 by the "Quinta de Robles" estate. Following a succession of owners, the property was finally purchased in 1857 by Marshal Andrés Santa Cruz, who installed his private residence and on a lower section ceded by the provincial government constructed a jetty to which he provided access by levelling the hill on Calle Ayacucho. Over the years the converging streets

Después de sucesivas transferencias pasó a manos del mariscal Andrés Santa Cruz, quien la adquirió en 1857. Allí instaló su casa y en un sector del bajo cedido por el gobierno provincial construyó un muelle, para acceder al cual desmontó la barranca por calle Ayacucho. Con el tiempo se fueron amoldando a dicha bajada las calles concurrentes, como el pasaje Santa Cruz, proyectado en 1870 como calle pública, siguiendo el frente de la casa del mariscal. Esta propiedad fue abandonada alrededor de 1890, convirtiéndose en un refugio de linyeras conocido con el nombre de los “cuartos de Santa Cruz”, y demolida en 1910 para dar lugar a la plazoleta.

El pasaje conserva su adoquinado original y sus veredas angostas forestadas con jacarandáes. En los últimos años sufrió la demolición de varias de sus propiedades levantándose edificios que rompieron la homogénea altura que mantenía desde sus comienzos. De ese grupo de viviendas finiseculares sólo quedan como obsoletos testigos restos de una de ellas, la escalera y el muro de contención con su altura primitiva, que afirmaba el desmonte realizado para abrir la calle. Lleva el nº 361 y fue refuncionalizada con agregados de arcos y herrería que no pertenecen a la construcción original.

En cuanto a la plaza, en la última intervención que se le realizó, los proyectistas mantuvieron sin modificar la topografía natural y resolvieron la conexión de los diferentes niveles mediante escaleras y rampas de hormigón.

gradually adapted to this new topography, one such street being the Santa Cruz thoroughfare, which had been designed in 1870 as a public street running along the front of the marshal's house. Around 1890 this property was abandoned and became a refuge for tramps. Known as “the rooms of Santa Cruz”, it was demolished in 1910 to make way for a small square.

The thoroughfare still retains the original cobble stones and the narrow pavements adorned with jacaranda trees. In recent years several of the properties have been demolished and replaced by buildings that exceed the original line of height. Of the late 19C buildings only the obsolete ruins of one such building remain: the staircase and the wall of containment built to the same height as the original buildings when the hill was levelled to lay the street. It bears the number 361 and has been altered by the addition of arches and ironwork.

With regard to the square, during the most recent intervention the designers preserved the natural topography and built concrete steps and ramps to compensate the differences in ground level.

169C6 Plaza López

Plaza López



La plaza López se conformó a mediados del siglo XIX. Ubicada en los suburbios de la ciudad, en su origen fue mercado de frutos y parada de carretas, por lo que se conoció como “plaza de las Carretas”. Recién en el año 1872, se convirtió en un paseo público para la recreación popular, por iniciativa del señor Arteaga, quien instaló la primera línea de tranvías a caballos desde la estación Rosario Central hasta la plaza. Sirvió como escenario de la primera ascensión en globo y en ella se celebró por primera vez, en 1890, el 1º de mayo como día de los trabajadores.

La plaza, que antes estaba separada del bv. Argentino por media manzana, se amplió en 1898 hasta esta arteria por donde pasaba la línea del ferrocarril

Ubicación: Av. Pellegrini, Buenos Aires, pasaje Alfonsina Storni y Laprida

Fecha: 1858-1872

This square emerged in the mid-19C. Situated in one of the poorer quarters of the city, it was originally occupied by a fruit and vegetable market and used as a stopping place for goods carts (*carretas*), as a result of which it was known as the “Plaza de las Carretas”. In 1872 it was converted into a public promenade for the recreational use of the local population under the initiative of Sr. Arteaga, who developed the first line of horse-drawn trams between the Rosario Central station and the square. It was used for the first hot-air balloon flight and for the first Labour Day celebrations on 1 May 1890. Originally separated from Blvd. Argentino by half a block, in 1898 the square was extended to this artery along which the track of the Oeste Santafesino railway ran, thereby providing another source of entertainment for the passers-by: trainspotting.

Inspired by a romantic English garden, of all the squares in the city

Oeste Santafesino, dando otro motivo de entretenimiento para sus concurrentes: ver pasar el tren.

El trazado de este espacio, inspirado en algún romántico jardín inglés, cuenta con la mayor variedad de vegetación dentro de las plazas de la ciudad: con sus magníficos y añosos aguaribays, jacarandáes, boj, coculus, magnolias y gigantes palmeras entre muchas especies más.

Durante largos años el entorno de la plaza estuvo definido por un perfil de fachadas que no superaban las dos plantas, de las que subsisten la de Manuel de Arjón (Buenos Aires 1781) o la de J. Cullen (pje. Storni y Laprida) como así también la edificación del colegio Madre Cabrini (Pellegrini, Buenos Aires, Cochabamba). A partir de 1970 comenzaron a construirse edificios de propiedad horizontal, sin alterar mayormente el aspecto de esta plaza. Intervenciones posteriores no afectaron su importante arboleda, permitiendo que sus visitantes habituales u ocasionales puedan disfrutarla.

this one has the largest variety of wooded species: magnificent old terebith trees, jacarandas, box trees, cocuyo trees, magnolias and giant palms, to name but a few. For many years the square was surrounded by two-storey façades, the remaining buildings being the one by Manuel de Arjón (Buenos Aires 1781), that of J. Cullen (Pje. Storni and Laprida), and the Madre Cabrini school (Pellegrini, Buenos Aires, Cochabamba). From 1970 onwards horizontal-property buildings began to emerge but did not seriously alter the image of the square. Similarly, subsequent interventions have respected the splendid vegetation, which can still be admired by habitual and occasional visitors.

170D6 Hospital Provincial Provincial Hospital



El aspecto edilicio de esta zona fue progresando desde mediados del siglo XIX a raíz de la habilitación del hospital de Caridad, creado por la Sociedad de Beneficencia a fin de cubrir las necesidades sanitarias de la población. Su función inicial consistía en albergar a pobres y atender su salud, para lo cual contaba un mínimo equipamiento en dos salas diferenciadas por sexos. El cuidado de los enfermos se realizaba con la colaboración de las damas protectoras y luego por las mujeres delincuentes condenadas a prestar servicio, ya que la ciudad carecía de una penitenciaría para ellas. Las hermanas de

Ubicación: Alem, 1º de Mayo, 9 de Julio y Zeballos

Constructor: Segundo Taiana (1919)

Fecha: 1855-1919

The appearance of this area gradually began to take shape following the construction in the mid-19C of the Caridad Hospital, created by the Charity Society to meet the health needs of the population. Its initial function was to provide shelter and care for the poor, for which purpose it comprised minimum facilities and two wards, one for men and one for women. The care of the sick was initially undertaken in collaboration with the society ladies dedicated to charity work and then by delinquent women sentenced to community work due to the lack of a women's prison in the city. In 1863 the nuns of the María Santísima del Huerto order took over the management and running of the hospital, maintaining these tasks until 1943.



caridad de la orden de María Santísima del Huerto tomaron a su cargo en 1863 la dirección y la administración hasta 1943.

Al planteo original en pabellones se fueron anexando otras construcciones en sucesivas etapas. Sobre la esquina de 9 de Julio y Alem se construyó la capilla San José, con nave única, cúpula en el crucero y una torre, inaugurada en 1892. En 1919 se levantó el segundo piso de la fachada principal sobre calle Alem, de severo gusto neoclásico.

Este edificio fue variando a través de los años para ajustarse a los nuevos requerimientos funcionales sin alterar sustancialmente su imagen original de conjunto, con la participación de los ingenieros Sugasti y Laporte en 1930 y de los arquitectos Tito y José Micheletti en 1940. A partir de 1951 lleva el actual nombre de hospital Provincial.

Additional constructions were annexed to the original wards in successive phases. The church of St Joseph, with its single nave, dome over the crossing and a tower, was inaugurated in 1892 on the corner of Calles 9 de Julio and Alem. In 1919 a second storey, in severe Neoclassical style, was added to the main façade fronting onto Calle Alem.

Over the years the building has been adapted in keeping with changing functional requirements. Carried out in 1930 by the engineers Sugasti and Laporte, and in 1940 by the architects Tito and José Micheletti, these alterations have not had a major impact on the original appearance of the complex. The present-day name of Hospital Provincial was adopted in 1951.

171D6 Avenida Pellegrini

Avenida Pellegrini



En un intento de ordenar la ciudad se determinaron en el trazado oficial de 1868 los primeros boulevares de ronda, posiblemente influenciados por los lineamientos urbanos de Haussmann: uno al sur denominado bv. Argentino (actual Av. Pellegrini), de cuarenta varas de ancho, y el otro al oeste, el bv. Santafesino (actual bv. Oroño). Carlos Casado utilizó la traza del virtual bv. Argentino para el tendido de las vías del ferrocarril Oeste Santafesino, que unía la estación y el puerto con la colonia Candelaria, frustrando por un tiempo la concreción del boulevard. Cuando se declaró el libre tránsito, se levantaron las vías ferroviarias y se incorporaron las del tranvía eléctrico, y ya en 1906 esta arteria tomó el actual nombre de avenida Pellegrini.

Fue escenario de paseos en carruajes, de reuniones carnestolendas y también de manifestaciones obreras y políticas. Se convirtió en obligado lugar de encuentro para el esparcimiento de los rosarinos, ya que sobre ella abrieron sus puertas cafés y billares a los que se agregaron el *varieté*, el recreo al aire libre, el salón de baile y el cine, posteriormente reemplazados por el establecimiento de parrillas, pizzerías y heladerías. El epicentro que en una época representara la plaza López, se trasladó hacia 1915 a Av. Pellegrini y Corrientes.

The first ring-roads, possibly influenced by Haussmann's style of town planning, were constructed in 1868 in an attempt to rationalize the layout of the city. The road laid to the south, called Blvd. Argentino (the present-day Av. Pellegrini) is forty yards wide, whilst the one laid to west was called Blvd. Santafesino, the present-day Blvd. Oroño). Carlos Casado used the planned course of the future Blvd. Argentino to lay down the tracks of the Oeste Santafesino railway, which linked the station and the port to the Colonia Candelaria residential district, thereby postponing for a certain period the materialization of the boulevard. Subsequently the rail tracks were removed and replaced by electric tram lines, the present-day name of Av. Pellegrini being adopted in 1906.

The boulevard was the scene of horse-drawn carriage rides and carnival celebrations, as well as the site for demonstrations by workers. It became the meeting place par excellence for the city dwellers, being occupied by cafés and amusement arcades, cabaret halls, open-air pastimes, ballrooms and cinemas, many of which were subsequently replaced by grillrooms, pizzerias and ice-cream parlours. Around 1915 the city's liveliest scene moved from Plaza López to the Avenidas Pellegrini and Corrientes.



172D6 Facultad de Ingeniería

Faculty of Engineering



Edificio que ocupa totalmente la manzana con una característica de frente y fondo. Sobre Av. Pellegrini se despliega decididamente la fachada principal con cuerpo central y pabellones de esquina, mientras que sobre Montevideo se alojan los talleres, expresados por la sucesión repetitiva de tres motivos iguales que rematan las cubiertas de los mismos. La planta se desarrolla alrededor de dos grandes patios separados entre sí por el salón de actos y la biblioteca, que marcan el eje de simetría del conjunto. En la fachada lateral, sobre Ayacucho, tiene ingreso el anexo del Politécnico General San Martín.

Ubicación: Av. Pellegrini 250

This building occupies the entire block with a façade at the front and another at the rear. The main façade, which comprises a central volume and corner wings, fronts onto Av. Pellegrini, whilst the workshops, manifested by the successive repetition of three identical motifs on top of the roofs, are located on Av. Montevideo. The ground plan is developed around two large courtyards separated by the assembly hall and the library, which serve as the axis of symmetry for the complex. Situated on the lateral façade on Calle Ayacucho is the entrance to the annexed Politécnico General San Martín.

173D6 Plaza Bélgica

Plaza Bélgica



Ubicación: Colón y Zeballos

Fecha: 1933, reforma 1999

Pequeña plaza de carácter intimista que, conformada por restos de lotes baldíos, rescata el verde para la esquina de esta manzana. Dos ombúes centenarios, entre otros ejemplares más jóvenes, determinan su diseño, que los respeta y pone en valor delineando un sendero que la recorre y una amplia ochava que ensancha en forma considerable la vereda en ese sector. También se destacan en ella añosos ejemplares de gomero y un antiguo reloj donde una placa recuerda el 8 de abril de 1933, fecha de su inauguración.

This small intimate square, created out of the empty remains of plots, serves as a green area for this corner of the block. Two ancient ombu trees and other younger trees of the same species define the style of the square and are enhanced by a path running around the space and a large chamfer that serves to widen the pavement in this section. The square is also embellished with ancient rubber trees and an old clock with a plaque commemorating the date of its inauguration, 8 April 1933.

174_{D6} Casa Guido Guido Building



Ubicación: Colón 1335, 45

Autor: Ángel Guido

Presenta la descomposición de los volúmenes de la caja arquitectónica, característica de su tendencia. Tres cuerpos retroceden a partir de la línea municipal y a la vez se elevan hasta culminar en un mirador. Puede apreciarse la materialidad de las paredes descarnadas y con revoques parciales, exentas totalmente de elementos decorativos. Simples aberturas de madera y tejas coloniales en los techos completan el austero repertorio.

In this work the building has been decomposed into three separate but inter-related sections which, gradually recessed from the pavement, rise up to culminate in an observatory deck. The unity of the building is provided by the use of a common language, as manifested in the uniform treatment of the walls, which are devoid of all ornamentation, and in the repeated use of the simple wooden openings and red roof tiles that complete the austere repertoire.

175_{D6} Vivienda unifamiliar Individual House



Ubicación: Colón 1354

Autor: Ángel Guido

Fecha: 1932

On the façade of this house, which has been partially altered, the architect used the main elements of his vocabulary to recuperate vernacular roots, fully appreciative of the long-neglected Latin American history and aware of the problems of cultural dependence on Europe. The ornamentation has a

En la fachada de esta casa, parcialmente alterada, el autor utiliza los elementos principales de su vocabulario, siempre en busca del rescate de las raíces vernáculas, valorando un pasado hispanoamericano largamente descuidado y reconociendo los problemas de la dependencia cultural con lo europeo. Basó su temática ornamental en el lenguaje hispánico, pero con la incorporación de elementos fito y zoomorfos americanos. Uno de los paños del frente que contiene la ventana profusamente decorada y una hornacina superior está coronado con una cornisa quebrada que contrasta con la elaborada baranda calada que remata el otro paño.

Spanish flavour but incorporates South American animal and plant motifs. One of the panels of the main façade contains an ornate window and an upper niche crowned by an interrupted cornice that contrasts with the elaborate lattice-work above the other panel.

176D6 Vivienda unifamiliar Individual House



Ubicación: Av. Pellegrini 341

Autor: E. A. Lioi

Fecha: 1936

Para las primeras décadas del siglo XX no sólo se habían transformado los modos de vida siguiendo costumbres cada vez más europeas, refinadas y lujosas, sino que los edificios adquirieron apariencias de gusto depurado. Así, en esta casa de la élite, en la que el autor utiliza, algo tardíamente, formas del lenguaje neoclásico mezcladas eclécticamente, se hallan elementos concebidos “a la manera italiana”. Pilastras y columnas corintias de doble altura, balaustres, zócalo, friso sobre la puerta de ingreso y gran tímpano con bajo relieve de escena pastoril.

By the early 20C, not only had the way of life changed, in increasing imitation of European refinement and luxury, but the style of the buildings was also much more polished. In this upper-class house for example, the architect used, somewhat belatedly, an eclectic mixture of Neoclassical forms and Italianate elements including double-height pilasters and Corinthian columns, balusters, a plinth, a frieze above the entrance door and a large tympanum with a low-relief of a pastoral scene.

177D6 Vivienda unifamiliar Individual House

En esta fachada todos los elementos quedan entremezclados en un abigarramiento decorativo general. Tres paños verticales estructuran el frente, cada uno de ellos se expresa con aberturas diferentes y a su vez con distintos tratamientos.

Una cornisa remata esta asimétrica fachada sostenida por ménsulas con imagen de león y coronada con pináculos y baranda en argamasa con figuras de animales y escudo.

Ubicación: Av. Pellegrini 360, 62

Autor: V. A. Grondona

Fecha: 1926



In this façade all the elements are intermingled to create colourful ornamentation. The structure of the façade is based on three vertical panels, each of which has different openings with a different style of treatment.

This asymmetric façade is topped by a cornice supported by lion-shaped corbels and crowned by pinnacles and a mortar parapet with animal shapes and a shield.

178D6 Vivienda unifamiliar Individual House



Ubicación: Av. Pellegrini 438

Autores: De Lorenzi, Otaola y Roca

Constructores: S. Taliana, Paolini y Cia

La expresión modernista de los autores de esta vivienda utiliza la poética *art decó* de base geométrica en cada uno de los elementos que constituyen la fachada. Curioso es el balcón superior socavado en el plano en forma de nicho y remarcado con una decoración dentada que se repite en el remate superior y en las columnas del templete mirador.

The Modernist approach by the architects to this house is manifested in the use of the lyrical geometric-based art decó style in each of the compositional elements of the façade.

An outstanding feature is the upper balcony in the shape of a niche framed by denticulate ornamentation that is repeated on the upper crest and on the columns of the observatory deck.

9

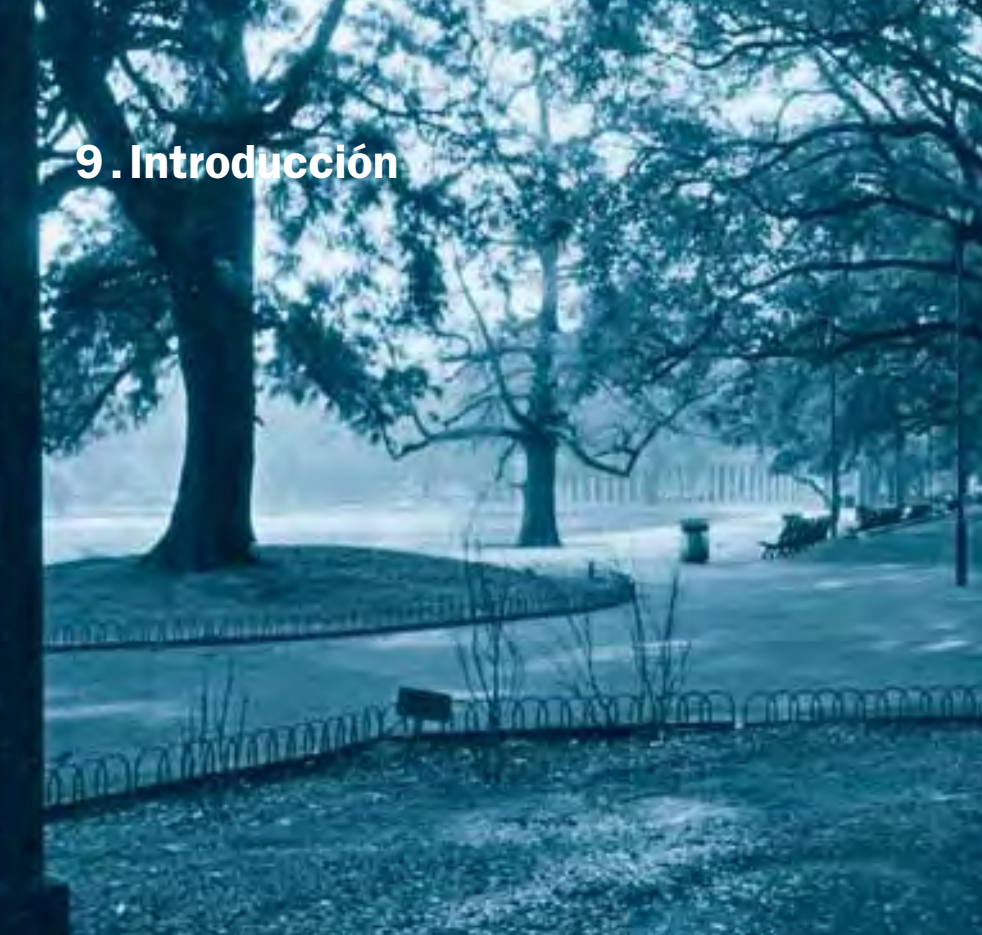
Nudo

Parque de la Independencia

Parque de la Independencia



9. Introducción



El parque Independencia es un importante espacio de recreación y esparcimiento, que ocupa en la actualidad 126 ha y se halla delimitado por la Av. Pellegrini, el bv. 27 de Febrero, la Av. Ovidio Lagos y la calle Moreno.

Su proyecto original se desarrolló entre fines del siglo XIX y principios del XX, cuando esta zona coincidía con los límites del ejido urbano. Fue ejecutado en sucesivas etapas, a medida que se llevaron adelante las expropiaciones de tierras necesarias para su concreción. Desde sus orígenes, fue pensado para alojar a diversas instituciones deportivas y sociales. Más tarde, se instalaron allí distintos museos provinciales y municipales.

Su trazado presenta una particular combinación de sectores: el “jardín inglés”, donde el paseante se encuentra con un lago, una columnata, un templete pérfitero y senderos sinuosos en un recorrido casi casual entre la naturaleza; y el “jardín francés” con largas fuentes de agua, parterres y laberintos de arbustos. Es un lugar privilegiado donde se desarrollan todo tipo de actividades. Algunas ya han quedado en el recuerdo, como los carnavales de los años 1950 o las concentraciones por los festejos patrios, mientras que otras, como las caminatas, los paseos, las prácticas aeróbicas y las visitas a las aguas danzantes se realizan tanto los días de semana como los feriados.

One of the city’s major recreational and leisure spaces, the Parque de la Independencia currently occupies 126 hectares and is bordered by Av. Pellegrini, Blvd. 27 de Febrero, Av. Ovidio Lagos and Calle Moreno. The original project was carried out between the late 19C and the early 20C, at which time the area coincided with the boundaries of the urban fabric. It was developed in phases as land became available following the necessary expropriations. Originally conceived as a space to accommodate various sports and social facilities, nowadays it is also home to different provincial and municipal museums.

The general layout is based on the unique combination of two specific zones: the “English garden” containing lakes, a colonnade, a deck, also colonnaded, and almost natural paths that wind through the landscape; and the “French garden” with large fountains, flowerbeds and bush-lined labyrinths. It is a privileged spot with scope for all kinds of activities. Several of these have now disappeared, such as the carnival festivals of the 1950s and the multitudinous national



Los amplios límites del parque presentan características arquitectónicas muy diversas, pero en general de baja altura. La calle Moreno concentra numerosas residencias unifamiliares de dos plantas. La Av. Pellegrini alterna algunos edificios de unos diez pisos de altura con casas bajas. El borde de Av. Ovidio Lagos se ve delimitado por el cementerio El Salvador y viviendas de uno o dos pisos. El bv. 27 de Febrero es más heterogéneo aunque predominan las edificaciones de residencias y comercios. Este parque, por sus variadas y numerosas especies arbóreas es una de las áreas verdes más importantes con que cuenta la ciudad y, con el paso del tiempo, se ha convertido en un verdadero reservorio natural.



celebrations, whilst others, such as rambling, leisurely strolls, sports activities and visits to the fountains are still practised on any day of the week.

The wide boundaries of the park are very diverse in architectural terms but in general are lined by low-level buildings. Calle Moreno contains numerous two-storey houses, whilst on Av. Pellegrini several ten-storey buildings alternate with much lower private houses. The Av. Ovidio Lagos boundary is delimited by the El Salvador cemetery and one and two-storey houses. Blvd. 27 de Febrero is more heterogeneous, although most of the buildings are either houses or shops.

With its richly varied and abundant vegetation, this park is one of the city's major green areas and over the years has become a genuine nature reserve.

179B6 Parque de la Independencia

Parque de la Independencia



Ubicación: Av. Pellegrini, bv. 27 de Febrero, Moreno y Av. O. Lagos

Este parque urbano, inaugurado el 1 de enero de 1902, al mismo modo que el Central Park de New York, se planificó sobre un área de características rurales, en un lugar semivacío en ese entonces. Los primeros registros de su creación datan del año 1898, durante la intendencia del sr. Alberto J. Paz, donde sólo se le habían destinado 18 manzanas. El intendente sr. Luis Lamas, entusiasta promotor de variados proyectos de equipamiento urbano, retomó recién en el año 1900 esta iniciativa, e impulsó la construcción del mismo. Para concretarlo, interesó a los grupos de poder mediante la oferta de concesiones temporarias. Hacia fines del siglo XIX las autoridades municipales decidieron el trazado de dos boulevares de ronda, de 40 varas de ancho cada uno, llamados boulevares Argentino (hoy Av. Pellegrini) y bv. Santafesino (hoy bv. Oroño). En su intersección se ubicó una gran plaza llamada Independencia, conformada por cuatro manzanas. Ésta inició la gestación del parque, que en la actualidad cuenta con 126 ha, resultado de la sucesiva incorporación de tierras a lo largo del tiempo.

Basándose en las teorías higienistas de la época, el ingeniero Thedy realizó el proyecto definitivo. El boulevard Oroño se definió entonces como el único eje norte sur que atravesaría el conjunto. Inicialmente hubo significativos movimientos de tierra, realizados por los presos de la ciudad, quienes excavaron un lago y construyeron una montañita donde el sr. Cifré instaló su primera confitería. La forestación fue especialmente realizada por la escuela de jardinería de aquella época. Consistió en la plantación de diversas especies arbóreas tales como tipas, eucaliptos, nogales, magnolias, sauces y palmeras, entre otras. Concientemente se incorporaron en el parque elementos arquitectónicos que pretendían referenciar un pasado cultural universal, que no le era propio. Ejemplo de ello son la columnata que bordea el lado noreste del lago (1910), simulando ser en parte una ruina, o las sinuosas calles interiores que le otorgaron las características románticas propias de los jardines ingleses. Junto a la columnata se encuentra un reloj-calendario floral, utilizado tradicionalmente por las parejas de recién casados para tomar allí sus fotografías.

Hacia 1914 se dispuso la creación de un importante rosal, circundado por el boulevard Oroño, la Av. Dante Alighieri y la Av. de los Brachichiton. Este sec-

Inaugurated like Central Park in New York on 1 January 1902, this urban park was conceived as a rural area in a space that at the time was virtually empty. The first records relating to its creation date back to 1898 during the mayoralty of Alberto J. Paz with eighteen blocks designated for development. Mayor Luis Lamas, a key force behind several urban projects, took over responsibility for the initiative in 1900 and actively promoted its implementation by offering temporary concessions to attract the interest of the powerful groups in the city. Towards the end of the 19C the municipal authorities determined the layout of the two ring roads, each 40 yards wide, called Blvd. Argentino (the present-day Pellegrini) and Blvd. Santafesino (the present-day Blvd. Oroño). At the intersection of these two arteries they located a large square, which was called "Independencia" and was bordered by four blocks. This was the genesis of the park that now occupies 126 hectares following the successive incorporation of more and more land over the years. The engineer Thedy undertook the definitive design, which he based on the hygienic theories of the times. Blvd. Oroño was defined as the only north-south axis that crossed the complex. The city's prisoners carried out the initial major excavations, including a lake and the mound where Sr. Cifré established the first café. The forestation, which was undertaken by the then School of Gardening, consisted in the planting of various wooded species including yellow-flowered hardwoods, eucalyptus trees, walnut trees, magnolias, willows and palms. Architectural elements were deliberately incorporated into the park as a means of representing a universal cultural past, which in fact was alien to the city. Examples are the colonnade around the north-east edge of the lake (1910), which simulates ruins, and the interior winding paths that lend the romanticism of an English garden. Located next to the colonnade is a floral clock-calendar, traditionally used as a backdrop for wedding photographs.

The large rose garden, bounded by Blvd. Oroño, Av. Dante Alighieri and

tor cuenta con dos fuentes de agua: la de los Españoles, donada por dicha colectividad, realizada íntegramente en mayólicas con leyendas alusivas, y la otra, donada por el Jockey Club, que representa a Diana Cazadora. Allí se puede pasear por el mirador donde hay un templete clásico al que se accede por una escalinata o por la orilla de un pequeño lago que se cruza a través de un puente pergolado.

Desde sus orígenes, y en forma sucesiva, se establecieron en el parque diversas instituciones deportivas y sociales, como el Jockey Club en 1901, el Club Veloz en 1902 (que dio origen al Club Gimnasia y Esgrima de Rosario, en 1914), el Club Atlético Provincial en 1908 y el Club Newell's Old Boys, en 1911. Asimismo, en 1902 se destinó un predio para exposiciones agrícolas y ganaderas de la Sociedad Rural y otro para el jardín de niños y zoológico Juana Elena Blanco. En 1928 en el bv. Oroño se erigió el monumento al general Manuel Belgrano, por iniciativa de don Giacomo Pinasco, quién además mandó construir, un año antes, uno igual en Génova, Italia, en memoria del origen de su familia. Más tarde, en 1937, se instaló en la intersección de la Av. Pellegrini y bv. Oroño el Museo Municipal de Bellas Artes Juan B. Castagnino; en 1939, el Museo Histórico Provincial Dr. Julio Marc y, por último, el Museo de la Ciudad, en la que antes fuera la casa del director de la Escuela de Jardinería. También, alrededor de 1937 se instaló sobre Av. Pellegrini, a la altura de calle Callao, un palomar proyectado por la Oficina de Arquitectura de la Municipalidad. Se trata de un enorme cobertizo ejecutado sobre un entramado piramidal de base octogonal de vigas de hierro cubierto por tejas escamadas como techo.

Tardíamente, en 1945, se definió el área que se conoce como el "jardín francés" por las características de su trazado. Éste se halla ubicado sobre la Av. Pellegrini. Allí el arquitecto Mario Solari Viglieno dispuso una fuente de aproximadamente cien metros de longitud bordeada por arbustos con formas geométricas. En los años 1960, durante la época de carnaval, el tramo del bv. Oroño entre Av. Pellegrini y Av. 27 de Febrero, era utilizado para la realización de los festejos, participando en el evento clubes aledaños que rivalizaban en la presentación de atracciones artísticas de nivel internacional.

A fines de los años 1990, la Municipalidad de Rosario encaró una importante remodelación del sector del lago, incorporando un juego de "aguas danzantes" que convoca abundante público de la ciudad y sus alrededores. Hoy aquel parque casi suburbano en sus orígenes ha quedado dentro de la trama urbana dado el vertiginoso crecimiento de la misma, actuando como un verdadero reservorio natural.



Av. de los Brachichiton, was created around 1914. This section contains two fountains: the Spanish one, donated by the Spanish community and made entirely from majolicas with relevant inscriptions, and the fountain donated by the Jockey Club, which represents the goddess-hunter Diana. This area also contains a Classical observatory deck, accessed either by a flight of steps or from the bank of a small lake spanned by a pergola-topped bridge.

From the earliest days the park gradually gained various sports and social facilities such as the Jockey Club in 1901, the Club Veloz in 1902 (which evolved in 1914 into the Rosario Gymnasium and Fencing Club), the Provincial Athletics Club in 1908 and the Newell's Old Boys Club in 1911. Similarly, in 1902 a space was designated for the agricultural and cattle fairs organized by the Rural Society and another space for the Juana Elena Blanco children's garden and zoo. In 1928 a monument to General Manuel Belgrano was erected on Blvd. Oroño under the initiative of Giacomo Pinasco, who also commissioned an identical one a year later in the Italian city of Genoa, in memory of the origins of his family. Subsequently, in 1937, the Juan B. Castagnino Provincial Museum of Fine Art was established at the intersection of Av. Pellegrini and Blvd. Oroño; in 1939, the Dr. Julio Marc Provincial History Museum emerged, and finally the City Museum, housed in the former private residence of the director of the School of Gardening.

Additionally, around 1937, a dovecot was built by the City Architectural Office on Av. Pellegrino at its intersection with Calle Callao. An enormous shed-like structure, an octagonal base supports a pyramidal framework of iron girders covered by a tiled roof. The area known as the "French garden" was a late development, emerging in 1945. Located on Av. Pellegrini, the architect Mario Solari Viglieno designed a network of geometrically-shaped bushes around a central fountain approximately 100 metres in length. During the 1960s, the stretch on Blvd. Oroño between Av. Pellegrini and Av. 27 de Febrero was used for the carnival celebrations, attracting the participation of the nearby clubs, which competed to provide artistry of an international level.

At the end of the 1990s the Rosario City Council embarked on a major project to redesign the lake area, incorporating a "water show" that attracts large audiences from both the city and beyond. Originally almost a suburban space, the park has now become part of the urban fabric as a result of the rapid expansion of the city and serves as a genuine nature reserve.

180B6 Museo de la Ciudad City Museum

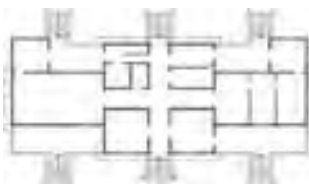


Ubicación: bv. Oroño 2350

Autor proyecto original: Héctor Thedy
(Dirección Municipal de Obras Públicas)

Constructor: Dirección Municipal de Obras
Públicas

Fecha: 1902



This building was designed at the beginning of the 20C to house the classrooms and living quarters of the director of the School of Gardening. Until 1991 it was occupied by the Parks and Promenades Department.

The original ground plan was developed around two orthogonal axes of symmetry, which are manifested in both the volumetric design and in the style of roof adopted. This compositional layout was complemented by the addition of other rooms that were largely prefabricated and then adjoined to the complex.

Several entrances guaranteed flexibility of use with each interior space capable of being used independently. The pitched roofs lend unity to the appearance of the building, with the gradients of the slopes emphasizing the various galleries around the complex. Two ancient palm trees situated on the drive leading from Blvd. Oroño serve to enhance this picturesque building. Although the building was altered between 1992 and 1993 to accommodate the City Museum, it nevertheless still retains its picturesque appearance and rural air. The museum, which was established in 1981 to preserve the city's common social history, gradually became larger and larger as a result of private donations. It is used to restore the objects received and for temporary exhibitions and lectures, whilst it also promotes research and publications and contains a reference library.

Located opposite this building are the tin-roofed pavilions which, established at the beginning of the 20C, serve as the facilities of the Rural Society of Rosario.

Este edificio fue proyectado a principios del siglo XX para albergar las aulas y la vivienda del director de la Escuela de Jardinería. Hasta 1991 funcionó allí la Dirección de Parques y Paseos.

Su planta original se organizó sobre la base de dos ejes de simetría ortogonales, que se evidencian tanto en su volumetría como en la resolución de la cubierta. Este esquema compositivo se complementó con la adición de piezas que en su mayoría habían sido realizadas por separado y luego ensambladas para conformar el conjunto.

Varios ingresos aseguraban una libertad de uso donde cada ambiente interior podía ser utilizado de forma independiente. Los techos a dos aguas unifican la imagen del edificio, con un juego de pendientes que marcan las diversas galerías que se abren al entorno. Dos añosas palmeras, ubicadas en el camino de acceso al edificio por bv. Oroño, enmarcan la presencia de este pintoresco inmueble.

Entre los años 1992 y 1993 el edificio fue refuncionalizado y adaptado a las demandas para la instalación del Museo de la Ciudad, pero se mantuvo su imagen pintoresca y el aire rural. Este museo, surgido en 1981, fue creciendo y enriqueciéndose día a día por las donaciones privadas, con la finalidad de preservar la memoria social de los rosarinos. En su ámbito se restauran los objetos recibidos, se organizan muestras temporarias y conferencias, se propician investigaciones y publicaciones y cuenta con biblioteca especializada.

Frente a éste se encuentran los edificios pabellonarios de techos de chapa que conforman las instalaciones de la Sociedad Rural de Rosario, instalados en el sector desde principios de siglo.

181B6 Hipódromo Independencia Jockey Club

Jockey Club Independence Hippodrome



Autor: Héctor Thedy

Constructor: Ing. José Badini

Fecha: 1901



La actividad turfística comenzó en la ciudad en 1887, cuando se inauguró el primer “circo de carreras” en el pueblo cercano llamado Sorrento (actual barrio Sarmiento). Este hipódromo conocido como el “Rosarino” funcionó hasta 1901. Hacia 1900, cuando se fundó el Jockey Club de Rosario, éste se propuso como objetivo principal lograr la excelencia de la raza equina, incentivando para ello la competencia de los mejores ejemplares a través de la participación en corridas de caballos. Esta actividad, desde un comienzo, fue patrocinada por el Jockey Club de Buenos Aires y logró importantes subvenciones para los premios de las carreras.

El ingeniero Héctor Thedy, socio de la institución, fue quien gratuitamente proyectó los planos necesarios para las instalaciones del nuevo hipódromo, que quedó inaugurado el 8 de diciembre de 1901. Con motivo de la visita a la ciudad, el día 26 de octubre de 1902, del Sr. presidente Julio A. Roca, se llevó a cabo la primera carrera de “*gentlemen riders*”. Durante mucho tiempo las celebraciones patrias en la ciudad, contaron con programaciones hípicas especiales que alcanzaron singular brillo. Este establecimiento ocupa un enorme porcentaje del área verde del parque debido a las particularidades de su trazado.

Horsereading began as an activity in the city in 1887 following the inauguration of the first racing track in the nearby town of Sorrento (present-day district of Sarmiento). Known as the Rosarino, this hippodrome remained in operation until 1901. Following its foundation around 1900, the Jockey Club of Rosario announced as its main aim the pursuit of equestrian excellence, which it proposed to achieve by promoting the participation of the finest breeds in horseraces. Sponsored from the outset by the Jockey Club of Buenos Aires, this activity attracted major donations for the prizes. The engineer Héctor Thedy, a member of the club, designed the new hippodrome free of charge. It was inaugurated on 8 December 1901. The first race of “gentlemen riders” took place on 26 October 1902 to mark the visit to the city of President Julio A. Roca. For many years the city’s national celebrations included equestrian activities of the very highest level. This establishment occupies a major proportion of the park’s green area due to the characteristics of the layout.



182B6 Museo Histórico Provincial Dr. Julio Marc Dr. Julio Marc Provincial History Museum



Ubicación: Av. del Museo

Autor remodelación: Ángel Guido

Fecha: 1939

En 1925 una comisión de vecinos se propuso impulsar la creación de un museo. Gracias a las gestiones realizadas por el dr. Julio Marc, la casa quinta de la familia Tiscornia, que pertenecía en ese momento a la Municipalidad, fue cedida a perpetuidad para alojar el nuevo museo. Su inauguración oficial se realizó el 8 de julio de 1939.

El edificio presenta un volumen sencillo con dos ingresos. El de la fachada oeste posee un interesante conjunto decorativo formado por tres hornacinas sobreelevadas con sendas esculturas que representan a "América India", "Historia Patria" y "América Colonial", obra del artista Troiano Troiani. El otro portal, agregado en 1951, modificó el modo de acceso al edificio, pasando éste a ser el principal. Fue jerarquizado con la presencia de un pórtico de gran altura, jalonado por columnas ubicadas sobre una plataforma. Desde esta escalinata se accede al interior del edificio, el cual fue organizado a partir de dos ejes ortogonales en correspondencia con los accesos, que se cruzan en el salón principal llamado "Patrio".

Es innumerable el patrimonio cultural que sus treinta y cinco salas encierran, lo que lo convierte en uno de los más importantes de la Argentina. Se exhiben elementos representativos de las civilizaciones pre y post colombianas, pudiéndose observar también muebles, orfebrería, tejidos, cerámicas, joyas, objetos y cuadros que corresponden a distintos momentos de la historia argentina. También entre sus instalaciones cabe destacar la presencia de la biblioteca, que constituye uno de los repositorios de nuestro pasado más significativos en la ciudad.

In 1925 a residents commission was set up to promote the creation of a museum. Thanks to negotiations undertaken by Dr. Julio Marc, the Tiscornia family mansion, which was by then owned by the City Council, was ceded to accommodate the new museum. The official inauguration took place on 8 July 1939.

The building is very simple with two entrances. The ornamentation of the entrance situated on the main façade is very interesting, consisting of three raised niches with sculptures by the artist Troiano Troiani representing "América India", "Historia Patria" and "América Colonial". The other portal, which was added in 1951, altered the means of access to the building by becoming the main entrance. It was embellished by a tall porch delimited by columns placed on top of a platform. This flight of steps leads to the interior of the building, which was arranged around two orthogonal axes aligned with the entrances and intersecting in the main "Patrio" hall.

With thirty five exhibition spaces of priceless items of cultural heritage, the museum is one of the most important of its type in Argentina. On display are items representing the pre and post-Columbian civilizations, including furniture, silverware, fabrics, ceramics, jewelry, artefacts and paintings from different periods of Argentine history. Another outstanding feature of the museum's facilities is the library, one of the major repositories of the city's history.



183B6 Museo de Bellas Artes J. B. Castagnino

J. B. Castagnino Museum of Fine Arts



En 1927 se puso a consideración de la ciudad si era correcta la localización de un Museo de Bellas Artes en el predio que hoy ocupa. Al año siguiente se llamó a concurso para su proyecto y construcción. Se iniciaron las obras en 1937 y fue inaugurado en 1939. Se caracteriza por poseer un único volumen compacto, estratégicamente ubicado en el centro exacto de la manzana a modo de monumento. Está formado por un prisma depurado, sintético, estructurado sobre la base de un estricto orden simétrico. Se cierra en sí mismo generando un mundo propio que se conoce sólo al traspasar sus puertas. Los austeros recursos utilizados apelan a un lenguaje que se asocia a la idea de inmutabilidad y permanencia clásica.

Las fachadas son superficies lisas, destacándose el sector del pórtico de ingreso. En el interior se logró una homogeneización por medio de una constante y simétrica repetición del tratamiento de los techos, muros y pisos. Los autores no diseñaron grandes salas, como era habitual encontrar en ese momento, sino que buscaron obtener una atmósfera de intimidad, un ambiente casi familiar, como para iniciar afectivamente a los visitantes en “el gusto por las artes”. La iluminación interior fue ideada teniendo en cuenta la excesiva luz solar que hay en Rosario. Por ello se trató de controlarla en forma cuidadosa, suministrándola de un modo indirecto y uniforme. Se generó así un espacio totalmente neutro para destacar exclusivamente el material exhibido.

La capacidad inicial ofrecía un perímetro de exhibición de 770 metros lineales, que representaban 2.300 metros cuadrados de exposición. En la actualidad, las salas que posee albergan más de 1.600 obras de pintura, escultura, dibujos y grabados. Cuenta con obras realizadas por artistas como José de Rivera, Francisco de Goya y Gerardo David, que formaban parte de la colección de los hermanos Castagnino. Y también con otras de pintores argentinos como Fader, Pettorutti, Sivori, Spilimbergo, Berni, Soldi y Gambartes, entre otros.

Ubicación: Av. Pellegrini 2202

Autores: Hernández Largaña y Newton

Constructor: E. y A. Taiana

Fecha: 1937-1939

In 1927 the city was asked to consider the expediency of locating the Fine Arts Museum on the site it currently occupies. The following year the design and construction of the museum were put out to public tender, with the works commencing in 1937 and terminating in 1939. The building comprises a single compact volume, strategically situated at the exact centre of the block in the fashion of a monument. It is made up of a synthetic refined prism based on a strictly symmetrical structure. Enclosed within itself, the interior becomes visible only once the threshold has been crossed. The austerity of the design recalls a style associated with the idea of immutability and classical permanence.

The façades have smooth surfaces, the most outstanding element being the entrance portico. The homogeneity of the interior was achieved by means of the constant and identical repetition of the treatment of the ceilings, walls and floors. The architects of this building did not design the large rooms that were commonly to be found at the time, opting rather to seek an atmosphere of intimacy, almost family-like, as if to initiate visitors in the “taste for the arts”. The interior lighting was designed to take account of the excessive sun light in Rosario, with an attempt to exercise careful control by supplying light indirectly and uniformly to generate a totally neutral space that would enhance the material on display.

The museum initially offered 770 linear metres for exhibition purposes, a total of 2,300 square metres. The different spaces currently display more than 1,600 paintings, sculptures, drawings and engravings, including works by artists such as José de Rivera, Francisco de Goya and Gerardo David, all of which belonged to the collection owned by the Castagnino family. Other works included are paintings by Argentinian artists such as Fader, Pettorutti, Sivori, Spilimbergo, Berni, Soldi, Gambartes and others.

184B6 Cementerio El Salvador

El Salvador Cemetery



Ubicación: Av. Ovidio Lagos, Av. Pellegrini, Av. Francia y Av. Perón

Autor: Timoteo Guillón

Fecha: 1854

El cementerio fue creado por Decreto nº 60B/1854 del gobernador de la Provincia, don Domingo Crespo. Su construcción fue encargada al norteamericano Timoteo Guillón, quién ya había participado en la edificación de la iglesia catedral. El predio elegido se hallaba en las afueras de la ciudad, el que a partir de 1883 lindaría con las vías del ferrocarril Rosario-La Candelaria (traza actual de la Av. Perón ex-Godoy). En 1888 el arquitecto E. Menzell, de origen alemán, se hizo cargo de la ampliación del mismo. Se agregaron entonces cuatro solares nuevos anteponiéndolos a los cuatro ya existentes y delimitando el conjunto con un tapial que lo circunda, dando lugar a un nuevo ingreso. El proyectista, influenciado notablemente por su compatriota Schinkel, adoptó para esta nueva puerta un lenguaje que hace referencia al pasado griego, asociándose con esta actitud a las corrientes arquitectónicas propias del momento. La fachada principal se definió de forma rigurosamente simétrica a partir dos cuerpos que se repiten unificados por una columnata de doble altura. En este área se alojaron también distintas dependencias que no se distinguen desde el exterior: de un lado una capilla y del otro locales de oficinas y servicios. Es uno de los pocos edificios públicos que mantiene su imagen sin modificaciones.



The cemetery was created in accordance with Decree 60B/1854 of the provincial governor, Domingo Crespo. Its construction was undertaken by the American citizen Timoteo Guillón, who had previously participated in the construction of the cathedral. The site chosen was located on the outskirts of the city and, from 1883, was adjacent to the Rosario-La Candelaria railway (present-day Av. Perón, formerly Godoy). In 1888 the architect E. Menzell, of German origin, undertook the extension of the cemetery, adding four new plots to the front of the existing four plots and delimiting the entire area by a wall, thereby creating a new entrance. Notably influenced by his compatriot Schinkel, the designer chose a style for this new entrance that alluded to Greek history but incorporated contemporary architectural trends. The main façade is strictly symmetrical with two sections joined together by a double-height colonnade. Several rooms, which are not visible from the outside, were located in this area: a chapel on one side and offices and service areas on the other side. This is one of the few public buildings that has preserved its original appearance.

185C6 Tribunales Provinciales

Provincial Law Courts

Cuando las actividades que se desarrollaban en el viejo edificio del palacio de Justicia y Tribunales, ubicado en calle Moreno y Córdoba (ver nudo 6, plaza San Martín), excedieron la capacidad del mismo, se gestó la idea de construir instalaciones apropiadas a la demanda existente. Por ello, en 1945, se dispuso realizar un nuevo edificio, el que recién se inauguró en 1962.

Ubicación: Av. Pellegrini, Moreno, Dorrego y Montevideo

Autor: Carlos Navratil

Constructor: Candia y Cía

Fecha: 1948-1962



Es un cuerpo compacto de rigurosa simetría que ocupa toda la manzana. Sus fachadas se estructuraron por medio de la repetición sistemática del mismo módulo de aventanamiento. Cada una de las caras del prisma posee un ingreso, caracterizados por ser exactamente iguales entre sí: tienen una escalinata que antecede al portal conformado por columnas gigantes que enmarcan la entrada tras la cual se accede a un hall de doble altura, siendo el de calle Balcerce el de mayor envergadura. La imagen general se presenta como una unidad monótona donde los materiales, especialmente planos de mármol y granito, son expuestos pulidos y trozados, revistiendo todas las superficies de la volumetría.

El interior, organizado alrededor de un patio inaccesible, presenta amplias circulaciones que permiten recorrer fácilmente todo el conjunto. Este inmueble retoma, en otra escala, el aspecto planteado por sus vecinos, el Museo Castagnino y el Museo Histórico.

When the old law courts situated on Calle Moreno and Córdoba (see itinerary 6, Plaza San Martín) exceeded their capacity, a proposal emerged in 1945 to construct new premises, resulting in the inauguration of the new building in 1962.

A strictly symmetrical compact volume, the building occupies the entire block. The façades are structured by means of the systematic repetition of the identical window modules. There are identical entrances on each side of the building: a flight of steps leads to a porch made up of giant columns framing the entrance, which in turn leads to a double-height hallway, the one on Calle Balcerce being the largest. The general appearance is rather monotonous in that polished materials divided into different sections, especially in the case of the marble and granite planes, are used to clad every single surface. The interior, arranged around an inaccessible courtyard, has large corridors to facilitate movement around the complex. This building repeats, on a different scale, the appearance of the neighbouring constructions: the Castagnino Museum and the History Museum.

186B6 Avenida Pellegrini

Avenida Pellegrini



En 1868, el núcleo central fue perimetrado por dos boulevares según lo indica la Ordenanza del 28 de Octubre, denominados Santafesino (hoy bv. Oroño) y Argentino (hoy Av. Pellegrini). En el art. 1.º de ésta, se especificaba que se abriría una calle que correría de naciente a poniente a distancia de nueve cuadras de la plaza 25 de Mayo de esta ciudad y a la que se denominaría boulevard Argentino, debiendo constar de cuarenta varas de ancho y colocarse dos hileras de árboles de cada lado, la cual debía ser construida según el perfil determinado en la plaza 25 de Mayo. También se especificaba en dicha Ordenanza la apertura del bv. Oroño, de similares características, que correría de norte a sur a la distancia de catorce cuadras de la plaza 25 de Mayo, estableciendo con ello una primera

In 1868 the urban centre was delimited by two ring roads in accordance with the Bylaw of 28 October: Santafesino (present-day Blvd. Oroño) and Argentino (the present-day Av. Pellegrini). Article No 1 specified the construction of a street running east to west and covering nine blocks from the Plaza 25 de Mayo. Designed in the same style as the latter, it was to be called Argentino and be forty yards in width and lined on both sides by two rows of trees. The same Bylaw also specified the construction of Blvd. Oroño, which was to be similar in style and would run north to south over a distance of fourteen blocks from the Plaza 25 de Mayo. It was as a result of this bylaw therefore that the first ring roads around the urban centre emerged. It was also decided at the same time to create a square space, measuring 300 yards by 300 yards, at the intersection of the two ring roads. This would be called Plaza de la Independencia. Although the planting of trees commenced on 30 July 1888, as did the general embellishment of these two major arteries and the large square, Av. Pellegrini never managed to equal the appearance of the Parisian

ronda de boulevardes alrededor del área urbanizada. En aquel entonces se pensó que en el punto de intersección de éstos se debía levantar una plaza cuadrada de 300 varas por cada frente, a la que se llamaría Independencia. Si bien a partir del 30 julio de 1888 comenzaron la incorporación de árboles, y el embellecimiento y arreglo de estas dos importantes arterias y de la gran plaza, la Av. Pellegrini nunca logró igualar la imagen de boulevard parisino que adoptó el bv. Oroño, ya que la arboleda prevista no fue plantada y, desde 1883 hasta 1902, por su cantero central circuló el ferrocarril Oeste Santafesino. El 13 de marzo de 1925 se autorizó al departamento ejecutivo de la Municipalidad gestionar la donación de los terrenos necesarios para la apertura de la Av. Pellegrini hasta el límite del Municipio a través del Decreto nº 3. Actualmente, en la intersección de los dos boulevardes se encuentra una rotonda que ordena el intenso tránsito vehicular que los atraviesa.

Esta arteria presenta diferentes características morfológicas a lo largo de su trazado, donde podemos destacar todavía la presencia de residencias, como la de Pellegrini al 1800, de notables características neocoloniales, o viejas mansiones, como la actual sede de la Casa del Foro, junto a edificios de diez pisos de altura. Hasta 1950, el sector comprendido entre el río Paraná y el bv. Oroño mantuvo un perfil homogéneo, con edificaciones de dos niveles, donde de tanto en tanto sobresalía alguna que otra mansión o *petit hotel* entre medianeras. Con el auge de la especulación inmobiliaria que tuvo lugar en la década de 1970, la imagen del mismo se modificó rápidamente. Numerosos edificios de más de diez pisos de altura y de escasa calidad constructiva, producto de la desgravación impositiva, fueron cambiando el paisaje, aunque en el sector más próximo al parque de la Independencia aún se conservan algunas cuadras de construcciones de dos plantas compactas de tipo "racionalista" que se han salvado de la piqueta.

boulevard that had been adopted by Blvd. Oroño due to the fact that the trees were never actually planted and, between 1883 and 1902, the Oeste Santafesino railway ran right through the central island. On 13 March 1925 the executive department of the City Council was granted powers to negotiate the donation of the necessary land for the construction of Av. Pellegrini up to the edge of the city boundaries. There is nowadays a roundabout at the intersection of the two ring roads to facilitate the heavy flow of traffic. The different sections of this artery have a varied appearance, with private residences, such as the Neocolonial house at Pellegrini 1800, old mansions such as the current premises of the Casa del Foro Law Society, and ten-storey buildings. Until 1950 the stretch between the River Paraná and Blvd. Oroño had a homogeneous appearance consisting of two-storey buildings and the occasional mansions between party walls. With the property speculation boom of the 1970s rapid changes were introduced. Numerous poorly constructed buildings more than ten storeys in height, the result of the tax relief policy, gradually changed the landscape, although the stretch closest to the Parque de la Independencia still contains a few blocks of Rationalist-style two-storey compact buildings that have managed to survive demolition.

18706 Casa Guido Guido Building

Este inmueble fue la residencia particular del proyectista de conocido renombre, tanto por su actividad intelectual en el ámbito nacional e internacional como por ser el autor del Monumento a la Bandera. La fachada presenta un eje de simetría que ordena con claridad la ubicación de cada uno de los elementos que la constituyen. La obra es un manifiesto donde se explicitan sus ideas provenientes de una profunda investigación teórica. Su preocupación fundamental consistía en establecer una imagen que identificara nuestro pasado y diera lugar a un lenguaje propio. En su búsqueda intentaba soslayar la acción "contaminante" de los inmigrantes, e indagó en el patrimonio cultural del período virreinal, del que extrajo un repertorio que hizo propio. El resultado de este proceso se puede observar en la decoración que subraya con vehemencia cada una de las partes de la fachada. El interior, como el frente, están trazados a partir de un eje rector que genera un intrincado juego de espacios difíciles de percibir con claridad.

Ubicación: Montevideo 2122

Autor: Ángel Guido

Fecha: 1945





This building was the private residence of the well-known architect, famous not only for his intellectual activity in national and international spheres but also for the Flag Monument that he designed. The façade contains an axis of symmetry that serves to articulate each of the compositional elements. The work clearly manifests the architect's ideas developed as a result of thorough research. His main concern is to establish an image that both testifies to the city's common history and yet is unique in style. As such he attempts to avoid the "contamination" of the immigrants and explores the cultural heritage of the viceroyalty, from which he extracts a series of elements with which to shape his own style. The result of this process can be observed in the ornamentation, which is used to highlight each and every part of the façade. The interior, like the façade, is arranged around an axis of symmetry that generates an intricate network of spaces which are unfortunately difficult to perceive with clarity.

188B6 Barrio Parque Parque District



Ubicación: Av. Ovidio Lagos, bv. 27 de Febrero, Suipacha y Cerrito

Constructor: Rossi e Hijos

Fecha: 1928-1932

Este conjunto de viviendas, proyectado en las primeras décadas del siglo pasado, se halla ubicado hacia el suroeste del cementerio El Salvador. En sus orígenes, este área constituía un claro sector suburbano. El emprendimiento se llevó a cabo con la construcción de 386 unidades de vivienda que fueron financiadas por el Banco Municipal de Rosario. Se diseñaron como viviendas pareadas de planta baja y planta alta, y fueron ubicadas en medias manzanas. Su imagen original puede asociarse a alguno de los lineamientos del Movimiento Moderno, aunque de formas un tanto más austeras.

En la actualidad, si bien fueron alteradas como producto de sucesivas intervenciones ejecutadas por los distintos propietarios, la mayoría sigue conservando la altura de dos plantas como originalmente se había dispuesto.

This housing complex, designed during the early 20C, is situated to the south-west of the El Salvador cemetery and originally occupied a distinctly suburban area.

The complex, which contains 386 housing units, was financed by the Municipal Bank of Rosario. The units were designed as two-storey semi-detached houses, arranged on half blocks. The original appearance is somewhat reminiscent of certain features of the Modern Movement, although the forms are slightly more austere.

Although successive alterations have been carried out by the different owners, the majority of the buildings still consist of two storeys.

10. Introducción



La actual fisonomía de este barrio residencial se caracteriza por la presencia de viviendas uniformemente repartidas, precedidas o bordeadas por jardines. En su mayoría son construcciones de una sola planta y algunas de dos, entre las que abundan las cubiertas de teja, el uso del ladrillo visto y la madera. Quienes eligen vivir en este sector de la ciudad, por lo general, lo hacen atraídos por la tranquilidad de sus calles, la frescura de su aire, la espaciosidad de sus veredas pobladas de césped y árboles y la cercanía con el río.

Surgió en 1876 con el nombre de pueblo Alberdi, ubicado en aquel entonces a la vera del camino que unía las ciudades de Rosario y San Lorenzo. Este área rural se transformó en una zona urbanizada como producto de un emprendimiento inmobiliario dirigido a acrecentar la renta producida por la tierra. Fue el empresario José N. Puccio, integrante de la llamada generación del 80, quien convocó al grupo de notables rosarinos a emplazar sus residencias veraniegas en este exclusivo paraje. Desde sus orígenes estuvo destinado a conformarse como un sitio pintoresco. Se propició la instalación de refinadas construcciones primando en ellas el espíritu de posibilitar la vida en contacto con la naturaleza, disfrutando de un inmejorable clima y del fácil acceso al río.

Al igual que muchos poblados, el corazón de Alberdi lo conformaba la plaza. Pero en este caso cuenta con una particularidad; no se trata de una sola, sino

In this residential district the houses, either preceded or surrounded by gardens, are uniformly distributed. Despite a few two-storey buildings, the majority of the house are single-storey with tiled roofs, facing bricks and wood being the most abundant characteristics. People moving to this district are mainly attracted by the quiet streets, the cool air, the wide pavements planted with grass and trees, and the proximity of the river.

The district emerged in 1876 as the village of Alberdi, situated on the road between the cities of Rosario and San Lorenzo. This rural area was urbanized as a result of the property policy aimed at increasing income from the land. It was the businessman José N. Puccio, a member of the so-called 1880's Generation, who encouraged a group of key residents of the city to situate their summer homes in this exclusive spot. From the outset it was destined to become a picturesque area. Luxury constructions were promoted, exploiting in particular the concept of contact with nature and the advantages of an excellent climate and easy access to the river. Like many villages, the heart of



de un conjunto de tres, dos pequeñas hacia el río y una mayor hacia el oeste. El planteo urbanístico general consistió en generar alrededor de estas plazas una ordenada traza en damero. En ella se dispusieron amplios lotes que, en ocasiones, ocupaban toda la manzana. Sobre ellos se construyeron importantes mansiones que posteriormente se subdividieron dando lugar a lotes más pequeños. Aún hoy subsisten algunos testimonios de ese Rosario opulento que pretendía convertir esta zona en una población de exclusivas características. Tal es el caso de la llamada villa Hortensia, hoy destinada a albergar la sede del Centro Municipal del Distrito Norte.

El éxito de esta iniciativa animó a otros empresarios a repetir la experiencia, quienes fundaron en las inmediaciones los poblados de Sorrento (1887), La Florida (1889) y Nuevo Alberdi (1891). El crecimiento de la ciudad de Rosario se encargó de absorberlos, y en 1919 pasaron a integrar el tejido urbano convirtiéndose en nuevos barrios de la urbe.

Alberdi was the square. In this particular case however there was not only one square but three, two small ones near the river and a larger one to the west. These squares were used as the focal points around which to create the grid of streets. This grid pattern included large plots, sometimes occupying the entire block, on which huge mansions were constructed, subsequently being subdivided to create smaller plots. There are still a few traces of the opulence of this former highly exclusive district, including for example the so-called Villa Hortensia, which now houses the Municipal Centre of the Distrito Norte district in the north. The success of this initiative encouraged other businessmen to repeat the experiment, giving rise to the nearby villages of Sorrento (1887), La Florida (1889) and Nuevo Alberdi (1891). With the expansion of the city of Rosario, these villages were gradually absorbed and in 1919 officially became districts of the city and part of the urban fabric.

189A2 La Plaza y sus alrededores

The Main Square and Vicinity



Conjunto de dos plazas más pequeñas, al este del bv. Rondeau, y otra mayor al oeste. Las primeras se encuentran sumamente cuidadas, con geométricos trazados de canteros, árboles bancos y farolas. En cambio, la restante presenta un carácter umbroso y no proyectado, casi un bosque urbano con viejos y frondosos árboles en notable contraste con la cuidada imagen de la renovada villa Hortensia que delimita uno de sus lados. Siguiendo la típica disposición a modo de plaza de pueblo, en el lado opuesto se ubicaron la iglesia del Sagrado Corazón de Jesús y el colegio Medalla Milagrosa. El templo se organiza sobre un único eje ordenador, una importante nave lineal precedida por un cuerpo que agrupa el atrio coronado por el campanario. Cercana al ingreso se dispuso una estatua de Jesús montada sobre dos importantes columnas. En los alrededores de la plaza, todavía quedan en pie, centenarias “casas chorizo” que testimonian los orígenes del pueblo Alberdi.

There are two smaller squares situated to the east of the Blvd. Rondeau and a larger one to the west. The former are very well kept with a geometric pattern of flowerbeds, trees, benches and lamp-posts. The larger square however is a more shady and unplanned space, almost resembling an urban forest with old leafy trees in stark contrast to the impeccable appearance of the renovated Villa Hortensia that forms one of the boundaries. In keeping with the style of the typical village square, the opposite side is occupied by the Church of the Sacred Heart of Jesus and the Medalla Milagrosa School. The church is arranged around a single axis of symmetry, containing a large nave preceded by a portico and crowned by a bell-tower. Next to the entrance is a statue of Jesus supported by two large columns. Situated in the immediate vicinity of the square are a few 19C *chorizo*-style houses that testify to the origins of the village of Alberdi.

190A2 Villa Hortensia

Villa Hortensia



El edificio fue construido para servir de residencia a José Nicolás Puccio, titular de la firma Alvarado & Puccio y fundador del pueblo Alberdi. En 1907, fue adquirida por Ciro Echesortu y, hacia 1925, Alfredo Rouillón compró la propiedad a su cuñada, quien la había heredado de su padre. En ese momento la villa adquirió el nombre con el que hoy se la conoce, 290

Ubicación: Warnes 1917

Autor: atribuida a Boyd Walker

Fecha: aprox. 1876

This building was constructed as the private residence of José Nicolás Puccio, the owner of the firm Alvarado & Puccio and the founder of the village of Alberdi. In 1907 the building was purchased by Ciro Echesortu and around 1925 Alfredo Rouillón purchased the property from his sister-in-law, who had inherited it from her father. It was at this point that the villa adopted its present-day name, in honour of the new owner's wife María Hortensia Echesortu de Rouillón. The building subsequently fell into the hands of different owners and was put to different uses, including that of a reception room, before falling first into a state of neglect and eventually a state of ruin. In 1989 it was declared a National Monument and in 1996 was purchased by the Rosario City

en homenaje a su esposa María Hortensia Echesortu de Rouillón. Posteriormente pasó por distintos propietarios y destinos siendo utilizada incluso como salón de fiestas, para luego caer en el abandono que la llevó a un estado ruinoso. En 1989 fue declarada Monumento Histórico Nacional y en 1996 fue adquirida por la Municipalidad de Rosario. Al año siguiente se inició su restauración para convertirse en el primer Centro Municipal de Distrito.

El predio de emplazamiento estaba originalmente conformado por la manzana comprendida entre las calles Warnes, Darragueira, Superí y Herrera, el que posteriormente fue subdividido y vendido por partes. En sus orígenes, este gran terreno contaba con un parque de profusa vegetación, lago artificial, pajarera y glorietas, y la mansión se recostaba sobre un lateral de la manzana para posibilitar una mayor superficie de espacio verde. En la ubicación de las terrazas de planta baja se privilegió la orientación hacia el norte y el este, como así también las visuales hacia el río desde el mirador, lo que denota claramente la intención de disfrutar del contacto con la naturaleza del entorno.

La obra fue definida por un volumen compacto sobreelevado con cuatro fachadas simétricas. El ingreso principal se produce a través de una amplia terraza definida por esbeltas columnas corintias. La construcción se realizó con materiales importados, italianos e ingleses, de alta calidad, haciendo gala de una elaborada artesanía con finos detalles de terminación. La planta baja, destinada a las actividades sociales, es compacta y cerrada en sí misma, sin ningún recorrido jerarquizado. Todos sus ambientes cuentan con importantes frescos en los cielorrasos que van desde motivos florales hasta figuras ilustres como Dante Alighieri, poniendo de manifiesto el pensamiento y posición de su propietario.

La escalera principal, un tanto oculta, lleva a la planta alta. Ésta se organiza como claustro donde numerosos dormitorios volcados al exterior se disponen en torno a un patio cubierto con un importante lucernario. El edificio está rematado claramente mediante una mansarda uniforme en la que se ubican algunas áreas de servicio, homogeneidad que sólo se ve interrumpida por la torre octogonal que actuaba como mirador.

Council. The following year it was renovated and turned into the first Municipal District Centre.

It originally occupied the block bounded by Calles Warnes, Darragueira, Superí and Herrera, but the space was subsequently subdivided and sold as smaller plots. This large area originally contained a park with abundant vegetation, an artificial lake, an aviary and small squares, with the mansion situated at one side of the block to generate a larger area of greenery. The ground-floor verandas have prime orientation to the north and east, whilst the observatory deck affords spectacular views over the river, proving the distinct attempt to facilitate enjoyment of the natural surroundings.

The work was defined as a raised compact volume with four symmetrical façades. The main entrance is preceded by a large veranda with slender Corinthian columns. Imported from Italy and England, materials of the highest quality were used in a display of exquisite workmanship with finely-executed finishes. The ground floor, used as the reception area, is compact and enclosed within itself, each space being of equal importance. The ceilings of all the different rooms have fine frescoes depicting a range of topics from flowers to illustrious figures such as Dante Alighieri, thereby demonstrating the ideas and social position of the owner. The main staircase, somewhat hidden, leads to the top floor. Numerous bedrooms overlooking the gardens are arranged in cloister fashion around a courtyard covered by a large skylight. The building is topped by a mansard roof in which several of the service areas were located. Basically uniform, the homogeneity of this roof is interrupted only by the octagonal-plan tower that serves as an observatory deck.

191A2 Bajada Puccio

Puccio Descent



Ubicación: J. C. Paz al 1900

This artery runs between the main square and the river, the gentle slope compensating the difference in ground level of the terrain of the hill. It is an outstanding feature of the area in that it is flanked by landscaped banks and spanned by a bridge that links both slopes and serves as an observatory deck over the river.

Esta arteria comunica la plaza principal con el río. Su suave pendiente permite salvar el desnivel de terreno de la barranca. Conforma un hecho singular por estar flanqueada con taludes ajardinados y por el puente que la cruza, que actúa de nexo entre las dos laderas y a la vez como mirador hacia el río. Las construcciones que la bordean son viviendas que componen un todo armónico donde la única estridencia la constituye una curiosa “casa-barco”, rotunda expresión del lenguaje de la “arquitectura moderna” de los años 40, tipología caracterizada por la utilización de ventanas ojo de buey y otras connotaciones náuticas.

The constructions that line the descent are all houses, creating a harmonious space broken only by an unusual “house-boat”, a distinct example of the “modern architecture” of the 1940s in which portholes and other nautical-type elements were frequently used.

192A2 Plaza Santos Dumont

Plaza Santos Dumont



Ubicación: entre las calles Álvarez Thomas, Superí y Freyre

Emplazada a sólo cien metros del puente de la bajada Puccio, su nombre corresponde a un famoso ingeniero brasileño propulsor de la aviación. Su traza, geométricamente diseñada, dispone una sucesión de arcos de ladrillo de prensa que delimitan su borde sobre la barranca, enmarcando el paisaje del río con la ciudad como telón de fondo. A la vez, recuadran un solado en cuyo centro se ubicó una fuente. Detrás de estos arcos existe una sugestiva escalinata que no conduce más que al filo de la barranca. Una frondosa arboleda recompone otro de sus lados y en su perímetro pueden observarse algunas casas solariegas construidas alrededor de la década de 1940, tales como villa Margherita, originalmente residencia de verano de una conocida familia rosarina y hoy convertida en salón de fiestas.

Situated only 100 metres from the bridge over the Puccio descent, this square takes its name from a famous Brazilian engineer who was one of the driving forces behind aviation.

Geometrically designed, the edge overlooking the hill slope is lined by a series of pressed brick arches that not only to serve to frame the river with the city as the back drop, but also provide the framework for a square with a fountain at the centre. Situated behind these arches is an evocative flight of steps, which nevertheless leads only to the edge of the slope. Another side of the square is lined by leafy trees, whilst situated around the edges of this urban space are several old family houses constructed during the 1940s. One such house is the Villa Margherita, originally the summer residence of a well-known Rosario family and now a reception room.

193A2 Residencia familiar

Private Residence

La obra fue diseñada por un prestigioso arquitecto porteño, cuya preocupación giró en torno a lograr la adecuación de los lineamientos del Movimiento Moderno a la realidad local, adaptando sus elementos básicos para lograr una respuesta arquitectónica acorde a cada región y cada clima.

En este caso se puede apreciar cómo desarticula la compacta caja arquitectónica transformándola para responder a las nuevas demandas de confort. Lo que se materializa en singulares propuestas como la losa visera sostenida por pilares que, además de proteger del sol, encuadra todo el edificio. Este plano está definido siguiendo un trazado cuidadosamente estudiado para responder a los requerimientos precisos que imponen la latitud y longitud de la ciudad de Rosario.

Ubicación: Álvarez Thomas 1441

Autor: Wladimiro Acosta

Constructor: T.C.N. Oscar H. Boeri

Fecha aprox.: 1942

This work was designed by a prestigious architect from Buenos Aires whose main preoccupation was the harmonious integration of the Modernist style with the local surroundings, adapting the basic elements of this language to achieve an architectural statement in keeping with each region and climate. In this building the compact architectural case is dismantled and transformed to respond to new concepts of comfort. This is manifested in unique solutions such as the projecting slab of the roof; supported by pillars, this runs around the entire building to provide protection from the sun, whilst the plane is carefully traced to take into account the latitude and longitude of the city of Rosario.

194A2 Iglesia San Ramón Nonato

Church of San Ramón Nonato



Para este templo se adoptaron particulares características arquitectónicas que responden al popularmente llamado estilo colonial, caracterizado por la utilización de muros blancos bolseados, tejas coloniales, cerámicas coloradas rústicas y madera, como elementos expresivos.

El edificio está levemente sobreelevado y rodeado por jardines, compuesto por una nave de moderadas dimensiones de la cual emerge el campanario coronado por el reloj. La misma austeridad ornamental del exterior se extiende al interior, donde la rusticidad de sus terminaciones y el predominio de la madera le otorgan una particular calidez.

Ubicación: Agrelo y Punta Lara

Fecha: fines década de 1970

This church contains colonial-style characteristics, manifested in the use of white walls with deliberately smudged plaster, Spanish tiling for the roof, coarse red ceramics and wood. Slightly raised and surrounded by gardens, the building contains a moderately-sized nave and a bell-tower crowned by a clock. The same ornamental austerity of the exterior is repeated inside, where the coarseness of the finishes and the predominant use of wood lend a particular warmth.



Nudo

Fisherton

Los orígenes del barrio están íntimamente ligados al Ferrocarril Central Argentino y surgió como un pueblo destinado a la residencia de su personal jerárquico. Esta sociedad inglesa adquirió en 1889 las tierras que actualmente lo conforman a las familias Arocena y Arijón. El trazado original abarcaba 166 ha y se delineó durante la gestión del ingeniero Henry Fisher como director financiero y jurídico de la compañía en la Argentina, por lo cual se le atribuye su diseño. Su nombre deriva de una deformación idiomática, donde el inicial Fisher Town pasó a popularizarse como Fisherton. Los nombres de los primeros pobladores atestiguan su origen sajón: Knight, Forest, Talbot, Bowling, Day, Middleton y otros. En este período fundacional también se registra la creación del británico Haras Ascot y en 1892 del Fisherton Golf Club, antecesor inmediato del actual Rosario Golf Club.

Un Decreto Provincial del 27 de julio 1889 lo reconoció como pueblo aunque nunca funcionó como una entidad políticamente autárquica. En 1911 la Municipalidad de Rosario aprobó los planos del barrio "Nueva Fisherton", extendiendo el poblado hacia el sur de la calle Córdoba (hoy Eva Perón). En 1915 se inició el Club Atlético Fisherton y en la década de 1930 se construyó el templo católico en eje con la estación. Al mismo tiempo en Córdoba y Wilde se instaló el Country del Jockey Club.

Se organizó con manzanas rectangulares, estableciéndose sólo tres arterias principales: Brassey y bv. Argentino, siguiendo la dirección de la lonja, y Morrison acompañando la del ferrocarril. Hacia 1890 surgieron las primeras construcciones del sector, que se vinculaban a Rosario casi exclusivamente a través del ferrocarril. La estación se construyó en la intersección de las calles Victoria (hoy Wilde) y Morrison, en relación directa a la singular plaza girada a 45° con respecto al resto de la traza. Paulatinamente fue absorbido por el avance de la trama urbana, aunque no perdió su fisonomía que tanto lo distingue dentro de la ciudad.

Es un barrio netamente residencial, claramente dividido en dos áreas de características muy diversas. Hacia el norte, la del sitio fundacional se caracteriza por viviendas de mayor jerarquía y amplios jardines, calles espaciosas y veredas acompañadas por anchos paños de césped. Al sur, si bien presenta particularidades similares en lo que respecta al tipo de utilización de los lotes, sus edificaciones son mucho más austeras y de menor escala.

En sus cercanías, y en cierta forma como una extensión de sus características casas con jardines, surgieron en la década de 1990 distintos emprendimientos urbanísticos privados con diversas particularidades, desde simples loteos como San Eduardo o Lomas de Fisherton, hasta *countries* privados como el Carlos Pellegrini, pasando por el más extenso, denominado Aldea, que reúne ambas situaciones.

The origins of this district are inextricably linked to the Central Argentine Railway in that it emerged as a village to accommodate the homes of the railway's senior staff. This English company purchased the land in 1889 from the Arocena and Arijón families. Originally covering a surface area of 166 hectares, it was delineated during the management of the engineer Henry Fisher, as financial and legal director of the company in Argentina, and the design is therefore attributed to him. The name derives from Fisher Town, popularly known as Fisherton. The names of the first settlers reveal the Anglo-Saxon origins of the area, including amongst others Knight, Forest, Talbot, Bowling, Day and Middleton. It was during this early foundation stage that the creation of the British Haras Ascot was registered and, in 1892, that of the Fisherton Golf Club, the immediate predecessor of the present-day Rosario Golf Club. Although the area was officially recognized as a village by the Provincial Decree of 27 Julio 1889, it never enjoyed political independence. In 1911 the Rosario City Council approved plans for the district of "Nueva Fisherton", extending the settlement to the south of Calle Córdoba (present-day Eva Perón). The Fisherton Athletics Club was established in 1915 and during the 1930s a catholic church was constructed in axis with the station. At the same time the Country Club of the Jockey Club was established at the intersection of Calles Córdoba and Wilde. The area was divided into rectangular blocks with only three main arteries: Brassey and Blvd. Argentino, in the same direction as the land, and Morrison running parallel to the railway line. The first constructions emerged around 1890, at which time the area was linked to Rosario almost exclusively by rail. The station was built at the intersection of Calles Victoria (present-day Wilde) and Morrison, in direct relation to the unique square situated at an angle of 45° with regard to the rest of the layout. Although the area was gradually absorbed by the encroaching urban grid, it has never lost the appearance that still makes it a unique part of the city. A distinctly residential district, it is divided into two clearly differentiated sections. The northern section, the site of the early village, contains superior houses with generous gardens and wide streets lined by pavements with large panels of lawn. In the southern section, which is similar in terms of the use of the plots, the constructions are both smaller and much more austere. During the 1990s several private developments emerged in the vicinity, almost as an extension of the garden-fronted houses, ranging from small housing estates such as those of San Eduardo and Lomas de Fisherton to private country clubs such as that of Carlos Pellegrini, as well as Aldea, the largest development comprising both a country club and private housing.

195D2 Country Club del Jockey Club de Rosario Country Club of the Rosario Jockey Club



Ubicación: Wilde y Córdoba

In 1992, as a response to the new needs of its members, this institution decided to purchase 86 hectares of land in the immediate vicinity of Fisherton on which to install facilities for open-air sports. Introduced in phases, these facilities included fresh-water and salt-water swimming pools, tennis and basketball courts, hockey, polo and rugby fields, a golf course and facilities for horse-riding. Several buildings, surrounded by abundant mature vegetation comprising priceless tree and ornamental species, were also constructed on the plot for social activities and services related to each of the different sports.

A partir de las nuevas demandas de los asociados, esta institución decide comprar 86 ha de terreno en 1922, en las inmediaciones de Fisherton, para ser destinadas al desarrollo de actividades deportivas al aire libre. Las instalaciones, a través de sucesivas incorporaciones, fueron incorporando piscinas de agua dulce y salada, canchas de tenis, basquet, hockey, polo, rugby, campo de golf y equitación.

En el predio se dispusieron distintos edificios construidos con el fin de posibilitar las actividades sociales y de servicios conexas con cada uno de los deportes, todo rodeado por una profusa y añosa vegetación compuesta por las más valiosas especies forestales y ornamentales.

196D2 Antigua Estación de Trenes Fisherton, hoy Antártida Argentina Former Fisherton Railway Station, present-day Antartida Argentina



Ubicación: Morrison y Wilde

Fecha: 1890

The style of this building is typical of British railway constructions. The layout imitates that of intermediate stations with the tracks running parallel to the platform on the south façade and the main entrance situated on the north façade preceded by a large green space and the square. The semi-pressed facing bricks with flush joints, sloping corrugated iron roofs and wooden fretwork are all typical elements of the mass-produced English railway architecture.

The station gained its present-day name of Antártida Argentina in 1948. In 1994 it was declared a National Monument and two years later became a public building

Responde a los modelos convencionales de las construcciones ferroviarias inglesas. Sigue la típica disposición de las estaciones intermedias, recostada hacia el norte, deja paso a las vías sobre su fachada sur compuesta por el andén, mientras su ingreso principal se da sobre un amplio espacio verde, de frente a la plaza. La utilización de ladrillo visto de media prensa con junta enrasada, los techos inclinados de chapa, las cenefas caladas de madera, atestiguan el modo de construir en serie propio de la arquitectura ferroviaria inglesa.

En 1948 se cambió el nombre de la estación por el actual, Antártida Argentina. En 1994 fue declarada Monumento Histórico Provincial y dos años más tarde, mediante un convenio entre la Municipalidad de Rosario y la empresa Nuevo Central Argentino se aseguró su uso público. Luego de ser restaurada en los años 1997 y 1998, se encuentra desempeñando su nuevo rol como centro cultural y sede de organismos de barrio.

197D2 Plaza y Capilla Square and Church



Alineada con la estación se dispone una amplia plaza que se destaca por romper con la monotonía de la cuadrícula, ya que se encuentra girada a 45°. Es un espacio verde de añosa arboleda, con bancos y farolas, que permite acceder a las distintas arterias del barrio a través de los senderos peatonales que la atraviesan perpendicular y diagonalmente.

La capilla Cristo Rey está ubicada sobre la calle Brassey, en el mismo eje que ordena la secuencia estación– plaza–iglesia. Es una capilla pequeña construida en ladrillo visto que, siguiendo la modalidad del lugar, se encuentra cubierta con enredaderas que sólo se interrumpen para dar lugar a las aberturas de la fachada.

Presenta un campanario bajo recostado sobre un lateral, y a diferencia de otros templos, carece de un atrio abierto. Su capacidad se vio desbordada por la magnitud de la feligresía actual, por ello es frecuente observar que durante los servicios religiosos algunos fieles se ubican al aire libre.

198D2 Boulevard Argentino Boulevard Argentino

La fisonomía de esta arteria se define por la localización de las residencias más tradicionales del sector. Las viviendas están rodeadas por enormes jardines y precedidas por anchas veredas donde se ubicaron hileras de árboles sobre paños de césped a uno y otro lado, otorgándole una imagen de apertura y continuidad. A todo lo largo del boulevard se puede disfrutar el espectáculo de cuidados jardines. La homogeneidad de su traza sólo se ve interrumpida por la aparición de la plaza principal. En puntos es-

under the terms of an agreement between the Rosario City Council and the company Nuevo Central Argentino. Following renovation works in 1997 and 1998, the building now houses a cultural centre and several district offices.

Fecha: 1925 (capilla)

Aligned with the station is a large square, unique in that it breaks the monotony of the grid pattern by being situated at an angle of 45° with respect to this. A green space adorned with mature trees, benches and lamp-posts, perpendicular and diagonal paths lead to the different roads of the district.

The Church of Christ the King is situated on Calle Brassey, on the same axis as the railway station and square. It is a small church constructed with facing bricks and, except for the openings of the façade, is entirely covered by climbing plants in true local tradition.

Situated on one of the lateral façades is a low bell-tower and, unlike other churches, it has no front portico. Its capacity has now been far exceeded and as a result church-goers often have to observe religious services from outside the building.

This artery contains the district's most traditional houses situated in their own spacious grounds and fronted on both sides of the road by wide pavements lined with trees and panels of lawn, lending an image of openness and continuity. The entire length of the boulevard is bordered by well-kept gardens, whilst the homogeneity of the layout is interrupted only by the emergence of the main square. As in other places in the district, situated at strategic points



tratégicos de ambas aceras, al igual que en otros sitios del barrio, existen garitas de madera, pequeñas construcciones que pueden cobijar a un sólo hombre parado. Están destinadas al personal de vigilancia privada contratado por los vecinos de la cuadra.

En las manzanas cercanas a la plaza aún hoy se encuentran algunas de las viviendas que constituyen un testimonio fundacional del barrio. Por ejemplo, la propiedad ubicada en el nº 8090 (hoy 1952). Es una residencia compacta de dos plantas dispuesta en el centro del lote y circundada por jardines. Los muros son de ladrillo visto de cuidado aparejo tanto como las chimeneas octogonales que se elevan a modo de torretas. Su porche cerrado, como lo indicaba la costumbre inglesa, guarece al interior de las inclemencias del tiempo. Sus reducidos aventanamientos parecerían desprestigiar la relación con el verde circundante, situación que se compensa con la presencia de un jardín de invierno.

on both sides of the boulevard are wooden sentry boxes with a capacity for one standing man. These are used by the security guards employed by the residents of the different blocks.

The blocks closest to the square still contain several houses that testify to the origins of the district. One such example is the property situated at No. 8090 (now 1952). This is a compact two-storey house located at the centre of the plot and surrounded by gardens. The walls are made of carefully bonded facing bricks, as are the octagonal chimneys that rise in the fashion of turrets from the roof. The enclosed porch, in true English style, protects the interior from the inclemency of the weather. Although the small windows suggest a lack of appreciation of the surrounding gardens, this impression is compensated by the presence of a winter garden.

199C2 Rosario Golf Club

Rosario Golf Club



Es un club privado que funciona desde 1892, originalmente conocido como Fisherton Golf Club y surgido como respuesta a la demanda de la colectividad inglesa para la práctica de ese deporte. La propia índole del golf exige grandes extensiones verdes, por ello se ubicó distante de la plaza, en terrenos de menor costo, atravesado por el arroyo Ludueña. Con el correr del tiempo, el sector se ha convertido en un hermoso solar con magníficos ejemplares de árboles. El rasgo fundamental del edificio es el empleo del aparente *panne de bois*, que simula un entramado de madera relleno con mampostería. En la década de 1970 el edificio se destruyó parcialmente a causa de un incendio, pero su reconstrucción, a cargo de los arquitectos Noguero and Fernández Díaz recompuso su imagen primigenia.

Autor del proyecto original del Club

House: Leopoldo Schwarz

Fecha: 1928

This private club, originally known as the Fisherton Golf Club, was established in 1892 in response to the demand for this sport from the English community. Since the nature of golf requires large green expanses, the club was located far away from the square on less expensive land crossed by the Ludueña stream. Over the years this land has become a beautiful spot with magnificent tree species.

The most outstanding feature of the building is the use of the stylish *panne de bois*, which simulates a wooden framework filled in by brick. During the 1970s the building was partially destroyed by fire but reconstructed in its original form by the architects Noguero and Fernández Díaz.

200C1 Urbanización Aldea

Aldea Development



Es el desarrollo urbanístico inmobiliario privado más significativo de la última década en la ciudad de Rosario, comprendiendo una superficie de más de 200 ha.

La propuesta de esta empresa surge como respuesta a dos claros síntomas del mercado de bienes raíces: demanda insatisfecha de tierras en la zona, dada la saturación e inmovilidad de renovación inmobiliaria del barrio Fisherton, e incremento en la necesidad de nuevas áreas de residencia familiar que satisfagan los requerimientos de un determinado estilo de calidad de vida, que privilegie el contacto con la naturaleza, la seguridad y el esparcimiento.

Más allá de las obras de infraestructura como redes de agua potable, gas natural, desagües, forestación, red vial y de alumbrado, para concretar este emprendimiento fue necesario reubicar a 460 familias de dos asentamientos irregulares que ocupaban la zona; tarea que fue coordinada con la Municipalidad de Rosario y comprendió la donación de tierras y la construcción de una escuela, un dispensario, una vecinal y una iglesia.

Sobre un sector de tierras bajas, revalorizadas gracias a las obras de entubamiento del arroyo Ludueña para impedir las otras periódicas inundaciones, se desarrollaron tres barrios cerrados y un barrio abierto. Los primeros, denominados Country Tennis Aldea, Country Lagos de Aldea y Country Golf Rosario, cuentan con un total de casi 500 lotes. A cada barrio se le confirió una conformación y equipamiento acordes a los rasgos que les dan su nombre; canchas de tenis y paddle, un lago artificial de 8 ha y cancha de golf, además de contar cada uno con su propio *club house*, espacios verdes comunes e ingresos controlados. El restante, llamado barrio residencial Portal de Aldea, es el más próximo al viejo casco de Fisherton. Está compuesto por alrededor de 400 lotes frentistas a calles públicas, donde se previó la existencia de espacios verdes públicos y el emplazamiento de dos colegios privados con campos de deportes propios. Para asegurar la armonía arquitectónica dentro de los barrios existe una comisión que supervisa los proyectos a ejecutar y un reglamento interno propio que establece ciertos ordenadores urbanísticos que ayudan a delinear la conformación de los mismos.

Actualmente, esta misma empresa se encuentra abocada a la ejecución de otro emprendimiento de gran relevancia, el Fideicomiso del Jockey, un barrio cerrado de 200 ha ubicado al suroeste del Jockey Club de Rosario.

Ubicación: Av. J. Newbery, Malabia, Av. Schweitzer, aeropuerto internacional de Fisherton, vías del ferrocarril, Rosario Golf Club y Arroyo Ludueña.

Autor: Aldea S.A.

This private development, which covers an area of more than 200 hectares, was the largest of its type to be undertaken during the last decade. It emerged in response to two distinct symptoms of the property market: on the one hand the voracious demand for land in the area given the saturation and immobility of property renovation in the Fisherton district, and on the other hand the necessity for new residential districts to meet the needs of a specific lifestyle in which contact with nature, safety and leisure facilities were of prime importance.

In addition to undertaking infrastructure works such as networks for water supplies, natural gas, sewage, afforestation, roads and lighting, it was also necessary to evacuate 460 families from two illegal settlements that had sprung up in the area. Coordinated by the Rosario City Council, this task encompassed the donation of land and the construction of a school, a health centre, a housing complex and a church.

An area of low land, the value of which increased following the canalization of the Ludueña stream to prevent flooding, previously a frequent plight in the area, was used for the construction of three gated complexes and an open complex. The former, occupied by country clubs called Tennis Aldea, Lagos de Aldea and Golf Rosario, covers almost 500 plots. Each of these complexes was designed and equipped in keeping with the particular characteristics insinuated by their names: tennis and paddle-tennis courts, an 8-hectare artificial lake, and a golf course. All of them also contain a club house, communal green areas and security-controlled entrance gates. The other complex, a residential area called Portal de Aldea, is the closest to the old village of Fisherton.

Comprising approximately 400 plots overlooking public streets, there are public green areas and two private schools with their own sports facilities. In order to ensure architectural harmony between the different complexes, a committee supervises projects and implements internal regulations regarding delineation. The same company is currently working on another major development, a 200-hectare gated complex for the Jockey Club, situated to the south-west of its city-based club.

12

Nudo

Saladillo



12. Introducción



El barrio Saladillo, ubicado al sur de la ciudad, presenta dos posibles lecturas claramente diferenciadas. Una, sobre el sector ribereño, evoca un paisaje fabril liderado por la chimenea del frigorífico Swift y humildes viviendas de los trabajadores en sus inmediaciones. Y otra, que en sus orígenes constituyó el área más significativa, alrededor de la Av. Arijón, donde se establecieron mansiones de descanso de algunas familias adineradas. En 1880 el sr. Manuel Arijón fundó el pueblo Saladillo en lo que hoy es el corazón del barrio Sáenz Peña. Durante los años 1886 y 1887 este empresario construyó sobre las márgenes del brazo norte del arroyo, en una zona ya cercana al río Paraná, unos baños públicos popularmente conocidos como los “baños del Saladillo”. Las instalaciones contaban con piletas de cemento, agua corriente del mismo curso de agua -a las que se le atribuían propiedades presuntamente curativas- y cincuenta y un camarotes y departamentos para baños de inmersión. El puerto Plaza, propiedad del mismo empresario, funcionaba como puerto de cabotaje en la desembocadura del Saladillo, donde distintas embarcaciones transportaban productos del país. A dichos muelles llegaba además el vapor La Abeja transportando pasajeros desde el centro hasta el balneario. En 1906 los herederos del sr. Arijón vendieron las tierras a la sociedad anónima El Saladillo, empresa que desarrolló un nuevo loteo y promovió la venta de

The district of Saladillo, situated to the south of the city, is clearly differentiated into two sections: the river bank with an industrial landscape dominated by the chimney of the Swift meat-processing plant and, nearby, the modest houses of the workers; and the Av. Arijón area, originally the largest, comprising the second homes of several wealthy families. In 1880 Manuel Arijón founded the village of Saladillo at what is now the heart of the Sáenz Peña district. During 1886 and 1887, the same businessman constructed the public baths, popularly known as the “Saladillo baths” on the banks of the northern channel of the Saladillo, not far from the River Paraná. These baths consisted of cement sinks, running water from the stream (attributed with healing properties) and fifty one cabins and rooms for immersion baths. The Plaza port, situated at the mouth of the Saladillo and also the property of the same businessman, was used as a cabotage port for shipping goods to the rest of the country. Its docks were also used by the La Abeja passenger steam boat that operated between the centre and the resort.

terrenos y viviendas en mensualidades, en este pintoresco sector, donde ya existían numerosas casquinatas y chalets. Se prometió incorporar adelantos tecnológicos, como luz y agua corriente, y la construcción de un templo católico, con el objetivo principal de transformarse en un nuevo barrio de Rosario. La traza general del emprendimiento se hallaba dividida en dos secciones: una destinada a casas en lotes más pequeños y otra de quintas cuyas superficies de terreno eran de mayores dimensiones. En 1924 la instalación del frigorífico Swift, en la desembocadura del arroyo, fue una clara medida estratégica para la salida de la producción ganadera, pero como consecuencia de ello cambió irreversiblemente la fisonomía del lugar. Comenzó así a definirse el escenario que hoy caracteriza el sector. Las grandes mansiones fueron abandonadas y dejaron paso a la creciente instalación de la mano de obra –inicialmente criollos litoraleños–, demandada por la industria de la carne. Los obreros, al no disponer de excedentes considerables para levantar sus viviendas, las hicieron con materiales precarios, en muchos casos madera y chapa. El proceso cobró tal dimensión que alrededor 1930 se formó el núcleo urbano conocido como Pueblo Nuevo. Los primeros pobladores europeos atraídos por esta fuente de trabajo fueron principalmente polacos, lituanos y rusos por lo que toda la zona aledaña al río recibió el nombre de Barrio de los Rusos.

In 1906 Arijón's heirs sold the land to the private company El Saladillo, which divided it into plots and promoted the sale of land and houses, paid for in monthly instalments, in this picturesque district already populated by numerous mansions and detached houses. Aimed at transforming the area into a new district of Rosario, the latest technological advances, such as electricity and running water, were promised, together with the construction of a catholic church. The area was basically divided into two sections: one with small plots of land for houses and the other with larger estates. Although the establishment of the Swift meat-processing plant at the mouth of the Saladillo stream in 1924 was a deliberate measure to guarantee an outlet for livestock breeding, it nevertheless had a dramatic and irreversible impact on the appearance of the area and gave rise to the gradual definition of the district's current landscape. The large mansions were abandoned, making way for the growing numbers of workers, initially Creoles from the coastal areas, required for the meat industry. Lacking funds with which to build their houses, the workers erected precarious constructions, often using wood and corrugated iron. This process escalated to such an extent that by 1930 the new urban centre of Pueblo Nuevo had emerged. The early European settlers attracted by this source of employment were largely Poles, Lithuanians and Russians, as a result of which the entire area adjacent to the river became known as the Russian quarter.



201C3 Parque Regional Sur Carlos Sylvestre Begnis

Carlos Sylvestre Begnis South Regional Park



Ubicación: acceso Ribereño Sur, Hungría, Centenario y Av. Arijón

Se trata de un predio de 136 has., 38 de las cuales corresponden a la ciudad de Rosario y las restantes a Villa Gobernador Gálvez. Ambas áreas se encuentran claramente definidas por el cruce del arroyo Saladillo. El atractivo paisajístico fundamental lo constituye el salto que se produce en el curso del arroyo, acompañado por una variada forestación en su entorno. Cuenta además con circuitos peatonales y ciclovías sobre la ribera del arroyo y sectores con playones deportivos y parrilleros.

This plot occupies an area of 136 hectares, a small part of which (38 hectares) belongs to the city of Rosario and the remainder to Villa Gobernador Gálvez. Both areas are clearly defined by the Saladillo stream. The most attractive feature of the landscape is the waterfall produced by the stream and the rich variety of tree species. It also contains foot paths and bicycle paths running parallel to the banks of the stream, sports fields and picnic areas.

202D2 Parque del Mercado

Market Park



Ubicación: acceso Ribereño Sur, Alice, Lamadrid y Gutiérrez

Autor: Secretaría de Planeamiento

Constructor: Secretaría de Obras Públicas

Fecha: proyecto 1990, construcción 1992

Esta obra constituye un elemento fundamental en la requalificación de un sector de la ciudad donde se sucedieron intervenciones de vivienda pública en las décadas de 1960 y 1970, desarrolladas como una sumatoria de hechos puntuales sin contemplar su integración e interrelación. El proyecto mantiene y refuncionaliza las instalaciones del antiguo Mercado Municipal de Hacienda.

El complejo cuenta con dos ejes de composición. Uno está constituido por una sucesión existente de naves lineales de estructura metálica en dos niveles que se adaptaron para albergar diversas actividades sociales y deportivas. Junto a ellas se disponen, por un lado, las grandes plataformas de hormigón que constituían los pisos de los antiguos corrales, hoy transformadas en canchas deportivas, por el otro, una importante pileta de natación con solarium y gradas.

El otro eje lo conforma el Bv. Cepeda que delimita un sector del predio donde se definió otra área deportiva con dos canchas de fútbol, tribunas y pista de atletismo.

This was one of the major works to be undertaken following the re-designation of an area in the city where during the 1960s and 1970s several public housing projects were developed in isolation and with no attempt at integration. As part of this same policy, the building that housed the old Hacienda public market is maintained and used for different purposes.

The complex comprises two axes of composition. One is made up of an existing series of two-storey metal-structure warehouses arranged in linear fashion and adapted to accommodate various types of social and sports activities. These spaces are flanked on one side by the large concrete platforms that served as the floors of old stockyards and are now used as sports courts, and on the other side by a large swimming pool with a solarium and seating areas. The other axis is formed by Blvd. Cepeda, which delimits another section of the plot also equipped with sports facilities such as two football pitches, stands for spectators and an athletics track.

203^{D3} Antiguas mansiones

Old Mansions



El barrio Saladillo fue elegido como lugar temporario de residencia por numerosas familias de la aristocracia rosarina. Éstas construyeron allí importantes mansiones rodeadas de jardines que competían en originalidad y boato. Estas casonas se erigieron bajo lenguajes variados; las había desarrolladas al modo de villas palladianas, otras rematadas con “francesas” mansardas, y también con techos quebrados de chapa con pronunciadas pendientes al modo de las construcciones inglesas. Las que aún subsisten se adaptaron para establecer instituciones culturales, sociales o deportivas, y otras siguieron cumpliendo con su destino de vivienda pero convertidas en inquilinatos.

The Saladillo district was the site chosen for the second homes of numerous families of the Rosario aristocracy. These built large mansions surrounded by gardens that competed in both originality and ostentation. The style of these large houses varied, including the Palladian villa type and others with either French mansard roofs or the steeply sloping corrugated iron roofs typical of English constructions. Those that still remain have been adapted to accommodate cultural, social and sports institutions, whilst others still fulfil their housing function but have been turned into letting houses.



204^{D3} Paseo del brazo seco del Saladillo

Promenade Along the Dry Channel of the Saladillo Stream



El arroyo Saladillo, que periódicamente provocaba inundaciones con sus desbordes, sufrió una modificación en su curso para resolver esta situación, liberando un sector de tierras que eran ocupadas por su cauce original. La Municipalidad de Rosario decidió recuperarlas capitalizando este espacio natural como paseo peatonal. El nuevo espacio recreativo se consolidó mediante la construcción de un sendero serpenteante de hormigón que inicia su recorrido en una plaza seca escalonada sobre Av. Arijón.

Ubicación: brazo seco del arroyo Saladillo desde Av. Arijón hasta Av. Nuestra Sra. del Rosario

Autor: Secretaría de Obras Públicas

Constructor: Secretaría de Obras Públicas

Fecha: 1992

Following the alteration of the course of the Saladillo to prevent the frequent floods caused by the bursting of its banks, land until then occupied by the original course of the stream was made available for development. The Rosario Council decided to recuperate this natural space and turn it into a pedestrian promenade. The new recreational space was consolidated by means of the construction of a winding

Siempre acompañado del verde a sus márgenes, es atravesado por puentes peatonales y arriba a un área social y deportiva que comprende un anfiteatro, un sector de asadores, un playón deportivo y pista de patinaje. En su otro extremo desemboca en un área balnearia donde un muro de marcada presencia, pero permeable visualmente, enmarca un espejo de agua de poca profundidad.

De alguna manera, esta obra rememora los históricos “Baños del Saladillo” que caracterizaron el surgimiento de este sector de la ciudad.

concrete path commencing at the echeloned square on Av. Arjón. Lined along its entire length by greenery and spanned by a pedestrian bridge, the upper section has a leisure and sports area comprising an amphitheatre, a picnic area, a sports field and a skating rink. The other end of the promenade opens onto a resort-type area where a large but visually penetrable wall frames a shallow lake.

This work is somewhat reminiscent of the old “Saladillo baths” that marked the revival of this part of the city.

205C2 Conjuntos habitacionales Housing Complexes



Ubicación: Av. Abanderado Grandoli al 3500

Autores: Servicio Público de la vivienda

Constructores: DEMACO S.A.C.I.F.I.C., Impresit-Sideco S.A. y Sitra S.A.

Fecha: 1979/1982

Claros exponentes del *boom* de la construcción de vivienda de interés social de fines de los 70, y construidas mediante financiación del Fo. Na. Vi. estos planes alcanzaron a tener en construcción un total de 6.752 unidades distribuidas en distintos conjuntos dentro de la geografía de la ciudad. Particularmente, este grupo está compuesto por tres sectores que conforman un total de 2.009 viviendas, divididas en edificios en torre de planta baja y diez pisos y monobloques de planta baja y tres pisos. Como complemento de estos complejos se construyeron locales comerciales, dispensarios, áreas verdes y de juegos infantiles, calles interiores y dársenas de estacionamiento. Al igual que otros casos, estos conjuntos no resuelven su integración a la conformación urbana del sector de emplazamiento. Se implantan como organismos autónomos cuya única relación con el entorno se produce a través de la prolongación de la red de circulación vial preexistente.

These complexes are clear examples of the boom in the construction of social housing that took place at the end of the 1970s with government funding. As a result of this policy, at one point there were 6,752 units under construction in different parts of the city. These particular complexes comprise three sections with a total of 2,009 housing units distributed in eleven-storey towers and four-storey blocks. Complexes of this type were usually complemented with shops, health centres, green spaces and playing areas for children, interior walkways and parking bays. As is the case with others of their type, there is no attempt to integrate these complexes with the urban fabric of their immediate environment. On the contrary, conceived as autonomous entities, their only relationship with the local surroundings is generated by the extension of the existing road network.



Bibliografía

Índice onomástico

Bibliografía

- Álvarez, Juan**
Historia de Rosario. (1689-1939). Buenos Aires, 1943.
- Armus**
Vivienda popular y crecimiento urbano en el Rosario del novecientos, en *Eure*, vol. 9 nº 31, Buenos Aires, oct. 1984.
- Bragagnolo et. alt**
"70 aniversario de la creación de la carera de Arquitectura en Rosario." 1993.
- Budano et alt.**
Arquitectura educacional en Rosario, 1890-1930, en *Revista Danna*, nº 23.
- Bullrich, Francisco**
Arquitectura Argentina, 1960/70, en *Revista Summa*, nº 19. Buenos Aires, 1969.
- Caballero Adrian**
Estructura económica, social y urbana de Rosario, en *Revista Summa*, nº 28.
- Censo**
Segundo Censo Municipal de la ciudad de Rosario de Santa Fe. 1906. Rosario, 1908.
- Cicutti et alt.**
Conocer y Cuidar la Ciudad en que vivimos. Rosario, Facultad de Arquitectura, Plan. y Diseño. UNR, Municipalidad, 1997.
- Corbiere, Emilio**
J. Lisandro de la Torre y la década infame, en *Todo es Historia*, nº 150.
- Cragolino, Silvia**
Rosario: del poblado a la ciudad, Historia de aquí a la vuelta.
- Chazarreta, B., Stabile, H. y Docola, S.**
Los hacedores de la diversidad. Rosario 1842-1916, en *Revista de la Facultad de Arquitectura*, UNR: A&P, nº 11-12, pag. 64, año 1996.
- Del Río, A., Giacometti, M. y Rainero, C.**
La casa de patios arquitectura de centros de manzana. Colegio de Arquitectos de la Provincia de Santa Fe. D2. Rosario. 1999.
- De Marco, Miguel**
Rosario, desde sus orígenes hasta nuestros días. Síntesis histórica. Rosario, 1991.
- Digestos Municipales, Memorias de Intendentes.**
- Dócola, S. Pampinela, S.**
Imágenes de la ciudad y el río, 1850-1910, en *Revista de la Facultad de Arquitectura*, UNR: A&P, nº 10, pag. 14, año 1995.
- Ensinck, Oscar Luis**
El puerto de la ciudad de Rosario. Su proceso histórico, en separata de la *Revista de la Facultad de Ciencias Económicas*, UNR., nº 1, año 1997.
- Fundación Banco Municipal de Rosario**
Estudio para el desarrollo del puerto de Rosario. Primera parte.
- García Ortúzar, Raquel y Berjman, Sonia**
Reflexiones sobre Joseph Bouvard y el paisaje de Rosario en 1910. Rosario, UNR y Colegio de Arquitectos de la Provincia de Santa Fe, 1997.
- García Ortúzar, Raquel**
Bv. Oroño y el Parque Independencia, en *Rosario, Historias de Aquí a la Vuelta.*
- Gardelli, Raúl, coord.**
Los cien años de la bolsa de comercio de Rosario 1884-1984.
- Gorodischer, Angélica**
Ese lugar en el que una vive, en diario *Clarín*, suplemento Arquitectura, Ingeniería, Planeamiento y Diseño, 3 de noviembre de 1997.
- Grassi, Giorgio**
La arquitectura como oficio y otros escritos. Colección Arquitectura y Crítica, G.G.S.A., 1980.
- Gutiérrez, Ramón et alt.**
La arquitectura del liberalismo en la Argentina. Buenos Aires, Sudamericana, 1960.
- Gutiérrez, Ramón, dir.**
Le Monnier. Arquitectura francesa en la Argentina. CEDODAL, 2001.
- Gutiérrez, Ramón, dir.**
Alberto Prebisch una vanguardia con tradición. Ed. Fund, CEDODAL, 1999.
- Gutiérrez, Ramón, dir.**
Sociedad Central de Arquitectos 110 años de compromiso con el país 1886/1986, Cuadernos de Historia 9 arquitectura Argentina protagonistas Guido; Noel, Prebisch, en *Boletín del Instituto de Arte americano e Investigaciones Estéticas Mario J. Buschiazzo.* FADU y U UBA. Junio, 1998.
- Gutiérrez, Ramón y Viñuales, Graciela**
Evolución de la arquitectura en Rosario 1850-1930. Rosario, Editorial Austral, 1971.
- Hegeman, Dr. W.**
Problemas urbanos de Rosario, conferencias del urbanista, en *Publicación oficial de la Municipalidad de Rosario*, diciembre, 1931.
- Hutchinson, Thomas**
Buenos Aires y otras provincias. Huarpes, Buenos Aires, 1945.
- Impresiones de la República Argentina en el siglo XX.**
Lloyd's greater Britain Publishing Cº. Ltd.
- Inventario del Patrimonio Arquitectónico y Urbanístico de la Ciudad de Rosario. Cien edificios del área central.** C.U.R.D.I.U.R.
- Libro de Oro de la Escuela Normal nº 1,** de prof. N. Avellaneda. Rosario, 1938.
- Lifschitz, et alt.**
Plan Estratégico Rosario. Diagnóstico y formulación. Rosario, Artes Gráficas del Colegio San José, 1998.
- Martínez de San Vicente, I. et alt.**
La formación del espacio colectivo de la ciudad de Rosario, en *Cuadernos del CURDIUR*, nº 7, cap. I y II. 1985.
- Megías, Alicia et alt.**
Elites y sectores populares en un período de transición. Rosario (1870-1900). Rosario, 1993.
- Mikielievich, Wladimir**
Orígenes de Rosario. Nuevos documentos vinculados al problema, en *Revista Historia de Rosario*, año II, nº 5-6. Rosario, 1964.

Moline, Aníbal, dir.

Hilarión Hernández Largaia, 1892-1978. Rosario, Amalevi, 1993.

Mongsfeld, Óscar

Desarrollo histórico del Área del Gran Rosario, en *Cuaderno Prefectura Gran Rosario*.

Mongsfeld, Óscar

Rosario: ciudad-puerto. La capilla de Rosario. Evolución Urbana. CEUR.

Montes, Alberto

Santiago Montenegro, fundador de Rosario, en revista *Historia de Rosario*, año VII, nº 17-18. Rosario, 1969.

Naranjo, Rubén

La biblioteca popular CC Vigil, en revista *Historia de Aquí a la Vuelta*, nº 16. 1991.

Paz Lestón, E., ed.

"Sur, Colección capítulo" Selección. Biblioteca Argentina Fundamental, 1981.

Petronio, G. et al.

Vivienda financiada por el estado en Rosario, 1928/88. EPEV-CURDIUR. Facultad de Arquitectura, Planeamiento y Diseño, UNR. 1991.

Pevsner, Nikolaus

Historia de las tipologías arquitectónicas. Gustavo Gilli.

Piccioni

Tipología de mercados, en revista *Danna*, nº 15.

Romero, José Luis

Breve historia de la Argentina. Huemul, 1979.

Sebastianelli, Héctor

Monumento Nacional a La Bandera, en *Historia de Aquí a la Vuelta*.

Sebrelli, Juan José

El asedio a la modernidad. Sudamericana, 1991.

Silverstein, Enrique

De la Torre y los frigoríficos, en *La historia popular*. Buenos Aires, Centro Editor de América Latina, 1971.

Tedeschi, Enrico

Forma y tipología de la arquitectura bancaria, en revista *Summa*, nº 12, julio, 1968.

Waisman, Marina

Rescate del patrimonio latinoamericano, en revista *Summa*, nº 77, junio, 1974.

Waisman, Marina

Argentina la conflictiva década del 70, en revista *Summa*, nº 157, diciembre, 1980.

Yaquinto, Ernesto et al.

La arquitectura racionalista en Rosario, en revista *Summa*, nº 103, 1976.

Yaquinto, Ernesto

Rosario: comienzos de una moderna arquitectura. A&P, 1991.

Yaquinto, Ernesto

Para una historia de la arquitectura Rosarina. En ediciones A&P, 1991.

Yaquinto, Ernesto

Ermete de Lorenzi... en *Revista de la Facultad de Arquitectura*. UNR, A&P nº 11-12, pag 54, año 1996.

Yaquinto, Ernesto et al.

Vivienda en Rosario, evolución de una tipología, en revista *Danna*, nº 11.

Otras referencias bibliográficas:

Documentos para una historia de la arquitectura Argentina. *Summa Historia*.

La Capital, "Historias de Nuestra región", fascículos nº 9: La ciudad de Rosario, nº 13: El tren, nº 14: La vida económica.

La Nación, 3 de septiembre de 1980.

Partido Demócrata Progresista. Ficha Técnica. *Todo es Historia*, nº 187, diciembre de 1982.

Recorridos de Arquitectura de Rosario. Arq. Guy Van Beeck, y otros. Colegio de Arquitectos de la Prov. de Santa Fe. D2. Rosario: Francisco Roca y el art nouveau. El art deco. Angel Guido y el neocolonial. Los revivals.

Revista *Bio*: año 4, nº 21 (Usina Sorrento), nº 48 (Paseo Ribereño Norte), nº 51 (Acceso Ribereño Norte).

Revista *Edilicia*: año 1, nº 1 (C.U.R.), nº 2 (C.U.R.).

Revista *Nuestra Arquitectura*, 50 aniversario, nº 509, dic. 1979.

Revista *Summa*: nº 12, julio 68; nº 33; nº 77, junio 1974; nº 100/101, mayo-junio 1976, "Argentina 1963-76 panorama social político y económico vivienda salud y educación"; nº 125, Estadio Rosario Central; nº 157, dic. 1980: suplementos "Arquitectura bancaria", artículos varios.

Revista *041 Cad2 Rosario*: Los años 50, autores varios. 1999.

Revista *Preveer*: nº 1, 2, 5, 6, año 1983.

Sociedad Central de Arquitectos, "La propiedad", Revista de Arquitectura, nº 196.

Índice onomástico

Aberg, Enrique	146	De Lorenzi, Ermete	171, 207, 225, 227, 234, 240, 246, 271	Infante, Alejo	143
Acosta, Wladimiro	293	Del Gerbo	128, 215	Inglis, Arthur H.	161, 176
Ackermans	131	Delannoy, Armando	178, 206, 253	Isella (constructor)	123, 157, 177, 205, 211, 253
Administración General de Puertos	92	Della Paolera, Carlos M.	52, 53	Isola, Demetrio	118
Administración Nacional de Puertos	94	Dellarole, Víctor	223	Jiménez Rafuls, R.	65, 237, 261
Agostini	188	Dirección de Construcciones Universitarias	252	Johnson, H.	222
Aldea S.A.	301	Dirección General de Arquitectura (M.O.P.)	263	Jonach Argentina	109
Álvarez, Mario R	159, 210	Dirección Nacional de Arquitectura (M.O.P.)	126	Laporte, Luis	190, 267
Anatrone, G.	93	Durand, Juan B.	57, 122, 123, 151, 167, 193, 206	Lavarello, S. B. de	215
Angelini	216	Eddowes	213	Lazzari, U.	186, 187
Aprosio, Benetti	65	Erausquin	188	Le Monnier, Eduardo	43, 125, 156, 162, 171, 177
Araya, Ramón	213	Erquicia, José	146	Levoni	134
Arijón, Manuel de	266	Escauriza, Carlos	111	Lioi, E. A.	270
Arman	59, 163, 178	Escobar, H.	93	Lockwood Argentina	109
Arnaldi, Juan B.	43, 119	Estévez, (familia)	57	Lucero Eseverri, Jorge	216
Arroyo y Spiller S.R.L.	126, 196	Fachini, A.	65, 237	Luetich, Matilde	216
Arselli, Alejandro	213	Farenago, Adolfo P.	53	Llusa, A.	93
Asanza	128, 215	Fernández de Luco, Manuel	103	Mackay	96, 97
Astengo, M. A.	215	Fernández Díaz, J.	69, 149, 196, 300	Maisonnave, Emilio	59, 160
Avalle, Víctor	128, 187	Ferrarese Hnos.	167, 179	Manteola	107
Badini, José	279	Ferrari	226	Marchetti, José M.	72, 103
Banco Nación. Oficina técnica	160	Ferrocarril Central Argentino	104	Mariotti	65
Barnes, Eduardo	120, 134	Ferrocarriles Argentinos	92	Martin, William J.	106
Beltramone, Alejandro	142	Fioravanti, José	141	Martínez Hnos.	173
Biasutto, Oreste	234, 246	Firmat, Ignacio	262	Martorell	96, 97
Bigatti, Alfredo	141	Follet	158, 161	Masana, Diego	165, 190
Biggi, Alejandro	118	Fontana, Lucio	262	Máspoli, Alexander	43, 125, 131, 148, 161, 162
Boeri, Oscar H.	293	Fornel	165	Mazzuchelli, R.	157, 188
Bohigas, Oriol	96, 97	Frascoli, José	127	Medici	236
Borgato	65	Frugone	134	Meliga, Italo	43, 195, 197
Bosco, Juan	43	Fuentes	234	Mendoza Casacuberta	69, 72
Bouvard, Joseph Antoine	45, 143	Funes	196	Menzell, E.	282
Brebbia	65, 147, 169, 188, 212, 247	Gaggero, Juan	43	Micheletti, A.	186, 187
Budano, R.	93	Gardebled Hnos.	210	Micheletti, Giuseppe	251
Buschiazzo, Juan A.	204	Gatta	162	Micheletti, José	43, 59, 172, 208, 211, 249, 251, 267
Bustillo, Alejandro	63, 141, 161, 179	Gerbino, José	119, 120, 124, 166, 174, 206, 235, 241, 242, 243, 254	Micheletti, Tito	43, 59, 172, 208, 211, 249, 251, 267
Buxadera	165	Girumini, Antoni	185	Militello	216
Calvi S.R.L.	173	Goldammer, G.	133	Minervino, Pedro	142
Canals, Juan	222, 226	Goliste, Albert H.	144	Moliné, Aníbal	96, 128
Candia, (constructor)	65, 123, 134, 151, 156, 163, 168, 171, 172, 174, 177, 178, 193, 203, 204, 205, 206, 211, 237, 251, 253, 282	González del Cerro, Rafael	151	Molteni, A.	65, 93
Candia, Rafael	43, 65, 237	Greslebin	53	Mongsfeld, Oscar	69
Carmignani, G.	134	Gronдона, Nicolás	27, 141, 188	Montes, Alberto	62
Casado, Carlos	267	Gronдона, V. A.	270	Mora, Lola	141, 143
Casella	251	Guido, Ángel	52, 53, 56, 63, 126, 128, 141, 187, 269, 280, 284	Morell, Juan	262
Censi, Felipe	43, 174, 176, 216	Guillón, Timoteo	26, 119, 282	Municipalidad de Rosario	92
Cicotti, Ludovico	43	Hernández Largaúa, Hilarión	50, 58, 59, 65, 148, 150, 281	Muniagurria	196
Clarck, Percy	102	Herrera Ducloux, Ricardo	213	Natino, Francisco	210
Collivadino, Federico Luis	202	Hersent et Fils	95	Nava	103
Com. Ar. Co. S.A.	109	Hope, Roberto	107	Navratil, Carlos	63, 282
Concina, A.	93	Hopkins	138	Nevani, Carlos	130
Conder	158, 161	Huce, E.	161	Newton, Juan Manuel	50, 58, 59, 148, 150, 281
Constantini, Luis	108	Hume y Cia.	158, 159	Noguerol	65, 147, 169, 188, 212, 247, 300
Costa, Mariano	142			Ocampo	174, 254
Cristophersen, Alejandro	53, 214, 217, 219			Ochoa	145
Cugliotti	162			Ormas S.A.C.I.F.	109
Cullén, J.	266			Otaola	171, 207, 227, 234, 240, 246, 271
Daumas	160			Oudkerk, J.	65, 237

Pantarotto, Augusto	162, 219	Rouillón	72	Tecsa, S. A.	107
Paolini	171, 191, 271	Rozenwasser	103	Tenac, V.	222
Parfait	188			Testa, Clorindo	67
Pasquale	160	S.A.D.E. S.A.C.C.I.F.I.M.		Thays, Charles	45
Peralta Ramos	188	Argentina	109	Thedy, Héctor	278, 279
Peró	221	Sackmann, Ernesto	250	Thomas	145
Petraca, Francisco	43	Salaberry	107	Todeschini	59, 178
Petronio, Salvador	43	Sánchez Elías	188	Torio, Armando	96, 128
Pfeifer	103	Sánchez Gómez	107	Torre Armengol	221
Picasso	69, 196	Santacruz, Isabel	146	Traverso, Alberto	216
Pinasco	150, 308	Santanera, Alberto	96, 128	Troiani, Troiano	280
Pisano	216	Santos	107		
Pite, R	213	Schwarz, Leopoldo	119, 120, 163, 166, 174, 206, 235, 241, 242, 243, 254, 255, 300	Urquiza	212
Plou, Gustavo	226	Secretaría de Obras		Utges, Raúl	96, 128
Polledo S.A.I.C.	210	Públicas. Municipalidad			
Ponzellini, Marcelo	142	de Rosario	260, 261, 306, 307	Vacca	191
Pozzo	242	Secretaría de Planeamiento.		Van Haaren	131
Prebisch, Alberto	194	Municipalidad de		Vanoli, Ángel	149, 191, 254
Presas	163	Rosario	95, 264, 306	Vanoli (constructor)	194, 254
Puentes del Litoral S.A.	112	Seeberg	226	Vialidad Nacional	92
Pujals, Oscar F.	107	Siam Di Tella Argentina	109	Vidal, Daniel	96, 128
		Siemens Argentina	109	Vilar, Antonio	253
Quaglia	194, 254	Silberfaden	103	Vincelli, Sergio	216
Quiroga, Horacio	97	Siryi	128, 215	Viñoly	107
		Solari Viglieno, J.	65, 193, 237, 261	Viotti, Juan C.	216
Recagno	191	Solari Viglieno, M.	237, 261, 277	Virasoro, Alejandro	250
Remotti, Carlos	251	Solsona, J.	107	Wade, Marcelo	94
Rezzara, Gaetano	43, 121	Spirandelli, Juan C.	146, 163, 207	Walker, Boyd	222, 290
Rielo, Pedro	192	Strasser, J. F.	261	Waltz, Herman	208
Righetti	168	Sugasti	267	Wenger, Roberto	72, 157, 173
Rivera, Raúl	27, 205	Sylvestre Begnis, Esteban	103	Werbin, Mario	173
Rocca	171, 207, 227, 234, 240, 246, 271	Taiana, Segundo	143, 150, 160, 171, 191, 219, 224, 266, 271, 281, 308	Wheelwright, Guillermo	99
Roca y Simó, Francisco	46, 164, 170, 175, 176, 177, 189, 190	Tarsitano	107	Zaino	134, 219
Roca, Jaime	245			Zochokke, Theobald	236
Rodríguez, R.	239			Zurdo	103
Rodríguez Nielsen, Enrique	169				
Rosas, Fernando	239				
Rossi	285				



JUNTA DE ANDALUCÍA



EMBAJADA DE ESPAÑA
AECI